叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000001

2. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000002

3. 在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(christmas At Monticello With Thomas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)

['krɪsməs]	[æt; ət]	[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ]
Christmas	**at**	**Monticello**
圣诞节	在	蒙蒂塞洛

蒙蒂塞洛的圣诞节

[wɪð]
with
和

和

['tɒməs]	['dʒefəs(ə)n]
Thomas	**Jefferson**
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['tɒpɪŋ]	['mɪlə(r)]
HELEN	**TOPPING**	**MILLER**
海伦	配料	磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**&**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	&	一氧化碳	.

朗文出版社

[njuː]	[jɔːk]	·	['lʌndən]	·	TORONTO1959
NEW	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**	**TORONTO1959**
新的	约克	·	伦敦	·	TORONTO1959

纽约·伦敦·多伦多1959

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	公司	.

朗文、格林公司

-	[west]	40th	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]	-
119	**WEST**	**40th**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**18**
-	西方	40th	街道	,	新的	约克	-

纽约市西40街119号

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['limitid]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

朗文、格林公司

[sɪks]	&	['sɛvən]	['klɪfəd]	[striːt]	,	['lʌndən]	['dʌbljuː][wʌn]	
6	**&**	**7**	**CLIFFORD**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**W**	**1**
6	&	7	克利福德	街道	,	伦敦	W	1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['krænfild] [rəʊd] , [tə'rɒntəʊ] -
20 CRANFIELD ROAD , TORONTO 16
- 克兰菲尔德 路 , 多伦多 -

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

['krɪsməs] [æt; ət] [ˌmɒntɪ'tʃeləʊ]
CHRISTMAS AT MONTICELLO
圣诞节 在 蒙蒂塞洛

蒙蒂切洛的圣诞节

[wɪð] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]
WITH THOMAS JEFFERSON
和 托马斯 杰斐逊

与托马斯·杰斐逊

['kɒpiraɪt] © -
COPYRIGHT © 1959
版权 © -

版权所有 © 1959

[baɪ] ['helən] ['tɒpɪŋ] ['mɪlə(r)]
BY HELEN TOPPING MILLER
经过 海伦 配料 磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðɪs] [bʊk] , [ɔ:(r)] ['eni]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK , OR ANY
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 任何
['pɔ:ʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn] ['eni] [fɔ:m]
PORTION THEREOF , IN ANY FORM
部分 其中 , 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN THE DOMINION OF CANADA BY
已发布 同时地 在 这 统治权 的 加拿大 经过

本书同时在加拿大出版

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , [tə'rɒntəʊ]
LONGMANS , GREEN AND CO . , TORONTO
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑ:d] ['nʌmbə(r)] - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER 59 - 11264
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 59-11264

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] America5
Printed in the United States of America5
打印 在 这 团结的 各州 的 America5

美国印刷[5]

['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪliːz]
Christmas **Tales**
圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ] ['helən] ['tɒpɪŋ] ['mɪlə(r)]
By **Helen** **Topping** **Miller**
经过 海伦 配料 磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][tæd]
Christmas **for** **Tad**
圣诞节 为了 塔德

塔德的圣诞节

[nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
No **Tears** **for** **Christmas**
不 眼泪 为了 圣诞节

圣诞无泪

['krɪsməs] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən]
Christmas **at** **Mount** **Vernon**
圣诞节 在 山 弗农

弗农山庄的圣诞节

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]
Her **Christmas** **at** **the** **Hermitage**
她 圣诞节 在 这 隐士庐

她在冬宫度过的圣诞节

['krɪsməs] [wɪð] ['rɒbət] [iː] . Lee71
Christmas **with** **Robert** **E** **.** **Lee71**
圣诞节 和 罗伯特 E . Lee71

与罗伯特·E·李共度圣诞节71

['wɒʃɪŋtən] :
Washington **:**
华盛顿 :

华盛顿：

[mɑːtʃ] , -
March **,** **1809**
行进 , -

1809年3月

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
Suddenly **,** **as** **he** **climbed** **the** **long** **,** **curving** **flight** **of** **stairs** **,**
突然 , 作为 他 攀登 这 长的 , 弯曲 航班 的 楼梯 ,

突然，当他爬上那长长的、弯曲的楼梯时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .
he **knew** **that** **now** **he** **was** **an** **old** **man** **.**
他 知道 那 现在 他 曾是 一个 老的 男人 .

他知道自己现在已经是个老人了。

['sɪksti] - [sɪks][lɑːst]['eɪprəl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sændi] [red] [heə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['feɪdɪd]
Sixty **-** **six** **last** **April** **,** **and** **,** **though** **his** **sandy** **red** **hair** **had** **merely** **faded**
六十 - 六 最后的 四月 , 和 , 尽管 他的 沙 红色的 头发 有 仅仅 褪色
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,
instead **of** **turning** **gray** **,**
反而 的 转弯 灰色的 ,

去年四月他六十六岁了，虽然他那沙红色的头发只是褪色了，并没有变灰，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twindʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [tuː] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

there	were	twinges	in	his	knees	that	reminded	him	of	too	many	miles	in	the
那里	是	轻微的刺痛	在	他的	膝盖	那	提醒	他	的	也	许多	英里	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

膝盖隐隐作痛，让他想起自己骑行了太多里程。

[ɪn][kəʊld][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] , [tuː] ['meni] ['aʊəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

in	cold	rain	and	sleet	,	too	many	hours	standing	at	his	writing	table	,
在	寒冷的	雨	和	霰	,	也	许多	小时	常设	在	他的	写作	桌子	,

在寒冷的雨夹雪中，他在书桌前站了太长时间，

[tuː] [mʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [rest] .

too	much	tension	,	not	enough	rest	.
也	很多	紧张	,	不是	足够的	休息	.

压力过大，休息不足。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] .

But	now	he	could	rest	.
但	现在	他	可以	休息	.

但他现在可以休息了。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [dɑːnst]

In	the	half	-	furnished	rooms	of	the	White	House	below	,	the	crowd	still	danced
在	这	一半	-	提供	房间	的	这	白色的	房子	以下	,	这	人群	仍然	跳舞

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] ,

at	the	Inaugural	Ball	,
在	这	就职典礼	球	,

在楼下白宫那些布置得还不完整的房间里，人群仍在就职舞会上翩翩起舞。

[wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['prezɪdənt] , ['spɑːklɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] ['dɒli] ['mædɪsn] ,

with	the	wife	of	the	new	president	,	sparkling	,	vivacious	Dolly	Madison	,
和	这	妻子	的	这	新的	总统	,	闪闪发光	,	活泼	多莉	麦迪逊	,

与新总统夫人，光彩照人、活力四射的多莉·麦迪逊在一起，

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs][ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [waɪt] ['kæmbrɪk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	gay	and	charming	hostess	in	a	sweeping	white	cambric	dress	and	the
一个	同性恋	和	迷人	女主人	在	一个	扫荡	白色的	麻纱	裙子	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'nɔːməs] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

inevitable	enormous	turban	on	her	head	.
不可避免的	巨大的	头巾	在	她	头	.

一位风趣迷人的女主人，身穿飘逸的白色细棉布连衣裙，头上戴着标志性的大头巾。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [steəz]

He	was	grateful	,	Thomas	Jefferson	was	thinking	as	he	toiled	up	the	stairs
他	曾是	感激的	,	托马斯	杰斐逊	曾是	思维	作为	他	辛勤劳作	向上	这	楼梯

,

,

,

他心怀感激，托马斯·杰斐逊一边费力地爬楼梯，一边这样想着。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , ['dʒemi] ['mædɪsn] ,

that	he	had	been	able	to	see	his	good	friend	,	Jemmy	Madison	,
那	他	有	到过	有能力的	到	看	他的	好的	朋友	,	杰米	麦迪逊	,

他见到了他的好朋友杰米·麦迪逊。

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

inaugurated	president	of	these	new	and	struggling	United	States	.
就职典礼	总统	的	这些	新的	和	挣扎	团结的	各州	.

就职的美国总统，领导着这个新生的、正在经历困境的美国。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

But	he	was	even	more	grateful	that	his	own	years	of	service	were	at
但	他	曾是	甚至	更多的	感激的	那	他的	自己的	年	的	服务	是	在

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

但他更感到欣慰的是，自己的服役生涯终于结束了。

“ [nəʊ] [θɜːd] [tɜːm] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] importuned8

“	No	third	term	,	”	he	had	told	them	when	they	importuned8
“	不	第三	学期	,	”	他	有	讲述	他们	什么时候	他们	importuned8

“不会有第三任期，”当他们恳求时，他曾这样告诉他们。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] !

“	No	,	never	!
“	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

My	work	is	done	.
我的	工作	是	完毕	.

我的工作完成了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I	am	going	home	.
我	是	去	家	.

我要回家了。

” [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][left][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] ,

”	If	only	he	could	have	left	a	government	in	peace	,	but	,
”	如果	仅有的	他	可以	有	左边	一个	政府	在	和平	,	但	,

“如果他能留下一个和平的政府该多好啊，但是……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [bɪld] ,

for	this	new	nation	that	he	had	worked	a	lifetime	to	build	,
为了	这	新的	国家	那	他	有	工作	一个	寿命	到	建造	,

为了他毕生心血建立的这个新国家，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sædli] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [piːs] .

it	appeared	sadly	that	there	could	be	no	peace	.
它	出现	令人遗憾的是	那	那里	可以	是	不	和平	.

令人遗憾的是，和平似乎遥遥无期。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ʃɪps] [praul] [ænd; ənd] ['bætld] ,

Off	the	coasts	of	his	country	British	and	French	ships	prowled	and	battled	,
离开	这	海岸	的	他的	国家	英国	和	法语	船舶	潜行	和	战斗	,

在他的祖国沿海，英国和法国的船只四处巡逻、交战。

['siːzɪŋ] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['seɪləz] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] , ['kɔnfis,keit] ['kɑːgəuz] .

seizing	American	shipping	,	taking	off	sailors	at	gunpoint	,	confiscating	cargoes	.
抓住	美国人	船运	,	采取	离开	水手们	在	枪指着	,	没收	货物	.

扣押美国船只，持枪劫持水手，没收货物。

[wʊd] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ?

Would	James	Madison	be	able	to	keep	the	nation	out	of	another	war	?
会	詹姆斯	麦迪逊	是	有能力的	到	保持	这	国家	出去	的	其他	战争	?

詹姆斯·麦迪逊能否使国家避免再次卷入战争？

[hiː; hi] ['wʌrid] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['bedruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [pækt]

he	worried	,	as	he	entered	the	disordered	bedroom	where	his	half	-	packed
他	担心	,	作为	他	进入	这	混乱	卧室	在哪里	他的	一半	-	包装

[pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] ,

possessions	were	strewn	about	,
财产	是	散落的	关于	,

他走进凌乱的卧室，里面散落着他只收拾了一半的行李，心中不禁感到担忧。

[bʊks] [stækt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['peɪpəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .

books	stacked	on	the	floor	,	papers	spread	over	the	bed	.
图书	堆叠	在	这	地面	,	文件	传播	超过	这	床	.

书堆在地板上，纸张散落在床上。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][paɪld]

Down	below	in	some	of	the	empty	rooms	of	the	mansion	were	piled
向下	以下	在	一些	的	这	空的	房间	的	这	大厦	是	堆积

['ʌðə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɔːl'redi] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [bɑːdʒ]

other	boxes	of	papers	already	sorted	and	made	ready	to	travel	by	barge
其他	盒子	的	文件	已经	已排序	和	制成	准备好	到	旅行	经过	驳船

[ænd; ənd]['wægən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ” [ɪn] ['ælbəˌmɑːrl] ['kaʊnti] ,

and	wagon	back	to	his	“	Little	Mountain	”	in	Albemarle	County	,
和	车皮	后退	到	他的	“	小的	山	”	在	阿尔伯马尔	县	,

在宅邸下方的一些空房间里，堆放着其他几箱文件，这些文件已经分类整理好，准备用驳船和马车运回他在阿尔伯马尔县的“小山”里。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] .

his	beloved	Monticello	.
他的	心爱	蒙蒂塞洛	.

他心爱的蒙蒂塞洛。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	closed	the	door	of	the	room	,
作为	他	关闭	这	门	的	这	房间	,

他关上房门时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ,

there	was	a	little	whistle	and	a	whir	of	wings	,
那里	曾是	一个	小的	哨	和	一个	嗡嗡	的	翅膀	,

传来一声轻微的哨声和翅膀扇动的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] ['mɒkɪŋbɜːd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɔːl] ['riːtʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd]

and	his	pet	mockingbird	came	charging	through	the	air	,	all	reaching	feet	and
和	他的	宠物	嘲鸫	来了	收费	通过	这	空气	,	全部	到达	脚	和

['stɪfənd] [wɪŋz] ,

stiffened	wings	,
僵硬	翅膀	,

他的宠物嘲鸫从空中扑了过来，四肢伸展，翅膀僵硬。

[tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] ['dʒɛfərsənz] ['ʃəʊldə(r)] .

to	perch	on	Jefferson's	shoulder	.
到	栖息	在	杰斐逊的	肩膀	.

栖息在杰斐逊的肩膀上。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɜːd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

“	We're	going	home	,	boy	,	”	he	told	the	bird	,	turning	his	face	to	avoid	the
“	是	去	家	,	男生	,	”	他	讲述	这	鸟	,	转弯	他的	脸	到	避免	这

[ɪn'kwɪzətɪv] [bɪl] .

inquisitive	bill	.
好奇	账单	.

“我们要回家了，孩子，”他告诉那只鸟，转过脸去躲避它好奇的喙。

“ ['bɜ:rwɛl] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ['seɪfli] ,

“	Burwell	will	see	to	it	that	you	get	back	to	Monticello	safely	,
”	伯韦尔	将要	看	到	它	那	你	得到	后退	到	蒙蒂塞洛	安全	,

“伯韦尔会确保你安全返回蒙蒂塞洛。”

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɒkɪŋbɜ:d] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['swəʊlən] [wɪð] ['envi] [wen] [ðeɪ] [si:]

where	all	the	other	mockingbirds	will	probably	be	swollen	with	envy	when	they	see
在哪里	全部	这	其他	嘲鸫	将要	大概	是	肿	和	嫉妒	什么时候	他们	看

[ju:; jʊ] ['lɔ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

you	lording	it	over	the	place	.
你	领主	它	超过	这	地方	.

当其他嘲鸫看到你在这里趾高气扬时，它们可能会嫉妒得发狂。

[nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni]['ʃʊgə(r)] [tə'naɪt] .

No	,	I	haven't	any	sugar	tonight	.
不	,	我	还没有	任何	糖	今晚	.

不，我今晚没有糖。

[wen] [wi:; wi][get] [həʊm] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ]['ʃʊgə(r)] [tɪl] [jʊl] ['prɒbəbli] [daɪ][ɒv; əv]

When	we	get	home	my	grandchildren	will	feed	you	sugar	till	you'll	probably	die	of
什么时候	我们	得到	家	我的	孙辈	将要	喂养	你	糖	直到	你会	大概	死	的

[əʊ'bi:səti] .

obesity	.
肥胖	.

等我们回家后，我的孙子孙女们会喂你吃糖，直到你肥胖到死。

” [hi:; hi][sæt] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)]['peɪpəz] ,

”	He	sat	wearily	on	the	side	of	the	bed	and	began	turning	over	papers	,
”	他	卫星	疲劳	在	这	边	的	这	床	和	开始	转弯	超过	文件	,

他疲惫地坐在床边，开始翻阅文件。

['stʌdiɪŋ] [i:tʃ] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ni:t] [paɪlz] .

studying	each	,	laying	them	in	neat	piles	.
学习	每个	,	躺下	他们	在	整洁的	堆	.

仔细研究每一个，然后将它们整齐地堆放在一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][hɪm] .

There	were	too	many	of	them	but	each	was	important	to	him	.
那里	是	也	许多	的	他们	但	每个	曾是	重要的	到	他	.

人太多了，但每个人对他来说都很重要。

[ə; eɪ] [sɒft] [ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

A	soft	rap	came	at	the	door	;	it	opened	a	crack	and	his	daughter	,
一个	柔软的	说唱	来了	在	这	门	;	它	打开	一个	裂缝	和	他的	女儿	,

一阵轻柔的敲门声传来；门开了一条缝，他的女儿走了进来。

['mɑ:θə] ['rændɒlf] , ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] “ ['pætsi] , ” [pʊt][ə; eɪ] ['tɜ:bənd] [hed] [ɪn] . [naɪn]

Martha	Randolph	,	always	called	“	Patsy	,	”	put	a	turbaned	head	in	.	9
玛莎	兰道夫	,	总是	称为	“	帕齐	,	”	放	一个	戴头巾的	头	在	.	9

玛莎·兰道夫，人称“帕齐”，把一个戴着头巾的头套放了进去。9

“ [pə'pɑ:] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	Papa	,	may	I	come	in	?	”
”	爸爸	,	可能	我	来	在	?	”

“爸爸，我可以进来吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] , ” [hi:; hi] [smaɪld] .

“	It	would	seem	that	you	are	already	in	,	”	he	smiled	.
”	它	会	似乎	那	你	是	已经	在	,	”	他	微笑	.

“看来你已经进去了，”他笑着说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] ['biːɪŋ] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	You	should	be	downstairs	being	gay	with	the	rest	of	them	.	”
“	你	应该	是	楼下	存在	同性恋	和	这	休息	的	他们	.	”

“你应该在楼下和他们一起搞基。”

“ [əʊ] , [pə'pɑː] , [aɪm][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [naʊ] .

“	Oh	,	Papa	,	I'm	an	old	woman	now	.
“	哦	,	爸爸	,	我是	一个	老的	女士	现在	.

“哦，爸爸，我现在是个老太太了。”

[aɪm] ['θɜːti] - [sɪks] .

I'm	thirty	-	six	.
我是	三十	-	六	.

我三十六岁。

[əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][kæps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['frɒlɪkɪŋ] . ”

Old	enough	for	caps	and	a	chimney	corner	,	too	old	for	frolicking	.	”
老的	足够的	为了	帽子	和	一个	烟囱	角落	,	也	老的	为了	嬉戏	.	”

年纪够大，可以戴帽子，可以待在壁炉边，但年纪太大，不适合嬉戏玩闹了。

“ [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)]['hæznt] [biːn] [bɪlt] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] .

“	The	chimney	corner	hasn't	been	built	that	can	hold	you	long	.
“	这	烟囱	角落	还没有	到过	建造	那	能	抓住	你	长的	.

“烟囱角落还没建好，不能让你长时间待在那里。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['restləs] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

You	were	born	restless	like	your	father	.
你	是	出生	不安	喜欢	你的	父亲	.

你生来就和你父亲一样不安分。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][æk'tɪvəti] , ['pætsi] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	always	want	to	be	on	to	the	next	activity	,	Patsy	,	no	matter	what	it	is
你	总是	想	到	是	在	到	这	下一个	活动	,	帕齐	,	不	事情	什么	它	是

. ”

: ”

. ”

帕特西，你总是想着马上开始下一项活动，不管是什么。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [kəʊld] [mʌd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd]['frɪvəl] ,

“	I	didn't	come	away	down	here	through	all	that	cold	mud	to	dance	and	frivol	,
“	我	没有	来	离开	向下	这里	通过	全部	那	寒冷的	泥	到	舞蹈	和	轻浮	,

“我跋涉到这冰冷的泥泞来到这里，可不是为了跳舞玩乐的。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [skɜːt] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [haɪ]

”	she	argued	,	arranging	her	wide	skirt	so	she	could	sit	beside	him	on	the	high
”	她	争论	,	安排	她	宽的	裙子	所以	她	可以	坐	旁	他	在	这	高的

[bed] .

bed	.
床	.

她一边争辩，一边整理宽大的裙子，以便能坐在他身旁的高床上。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [pæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][həʊm] ,

“	I	came	to	help	you	pack	and	fetch	you	home	,
“	我	来了	到	帮助	你	盒	和	拿来	你	家	,

“我来帮你收拾行李，然后接你回家。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪr] [duːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] .

but	from	the	looks	of	things	we're	doomed	never	to	get	there	.
但	从	这	看起来	的	事物	是	注定失败	绝不	到	得到	那里	.

但从目前的情况来看，我们注定永远无法到达那里。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ] [wɜːdz] ? ”

What	**are**	**all**	**these**	**pages**	**and**	**pages**	**full**	**of**	**strange**	**words**	**?**	**”**
什么	是	全部	这些	页面	和	页面	满的	的	奇怪的	字	?	”

这些满是陌生词语的纸页到底是什么?

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
“	看	出去	!

“当心!

” [hiː; hi]['reskjuːd][sʌm; səm] [ʃiːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	**He**	**rescued**	**some**	**sheets**	**from**	**her**	**hand**	**.**
”	他	获救	一些	纸张	从	她	手	.

他从她手中夺回了一些床单。

“ [doʊnt][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] .

“	**Don't**	**mix**	**them**	**up**	**.**
“	不	混合	他们	向上	.

不要把它们混淆。

” [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði]['peɪpəz] ['lʌvɪŋli] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['frekld] ['fɪŋgəz] [deft] .

”	**He**	**straightened**	**the**	**papers**	**lovingly**	**,**	**his**	**long**	**freckled**	**fingers**	**deft**	**.**
”	他	拉直	这	文件	深情地	,	他的	长的	雀斑	手指	麻利	.

他温柔地整理好文件，修长而布满雀斑的手指灵巧无比。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ɪndiən] [və'kæbjʊlərɪz] .

“	**These**	**are**	**my**	**Indian**	**vocabularies**	**.**
“	这些	是	我的	印度	词汇	.

“这些是我的印度语词汇。”

[aɪv] [biːn] ['setɪŋ] [daʊn] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [tʌŋz] ,

I've	**been**	**setting**	**down**	**words**	**from**	**the**	**different**	**Indian**	**tongues**	**,**
我已经	到过	环境	向下	字	从	这	不同的	印度	舌头	,

我一直在记录不同印度语言的词汇，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] . ”

comparing	**them**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**common**	**origin**	**.**	**”**
比较	他们	和	尝试	到	寻找	一个	常见的	起源	.	”

将它们进行比较，并试图找到共同的起源。

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] ['sʌmwʌn] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz]

“	**So**	**that's**	**why**	**someone**	**said**	**the**	**other**	**day**	**that**	**you**	**believed**	**that**	**all**	**the**	**Indians**
“	所以	那就是	为什么	某人	说	这	其他	天	那	你	相信	那	全部	这	印度人

[wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['rʌʃnz] !

were	**originally**	**Russians**	**!**
是	起初	俄罗斯人	!

“所以前几天有人说你认为所有印度人最初都是俄罗斯人，这就是原因吧！”

” ['pætsi][leɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [niːt] [paɪlz] .

”	**Patsy**	**laid**	**the**	**pages**	**in**	**neat**	**piles**	**.**
”	帕齐	铺设	这	页面	在	整洁的	堆	.

帕齐把纸页整齐地叠放好。

“ [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjʊəli] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] !

“	**Papa**	**,**	**you**	**continually**	**astound**	**me**	**!**
“	爸爸	,	你	持续	震惊	我	!

“爸爸，你总是让我惊叹不已！”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [juːv] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — ['baɪɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ,

With	**all**	**the**	**frightful**	**responsibilities**	**you've**	**had**	**all**	**these**	**years**	**—**	**buying**	**Louisiana**	**,**
和	全部	这	可怕	职责	你已经	有	全部	这些	年	—	购买	路易斯安那州	,

这些年来，你肩负着所有可怕的责任——买下路易斯安那州，

[ðə; ði] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðɪs] [bæŋk]

the	country	continually	in	a	row	with	England	and	France	and	this	bank
这	国家	持续	在	一个	排	和	英格兰	和	法国	和	这	银行

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这个国家一直与英国和法国以及这家银行业务存在纠纷，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eərən][bɜː(r)] — [juːv] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] . ”

not	to	mention	Aaron	Burr	—	you've	found	time	to	learn	Indian	languages	.	”
不是	到	提到	亚伦	伯尔	—	你已经	成立	时间	到	学习	印度	语言	.	”

更别提亚伦·伯尔了——你居然还有时间学习印度语言。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] ['meni] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

“	I	haven't	learned	many	—	only	a	few	words	here	and	there	.
“	我	还没有	学习	许多	—	仅有的	一个	很少	字	这里	和	那里	.

“我没学到多少东西——只零星地学过几个单词。”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , [laɪk] having10

It	kept	my	mind	off	unpleasant	things	,	like	having10
它	保留	我的	头脑	离开	令人不快的	事物	,	喜欢	having10

它让我不再想那些不愉快的事情，比如有10

[ɔːl][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [heɪt] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	Federalists	hate	me	vehemently	and	make	no	bones	about	it	.
全部	这	联邦党人	恨	我	强烈地	和	制作	不	骨头	关于	它	.

所有联邦党人都对我恨之入骨，毫不掩饰。

” [hiː; hi] [kwəːk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [maʊθ] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] ['grɪməs] .

”	He	quirked	his	long	mouth	in	an	ironic	grimace	.
”	他	古怪的	他的	长的	嘴	在	一个	讽刺的是	鬼脸	.

他咧开长长的嘴，露出一个讽刺的表情。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bæŋkwɪt] ['biːɪŋ]

“	Do	you	know	that	at	this	moment	there	are	half	a	dozen	banquets	being
“	做	你	知道	那	在	这	片刻	那里	是	一半	一个	打	宴会	存在

['iːt(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

eaten	in	this	city	where	the	Federalists	are	proposing	insulting	toasts	to	the
吃	在	这	城市	在哪里	这	联邦党人	是	提议	侮辱	祝酒	到	这

[dɪ'spaɪzd] - [vər'dʒɪniən] ,

despised	'	Virginian	,
被鄙视的	-	弗吉尼亚人	,

“你知道吗，此时此刻，这座城市里正在举行六场宴会，联邦党人正在宴会上提议用侮辱性的祝酒词来赞美他们鄙视的弗吉尼亚人？”

- ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [θæŋk] [gɒd] , [æt; ət][lɑːst] [wɪr] [rɪd][ɒv; əv]

'	gloating	over	my	departure	,	telling	each	other	,	'	Thank	God	,	at	last	we're	rid	of
-	幸灾乐祸	超过	我的	离开	,	讲述	每个	其他	,	-	感谢	上帝	,	在	最后的	是	摆脱	的

['dʒefəs(ə)n] ! - ? ”

Jefferson	!	'	?	”
杰斐逊	!	-	?	”

“他们是不是在幸灾乐祸地庆祝我的离开，互相说：‘感谢上帝，我们终于摆脱了杰斐逊！’”

“ [pə'pɑː] , [pliːz] [doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , ” ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

“	Papa	,	please	don't	remember	those	things	,	”	pleaded	his	daughter	.
“	爸爸	,	请	不	记住	那些	事物	,	”	恳求	他的	女儿	.

“爸爸，求求你别记得那些事了，”女儿恳求道。

“ [liːv] ['evri] ['bɪtə(r)] ['meməri] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɜːti][pə'təʊmək] .

“	Leave	every	bitter	memory	right	here	on	the	shores	of	this	dirty	Potomac	.
“	离开	每一个	苦的	记忆	正确的	这里	在	这	海岸	的	这	肮脏的	波托马克河	.

“把所有痛苦的回忆都留在这肮脏的波托马克河岸边吧。”

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vænə] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['maʊntən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['kaʊntɪŋ] ['aʊəz] ,

Up	on	the	Rivanna	on	your	mountain	the	children	are	already	counting	hours	,
向上	在	这	里瓦纳	在	你的	山	这	孩子们	是	已经	计数	小时	,

在你们山上的里瓦纳，孩子们已经在数着时间了。

['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] .

eager	for	Grandfather	to	come	home	.
渴望的	为了	祖父	到	来	家	.

盼望爷爷回家。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[kænt] [wi:; wi] [leɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][səʊ] [ðɪs] [bed][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

can't	we	lay	all	these	papers	in	a	box	so	this	bed	can	be	used	for	the
不能	我们	躺	全部	这些	文件	在	一个	盒子	所以	这	床	能	是	用过的	为了	这

['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ?

purpose	for	which	it	was	intended	?
目的	为了	哪个	它	曾是	故意的	?

我们能不能把这些文件都放到箱子里，这样这张床就可以用于它原本的用途了？

[aɪl] [kɔ:l] ['bɜ:rwɛl] .

I'll	call	Burwell	.
患病的	称呼	伯韦尔	.

我给伯韦尔打个电话。

[ai][kʊd; kəd][dræg][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɒf] [maɪ'self][bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [stu:p] [ɔ:(r)]

I	could	drag	your	boots	off	myself	but	it's	hard	for	me	to	stoop	or
我	可以	拖	你的	靴子	离开	我	但	它是	难的	为了	我	到	哈腰	或者

[bend]['əʊvə(r)][ɪn] [ði:z] ['mɜ:dərəs] [steɪz] .

bend	over	in	these	murderous	stays	.
弯曲	超过	在	这些	杀人犯	停留	.

我可以自己把你的靴子脱下来，但是穿着这些束缚人的紧身衣，我很难弯腰或蹲下。

[bæk] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][weə(r)][ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['maɪndɪd] [d'ɔ:təz]

Back	home	I	shall	never	wear	them	,	no	matter	if	my	fashion	-	minded	daughters
后退	家	我	将	绝不	穿	他们	,	不	事情	如果	我的	时尚	-	有思想	女儿们

[feɪnt] [wɪð] ['hɒrə(r)] . ”

faint	with	horror	.	”
头晕的	和	恐怖	.	”

回家后我绝不会穿它们，哪怕我那些爱打扮的女儿们吓得晕过去也一样。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rændɒlf] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [dɒlz] [ænd; ənd][təʊd] ['haʊzɪz] [bɪlt]

“	Don't	tell	me	the	Misses	Randolph	have	deserted	dolls	and	toad	houses	built
“	不	告诉	我	这	小姐们	兰道夫	有	荒凉的	娃娃	和	蟾蜍	房屋	建造

[ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [gɒn] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][fɜ:(r)] - [bɪ'ləʊ] !

of	mud	and	gone	running	after	fur	-	belows	!
的	泥	和	已消失	跑步	后	毛皮	-	下面	!

“别告诉我兰道夫小姐们抛弃了泥巴做的娃娃屋和蟾蜍屋，跑去追寻皮毛了！”

['meɪbi] [ai][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['mɪrər] [sent] [həʊm] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] .

Maybe	I	had	too	many	mirrors	sent	home	from	France	.
或许	我	有	也	许多	镜子	发送	家	从	法国	.

也许我从法国寄回家的镜子太多了。

” [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] [bɒks] .

”	He	began	obediently	to	lay	the	papers	in	a	stout	wooden	box	.
”	他	开始	顺从地	到	躺	这	文件	在	一个	肥硕	木制的	盒子	.

他开始顺从地把文件放进一个结实的木箱里。

“ [kʌm] [ɪn] , ['bɜːrwɛl] .
“ **Come** **in** **,** **Burwell** **.**
“ 来 在 , 伯韦尔 .

“进来吧，伯韦尔。”

[ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mædəm] ['pætsi] ['rændɒlf] [sez] [ðɪs] [eks] - ['prezɪdənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]
The **tyrannical** **Madam** **Patsy** **Randolph** **says** **this** **ex** **-** **president** **has** **to** **go** **to** **bed**
这 强横 女士 帕齐 兰道夫 说道 这 前任 - 总统 有 到 去 到 床
. ”
: **”**
. ”

专横跋扈的帕齐·兰道夫夫人说，这位前总统该睡觉了。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['pɒsɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [brɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bɜːrwɛl] ,
“ **With** **a** **hot** **posset** **and** **a** **warm** **brick** **at** **his** **feet** **,** **Burwell** **,**
“ 和 一个 热的 波斯特 和 一个 温暖的 砖 在 他的 脚 , 伯韦尔 ,

“伯韦尔脚边放着热腾腾的奶冻和一块温热的砖头，

” ['mɑːθə] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
” **Martha** **instructed** **the** **faithful** **servant** **.**
” 玛莎 指示 这 忠实 仆人 .

玛莎吩咐忠心的仆人。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ðɪs]
“ **I** **wonder** **if** **anybody** **in** **the** **future** **history** **of** **this** **nation** **will** **ever** **get** **this**
“ 我 想知道 如果 任何人 在 这 未来 历史 的 这 国家 将要 曾经 得到 这
[əʊld] [bɑːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ['riːəli] [wɔːm] ?
old **barn** **of** **a** **mansion** **really** **warm** **?**
老的 谷仓 的 一个 大厦 真的 温暖的 ?

“我想知道，在这个国家的未来历史上，是否有人能够真正让这座老旧的、像谷仓一样的豪宅变得温暖起来？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [guːs] - [pim'pəl] [ðæn; ðən] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðəʊz] [beə(r)]
There **are** **more** **goose** **-** **pimples** **than** **dimples** **and** **beauty** **patches** **on** **those** **bare**
那里 是 更多的 鹅 - 粉刺 比 酒窝 和 美丽 补丁 在 那些 裸
['ʃəuldəz] [ˌdaʊn'steəz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dɒli] ['mædɪsn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
shoulders **downstairs** **this** **minute** **and** **Dolly** **Madison** **whispered** **to** **me** **that** **she**
肩膀 楼下 这 分钟 和 多莉 麦迪逊 低声说道 到 我 那 她
[wɪʃt] [ðæt] ['prəʊtəkɒl] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɜːmɪn] [keɪps] [wɪð] ['velvɪt] ['laɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]
wished **that** **protocol** **demanded** **ermine** **capes** **with** **velvet** **linings** **for** **officials** **in**
希望 那 协议 要求 貂 披风 和 天鹅绒 衬里 为了 官员 在
[ðɪs] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [weə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
this **country** **such** **as** **the** **kings** **and** **lords** **wear** **in** **England** **.**
这 国家 这样的 作为 这 国王 和 领主们 穿 在 英格兰 .

此刻楼下那些裸露的肩膀上，鸡皮疙瘩比酒窝还多，还有美人痣。多莉·麦迪逊悄悄告诉我，她希望礼仪能要求这个国家的官员像英国的国王和贵族那样，穿着带天鹅绒衬里的貂皮披风。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , -
Well **,** **good** **night** **,** **11**
出色地 , 好的 夜晚 , -

好了，晚安。

[pə'pɑː] .
Papa **.**
爸爸 .

爸爸。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] .
I'll **see** **you** **in** **the** **morning** **before** **I** **leave** **.**
患病的 看 你 在 这 早晨 前 我 离开 .

我明天早上离开前会再见你。

[ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .

I	do	have	to	hurry	home	.
我	做	有	到	匆忙	家	.

我得赶紧回家了。

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [smɔːl] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][ɔːl][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

Remember	there	is	a	large	family	of	small	people	there	all	in	need	of	discipline
记住	那里	是	一个	大的	家庭	的	小的	人们	那里	全部	在	需要	的	纪律

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt'reɪdʒəsli] . ”

before	you	get	back	to	spoil	them	all	outrageously	.	”
前	你	得到	后退	到	剧透	他们	全部	令人愤慨地	.	”

记住，你回去之前，家里还有一大群孩子需要管教，别再肆意宠溺他们了。

“ [ai]['nevə(r)] [spɔɪl] ['tʃɪldrən] .

“	I	never	spoil	children	.
“	我	绝不	剧透	孩子们	.

“我从不溺爱孩子。”

[ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

I	teach	them	to	use	their	eyes	and	their	minds	,	”	he	protested	,
我	教	他们	到	使用	他们的	眼睛	和	他们的	思想	,	”	他	抗议	,

“我教他们要用眼睛和大脑，”他抗议道。

['grʌntɪŋ] [æz; əz] ['bɜːrwɛl] [iːzd] [ɒf] [ðə; ði] [taɪt] ['pɒlɪʃt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʃæbi] [əʊld] ['kɑːpɪt]

grunting	as	Burwell	eased	off	the	tight	polished	slippers	and	put	shabby	old	carpet
哼哼	作为	伯韦尔	缓解	离开	这	紧的	抛光	拖鞋	和	放	破旧	老的	地毯

['slɪpə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

slippers	on	his	feet	.
拖鞋	在	他的	脚	.

伯韦尔哼了一声，脱下紧绷的锃亮拖鞋，换上破旧的地毯拖鞋。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [dɪ'tɜːmɪn] , ['mædəm] .

“	There's	one	thing	I	determine	,	Madam	.
“	有	一	事物	我	决定	,	女士	.

“夫人，我决定一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ə'weɪ] [steɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ,

If	you	can	throw	away	stays	when	you	are	back	at	Monticello	,
如果	你	能	扔	离开	停留	什么时候	你	是	后退	在	蒙蒂塞洛	,

如果你回到蒙蒂塞洛后可以把住宿安排扔掉，

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skɑːd][ɔːl]['fænsi] [buːts] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z] , [stɒks] [ænd; ənd] [taɪt] [krə'væts] , [ænd; ənd]

I	shall	discard	all	fancy	boots	and	slippers	,	stocks	and	tight	cravats	,	and
我	将	丢弃	全部	想要	靴子	和	拖鞋	,	股票	和	紧的	领带	,	和

[ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ,

those	confounded	,
那些	令人困惑	,

我将抛弃所有花哨的靴子和拖鞋、领带和紧身领巾，以及那些令人厌恶的东西，

['sɪli] ['leɪsi] [ə'feəz] [daʊn] [maɪ] [frʌnt] .

silly	lacy	affairs	down	my	front	.
愚蠢的	蕾丝	事务	向下	我的	正面	.

我胸前穿着傻乎乎的蕾丝花边。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] [griːn] ['brɪtʃɪz] , [ai] [həʊp] ? ”

You	haven't	given	away	my	good	green	breeches	,	I	hope	?	”
你	还没有	给定	离开	我的	好的	绿色的	马裤	,	我	希望	?	”

你没把我的那条漂亮的绿色马裤送人吧?

“ ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .

“	Everything	of	yours	is	exactly	as	you	left	it	,	Papa	.
“	一切	的	你的	是	确切地	作为	你	左边	它	,	爸爸	.

“爸爸，您的一切都和您离开时一模一样。”

[ðə; ði] [mɔːθs] [gɒt] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['həʊmspʌn] [kəʊt] [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	moths	got	at	that	awful	old	homespun	coat	but	I	suppose	you'll	wear	it
这	蛾子	得到	在	那	可怕	老的	质朴的	外套	但	我	认为	你会	穿	它

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

那件难看的旧粗布外套被蛀虫蛀坏了，不过我想你还是会穿的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [maɪ] [əʊld] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , ”

“	It	comforts	my	old	shoulders	and	the	pockets	are	all	in	the	right	places	,	”
“	它	舒适	我的	老的	肩膀	和	这	口袋	是	全部	在	这	正确的	地方	,	”

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .

he	asserted	.
他	断言	.

“它让我的肩膀感觉很舒服，而且口袋的位置也都很合适，”他肯定地说。

“ ['veri] ['laɪkli] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [ded]

“	Very	likely	full	of	rocks	and	arrowheads	and	dried	leaves	and	dead
“	非常	可能	满的	的	岩石	和	箭头	和	干燥	树叶	和	死的

['bʌtəflaɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

butterflies	at	this	moment	.
蝴蝶	在	这	片刻	.

“此刻很可能堆满了石头、箭头、枯叶和死蝴蝶。”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['heddres] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	She	bent	and	kissed	him	,	her	fancy	headdress	slipping	a	little	.
”	她	弯曲	和	亲吻	他	,	她	想要	头饰	滑倒	一个	小的	.

她弯下腰吻了他，精致的头饰滑落了一些。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['friːɪŋ] ['redɪʃ] [braʊn] [kɜːrlz] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	pulled	it	off	freeing	reddish	brown	curls	to	fall	over	her	ears	.
她	拉	它	离开	释放	微红	棕色的	卷发	到	落下	超过	她	耳朵	.

她摘下帽子，让红棕色的卷发垂落在耳朵上。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] .

“	I'm	going	to	bed	myself	.
“	我是	去	到	床	我	.

“我要去睡觉了。”

[ðəʊz] ['fidl] [ænd; ənd] [trɔm'bəʊnz] [kæn; kən] [skwɔːk] [ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː]

Those	fiddles	and	trombones	can	squawk	all	night	but	they	won't	keep	me
那些	小提琴	和	长号	能	发牢骚	全部	夜晚	但	他们	惯于	保持	我

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

那些小提琴和长号可以整夜鸣叫，但它们吵不醒我。

” [left] [ə'ləʊn] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [dʌg] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['hɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [traɪd]

”	Left	alone	,	Thomas	Jefferson	dug	a	comfortable	hollow	in	his	pillow	and	tried
”	左边	独自的	,	托马斯	杰斐逊	挖	一个	舒服的	空洞的	在	他的	枕头	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

“独自一人时，托马斯·杰斐逊在枕头上挖了个舒服的坑，试图入睡。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [went] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	too	much	went	coursing	through	his	mind	.
但	也	很多	去	赛跑	通过	他的	头脑	.

但他脑子里却思绪万千。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ə'sembli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][end] :

That	resolution	passed	by	the	Virginia	Assembly	,	especially	the	words	at	the	end	:
那	解决	通过了	经过	这	弗吉尼亚州	集会	,	尤其	这	字	在	这	结尾	:

弗吉尼亚州议会通过的那项决议，尤其是结尾部分的措辞：

“ [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ə'wɔːdz] ,

“	You	carry	with	you	the	sweetest	of	awards	,
“	你	携带	和	你	这	最甜美的	的	奖项	,

“你带着最甜蜜的奖赏而来，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

the	recollection	of	a	life	well	spent	in	the	service	of	your	country	.
这	回忆	的	一个	生活	出色地	花费	在	这	服务	的	你的	国家	.

对为国奉献一生的美好回忆。

” [ðæt] ['sentɪmənt] [ə'sweidʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə] [θɪŋz] .

”	That	sentiment	assuaged	a	little	some	of	the	bitterer	things	.
”	那	情绪	缓解	一个	小的	一些	的	这	更苦涩	事物	.

“这种情绪多少缓解了一些痛苦的事情。”

[jʌŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] , [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['hænsəm] ['prəʊtəʒeɪ][ænd; ənd]

Young	Alexander	Hamilton	,	George	Washington's	handsome	protégé	and
年轻的	亚历山大	汉密尔顿	,	乔治	华盛顿的	英俊的	门徒	和

['tɒməs] ['dʒɛfərsənz] [rɪ'lentləs] ['enəmi] , -

Thomas	Jefferson's	relentless	enemy	,	12
托马斯	杰斐逊的	狠	敌人	,	-

年轻的亚历山大·汉密尔顿，乔治·华盛顿英俊的门生，托马斯·杰斐逊不共戴天的敌人，12

['daɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] [drə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv]

dying	,	after	he	had	fired	dramatically	in	the	air	,	from	the	bullet	of
垂死	,	后	他	有	被解雇	戏剧性地	在	这	空气	,	从	这	子弹	的

['eərən] [bɜː(r)] .

Aaron	Burr	.
亚伦	伯尔	.

在向空中戏剧性地鸣枪示警后，他被亚伦·伯尔的子弹击中身亡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜː(r)] , [æz; əz]['dʒefəs(ə)n] [njuː] , ['ɔːlweɪz] ['plɒtɪŋ] ,

And	there	had	been	Burr	,	as	Jefferson	knew	,	always	plotting	,
和	那里	有	到过	伯尔	,	作为	杰斐逊	知道	,	总是	绘制	,

杰斐逊也知道，伯尔一直在密谋。

['driːmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['grændiəʊs] [skiːm] [tuː; tə][set] [ʌp][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]

dreaming	up	his	grandiose	schemes	to	set	up	an	empire	of	his	own	in	the
做梦	向上	他的	宏伟的	方案	到	放	向上	一个	帝国	的	他的	自己的	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

他梦想着在西方建立属于自己的帝国，并为此构思了宏伟的计划。

['fliːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wen] [hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , ['fɔːrfɪtɪŋ]

fleeing	to	England	when	his	treasonable	activities	were	discovered	,	forfeiting
逃离	到	英格兰	什么时候	他的	叛国罪	活动	是	发现	,	放弃

[hɪz; ɪz][beɪl] .

his	bail	.
他的	保释	.

他的叛国行为被发现后逃往英国，并因此丧失了保释资格。

[dʒɒn] ['mɑːʃl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

John	Marshall	had	been	to	blame	for	that	.
约翰	马歇尔	有	到过	到	责备	为了	那	.

约翰·马歇尔要为此负责。

[dʒɒn] ['mɑːʃl] , [dʒɒn]['ædəmz] - ['mɪdnaɪt] [əˌpɔɪn'tiː] , [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [spaɪt] ,
John Marshall , John Adams ' midnight appointee , named for petty spite ,
约翰 马歇尔 , 约翰 亚当斯 - 午夜 受委任人 , 命名 为了 小气 尽管如此 ,

约翰·马歇尔，约翰·亚当斯午夜任命的官员，因卑鄙的报复而得名。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɔːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,
and the sworn and bitter enemy of Thomas Jefferson ,
和 这 宣誓 和 苦的 敌人 的 托马斯 杰斐逊 ,

以及托马斯·杰斐逊的死敌，

[hæd; həd][səʊ] ['mʌdld] [bɜːrz] ['traɪəl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊəri][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv]['triːz(ə)n]
had so muddled Burr's trial that a jury had acquitted the man of treason
有 所以 混乱 伯尔的 审判 那 一个 陪审团 有 无罪释放 这 男人 的 叛国罪
[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['trɪviəl] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
and altered the charge to some trivial misdemeanor .
和 已修改 这 收费 到 一些 琐碎的 轻罪 .

伯尔的审判因此变得一团糟，陪审团不仅宣告他叛国罪名不成立，还将指控改为一些轻微的轻罪。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːʃl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [sə'piːnə] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]
And then Marshall had had the effrontery to subpoena the President
和 然后 马歇尔 有 有 这 厚颜无耻 到 传票 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
of the United States as a witness !
的 这 团结的 各州 作为 一个 证人 !

然后，马歇尔竟然厚颜无耻地传唤美国总统作证！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
These are they who had worked all manner of evil against me ,
这些 是 他们 WHO 有 工作 全部 方式 的 邪恶的 反对 我 ,

这些人曾对我使尽各种恶计，

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz]['taɪəd][breɪn] .
the words ran through the old man's tired brain .
这 字 跑 通过 这 老的 男人的 疲劳的 脑 .

这些话在老人疲惫的脑海中回荡。

[jet] [duː; də][aɪ][stænd][ænd; ənd][maɪ][ɑːm] [prɪ'veɪlz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Yet do I stand and my arm prevails against them .
然而 做 我 站立 和 我的 手臂 占上风 反对 他们 .

然而，我依然屹立不倒，我的臂膀战胜了他们。

['kjʊəriəs] [haʊ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][laɪn][ɔː(r)]
Curious how darkness and silence always brought back to him some line or
好奇的 如何 黑暗 和 沉默 总是 带来 后退 到 他 一些 线 或者
['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
other from the thousands of books he had read .
其他 从 这 数千 的 图书 他 有 读 .

他感到好奇，黑暗和寂静总是会让他想起他读过的成千上万本书中的某些句子。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [deɪz] —
That was something he would do at Monticello to fill up his days —
那 曾是 某物 他 会 做 在 蒙蒂塞洛 到 充满 向上 他的 天 —
['kætəlɒg] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
catalogue all his books ,
目录 全部 他的 图书 ,

这是他在蒙蒂塞洛时用来消磨时间的一件事——整理他所有的藏书。

['ɔːlməʊst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] ,
almost ten thousand of them there must be now ,
几乎 十 千 的 他们 那里 必须 是 现在 ,

现在应该有将近一万人了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sent][həʊm]['bɒksɪz][fʊl] ['evri] [jɪə(r)] .

for	he	had	sent	home	boxes	full	every	year	.
为了	他	有	发送	家	盒子	满的	每一个	年	.

因为他每年都会寄回家满满几箱东西。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['əʊldə] ['grænsʌn] , ['dʒefəs(ə)n] ['rændɒlf] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [ɛps] , [tuː; tə]

He	would	teach	his	older	grandsons	,	Jefferson	Randolph	and	Francis	Eppes	,	to
他	会	教	他的	老	孙子们	,	杰斐逊	兰道夫	和	弗朗西斯	埃普斯	,	到

[ə'priːʃieɪt] [bʊks] [tuː] ,

appreciate	books	too	,
欣赏	图书	也	,

他还会教导他的两个年长的孙子杰斐逊·伦道夫和弗朗西斯·埃普斯欣赏书籍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [maɪt] [ʃəʊ] [sʌm; səm][saɪnz][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)]

and	some	of	the	girls	might	show	some	signs	of	possessing	an	eager
和	一些	的	这	女孩们	可能	展示	一些	标志	的	拥有	一个	渴望的

[maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz]['pæt͵siz] .

mind	like	his	Patsy's	.
头脑	喜欢	他的	帕特西的	.

有些女孩可能会表现出像他的女儿帕特西一样求知欲旺盛的迹象。

['sʌmwʌn] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tjuːn] [keɪm] [tuː; tə]

Someone	opened	a	door	below	and	the	blare	of	a	marching	tune	came	to
某人	打开	一个	门	以下	和	这	喧嚣	的	一个	行军	调	来了	到

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪtʃ] ['laɪkli] [ment] [ðæt][ðə; ði]['dɑːnsɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪli]

his	ears	which	likely	meant	that	the	dancing	company	were	going	down	the	chilly
他的	耳朵	哪个	可能	意思是	那	这	跳舞	公司	是	去	向下	这	寒冷

[hɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][weə(r)][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn]['tres(ə)l]

halls	to	the	unfurnished	rooms	where	the	collation	was	spread	on	trestle
大厅	到	这	未配备家具	房间	在哪里	这	整理	曾是	传播	在	支架

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

楼下有人打开了一扇门，一阵进行曲的嘹亮声传入他的耳中，这很可能意味着舞蹈团正沿着寒冷的走廊走向空荡荡的房间，那里的茶点摆放在简易的桌子上。

['dʒefəs(ə)n][faʊnd] [hɪm'self] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Jefferson	found	himself	drumming	his	fingers	on	his	chest	in	time	to	the	music	.
杰斐逊	成立	他自己	打鼓	他的	手指	在	他的	胸部	在	时间	到	这	音乐	.

杰斐逊发现自己不由自主地用手指敲击胸口，随着音乐的节奏打着拍子。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

There	had	been	so	much	martial	music	in	his	life	.
那里	有	到过	所以	很多	武术	音乐	在	他的	生活	.

他的一生中接触过太多军乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] ['wiljəmzbəːg] [ɒn] [ðæt] ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]

He	thought	of	Patrick	Henry	riding	into	Williamsburg	on	that	cloudy	morning	at
他	想法	的	帕特里克	亨利	骑术	进入	威廉斯堡	在	那	多云	早晨	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] his13

the	head	of	his13
这	头	的	his13

他想起了帕特里克·亨利在那个阴沉的早晨，率领着他的队伍进入威廉斯堡的情景。13

[mə'lɪʃə] .

militia	.
民兵	.

民兵。

['gælənt] , ['ʃæbi] ['pætrɪk] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ] [tɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [daʊn] [buːts] [ænd; ənd]

Gallant	,	shabby	Patrick	,	who	had	stood	so	tall	in	his	run	-	down	boots	and
英勇	,	破旧	帕特里克	,	WHO	有	站立	所以	高的	在	他的	跑步	-	向下	靴子	和

[wɔːn] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] ,

worn	leather	breeches	,
磨损	皮革	马裤	,

英勇而衣衫褴褛的帕特里克，穿着破旧的靴子和磨损的皮裤，却依然挺拔地站在那里。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] ,

his	coat	out	at	the	elbows	,
他的	外套	出去	在	这	肘部	,

他的外套搭在手肘处，

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] [sent] [greɪt] [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

who	had	twice	sent	great	words	ringing	on	the	air	of	America	,
WHO	有	两次	发送	伟大的	字	铃声	在	这	空气	的	美国	,

他曾两次向美国发出振聋发聩的讲话，

[wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['trʌmpɪt] - [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði]

words	that	were	so	trumpet	-	strong	and	stirring	that	they	still	echoed	in	the
字	那	是	所以	喇叭	-	强的	和	搅拌	那	他们	仍然	回声	在	这

[ɪəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θrɪl] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['tɒməs]

ears	of	men	and	made	a	small	thrill	quiver	in	the	breast	of	Thomas
耳朵	的	男人	和	制成	一个	小的	刺激	颤动	在	这	胸部	的	托马斯

['dʒefəs(ə)n] [hɪm'self] .

Jefferson	himself	.
杰斐逊	他自己	.

这些话语铿锵有力、振奋人心，至今仍在人们耳边回响，甚至让托马斯·杰斐逊本人也感到一阵轻微的颤栗。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['triːz(ə)n] , [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	If	this	be	treason	,	make	the	most	of	it	!
“	如果	这	是	叛国罪	,	制作	这	最多	的	它	!

“如果这是叛国罪，那就尽情享受吧！”

” [ænd; ənd] “ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

”	And	“	Give	me	Liberty	or	give	me	Death	!
”	和	“	给	我	自由	或者	给	我	死亡	!

“不自由，毋宁死！”

” [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

”	He	would	hear	them	again	and	again	so	long	as	he	lived	,
”	他	会	听到	他们	再次	和	再次	所以	长的	作为	他	居住地	,

“只要他活着，他就会一遍又一遍地听到这些话。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['hezɪtənt] [hɑːts] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] [vər'dʒɪniən]

remembering	that	they	had	challenged	the	hesitant	hearts	of	rebelling	Virginians
记住	那	他们	有	挑战	这	犹豫不决	心	的	反叛	弗吉尼亚人

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [deə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]

until	they	were	ready	to	dare	even	the	great	guns	of	the	Third	George	of
直到	他们	是	准备好	到	敢	甚至	这	伟大的	枪支	的	这	第三	乔治	的

['hænəʊvə(r)] .

Hanover	.
汉诺威	.

他们记得，他们曾挑战过弗吉尼亚叛乱者的犹豫不决，直到他们准备好挑战汉诺威第三代乔治的重炮。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

But	now	,	Jefferson	was	thinking	,	how	early	the	fires	of	patriotism
但	现在	,	杰斐逊	曾是	思维	,	如何	早期的	这	火灾	的	爱国主义

[hæd; həd] [kuːld] [ɪn] ['pætrɪk] ['henri] .

had	cooled	in	Patrick	Henry	.
有	冷却	在	帕特里克	亨利	.

但杰斐逊现在却在想，帕特里克·亨利的爱国热情之火冷却得如此之早。

['pætrɪk] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [red] [hɪl] , [hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Patrick	**had**	**been**	**successful**	**at**	**Red**	**Hill**	**,**	**his**	**plantation**	**.**
帕特里克	有	到过	成功的	在	红色的爬坡道		,	他的	种植园	.

帕特里克在红山庄园取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [grəʊn] [əʊld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	**had**	**made**	**some**	**money**	**,**	**grown**	**old**	**before**	**his**	**time**	**,**
他	有	制成	一些	钱	,	生长	老的	前	他的	时间	,

他赚了些钱，却过早地老去。

[ænd; ənd] [biːn] ['kɒntent][ðə; ði][lɑːst][taɪm]['dʒefəs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [hɪm][tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	**been**	**content**	**the**	**last**	**time**	**Jefferson**	**had**	**seen**	**him**	**to**	**sit**	**under**	**a**
和	到过	内容	这	最后的	时间	杰斐逊	有	已见	他	到	坐	在下面	一个

[griːn] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən]

green	**tree**	**with**	**a**	**jug**	**of**	**cool**	**spring**	**water**	**near**	**by**	**and**	**his**	**grandchildren**
绿色的	树	和	一个	水壶	的	凉爽的	春天	水	靠近	经过	和	他的	孙辈

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

playing	**around**	**.**
玩耍	大约	.

杰斐逊最后一次见到他时，他正惬意地坐在绿树下，旁边放着一壶清凉的泉水，孙子们在周围玩耍。

[iːz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [ə'beit] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɪn]

Ease	**and**	**security**	**—**	**were**	**they**	**the**	**drugs**	**that**	**abated**	**the**	**eternal**	**challenge**	**in**
舒适	和	安全	—	是	他们	这	药物	那	减弱	这	永恒	挑战	在

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ?

the	**minds**	**of**	**men**	**?**
这	思想	的	男人	?

安逸和安全——它们是否就是缓解人类心中永恒挑战的良药?

[ænd; ənd][dɪd] ['neɪʃnz] [laɪk] [men] [grəʊ] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

And	**did**	**nations**	**like**	**men**	**grow**	**sluggish**	**and**	**apathetic**	**when**	**they**	**were**	**well**
和	做过	国家	喜欢	男人	生长	迟缓	和	冷漠的	什么时候	他们	是	出色地

[fed] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

fed	**and**	**bodily**	**comfortable**	**,**
美联储	和	身体上的	舒服的	,

国家是否像人一样，在吃饱穿暖、生活舒适之后，也会变得迟钝冷漠呢?

['dʒefəs(ə)n] [w'ʌndəd] ?

Jefferson	**wondered**	**?**
杰斐逊	想知道	?

杰斐逊曾想过这个问题吗?

['pætrɪk] ['henri] [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] .

Patrick	**Henry**	**was**	**dead**	**now**	**,**	**and**	**George**	**Washington**	**was**	**dead**	**.**
帕特里克	亨利	曾是	死的	现在	,	和	乔治	华盛顿	曾是	死的	.

帕特里克·亨利去世了，乔治·华盛顿也去世了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pæʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

One	**by**	**one**	**the**	**passionately**	**dedicated**	**builders**	**of**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Republic**
一	经过	一	这	热情地	投入的	建筑商	的	这	寺庙	的	这	共和国

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ,

had	**vanished**	**from**	**the**	**arena**	**,**
有	消失了	从	这	竞技场	,

那些满怀热情、矢志不渝地建造共和国圣殿的建设者们，一个接一个地从竞技场上消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [nˈɔɪzɪɐ] [men] [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn]

leaving	**the**	**affairs**	**of**	**state**	**to**	**the**	**younger**	**,**	**noisier**	**men**	**who**	**had**	**not**	**known**
离开	这	事务	的	状态	到	这	年轻	,	更嘈杂	男人	WHO	有	不是	已知

[ðə; ði]['trævelɪ] ,

the	**travail**	**,**
这	劳作	,

把国家大事留给那些年轻气盛、不谙世事的人。

[ðə; ði] [rɪsks] , [ðə; ði] ['faɪəri] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	risks	,	the	fiery	trials	of	the	beginning	.
这	风险	,	这	火热	试验	的	这	开始	.

风险，以及创业初期的种种严峻考验。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ləʊn] [ded] [li:f] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [təʊld] [hɪm'self] .

I	am	a	lone	dead	leaf	hanging	on	the	tree	,	the	old	man	told	himself	.
我	是	一个	孤独	死的	叶子	绞刑	在	这	树	,	这	老的	男人	讲述	他自己	.

“我就像一片挂在树上的枯叶，”老人对自己说。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['deməkræt] [hu:] ['gri:tɪd] ['pɒmpəs] ['envɔi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [kəʊt] ,

I	am	that	despised	democrat	who	greeted	pompous	envoys	in	a	shabby	coat	,
我	是	那	被鄙视的	民主党人	WHO	问候	傲慢	使节	在	一个	破旧	外套	,

我就是那个穿着破旧外套迎接傲慢使节、被人鄙视的民主人士。

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

the	one	they	called	Infidel	.
这	一	他们	称为	异教徒	.

他们称之为异教徒的那个人。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [dʒəʊk] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['si:krət] — his14

That	had	been	his	own	private	joke	,	his	personal	secret	—	his14
那	有	到过	他的	自己的	私人的	开玩笑	,	他的	个人的	秘密	—	his14

那曾是他自己的私人笑话，他的个人秘密——他的14

[bɪ'li:f] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

belief	,	his	relationship	with	the	Almighty	.
信仰	,	他的	关系	和	这	全能者	.

信仰，他与全能者的关系。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

When	he	was	dead	,
什么时候	他	曾是	死的	,

他死后，

['sʌmwʌn] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [ɔ:l]

someone	would	find	the	little	book	in	which	he	had	pasted	and	annotated	all
某人	会	寻找	这	小的	书	在	哪个	他	有	粘贴	和	带注释的	全部

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)] ['heɪsti]

the	sayings	of	Jesus	and	know	how	wrong	they	had	been	in	their	hasty
这	谚语	的	耶稣	和	知道	如何	错误的	他们	有	到过	在	他们的	仓促

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

有人会发现他粘贴并注释了耶稣所有语录的那本小册子，并因此知道自己仓促的判断错得有多离谱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

But	now	it	did	not	matter	.
但	现在	它	做过	不是	事情	.

但现在这一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Nothing	mattered	now	that	he	was	going	home	.
没有什么	重要	现在	那	他	曾是	去	家	.

既然他要回家了，其他一切都不重要了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [tɜ:m] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv]

He	had	refused	a	third	term	as	president	,	adhering	to	the	precedent	of
他	有	拒绝	一个	第三	学期	作为	总统	,	粘附	到	这	先例	的

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

George	Washington	.
乔治	华盛顿	.

他拒绝连任第三届总统，遵循了乔治·华盛顿的先例。

['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][hɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Turmoil	**and**	**trouble**	**were**	**hot**	**in**	**the**	**air**	**,**
动荡	和	麻烦	是	热的	在	这	空气	,

空气中弥漫着动荡和混乱的气氛。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dɪd][nɒt][daɪ'leɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][wɔ:(r)] - [hɔ:s] ['i:gənəs] [æt; ət]

but	**somehow**	**his**	**nostrils**	**did**	**not**	**dilate**	**with**	**the**	**old**	**war**	**-**	**horse**	**eagerness**	**at**
但	不知何故	他的	鼻孔	做过	不是	扩张	和	这	老的	战争	-	马	渴望	在

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .

the	**threat**	**of**	**conflict**	**.**
这	威胁	的	冲突	.

但不知为何，他的鼻孔并没有像老战马那样，在冲突威胁面前兴奋地扩张。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [nəʊ] ['stæliən] [ɜ:dʒ] [tu:; tə][gəʊ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɑ:md] [wɪð] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

Now	**he**	**felt**	**no**	**stallion**	**urge**	**to**	**go**	**charging**	**armed**	**with**	**words**	**into**	**the**	**midst**	**of**
现在	他	毛毡	不	骟	敦促	到	去	收费	武装	和	字	进入	这	中间	的

['eni] [freɪ] .

any	**fray**	**.**
任何	磨损	.

现在他不再像以前那样，像一匹骏马一样，带着言语冲进任何争斗之中。

[haʊ] [wel] [laɪf][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [spɒt][ɪn][ðə; ði]

How	**well**	**life**	**was**	**organized**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**found**	**a**	**softer**	**spot**	**in**	**the**
如何	出色地	生活	曾是	组织	,	他	想法	,	作为	他	成立	一个	更柔和	点	在	这

['pɪləʊ] .

pillow	**.**
枕头	.

他一边在枕头上找了个更柔软的地方，一边想着，生活安排得真好。

[əʊld][eɪdʒ] [krept] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ˌʌnə'weə(r)] ,

Old	**age**	**crept**	**on**	**a**	**man**	**unaware**	**,**
老的	年龄	悄悄地爬	在	一个	男人	不知情	,

衰老悄然降临，让人浑然不觉。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['əʊpiət] [tu:; tə] [dʌl] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

bringing	**its**	**own**	**opiate**	**to**	**dull**	**any**	**lingering**	**sense**	**of**	**loss**	**.**
带来	它是	自己的	阿片类药物	到	乏味的	任何	挥之不去的	感觉	的	损失	.

它自身也具有麻醉作用，可以麻痹任何挥之不去的失落感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [hæv; həv][ɪts] [wei] [wɪð] [hɪm] , ['tɒməs]

At	**length**	**,**	**letting**	**the**	**weight**	**of**	**weariness**	**have**	**its**	**way**	**with**	**him**	**,**	**Thomas**
在	长度	,	出租	这	重量	的	疲劳	有	它是	方式	和	他	,	托马斯

['dʒefəs(ə)n] [fel] [ə'sli:p] .

Jefferson	**fell**	**asleep**	**.**
杰斐逊	跌倒	睡着了	.

最终，疲惫不堪的托马斯·杰斐逊睡着了。

['mɑ:θə] ['rændɒlf] , ['tiptəu] [ɪn]['leɪtə(r)] , ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [sɔ:]

Martha	**Randolph**	**,**	**tiptoeing**	**in**	**later**	**,**	**shading**	**a**	**candle**	**with**	**her**	**hand**	**,**	**saw**
玛莎	兰道夫	,	踮着脚尖	在	之后	,	阴影	一个	蜡烛	和	她	手	,	锯

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:nd] ,

his	**face**	**upturned**	**,**
他的	脸	翻转	,

玛莎·兰道夫蹑手蹑脚地走了进来，用手遮住蜡烛，看到他仰着头。

[aɪz] [kləʊzd] , [nəʊz] [pɪntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [braʊn] ['frek(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [greɪ] ,

eyes	**closed**	**,**	**nose**	**pinched**	**a**	**little**	**,**	**some**	**brown**	**freckles**	**standing**	**out**	**on**	**the**	**gray**	**,**
眼睛	关闭	,	鼻子	捏	一个	小的	,	一些	棕色的	雀斑	常设	出去	在	这	灰色的	,

眼睛紧闭，鼻子微微捏起，灰色的脸上隐约可见几颗棕色的雀斑。

[dreɪnd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

drained	cheeks	,	and	caught	the	eagle	look	about	him	.
排水	脸颊	,	和	捕捉	这	鹰	看	关于	他	.

他双颊苍白，环顾四周，目光锐利如鹰。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	will	look	like	that	when	he	is	dead	,	she	thought	,
他	将要	看	喜欢	那	什么时候	他	是	死的	,	她	想法	,

她心想，他死后就会变成那样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

as	she	blew	out	the	candle	and	quietly	slipped	away	.
作为	她	吹	出去	这	蜡烛	和	悄悄	滑倒了	离开	.

她吹灭蜡烛，悄悄地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [wen] ['dʒefəs(ə)n][ə'wəʊk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	snowing	hard	when	Jefferson	awoke	early	in	the	morning	.
它	曾是	下雪了	难的	什么时候	杰斐逊	醒来	早期的	在	这	早晨	.

杰斐逊清晨醒来时，雪下得很大。

[ðə; ði] [rɔː] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbli] ['hɪd(ə)n]

The	raw	ugliness	of	this	new	city	of	Washington	was	being	charitably	hidden
这	生的	丑陋	的	这	新的	城市	的	华盛顿	曾是	存在	慈善地	隐

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['daʊni] ['feðər] .

under	a	blanket	of	downy	feathers	.
在下面	一个	毯子	的	绒毛状	羽毛	.

华盛顿这座新城赤裸裸的丑陋被厚厚的羽毛掩盖了起来。

[ðə; ði] [stʌmps] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['tjuːlɪp]['pɒplə(r)][ænd; ənd] [əʊks] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə]

The	stumps	where	the	big	tulip	poplars	and	oaks	had	been	cut	down	to
这	树桩	在哪里	这	大的	郁金香	白杨树	和	橡树	有	到过	切	向下	到

['əʊpən] [ʌp] [striːts] [ænd; ənd][klɪə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ,

open	up	streets	and	clear	space	for	building	were	now	,
打开	向上	街道	和	清除	空间	为了	建筑	是	现在	,

为了开辟街道和清理建筑空间，曾经高大的鹅掌楸和橡树被砍伐后，如今只剩下树桩了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] ['meni] [θrəʊnz] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['ɜːmɪn] .

all	of	them	,	so	many	thrones	cushioned	with	ermine	.
全部	的	他们	,	所以	许多	王座	缓冲	和	貂	.

它们全都是，那么多铺着貂皮的宝座。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [hæd; həd] [griːvd] ['dʒɛfərsənz] [hɑːt] .

The	cutting	of	those	trees	had	grieved	Jefferson's	heart	.
这	切割	的	那些	树木	有	伤心	杰斐逊的	心	.

砍伐这些树木令杰斐逊心痛不已。

[haʊ] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] [gəʊ] [daʊn] ,

How	he	hated	to	see	a	tree	go	down	,
如何	他	憎恨	到	看	一个	树	去	向下	,

他多么不愿看到树木倒下啊！

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['slɔːtəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] [tuː; tə][klɪə(r)]

though	he	had	slaughtered	a	young	forest	in	his	younger	years	to	clear
尽管	他	有	屠杀	一个	年轻的	森林	在	他的	年轻	年	到	清除

尽管他年轻时曾为了清理土地而砍伐了一片幼林。

the15

the15

the15

[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm][hi:; hi] ['vɪʒənd] [ðeə(r)] .

top	of	his	little	mountain	for	the	home	he	visioned	there	.
顶部	的	他的	小的	山	为了	这	家	他	有远见	那里	.

他梦想中的家园就坐落在他那座小山的山顶上。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [weə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)]

He	looked	down	at	the	narrow	streets	where	sleighs	and	wagons	were
他	看起来	向下	在	这	狭窄的	街道	在哪里	雪橇	和	马车	是

[ɔ:l'redi] ['tʃɜ:nɪŋ] [ʌp] [dɑ:k] [mʌd][tu:; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

already	churning	up	dark	mud	to	profane	the	virgin	beauty	of	the	snow	.
已经	搅拌	向上	黑暗的	泥	到	亵渎	这	处女	美丽	的	这	雪	.

他向下望去，只见狭窄的街道上，雪橇和马车已经搅起黑色的泥浆，玷污了白雪皑皑的纯洁美丽。

['mɑ:θə] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:li] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] [eɪdz] .

Martha	came	in	early	accompanied	by	two	aides	.
玛莎	来了	在	早期的	伴随	经过	二	助手	.

玛莎带着两名助手早早地来了。

['dʒefəs(ə)n] , [hɑ:f] [drest] , [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['bɜ:rwɛl] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] ,

Jefferson	,	half	dressed	,	was	eating	the	breakfast	Burwell	had	brought	up	,
杰斐逊	,	一半	穿着	,	曾是	吃	这	早餐	伯韦尔	有	带来	向上	,

杰斐逊衣衫不整，正在吃伯韦尔带来的早餐。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fraɪd] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

picking	the	meat	from	a	fried	fish	with	his	fingers	,
挑选	这	肉	从	一个	油煎	鱼	和	他的	手指	,

他用手指从炸鱼上挑出肉来

['dɪpɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][kɔ:n] [bred] ['ɪntu:][nju:] [keɪn] ['sɪrəp] .

dipping	bits	of	corn	bread	into	new	cane	syrup	.
浸渍	比特	的	玉米	面包	进入	新的	甘蔗	糖浆	.

将玉米面包块蘸入新鲜的甘蔗糖浆中。

[hi:; hi][draɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [gʌlp] [ðə; ði][lɑ:st] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [ti:]

He	dried	his	fingers	quickly	on	his	handkerchief	,	gulped	the	last	swallow	of	tea
他	干燥	他的	手指	迅速地	在	他的	手帕	,	吞咽	这	最后的	吞	的	茶

,

,

,

他迅速用手帕擦干手指，一口气喝完最后一口茶。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['bɜ:rwɛl] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [ə'weɪ] .

and	motioned	Burwell	to	take	the	food	away	.
和	示意	伯韦尔	到	拿	这	食物	离开	.

并示意伯韦尔把食物拿走。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜ:li] , [maɪ][dɪə(r)]['pætsi] ? ” [hi:; hi][in'kwaiə] .

“	And	what	brings	you	here	so	early	,	my	dear	Patsy	?	”	he	inquired	.
“	和	什么	带来	你	这里	所以	早期的	,	我的	亲爱的	帕齐	?	”	他	询问	.

“亲爱的帕齐，你这么早就来这里做什么呢？”他问道。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lətsvi:l] [ɒn]

“	I	thought	you	would	be	starting	out	for	Richmond	and	Charlottesville	on
“	我	想法	你	会	是	开始	出去	为了	里士满	和	夏洛茨维尔	在

[ðə; ði][nekst] [kəʊtʃ] ? ”

the	next	coach	?	”
这	下一个	教练	?	”

“我还以为你会在下一任教练手下开始为里士满和夏洛茨维尔效力呢？”

“ [ai] [nju:] [jʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pækɪŋ] [ə'ləʊn][ɔ:(r)][let]['eni][wʌn][help][ju:; jʊ] .

“	I	knew	you'd	never	finish	this	packing	alone	or	let	any	one	help	you	.
“	我	知道	你会	绝不	结束	这	包装	独自的	或者	让	任何	一	帮助	你	.

“我知道你永远不会独自完成打包，也不会让任何人帮你。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mɒtli] [ɒv; əv][heə(r)] .

"	She	kissed	his	forehead	,	smoothing	back	his	rough	motley	of	hair	.
"	她	亲吻	他的	前额	,	平滑	后退	他的	粗糙的	杂乱无章	的	头发	.

她吻了吻他的额头，轻轻抚平他蓬乱的头发。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['bɜːrwɛl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kʌt][hɪz; ɪz][heə(r)] [suːn] ,

"	I	declare	,	Burwell	,	if	you	don't	cut	his	hair	soon	,
"	我	宣布	,	伯韦尔	,	如果	你	不	切	他的	头发	很快	,

"我郑重声明，伯韦尔，如果你再不给他剪头发，

[hiːl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪndʒi][əʊld]['laɪən] !

he'll	be	riding	the	country	looking	like	a	mangy	old	lion	!
地狱	是	骑术	这	国家	寻找	喜欢	一个	疥癣	老的	狮子	!

他会骑着马游荡全国，看起来像一头毛发稀疏的老狮子!

" [ʃiː; ʃi][skəuldid] .

"	she	scolded	.
"	她	责骂	.

她斥责道。

" [trɪm] [ðɪs] [ɒn][tɒp][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)][kjuː] ,

"	Trim	this	on	top	and	fix	him	a	proper	cue	,
"	修剪	这	在	顶部	和	使固定	他	一个	恰当的	提示	,

"把上面那部分修剪一下，给他配个合适的球杆。"

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wɪg] , ['mɪstə(r)] . [eks] - ['prezɪdənt] . "

or	I	shall	go	out	and	buy	you	a	stylish	wig	,	Mr	.	Ex	-	President	.	"
或者	我	将	去	出去	和	买	你	一个	时髦的	假发	,	先生	.	前任	-	总统	.	"

否则我就出去给您买顶时髦的假发，前总统先生。"

" [kænt] [stænd][ðə; ði] [θɪŋz] !

"	Can't	stand	the	things	!
"	不能	站立	这	事物	!

"我受不了这些东西！"

['ðer] ['dɜːti] , " [hiː; hi] [snɔːt] .

They're	dirty	,	"	he	snorted	.
它们是	肮脏的	,	"	他	哼了一声	.

"它们很脏，"他哼了一声。

" [aɪl] [get] ['evriθɪŋ] [pækt] , ['pætsi] .

"	I'll	get	everything	packed	,	Patsy	.
"	患病的	得到	一切	包装	,	帕齐	.

"帕齐，我会把所有东西都打包好的。"

[ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .

These	boys	will	help	me	.
这些	男孩们	将要	帮助	我	.

这些男孩会帮助我。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɔː] [aʊt][maɪ][əʊld][bəʊnz]

You	go	along	home	and	get	a	good	fire	going	to	thaw	out	my	old	bones
你	去	沿着	家	和	得到	一个	好的	火	去	到	解冻	出去	我的	老的	骨头

['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['drɑːfti] [kəʊtʃ] . "

after	that	long	three	days	in	that	drafty	coach	.	"
后	那	长的	三	天	在	那	通风	教练	.	"

你回家后赶紧生堆火，好让我这把老骨头暖和暖和，毕竟在闷热的巴士里待了三天了。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [fʌst] .

"	You	will	never	finish	packing	,	"	she	fussed	.
"	你	将要	绝不	结束	包装	,	"	她	烦躁不安	.

"你永远也收拾不完行李，"她抱怨道。

“ [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [bʊk] [ɔː(r)]['peɪpə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][spend]
“ You'll find some book or paper you haven't seen in a long time and spend
“ 你会 寻找 一些 书 或者 纸 你 还没有 已见 在 一个 长的 时间 和 花费
['aʊəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
hours poring over it .
小时 泡 超过 它 .

“你会发现一些你很久没见过的书或论文，然后花几个小时仔细研读。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .
I know you , Thomas Jefferson .
我 知道 你 , 托马斯 杰斐逊 .

我认识你，托马斯·杰斐逊。

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['bɒksɪz][ænd; ənd] , ['bɜːrwɛl] ,
You gentlemen bring in all those boxes and , Burwell ,
你 先生们 带来 在 全部 那些 盒子 和 , 伯韦尔 ,

各位先生，把那些箱子都搬进来，还有，伯韦尔

[siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kɑːpɪtbæg] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] .
see that Mr . Jefferson's trunks and carpetbag are packed .
看 那 先生 . 杰斐逊的 树干 和 地毯袋 是 包装 .

看看杰斐逊先生的行李箱和手提包是否都已打包好。

[ðɪs] ['bægɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [æt; ət] ['ʃædˌwɛl] , ['fɑːðə(r)] ,
This baggage will be taken off the barge at Shadwell , Father ,
这 行李 将要 是 已采取 离开 这 驳船 在 沙德韦尔 , 父亲 ,

父亲，这些行李将在沙德韦尔从驳船上卸下来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['wægənz][sent] [daʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] . ”
and we'll have wagons sent down to carry it to Monticello . ”
和 出色地 有 马车 发送 向下 到 携带 它 到 蒙蒂塞洛 . ”

我们会派马车把它运到蒙蒂塞洛去。”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] !
“ Nothing must be lost !
“ 没有什么 必须 是 丢失的 !

“什么都不能失去！”

” ['wʌrid] ['dʒefəs(ə)n] .
” worried Jefferson .
” 担心 杰斐逊 .

杰斐逊对此感到担忧。

“ ['nʌθɪŋ] ! -
“ Nothing ! 16
“ 没有什么 ! -

“什么都没有！16

['evri] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pæmflət] [aɪv] [seɪvd] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Every paper and pamphlet I've saved is important .
每一个 纸 和 小册子 我已经 已保存 是 重要的 .

我保存的每一份文件和小册子都很重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən]['ɪərə] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
They contain the history of an era , the story of the birth of this
他们 包含 这 历史 的 一个 时代 , 这 故事 的 这 出生 的 这
['neɪʃ(ə)n] . ”
nation . ”
国家 . ”

它们承载着一个时代的历史，讲述了这个国家诞生的故事。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɑːθə] ,
“ **Then , ” said Martha ,**
“ 然后 , ” 说 玛莎 ,

“然后，”玛莎说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . ”
“ **it would seem that most of them should be in the Library of Congress . ”**
“ 它 会 似乎 那 最多 的 他们 应该 是 在 这 图书馆 的 国会 . ”

“它们中的大多数似乎都应该收藏在美国国会图书馆。”

“ ['nevə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [haʊs] [ðæt] ['laɪbrəri][ɪn] [sʌtʃ] ['meɪkʃɪft] ['kwɔːtəz] , ” [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
“ **Never , while they house that library in such makeshift quarters , ” he argued .**
“ 绝不 , 尽管 他们 房子 那 图书馆 在 这样的 临时搭建 四分之一 , ” 他 争论 .

“只要他们还把图书馆安置在这种临时搭建的地方，就绝不可能，”他辩解道。

“ ['pætsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][æz; əz][wiː; wi] [plænd] .
“ **Patsy , my dear , I beg of you , go on to Monticello as we planned .**
“ 帕齐 , 我的 亲爱的 , 我 求 的 你 , 去 在 到 蒙蒂塞洛 作为 我们 计划 .

“帕齐，亲爱的，我求求你，按照我们的计划去蒙蒂塞洛吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] [ɪn'tækt] .
I shall arrive later with everything I own intact .
我 将 到达 之后 和 一切 我 自己的 完好无损的 .

我稍后会带着我所有的东西完好无损地到达。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Just remember that your father has knocked about the world on his own
只是 记住 那 你的 父亲 有 敲门 关于 这 世界 在 他的 自己的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

记住，你父亲独自一人在世上闯荡了很久。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['siːnaɪl][nɔː(r)] [dɪ'krepɪt] . ”
and I am not yet senile nor decrepit . ”
和 我 是 不是 然而 衰老 也不 衰老 . ”

我既不老态龙钟，也不衰老。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,
“ **But you will admit that you are tired to the bone , ” she persisted ,**
“ 但 你 将要 承认 那 你 是 疲劳的 到 这 骨 , ” 她 持续 ,

“但你不得不承认，你已经累得筋疲力尽了，”她坚持道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] . ”
“ **and that long trip in this cold weather is not going to be easy . ”**
“ 和 那 长的 旅行 在 这 寒冷的 天气 是 不是 去 到 是 简单的 . ”

“在这种寒冷的天气里进行长途旅行并不容易。”

“ [aɪl] [əd'mɪt] ['eniθɪŋ] ,
“ **I'll admit anything ,**
“ 患病的 承认 任何事物 ,

“我什么都承认，

['əʊnli][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd]
only get out of here now so that I can get out of this dressing gown and
仅有的 得到 出去 的 这里 现在 所以 那 我 能 得到 出去 的 这 敷料 袍 和
['ɪntuː][maɪ] ['brɪtʃɪz] !
into my breeches !
进入 我的 马裤 !

你现在就离开这里，这样我才能脱掉这件睡袍，换上我的马裤！

['bɜ:rwɛl] , [si:] [ðæt] [maɪ]['sætɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dklɒθ] [kəʊt][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [eəd]
Burwell , see that my satin breeches and the broadcloth coat are well aired
伯韦尔 , 看 那 我的 缎 马裤 和 这 府绸 外套 是 出色地 播出
[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [pæk] [ðem; ðəm] .
before you pack them .
前 你 盒 他们 .

伯韦尔，打包之前，请务必把我的缎面马裤和呢子大衣晾干。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['elɪgənt]
It will be a long day before I shall want to be dressed up and elegant
它 将要 是 一个 长的 天 前 我 将 想 到 是 穿着 向上 和 优雅的
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

恐怕要过很久我才会再次想要盛装打扮、优雅迷人。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][ðə; ði] [bəʊ] [æt; ət][ðæt] [dɑ:ns] [lɑ:st] [naɪt] , ” ['mɑ:θə] [ri'mɑ:k] .
“ You were quite the beau at that dance last night , ” Martha remarked .
“ 你 是 相当 这 帅哥 在 那 舞蹈 最后的 夜晚 , ” 玛莎 评论 .

“你昨晚在舞会上真是个风度翩翩的帅哥，”玛莎说道。

“ ['sevrəl] ['wɪmɪn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ju:; jʊ][səʊ] ['wɪti]
“ Several women said to me that they had never before seen you so witty
“ 一些 女性 说 到 我 那 他们 有 绝不 前 已见 你 所以 机智
[ænd; ənd] [geɪ] .
and gay .
和 同性恋 .

“有好几位女士对我说，她们以前从未见过你如此风趣幽默、开朗快乐。”

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
And more than one remarked that it was a great pity that you were
和 更多的 比 一 评论 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 你 是
['li:vɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] . ”
leaving Washington . ”
离开 华盛顿 . ”

不止一个人表示，你离开华盛顿真是太可惜了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sæd][əʊld] ['ælbətrɒs] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
“ They had never seen me before without the sad old albatross of responsibility
“ 他们 有 绝不 已见 我 前 没有 这 伤心 老的 信天翁 的 责任
[hʌŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
hung on my back ,
悬挂 在 我的 后退 ,

“他们以前从未见过我卸下肩上那沉重的责任包袱。”

” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
” he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [wen] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['dʒemi] ['mædɪsn] ,
“ When I gave it over to Jemmy Madison ,
“ 什么时候 我 给予 它 超过 到 杰米 麦迪逊 ,

“当我把它交给杰米·麦迪逊的时候，

[ai][felt] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sevrəl] [paʊndz] ['laɪtə(r)] .
I felt twenty years younger in twenty minutes and even several pounds lighter .
我 毛毡 二十 年 年轻 在 二十 分钟 和 甚至 一些 磅 打火机 .

二十分钟内，我感觉自己年轻了二十岁，体重也减轻了好几磅。

[wʌns] [aɪm] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['maʊntən] [jʊl] [siː] ,
Once I'm back on my own mountain you'll see ,
一次 我是 后退 在 我的 自己的 山 你会 看 ,

等我回到自己的山上，你们就会看到了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg] — [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][grɪg][ɪz] . ”
I shall be merry as a grig — whatever a grig is . ”
我 将 是 欢乐 作为 一个 鳗鱼 — 任何 一个 鳗鱼 是 . ”

我将像个疯子一样快乐——不管疯子是什么。”

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][hjuːdʒ] , ['nɔːziəs] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['pleɪtəʊ]
“ In my youth , when you were feeding me huge , nauseous doses of Plato
“ 在 我的 青年 , 什么时候 你 是 喂养 我 巨大的 , 恶心 剂量 的 柏拉图
[ænd; ənd] ['lɪvi] ,
and Livy ,
和 李维 ,

“在我年轻的时候，你给我灌输了大量令人作呕的柏拉图和李维的著作，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [wɜːd] [ʌp] , ” ['pætsi] [rɪ'maɪndid]
you would have ordered me to go and look that word up , ” Patsy reminded
你 会 有 订购 我 到 去 和 看 那 单词 向上 , ” 帕齐 提醒
[hɪm] .
him .
他 .

“你会命令我去查那个词的，”帕齐提醒他。

“ [ai][kæn; kən] hear17
“ I can hear17
“ 我 能 hear17

我能听到17

[juː; jʊ] ['veri] ['stɜːnli] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [ən'les] [ai] [njuː] [ɪts][ɪg'zækt]
you very sternly directing me never to use a word unless I knew its exact
你 非常 严厉地 导演 我 绝不 到 使用 一个 单词 除非 我 知道 它是 精确的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

你严厉地指示我，除非我确切地知道某个词的意思，否则绝对不能使用。

['fɔːtʃənətli] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][grɪg][ɪz] . ”
Fortunately , I know what a grig is . ”
幸运的是 , 我 知道 什么 一个 鳗鱼 是 . ”

幸好我知道什么是烤肉架。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ” [spəʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdz] .
“ It's a cricket , ” spoke up one of the aides .
“ 它是 一个 蟋蟀 , ” 辐 向上 一 的 这 助手 .

“只有蟋蟀叫，”其中一名助手开口说道。

“ [maɪ] ['græni] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ə; eɪ][grɪg][ɪz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
“ My granny told me a long time ago , a grig is a cricket .
“ 我的 奶奶 讲述 我 一个 长的 时间 前 , 一个 鳗鱼 是 一个 蟋蟀 .

“我奶奶很久以前就告诉我，grig 就是蟋蟀。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [sɜː(r)] . ”
When I was a young - un , sir . ”
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国 , 先生 . ”

先生，我还年轻的时候。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grɑːshɒpə(r)] , ” [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪd] .
“ It's a kind of grasshopper , ” disputed the other aide .
“ 它是 一个 种类 的 蚱蜢 , ” 争议 这 其他 助手 .

“那是一种蚱蜢，”另一位助手反驳道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑ:shɒpə(r)] [ðæt] ['fidl] [tju:nz] [wɪð] [ɪts][haɪnd][legz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [sɜ:(r)] . ”

“	A	little	grasshopper	that	fiddles	tunes	with	its	hind	legs	,	Mr	.	President	,	sir	.	”
“	一个	小的	蚱蜢	那	小提琴	曲调	和	它是	后	腿	,	先生	.	总统	,	先生	.	”

“总统先生，这是一只用后腿拉小提琴的小蚱蜢。”

“ ['mɪstə(r)] . [eks] - ['prezɪdənt] , ['kɑ:və(r)] .

“	Mr	.	Ex	-	President	,	Carver	.
“	先生	.	前任	-	总统	,	卡弗	.

“前总统卡弗先生。

[æn; ən][eks] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [krɒst] [aʊt] , [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ɪg'nɔ:d] .

An	ex	being	something	that	has	been	crossed	out	,	obliterated	,	ignored	.
一个	前任	存在	某物	那	有	到过	交叉	出去	,	彻底摧毁	,	忽略	.

前任指的是被划掉、抹去、忽略的东西。

[aɪm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][grɪg] .

I'm	obliterated	but	I	can	still	go	on	being	a	grig	.
我是	彻底摧毁	但	我	能	仍然	去	在	存在	一个	鳗鱼	.

我虽然精疲力竭，但我仍然可以继续当个疯子。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][kænt] ['fɪdl] ['eni][mɔ:(r)] [sɪns] [aɪ][brəʊk] [ðɪs] [rɪst] [ɪn] [frɑ:ns] .

Even	though	I	can't	fiddle	any	more	since	I	broke	this	wrist	in	France	.
甚至	尽管	我	不能	小提琴	任何	更多的	自从	我	打破	这	手腕	在	法国	.

虽然我在法国摔断了手腕，再也不能拉琴了。

[aɪ] [mɪs] [maɪ]['mju:zɪk] , [tu:] . — [wel] , [gʊd] - [baɪ][ə'gen] , ['mædəm] ['rændɒlf] .

I	miss	my	music	,	too	.	—	Well	,	good	-	by	again	,	Madam	Randolph	.
我	错过	我的	音乐	,	也	.	—	出色地	,	好的	-	经过	再次	,	女士	兰道夫	.

我也很想念我的音乐。——好了，兰道夫夫人，再次再见。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rəʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .

Be	sure	you	take	along	a	warm	robe	and	a	shawl	.
是	当然	你	拿	沿着	一个	温暖的	长袍	和	一个	披肩	.

务必带上一件保暖的睡袍和一条披肩。

[ðæt] [kəʊtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['maɪti] [dæmp][ænd; ənd] ['drɪəri] . ”

That	coach	can	be	mighty	damp	and	dreary	.	”
那	教练	能	是	强大的	潮湿	和	凄凉	.	”

那辆教练车可能非常潮湿阴沉。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [pə'pɑ:] ,

“	And	you	do	the	same	,	Papa	,
“	和	你	做	这	相同的	,	爸爸	,

“爸爸，你也一样。”

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][klaɪm] [daʊn] [ˌhɑ:f'weɪ] [həʊm][ænd; ənd] [stɑ:t] [aʊt][ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['weðə(r)] .

and	don't	you	climb	down	halfway	home	and	start	out	on	horseback	in	this	foul	weather	.
和	不	你	爬	向下	半	家	和	开始	出去	在	马背	在	这	犯规	天气	.

你可别走到半路就下山，然后冒着这种恶劣天气骑马回家啊。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪz][səʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [mi:n] [æz; əz] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

Nothing	ever	created	by	Heaven	is	so	treacherous	and	mean	as	this	month	of	March	.
没有什么	曾经	创建	经过	天堂	是	所以	奸诈	和	意思是	作为	这	月	的	行进	.

上天所创造的一切，没有哪一样比三月更阴险狡诈。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [ɔːl][ðə; ði] ['kælindəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] . ”

If	they	would	leave	it	off	all	the	calendars	,	it	would	please	me	well	. ”
如果	他们	会	离开	它	离开	全部	这	日历	,	它	会	请	我	出色地	. ”

如果他们能把它从所有日历上移除，我会非常高兴。

“ [kiːp] ['plenti] [pv; əv] - ['stjuːɪŋ] [pn][ðə; ði][hɒb] [tɪl] [aɪ][get] [həʊm] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Keep	plenty	of	elmbark	stewing	on	the	hob	till	I	get	home	, ”	he	ordered	.
“	保持	很多	的	-	炖	在	这	炉灶	直到	我	得到	家	, ”	他	订购	.

“在我回家之前，让炉子上一直炖着大量的榆树皮，”他吩咐道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)] ['eni] ['θaɪsɪk] ['evə(r)] [kən'træktɪd] . ”

“	It	will	cure	any	phthisic	ever	contracted	. ”
“	它	将要	治愈	任何	肺结核	曾经	合同	. ”

“它能治愈任何肺痨患者。”

“ [hiːz] [səʊ] ['stʌbən] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

“	He's	so	stubborn	, ”	he	heard	his	daughter	say	to	the	aide	as	she	went	out	.
“	他是	所以	固执的	, ”	他	听到	他的	女儿	说	到	这	助手	作为	她	去	出去	.

“他真是太固执了，”他听到女儿出门时对助手说。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [hɔːs] .

“	I	shan't	be	surprised	at	all	to	see	him	come	riding	home	on	that	horse	.
“	我	不会	是	惊讶	在	全部	到	看	他	来	骑术	家	在	那	马	.

“如果他骑着那匹马回家，我一点也不会感到惊讶。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm] . ”

If	he	wants	to	do	it	,	he'll	do	it	if	it	kills	him	. ”
如果	他	想要	到	做	它	,	地狱	做	它	如果	它	杀戮	他	. ”

如果他想做，就算拼了命他也会去做。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] [hɪm] , [mæm] , ” [ðə; ði][mæn] [m'ɜːməd] .

“	It	won't	kill	him	,	ma'am	, ”	the	man	murmured	.
“	它	惯于	杀	他	,	女士	, ”	这	男人	低声说道	.

“不会要了他的命，夫人，”男人低声说道。

“ ['mɪstə(r)]['dʒefəs(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [staʊt] ['feləʊ] . ” -

“	Mister	Jefferson	is	still	a	mighty	stout	fellow	. ”	182
“	先生	杰斐逊	是	仍然	一个	强大的	肥硕	同伴	. ”	-

“杰斐逊先生依然是个身强力壮的大块头。”182

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] : [sprɪŋ] , -

Monticello	:	Spring	,	1809
蒙蒂塞洛	:	春天	,	-

蒙蒂塞洛：1809年春季

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ?

Why	,	why	had	he	saved	so	many	things	?
为什么	,	为什么	有	他	已保存	所以	许多	事物	?

他为什么要保存那么多东西?

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɔːl] ['preʃəs] .

Yet	they	were	all	important	,	all	precious	.
然而	他们	是	全部	重要的	,	全部	宝贵的	.

但它们都很重要，都很珍贵。

[wʌn] [smɔːl] [bɒks] [fʊl] [pv; əv] [rɒks] , ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [pv; əv] [ɜːθ] , [draɪd] [liːvz] ,

One	small	box	full	of	rocks	,	little	packets	of	earth	,	dried	leaves	,
一	小的	盒子	满的	的	岩石	,	小的	数据包	的	地球	,	干燥	树叶	,

一个小盒子，里面装满了石头、小包泥土和干树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] ['bɒdɪz] [pv; əv]['ɪnsekts] .

and	the	desiccated	bodies	of	insects	.
和	这	干燥的	身体	的	昆虫	.

以及昆虫干枯的尸体。

[ðiːz] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [ænd; ənd] ['mɛriˌwɛðər] ['luːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]

These	George	Clark	and	Meriwether	Lewis	had	brought	back	to	him	from
这些	乔治	克拉克	和	梅里韦瑟	刘易斯	有	带来	后退	到	他	从

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	long	exploring	journey	they	had	made	,
这	长的	探索	旅行	他们	有	制成	,

这些都是乔治·克拉克和梅里韦瑟·刘易斯在漫长的探险旅程中带回来的。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

crossing	the	country	to	the	Pacific	Ocean	.
过境	这	国家	到	这	太平洋	海洋	.

横穿整个国家到达太平洋沿岸。

['dʒefəs(ə)n] [held] [aʊt] [wʌn] [smɔːl] , ['rætlɪŋ] ['mʌmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Jefferson	held	out	one	small	,	rattling	mummy	of	a	creature	in	his	palm	.
杰斐逊	握住	出去	一	小的	,	嘎嘎作响	木乃伊	的	一个	生物	在	他的	棕榈	.

杰斐逊手掌中拿着一个小小的、发出沙沙声的木乃伊状生物。

“ ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [bʌg] [laɪk] [ðɪs] , ['bɜːrwɛl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Ever	see	a	bug	like	this	,	Burwell	?	”	he	asked	.
“	曾经	看	一个	漏洞	喜欢	这	,	伯韦尔	?	”	他	问	.

“伯韦尔，你见过这样的虫子吗？”他问道。

“ [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] - .

“	Looks	like	some	kind	of	scawpin	.
“	看起来	喜欢	一些	种类	的	-	.

“看起来像某种犰狳。”

[gɒt] [hiː; hi] [teɪl] [ɪn] [eə(r)] [laɪk] [wʌn] [tuː] .

Got	he	tail	in	air	like	one	too	.
得到	他	尾巴	在	空气	喜欢	一	也	.

他的尾巴也像那样翘了起来。

” [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] [draɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['skɪt.ɪʃ.li] .

”	The	old	Negro	studied	the	dried	object	skittishly	.
”	这	老的	黑人	研究	这	干燥	目的	胆怯地	.

“那位老黑人惊慌失措地打量着那件干涸的物体。”

“ ['stɪŋə] [ɪn] [ðæt] [teɪl] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] .

“	Stinger	in	that	tail	,	I	bet	you	.
“	刺	在	那	尾巴	,	我	赌注	你	.

“我敢打赌，那尾巴里肯定藏着毒刺。”

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [aʊt] , ['mɪstə(r)] [tɒm] , [məʊt] [biː; bi] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [deɪd] . ”

You	watch	out	,	Mister	Tom	,	mought	be	p'ison	even	if	he	daid	.	”
你	手表	出去	,	先生	汤姆	,	应该	是	-	甚至	如果	他	戴德	.	”

汤姆先生，你可要小心，就算他说了，也可能是中毒。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dezət] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [θɔːn]

“	There	are	desert	places	out	there	,	they	told	me	,	where	everything	has	thorn
“	那里	是	沙漠	地方	出去	那里	,	他们	讲述	我	,	在哪里	一切	有	刺

[ænd; ənd] [stɪŋz] [ɔː(r)] [stɪŋks] .

and	stings	or	stinks	.
和	刺痛	或者	臭气熏天	.

“他们告诉我，外面有些沙漠地方，到处都是荆棘、刺人或者散发恶臭的东西。”

” ['dʒefəs(ə)n] [ræpt] [ðə; ði] ['dezət] ['skɔːpiən] ['keəfəli] [ɪn] ['kɒtn] [lɪnt] .

”	Jefferson	wrapped	the	desert	scorpion	carefully	in	cotton	lint	.
”	杰斐逊	包装	这	沙漠	蝎	小心	在	棉布	皮棉	.

杰斐逊小心翼翼地用棉絮包裹住这只沙漠蝎子。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glɑːs] [keɪs] [bɪlt] [æt; ət][həʊm][tuː; tə][dɪ'spleɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ **I'll** **have** **to** **have** **a** **glass** **case** **built** **at** **home** **to** **display** **all** **these** **things** **.**
“ 患病的 有 到 有 一个 玻璃 案件 建造 在 家 到 展示 全部 这些 事物 .

“我得在家里做一个玻璃柜来展示这些东西。”

[ðiːz] ['trəufiz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː] .
These **trophies** **from** **Europe** **too** **.**
这些 奖杯 从 欧洲 也 .

这些奖杯也来自欧洲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['kænənbɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
And **this** **piece** **of** **cannonball** **that** **was** **fired** **at** **Ticonderoga** **.**
和 这 片 的 炮弹 那 曾是 被解雇 在 蒂康德罗加 .

还有这枚曾射向提康德罗加的炮弹碎片。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪəd] mementoes19
I **suppose** **every** **president** **from** **this** **time** **on** **will** **be** **sent** **weird** **mementoes19**
我 认为 每一个 总统 从 这 时间 在 将要 是 发送 诡异的 mementoes19

我想从今以后，每一位总统都会收到一些奇怪的纪念品。

[ɒv; əv][sʌm; səm]['bæt(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
of **some** **battle** **or** **discovery** **or** **other** **.**
的 一些 战斗 或者 发现 或者 其他 .

某场战斗、某项发现或其他事件。

[dʒɒn]['ædəmz][gɒt][æn; ən]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][skælp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔːbəʊn][sʌm; səm]['setlə(r)][hæd; həd]
John **Adams** **got** **an** **Iroquois** **scalp** **and** **a** **jawbone** **some** **settler** **had**
约翰 亚当斯 得到 一个 易洛魁人 头皮 和 一个 下颌骨 一些 定居者 有
[plaʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
plowed **up** **in** **his** **field** **,**
犁过的 向上 在 他的 场地 ,

约翰·亚当斯得到了一块易洛魁人的头皮和一块下颚骨，那是某个定居者在他田里犁出来的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['gruːsəm] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but **nothing** **quite** **so** **gruesome** **has** **ever** **come** **to** **me** **.**
但 没有什么 相当 所以 令人毛骨悚然 有 曾经 来 到 我 .

但我从未遇到过如此可怕的事情。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [ɔːl] [ðiːz] ['bɒksɪz][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ]
Now **we** **must** **count** **all** **these** **boxes** **and** **I** **must** **see** **that** **they** **all** **go**
现在 我们 必须 数数 全部 这些 盒子 和 我 必须 看 那 他们 全部 去
[ə'bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] .
aboard **the** **boat** **.**
船上 这 船 .

现在我们必须清点所有这些箱子，我必须确保它们全部都装上船。

” [ðə; ði] [stɔːm] [dɪd][nɒt] [ə'beɪt] .
” **The** **storm** **did** **not** **abate** **.**
” 这 风暴 做过 不是 减弱 .

暴风雨没有减弱。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːs] ,
Rather **,** **it** **grew** **worse** **,**
相当 , 它 生长 更糟 ,

情况反而变得更糟了。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [snəʊ] [tu:; tə] [sli:t] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['aɪsi] ['hɒstaɪl] [reɪn] [ðæt] [meɪd]

changing	from	snow	to	sleet	and	then	to	icy	hostile	rain	that	made
变化	从	雪	到	霰	和	然后	到	冰冷的	敌对的	雨	那	制成

['kwægmaiə, 'kwɔ-][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['slɪpəri] ['dedfɔ:l] [ɒv; əv] ['evri] [sləʊp] .

quagmires	of	the	roads	and	treacherous	slippery	deadfalls	of	every	slope	.
泥潭	的	这	道路	和	奸诈	滑	倒塌物	的	每一个	坡	.

天气从雪变成了雨夹雪，然后又变成了冰冷的暴雨，道路变成了泥泞不堪的沼泽，每个斜坡上都布满了危险的湿滑倒塌物。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hɔ:sɪz] [slɪpt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd] [lə:tʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	coach	horses	slipped	and	stumbled	,	the	coach	swayed	and	lurched	in	the
这	教练	马匹	滑倒了	和	踉跄	,	这	教练	摇摆	和	踉跄了一下	在	这

[rʌt] ,

ruts	,
车辙	,

马车的马匹滑倒绊倒，马车在车辙中摇晃颠簸。

['splæʃɪŋ] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] ['evriweə(r)] .

splashing	muddy	water	everywhere	.
溅起水花	浑	水	到处	.

泥水四处飞溅。

['dʒɛfərsənz] [bəʊnz] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] ;

Jefferson's	bones	ached	from	the	jolting	;
杰斐逊的	骨头	疼痛	从	这	剧烈震动	;

杰斐逊被颠簸弄得浑身酸痛;

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:d] ['leðə(r)]

his	elbows	were	sore	from	being	continually	slammed	against	the	hard	leather
他的	肘部	是	疮	从	存在	持续	猛烈抨击	反对	这	难的	皮革

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] .

of	the	seats	.
的	这	座位	.

由于不断撞击座椅的硬皮，他的手肘很疼。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][wet] .

The	floor	was	cold	and	wet	.
这	地面	曾是	寒冷的	和	湿的	.

地板冰冷潮湿。

[æt; ət] ['ʃæd,wɛl] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['lændɪd] ,

At	Shadwell	,	where	the	barge	landed	,
在	沙德韦尔	,	在哪里	这	驳船	登陆	,

驳船停靠在沙德韦尔，

['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n]

having	made	inquiry	and	been	assured	that	all	his	baggage	had	been
拥有	制成	询问	和	到过	保证	那	全部	他的	行李	有	到过

[træns'fə:d] [tu:; tə]['wægənz] ,

transferred	to	wagons	,
转移	到	马车	,

经询问并确认所有行李都已转移到货车上后，

[hi:; hi][left][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][beɪ] [hɔ:s] ,

he	left	the	coach	and	mounted	his	bay	horse	,
他	左边	这	教练	和	安装	他的	湾	马	,

他下了马车，骑上了他的枣红色骏马。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [led][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]

the	patient	animal	having	been	led	behind	at	a	dragging	pace	for	many	miles
这	病人	动物	拥有	到过	引领	在后面	在	一个	拖拽	步伐	为了	许多	英里

.

:

.

这只可怜的动物被拖着走了好几英里。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['dʒefəs(ə)n] [liːnd] ['ɪntuː]

Snow	was	still	thick	in	the	air	,	but	once	in	the	saddle	Jefferson	leaned	into
雪	曾是	仍然	厚的	在	这	空气	,	但	一次	在	这	鞍	杰斐逊	倾斜	进入

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

空气中雪势依然很重，但杰斐逊骑上马鞍后，便迎着风向前倾身。

[geɪv] [ðə; ði] [beɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][let][hɪm] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk]['kæntə(r)]

gave	the	bay	his	head	,	and	let	him	warm	his	sluggish	blood	in	a	brisk	canter
给予	这	湾	他的	头	,	和	让	他	温暖的	他的	迟缓	血	在	一个	轻快	慢跑

.

:

.

让这匹枣红马昂首阔步，让它在轻快的慢跑中暖暖它迟钝的血液。

['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði] [hɔːs] [ləup] [ə'lɒŋ] ,

Sensing	that	he	was	heading	home	,	the	horse	loped	along	,
传感	那	他	曾是	标题	家	,	这	马	斜切	沿着	,

马儿感觉到主人要回家了，便小跑着向前。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

shaking	his	head	in	irritation	at	the	snow	that	stung	his	eyelids	,
摇晃	他的	头	在	刺激	在	这	雪	那	被蜇了	他的	眼睑	,

雪花刺痛着他的眼皮，他烦躁地摇了摇头。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['stedəli] [ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['maʊntənz] [luːm] [æt; ət][lɑːst] , [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd] [tʃɪl]

but	keeping	steadily	on	until	the	mountains	loomed	at	last	,	dark	blue	and	chill
但	保持	稳步	在	直到	这	山脉	迫近	在	最后的	,	黑暗的	蓝色的	和	寒意

[ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

upon	the	horizon	.
之上	这	地平线	.

但他们坚持不懈，直到群山最终出现在眼前，地平线上呈现出深蓝色的寒意。

['mɑːrθəz] ['hʌzbənd] , ['tɒməs] ['rændɒlf] ,

Martha's	husband	,	Thomas	Randolph	,
玛莎的	丈夫	,	托马斯	兰道夫	,

玛莎的丈夫托马斯·伦道夫

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ælbəˌmɑːrl] ['kaʊnti] [wʊd] [biː; bi][aʊt][tuː; tə] [miːt]

had	written	that	all	the	people	of	Albemarle	County	would	be	out	to	meet
有	书面	那	全部	这	人们	的	阿尔伯马尔	县	会	是	出去	到	见面

[hɪm] [wɪð] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ænd; ənd]['bænə(r)] ,

him	with	fife	and	drum	and	banner	,
他	和	法夫郡	和	鼓	和	横幅	,

他曾写道，阿尔伯马尔县的所有民众都会带着笛子、鼓和旗帜出来迎接他。

[bʌt; bət]['dʒefəs(ə)n][hæd; həd][ɜːrdʒd] ['mɑːθə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pʌblɪk]

but	Jefferson	had	urged	Martha	to	see	that	there	was	no	public
但	杰斐逊	有	敦促	玛莎	到	看	那	那里	曾是	不	民众

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

但杰斐逊曾敦促玛莎确保不会发生公开示威活动。

“ [aɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
“ I'll likely be delayed on the way .
“ 患病的 可能 是 延迟 在 这 方式 .

“我可能会在路上耽搁。”

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][get] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I may even get home in the middle of the night .
我 可能 甚至 得到 家 在 这 中间 的 这 夜晚 .

我甚至可能半夜才能到家。

[hed] [ɒf] ['eni] [h'ɔːɹɐ] .
Head off any hoorah .
头 离开 任何 万岁! .

阻止任何喧嚣。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['hɪərəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][pleɪn]['fɑːmə(r)]['dʒefəs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . ” -
This is no hero ; this is plain Farmer Jefferson coming home . ” 20
这 是 不 英雄 ; 这 是 清楚的 农民 杰斐逊 未来 家 . ” -

这算不上什么英雄；这只是普通的农夫杰斐逊回家而已。”20

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪl] ,
When he turned off the highway into the narrow winding road up his hill ,
什么时候 他 转向 离开 这 公路 进入 这 狭窄的 绕线 路 向上 他的 爬坡道 ,

当他驶离高速公路，拐进那条蜿蜒狭窄的山路时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [beɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
he could restrain the bay no longer .
他 可以 抑制 这 湾 不 更长 .

他再也无法控制海湾了。

['wɪəri] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːtʃɪŋ] ['gæləp] ,
Weary as the animal was , he broke into a reaching gallop ,
厌倦 作为 这 动物 曾是 , 他 打破 进入 一个 到达 驰骋 ,

尽管这头动物已经疲惫不堪，但它还是拼命地奔跑起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri]
and now the brick house was in sight , and streaming out from every
和 现在 这 砖 房子 曾是 在 视线 , 和 流媒体 出去 从 每一个
[dɔː(r)] [keɪm] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ,
door came people running ,
门 来了 人们 跑步 ,

现在，砖房已经映入眼帘，人们从各个门里涌了出来。

[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
bareheaded and shouting through the storm .
免冠 和 喊叫 通过 这 风暴 .

他没戴帽子，在暴风雨中大声喊叫。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði]
His daughter , his son - in - law , all his grandchildren , and every slave on the
他的 女儿 , 他的 儿子 - 在 - 法律 , 全部 他的 孙辈 , 和 每一个 奴隶 在 这
[pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
place , he was certain .
地方 , 他 曾是 肯定 .

他确信，他的女儿、女婿、所有孙辈以及庄园里的所有奴隶都受到了牵连。

[ðeɪ] [swɔːm] [ə'baʊt][hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
They swarmed about him , lifting him off his horse ,
他们 蜂拥而至 关于 他 , 举重 他 离开 他的 马 ,

他们蜂拥而至，把他从马上抬了下来。

[ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['ni:grəuz] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

the	jubilant	Negroes	pressing	forward	to	kiss	his	hands	,	his	boots	,	even	his
这	喜庆	黑人	紧迫	向前	到	吻	他的	双手	,	他的	靴子	,	甚至	他的

[hɔ:s] .

horse	.
马	.

欢欣鼓舞的黑人蜂拥而上，亲吻他的手、靴子，甚至他的马。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] ['dʒɔɪfəli] , “ ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

The	children	screamed	joyfully	,	“	Grandfather	is	home	for	ever	and	ever	!
这	孩子们	尖叫	欣喜地	,	“	祖父	是	家	为了	曾经	和	曾经	!

孩子们欢呼雀跃地说：“爷爷回家啦，永远永远啦！”

” [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɑ:mz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] ['kærid] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	With	so	many	arms	lifting	him	,	he	was	half	carried	in	to	the	house	.
”	和	所以	许多	武器	举重	他	,	他	曾是	一半	携带	在	到	这	房子	.

“那么多只胳膊抬着他，把他半抬进了房子里。”

[ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [fʊl] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

In	the	lofty	hall	,	the	ceiling	almost	two	full	stories	high	,
在	这	高远	大厅	,	这	天花板	几乎	二	满的	故事	高的	,

在高耸的大厅里，天花板几乎有两层楼高，

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['trəʊfi] - ['kʌvəd] [wɔ:lz]

a	great	fire	burned	on	the	hearth	and	shone	on	the	trophy	-	covered	walls
一个	伟大的	火	烧伤	在	这	炉	和	闪耀	在	这	杯	-	涵盖	墙壁

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [wɜ:kt] [baɪ] ['kænən] [bɔ:l] [weɪts] [ænd; ənd]

and	the	great	clock	over	the	door	that	worked	by	cannon	ball	weights	and
和	这	伟大的	钟	超过	这	门	那	工作	经过	大炮	球	重量	和

[feɪst] [bəuθ] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd][aʊt] .

faced	both	indoors	and	out	.
面对	两个都	室内	和	出去	.

壁炉里燃起熊熊大火，光芒照耀着挂满奖杯的墙壁，以及门上用炮弹重物驱动的大钟，钟面朝向室内外。

['dʒefəs(ə)n][sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [tʃeə(r)] .

Jefferson	sank	wearily	into	a	deep	chair	.
杰斐逊	沉没	疲劳	进入	一个	深的	椅子	.

杰斐逊疲惫地陷进一把深椅子里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɔ:n] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][əd'mɪt] ,

He	was	more	worn	and	chilled	than	he	wanted	to	admit	,
他	曾是	更多的	磨损	和	冷藏	比	他	通缉	到	承认	,

他比他愿意承认的要疲惫和沮丧得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['tremb(ə)l] .

but	a	great	sigh	of	contentment	made	his	lips	tremble	.
但	一个	伟大的	叹	的	满意	制成	他的	嘴唇	颤抖	.

但一声满足的叹息让他嘴唇微微颤抖。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [lʌvd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [kən'traɪvd] ,

All	around	him	were	all	the	things	he	loved	,	that	he	had	built	,	contrived	,
全部	大约	他	是	全部	这	事物	他	喜爱	,	那	他	有	建造	,	人为的	,

[dɪ'zaɪnd] , [ɪn'ventɪd] .

designed	,	invented	.
设计	,	发明	.

他周围都是他所热爱的事物，是他建造的、构思的、设计的、发明的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

The	weather	indicator	on	the	ceiling	that	was	controlled	by	a	vane	on	the	roof
这	天气	指标	在	这	天花板	那	曾是	受控	经过	一个	叶片	在	这	屋顶

[ˌaʊt'saɪd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	—	his	eyes	turned	up	toward	it	.
外部	—	他的	眼睛	转向	向上	朝向	它	.

天花板上的天气指示器由屋顶上的风向标控制——他的目光转向了它。

“ [stɪl] [wɜːks] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

“	Still	works	,	”	he	remarked	,
“	仍然	作品	,	”	他	评论	,

“仍然有效，”他评论道。

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	and	from	the	set	of	the	wind	there'll	be	no	good	weather	for
“	和	从	这	放	的	这	风	将会	是	不	好的	天气	为了

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

another	day	at	least	.
其他	天	在	至少	.

“从风向来看，至少未来一天都不会有好天气。”

[dɪd][ðə; ði]['wægənz][get][hɪə(r)] ? ”

Did	the	wagons	get	here	?	”
做过	这	马车	得到	这里	?	”

马车到了吗?

“ [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nɒt] [jet] .

“	No	,	Papa	,	not	yet	.
“	不	,	爸爸	,	不是	然而	.

“不，爸爸，还没到时候。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

But	the	roads	are	mighty	bad	,	as	you	know	.	”
但	这	道路	是	强大的	坏的	,	作为	你	知道	.	”

但你也知道，这里的路况非常糟糕。

“ ['friːzɪŋ] [mʌd] .

“	Freezing	mud	.
“	冷冻	泥	.

“冻泥。”

[meɪks] [sləʊ] ['træv(ə)lɪŋ] .

Makes	slow	traveling	.
制作	慢的	旅行	.

适合慢旅行。

[naʊ] , ['beɪbi] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['grændɔːtə(r)] , “ ['grænpəpɑː]

Now	,	baby	,	”	he	protested	to	a	young	granddaughter	,	“	Grandpapa
现在	,	婴儿	,	”	他	抗议	到	一个	年轻的	孙女	,	“	爷爷

[kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [buːts] . ”

can	take	off	his	own	boots	.	”
能	拿	离开	他的	自己的	靴子	.	”

“宝贝，”他对着小孙女抗议道，“爷爷可以自己脱靴子了。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [jʌŋ] [kɔː'niːljə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] -

“	No	,	you	can't	,	”	insisted	young	Cornelia	,	“	because	I'm21
“	不	,	你	不能	,	”	坚持	年轻的	科妮莉亚	,	“	因为	-

“不，你不能，”年轻的科妮莉亚坚持道，“因为我已经21岁了。”

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

going	to	do	it	for	you	.
去	到	做	它	为了	你	.

我会为你做的。

['ɛlənz] ['fetʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʊl] [sɒks] [ʃi:; ʃi] [nɪt] — [ænd; ənd] , ['grænpɑ:] , [wʌn][ɪz] [tu:] [lɒŋ] [bʌt; bət]
Ellen's fetching some wool socks she knit — and , Grandpa , one is too long but
艾伦的 获取 一些 羊毛 袜子 她 针织 — 和 , 爷爷 , 一 是 也 长的 但
[pli:z] [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] . ”
please don't mention it . ”
请 不 提到 它 . ”

艾伦正在拿她织的羊毛袜——爷爷，其中一双太长了，不过请您别提这件事。”

“ [ai][woʊnt] , [ai] ['prɒmɪs] .
“ I won't , I promise .
“ 我 惯于 , 我 承诺 .

“我不会的，我保证。”

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [nek] . ”
Not if it reaches halfway to my neck . ”
不是 如果 它 到达 半 到 我的 脖子 . ”

除非它长到我脖子一半那么高。”

“ [ai] [faʊnd] [ði:z] [əʊld] ['slɪpə(r)z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:drəʊb] .
“ I found these old slippers in your wardrobe .
“ 我 成立 这些 老的 拖鞋 在 你的 衣柜 .

“我在你的衣柜里发现了这双旧拖鞋。”

[ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ɪn][wʌn][bʌt; bət][ai] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd]
A mouse had started to build a nest in one but I brushed it out and
一个 老鼠 有 开始 到 建造 一个 巢 在 一 但 我 刷过 它 出去 和
[eəd] [ˌaɪ 'ti:] .
aired it .
播出 它 .

一只老鼠开始在其中一个洞里筑巢，但我把它清理干净并晾晒了一下。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hi:; hi]['hædnt] [nɔ:d] ['eni] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Thank goodness , he hadn't gnawed any holes in it .
感谢 善良 , 他 之前没有 被啃咬 任何 孔 在 它 .

谢天谢地，他没在上面咬出洞来。

” [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
” She jumped up .
” 她 跳了起来 向上 .

她跳了起来。

“ [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [æt; ət] ['tɒməs] ['rændɒlf] ,
“ Ah , my dear sir , ” he looked up gratefully at Thomas Randolph ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 看起来 向上 感激不尽 在 托马斯 兰道夫 ,

“啊，我亲爱的先生，”他感激地抬头看着托马斯·伦道夫，

[hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [mʌg] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:və(r)] ,
who was followed by a servant with a steaming mug on a server ,
WHO 曾是 随后 经过 一个 仆人 和 一个 蒸煮 马克杯 在 一个 服务器 ,

随后，一名仆人端着一杯热气腾腾的茶水走了过来。

“ [ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] ! ”
“ you save my life ! ”
“ 你 节省 我的 生活 ! ”

“你救了我的命！”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [hi:t] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] , [sɜ:(r)] . ” [sed] ['rændɒlf] .
“ Just what you need to heat up your blood , sir . ” said Randolph .
“ 只是 什么 你 需要 到 热 向上 你的 血 , 先生 . ” 说 兰道夫 .

“先生，这正是您需要的，能让您热血沸腾。”兰道夫说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kæsɪəs] , [ænd; ənd][tend][ðə; ði]['faɪərz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz]
“ **Another** **log** **on** **the** **fire** **,** **Cassius** **,** **and** **tend** **the** **fires** **in** **Mr** **.** **Jefferson's**
“ 其他 日志 在 这 火 , 卡西乌斯 , 和 趋向 这 火灾 在 先生 . 杰斐逊的
['laɪbrəri][ænd; ənd] ['bedruːm] .
library **and** **bedroom** **.**
图书馆 和 卧室 .

“卡西乌斯，再往火里添一根柴，然后去照看杰斐逊先生书房和卧室里的火。”

” ['dʒefəs(ə)n] [sip] [ðə; ði] [wɔːm] [pʌntʃ] ['sləʊli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ['bizi] [ðəm'selvz]
” **Jefferson** **sipped** **the** **warm** **punch** **slowly** **while** **his** **granddaughters** **busied** **themselves**
” 杰斐逊 啜饮 这 温暖的 冲床 缓慢地 尽管 他的 孙女们 忙碌 他们自己
['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [wɔːm] [həʊz][ænd; ənd][əʊld]['slɪpə(r)z] .
dressing **his** **feet** **in** **warm** **hose** **and** **old** **slippers** **.**
敷料 他的 脚 在 温暖的 软管 和 老的 拖鞋 .

杰斐逊慢慢地啜饮着热腾腾的潘趣酒，他的孙女们则忙着给他穿上温暖的长袜和旧拖鞋。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] , ['grænpɑː] , ” [wʌn] [sed] .
“ **Your** **breeches** **are** **damp** **,** **Grandpa** **,** **”** **one** **said** **.**
“ 你的 马裤 是 潮湿 , 爷爷 , ” 一 说 .

“爷爷，您的裤子湿了，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **But** **we** **can't** **do** **anything** **about** **that** **.** **”**
“ 但 我们 不能 做 任何事物 关于 那 . ”

“但我们对此无能为力。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːvələsli] [sɜːvd] [ɔːl'redi] .
“ **I** **am** **marvelously** **served** **already** **.**
“ 我 是 奇妙地 服务 已经 .

“我已经得到了非常好的照顾。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm][kləʊz][tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] [flʌʃt] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
” **He** **pulled** **them** **close** **to** **kiss** **their** **flushed** **young** **faces** **.**
” 他 拉 他们 关闭 到 吻 他们的 酡 年轻的 面孔 .

他将他们拉近，亲吻他们绯红的年轻脸庞。

“ ['bɜːrwɛl] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] ['prez(ə)ntli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɔːm]
“ **Burwell** **will** **find** **me** **some** **dry** **clothes** **presently** **as** **soon** **as** **I** **am** **warmed**
“ 伯韦尔 将要 寻找 我 一些 干燥 衣服 目前 作为 很快 作为 我 是 温暖
[ænd; ənd] ['restɪd] .
and **rested** **.**
和 休息 .

“等我暖和休息好了，伯韦尔马上就会给我找些干衣服来。”

[ai] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)]['pærɪs][læmp]['hæznt] ['tɑːnɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] , ['pætsi] .
I **see** **that** **our** **Paris** **lamp** **hasn't** **tarnished** **very** **much** **,** **Patsy** **.**
我 看 那 我们的 巴黎 灯 还没有 失去光泽 非常 很多 , 帕齐 .

帕齐，我看我们的巴黎灯好像并没有褪色多少。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” **He** **looked** **up** **at** **the** **ceiling** **.**
” 他 看起来 向上 在 这 天花板 .

他抬头望向天花板。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['pækɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ?
“ **Remember** **what** **a** **time** **we** **had** **packing** **that** **thing** **?**
“ 记住 什么 一个 时间 我们 有 包装 那 事物 ?

“还记得我们打包那东西时的情景吗？”

[ai][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [stʌft] [ðə; ði]['gləʊbz] [fʊl] [ɒv; əv][həʊz][ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [wins] ['evri]
I **remember** **you** **stuffed** **the** **globes** **full** **of** **hose** **and** **shirts** **and** **winced** **every**
我 记住 你 填充 这 地球仪 满的 的 软管 和 衬衫 和 畏缩 每一个
[taɪm] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [muːvd] . ”
time **the** **box** **was** **moved** **.** **”**
时间 这 盒子 曾是 已搬 . ”

我记得你把丝袜和衬衫塞进地球仪里，每次箱子被移动时你都会疼得龇牙咧嘴。

“ [ai] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈraɪv] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][skræps][ænd; ənd] ['splɪntəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **expected** **it** **to** **arrive** **here** **a** **mass** **of** **scraps** **and** **splinters** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 预期的 它 到 到达 这里 一个 大量的 的 碎屑 和 碎片 , ” 她 说 ,

“我原以为它运到这里的时候会变成一堆碎片和碎屑，”她说。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . ”
“ **and** **after** **you** **had** **paid** **such** **an** **outrageous** **price** **for** **it** **,** **too** **.** **”**
“ 和 后 你 有 有薪酬的 这样的 一个 令人愤慨 价格 为了 它 , 也 . ”

“而且你还为此付出了如此高昂的代价。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [fʌs] [əˈbaʊt] .
“ **It** **was** **that** **painting** **you** **made** **the** **worst** **fuss** **about** **.**
“ 它 曾是 那 绘画 你 制成 这 最差 大惊小怪 关于 .

“你对那幅画的反应最激烈。”

” ['dʒefəs(ə)n] ['emptid] [ðə; ði] [bəʊl] , ['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːvənt] , -
” **Jefferson** **emptied** **the** **bowl** **,** **handed** **it** **to** **the** **waiting** **servant** **,** **22**
” 杰斐逊 清空 这 碗 , 递交 它 到 这 等待 仆人 , -

杰斐逊倒空了碗，递给了等候的仆人。22

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **got** **to** **his** **feet** **.**
和 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [ɑː] , [maɪ][əʊld] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] !
“ **Ah** **,** **my** **old** **knees** **are** **stiff** **!**
“ 啊 , 我的 老的 膝盖 是 僵硬的 !

“啊，我的老膝盖好僵硬啊！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] .
But **they** **still** **seem** **willing** **to** **support** **me** **.**
但 他们 仍然 似乎 愿意的 到 支持 我 .

但他们似乎仍然愿意支持我。

[naʊ] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
Now **,** **I** **want** **to** **see** **everything** **.**
现在 , 我 想 到 看 一切 .

现在，我想把所有东西都看一遍。

[jes] ” — [hiː; hi]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [siːld] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — “ [ðeəz; ðəz]
Yes **”** **—** **he** **halted** **at** **the** **door** **of** **the** **high** **-** **ceiled** **drawing** **room** **—** **“** **there's**
是的 ” — 他 停止 在 这 门 的 这 高的 - 天花板 绘画 房间 — “ 有
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [huːm] [juː; jʊ] [heit] ,
poor **old** **John** **the** **Baptist** **whom** **you** **hated** **,**
贫穷的 老的 约翰 这 浸信会 谁 你 憎恨 ,

“是的，”他在高挑的客厅门口停了下来，“那是你憎恨的可怜的老施洗约翰，

['pætsi] .
Patsy **.**
帕齐 .

帕特西。

” [hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

”	He	went	nearer	to	study	the	painting	over	the	mantel	.
”	他	去	更近	到	学习	这	绘画	超过	这	壁炉架	.

他走近壁炉架上的那幅画仔细端详。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] , ” ['mɑːθə] [sed] .

“	It	was	Polly	who	loathed	it	most	,	”	Martha	said	.
“	它	曾是	波莉	WHO	令人厌恶	它	最多	,	”	玛莎	说	.

“最讨厌它的是波莉，”玛莎说。

“ [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd][nəʊ]['bɒdi] ,

“	Not	poor	old	John	,	all	head	and	no	body	,
“	不是	贫穷的	老的	约翰	,	全部	头	和	不	身体	,

“可怜的老约翰，只有头没有身子，

[bʌt; bət][sə'ləumi] ['lʌgɪŋ] [hɪm][ɒn] [ðæt]['tʃɑːdʒə(r)] ['weərɪŋ] ['mɒd(ə)n] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

but	Salome	lugging	him	on	that	charger	wearing	modern	clothes	and	a	very
但	莎乐美	搬运	他	在	那	充电器	穿着	现代的	衣服	和	一个	非常

['prɒpə(r)] ['tɜːbən] [æt; ət] [ðæt] .

proper	turban	at	that	.
恰当的	头巾	在	那	.

但莎乐美却穿着现代服装，戴着非常得体的头巾，骑着战马拉着他。

[aɪ'd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] , [pə'pɑː] .

I'd	still	like	to	throw	that	picture	away	,	Papa	.
ID	仍然	喜欢	到	扔	那	图片	离开	,	爸爸	.

爸爸，我还是想把那张照片扔掉。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l]['frɑːnsɪs] [ɛps] [ðə; ði] ['hɔrə] .

It	used	to	give	little	Francis	Eppes	the	horrors	.
它	用过的	到	给	小的	弗朗西斯	埃普斯	这	恐怖	.

它曾让小弗朗西斯·埃普斯感到恐惧。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [ruːm] [id] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] . ”

Every	time	he	had	to	pass	through	this	room	he'd	have	nightmares	.	”
每一个	时间	他	有	到	经过	通过	这	房间	他会	有	噩梦	.	”

他每次经过这个房间都会做噩梦。

“ [naɪs] ['pɒlɪʃ] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , ['pætsi] , ” [kə'mend] ['dʒefəs(ə)n] ,

“	Nice	polish	on	this	floor	,	Patsy	,	”	commended	Jefferson	,
“	好的	抛光	在	这	地面	,	帕齐	,	”	赞扬	杰斐逊	,

“帕齐，这地板擦得真漂亮，”杰斐逊称赞道。

['ɑːtfəli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

artfully	turning	her	mind	away	from	criticism	of	one	of	his	favorite
巧妙地	转弯	她	头脑	离开	从	批评	的	一	的	他的	最喜欢的

['peɪntɪŋz] [baɪ] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)] .

paintings	by	complimenting	the	gleam	of	the	parquet	floor	.
绘画	经过	赞美	这	闪耀	的	这	镶木地板	地面	.

她巧妙地转移了人们对他最喜欢的画作之一的批评的注意力，转而称赞镶木地板的光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sʌtʃ] [əʊk][flɔː(r)][leɪd][ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd]

It	was	the	first	such	oak	floor	laid	in	America	and	he	was	very	proud
它	曾是	这	第一的	这样的	橡木	地面	铺设	在	美国	和	他	曾是	非常	自豪的

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz][hiː; hi]

of	the	way	it	reflected	the	glitter	of	the	gilt	chairs	and	sofas	he
的	这	方式	它	反映	这	闪光	的	这	镀金	椅子	和	沙发	他

[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

had	brought	from	Paris	.
有	带来	从	巴黎	.

这是美国铺设的第一块橡木地板，他非常自豪地看到它映衬着他从巴黎带来的镀金椅子和沙发的闪亮光泽。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɒst] ['fæbjələs] [ə'maʊnts] [tuː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
They had cost fabulous amounts too , more than he could afford ,
他们 有 成本 太棒了 金额 也 , 更多的 比 他 可以 买得起 ,

它们价格也极其昂贵，远远超出了他的承受能力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ðæt] [meɪd] [laɪf]
but in his philosophy the things a man wanted and admired , that made life
但 在 他的 哲学 这 事物 一个 男人 通缉 和 钦佩 , 那 制成 生活
[rɪtʃə] ,
richer ,
更富有 ,

但在他的哲学思想中，那些一个人想要和欣赏的、能够丰富生活的事物，

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɒst] .
were worth whatever they cost .
是 值得 任何 他们 成本 .

物有所值。

[ə; eɪ] [briːf] ['nægɪŋ] [dʒɜːk][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] [strʌk] [hɪm] — [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
A brief nagging jerk of realism struck him — that now he would have to
一个 简短的 唠叨 混蛋 的 现实主义 击 他 — 那 现在 他 会 有 到
[kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [θɪŋz] .
count the cost of things .
数数 这 成本 的 事物 .

一股强烈的现实感突然袭来——现在他必须考虑事情的代价了。

[let] [ðæt] [weɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Let that wait , let it wait until tomorrow .
让 那 等待 , 让 它 等待 直到 明天 .

先别管它，等到明天再说吧。

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lændz] , [hɪz; ɪz][fɑːrmz] ;
Tomorrow he would look over his lands , his farms ;
明天 他 会 看 超过 他的 土地 , 他的 农场 ;

明天他将巡视他的土地和农场；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['rændɔːlfs] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
he would see how Randolph's management had benefited them ,
他 会 看 如何 兰道夫的 管理 有 受益 他们 ,

他会明白兰道夫的管理方式给他们带来了哪些好处。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [wɒt] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] .
and study what more must be done to the still unfinished house .
和 学习 什么 更多的 必须 是 完毕 到 这 仍然 未完成 房子 .

并研究还需要对这座尚未完工的房子进行哪些改进。

['mɑːθə] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] [lʊk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest] .
Martha , catching his roving look , interrupted it with a protest .
玛莎 , 捕捉 他的 漫游 看 , 中断 它 和 一个 反对 .

玛莎察觉到他四处游移的目光，连忙抗议打断了他。

“ [pə'pɑː] , [pliːz] !
“ Papa , please !
“ 爸爸 , 请 !

“爸爸，求求你！”

[doʊnt][bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ['teərɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Don't begin right away tearing down something and building it over .
不 开始 正确的 离开 撕裂 向下 某物 和 建筑 它 超过 .

不要马上开始拆除重建。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [faɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

The	house	is	fine	as	it	is	and	we	all	love	it	—	and	you	are	so
这	房子	是	美好的	作为	它	是	和	我们	全部	爱	它	—	和	你	是	所以

['taɪəd] . ”

tired	.	”
疲劳的	.	”

房子现在这样挺好，我们都很喜欢——而且你太累了。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['taɪəd] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ” -

“	My	dear	,	I	should	be	even	more	tired	with	no	occupation	,	”	23
“	我的	亲爱的	,	我	应该	是	甚至	更多的	疲劳的	和	不	职业	,	”	-

“亲爱的，无所事事的话，我应该会更累才对。”23

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .

he	argued	.
他	争论	.

他争辩道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

“	Of	course	it	will	take	me	some	little	time	to	arrange	and	dispose	of
“	的	课程	它	将要	拿	我	一些	小的	时间	到	安排	和	处置	的

[ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

all	my	books	and	papers	.
全部	我的	图书	和	文件	.

“当然，我需要花一些时间来整理和处理我的所有书籍和文件。”

[dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ðəʊz] [ʃelvz] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ? ”

Did	they	build	those	shelves	I	wrote	you	about	in	November	?	”
做过	他们	建造	那些	货架	我	写道	你	关于	在	十一月	?	”

他们把十一月份我跟你提到的那些架子建好了吗?

“ [jes] , [pə'pɑː] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

“	Yes	,	Papa	,	come	and	see	.
“	是的	,	爸爸	,	来	和	看	.

“是的，爸爸，快来看看。”

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	them	the	drawing	you	made	and	I'm	quite	sure	they	followed	it
我	给予	他们	这	绘画	你	制成	和	我是	相当	当然	他们	随后	它

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

我把您画的图给了他们，我很确定他们完全按照图上的步骤做的。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt]

”	She	walked	ahead	of	him	through	the	great	hall	and	the	narrow	passage	that
”	她	步行	前方	的	他	通过	这	伟大的	大厅	和	这	狭窄的	通道	那

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

led	to	the	southern	wing	of	the	house	which	contained	the	library	,
引领	到	这	南部	翼	的	这	房子	哪个	包含	这	图书馆	,

她走在他前面，穿过大厅和通往南翼的狭窄通道，南翼里有图书馆。

['dʒɛfərsənz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

Jefferson's	study	,	and	his	bedroom	,
杰斐逊的	学习	,	和	他的	卧室	,

杰斐逊的书房和他的卧室

[wɪð] [ðə; ði][bed]['ælkəʊv] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mezəni:n] -
with **the** **bed** **alcove** **between** **and** **the** **steep** **winding** **stairs** **to** **the** **mezzanine** **-**
和 这 床 壁龛 之间 和 这 陡 绕线 楼梯 到 这 夹层 -
[laɪk] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
like **second** **story** **.**
喜欢 第二 故事 .

床位壁龛位于一楼和通往二楼（类似夹层的）的陡峭蜿蜒楼梯之间。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['həʊmli] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] —
There **in** **the** **familiar** **rooms** **were** **all** **the** **homely** **things** **he** **had** **missed** **—**
那里 在 这 熟悉的 房间 是 全部 这 家常的 事物 他 有 错过 —
[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [əʊld] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] ,
his **shabby** **old** **revolving** **chair** **,**
他的 破旧 老的 旋转 椅子 ,

熟悉的房间里摆放着他一直怀念的那些家的物件——他那张破旧的转椅，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [bentʃ] [wɪð] [ɪts] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [li:n] , ['wɪəri] [legz]
the **painted** **wooden** **bench** **with** **its** **leather** **cushion** **that** **just** **fitted** **his** **lean** **,** **weary** **legs**
这 绘 木制的 长椅 和 它是 皮革 软垫 那 只是 适配 他的 倾斜 , 厌倦 腿
,
,
,

那张彩绘木长凳，配着刚好能容纳他瘦削疲惫双腿的皮质坐垫。

[ðə; ði] [raʊnd] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['teɪb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [ðə; ði][legz][set] [raɪt] [səʊ][ðæt]
the **round** **revolving** **table** **he** **had** **had** **built** **with** **the** **legs** **set** **right** **so** **that**
这 圆形的 旋转 桌子 他 有 有 建造 和 这 腿 放 正确的 所以 那
[ðə; ði] [bentʃ] [wʊd] [slaɪd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ,
the **bench** **would** **slide** **under** **them** **and** **make** **of** **table** **,**
这 长椅 会 滑动 在下面 他们 和 制作 的 桌子 ,

他定制了一张圆形旋转桌，桌腿的位置经过精心设计，使得长凳可以滑到桌子下面，从而变成一张桌子。

[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

椅子，

[ænd; ənd] [bentʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪz] [lɔŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bæk] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt]
and **bench** **a** **comfortable** **kind** **of** **chaise** **longue** **with** **a** **high** **back** **to** **shut** **out**
和 长椅 一个 舒服的 种类 的 躺椅 长 和 一个 高的 后退 到 关闭 出去
[ðə; ði][drɑ:fts] .
the **drafts** **.**
这 草稿 .

长凳是一种舒适的躺椅，靠背很高，可以挡住冷风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][faɪl]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɒk'tægənl] [saɪdz] ,
There **was** **his** **file** **table** **with** **octagonal** **sides** **,**
那里 曾是 他的 文件 桌子 和 八边形 侧面 ,

那里有一张八边形的文件桌，

[i:tʃ] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪlɪŋ] [drɔ:(r)] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
each **side** **holding** **a** **filing** **drawer** **labeled** **with** **a** **group** **of** **letters** **,**
每个 边 保持 一个 备案 抽屉 标签 和 一个 团体 的 信件 ,

两侧各有一个文件抽屉，抽屉上标有一组字母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [drɔ:z] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd]
and **his** **high** **drawing** **table** **with** **drawers** **and** **shelves** **that** **could** **be** **adjusted**
和 他的 高的 绘画 桌子 和 抽屉 和 货架 那 可以 是 调整
[æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l] .
at **any** **angle** **.**
在 任何 角度 .

还有他那张可以调节到任意角度的抽屉和搁板的高绘图桌。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['faɪəpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ænd; ənd]

Beside	the	library	fireplace	stood	a	high	-	backed	leather	chair	,	a	pompous	and
旁	这	图书馆	壁炉	站立	一个	高的	-	支持的	皮革	椅子	,	一个	傲慢	和

[ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

official	looking	piece	of	furniture	.
官方的	寻找	片	的	家具	.

图书馆壁炉旁摆放着一把高背皮椅，这是一件看起来既气派又正式的家具。

['dʒefəs(ə)n] [glɛə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jefferson	glared	at	it	.
杰斐逊	怒目而视	在	它	.

杰斐逊怒视着它。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðæt] [θɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	And	how	came	that	thing	here	?	”	he	demanded	.
“	和	如何	来了	那	事物	这里	?	”	他	要求	.

“那东西怎么会在这里？”他质问道。

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	Papa	,	don't	you	recognize	it	?
“	为什么	,	爸爸	,	不	你	认出	它	?

“爸爸，您怎么认不出它了？”

[ɪts] [ðə; ði][tʃeə(r)][juː; jʊ][sæt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][vaɪs] - ['prezɪdənt] .

It's	the	chair	you	sat	in	all	the	time	you	were	vice	-	president	.
它是	这	椅子	你	卫星	在	全部	这	时间	你	是	副	-	总统	.

这是你担任副总统期间一直坐的那把椅子。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

Mr	.	Madison	had	it	sent	up	by	the	barge	.
先生	.	麦迪逊	有	它	发送	向上	经过	这	驳船	.

麦迪逊先生让人用驳船把它运了上来。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːθə] .

He	thought	you	would	like	to	have	it	,	”	explained	Martha	.
他	想法	你	会	喜欢	到	有	它	,	”	解释	玛莎	.

“他觉得你会喜欢它，”玛莎解释道。

[hiː; hi] [snɔːt] .

He	snorted	.
他	哼了一声	.

他哼了一声。

“ [ai][hæv; həv] [spent] [mɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [tʃeə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]

“	I	have	spent	more	eternal	hours	of	boredom	in	that	miserable	chair	than	in	any
“	我	有	花费	更多的	永恒	小时	的	无聊	在	那	悲惨的	椅子	比	在	任何

[siːt] [weər'ɒn] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !

seat	whereon	a	man	has	ever	rested	his	breeches	!
座位	其中	一个	男人	有	曾经	休息	他的	马裤	!

“我在那把可怜的椅子上度过的无聊时光，比任何人在任何可以放下裤子的椅子上度过的都要多得多！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

”	he	grumbled	.
”	他	咕哝	.

他咕哝道。

“ [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] dark24

“	Stick	it	in	a	dark24
“	戳	它	在	一个	dark24

“把它放在黑暗中24

['kɔːnə(r)] ['sʌmweə(r)] .
corner somewhere .
角落 某处 .

某个角落。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] .
Send it down to the servants ' quarters .
发送 它 向下 到 这 仆人 - 四分之一 .

送到佣人房去。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][vaɪs] - ['prezɪdənt][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['tiːdiəs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][mænz]
The office of vice - president is about as tedious an insult to a man's
这 办公室 的 副 - 总统 是 关于 作为 乏味 一个 侮辱 到 一个 男人的
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] .
intelligence as could be conceived .
智力 作为 可以 是 构思 .

副总统这个职位简直是对男人智商最令人厌烦的侮辱。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
To have to suffer it for four years is bad enough ,
到 有 到 遭受 它 为了 四 年 是 坏的 足够的 ,

忍受四年就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][pjʊə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
but to be reminded of it the rest of his life is pure persecution .
但 到 是 提醒 的 它 这 休息 的 他的 生活 是 纯的 迫害 .

但余生都要不断想起这件事，对他来说简直就是迫害。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [θæŋk] ['dʒemi] ['mædɪsn] ['prɒpəli] .
However , I shall take pains to thank Jemmy Madison properly .
然而 , 我 将 拿 疼痛 到 感谢 杰米 麦迪逊 适当地 .

但是，我一定会好好感谢杰米·麦迪逊。

[hiː; hi] [ment] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɪft] .
He meant this as a handsome gift .
他 意思是 这 作为 一个 英俊的 礼物 .

他想把这当作一份贵重的礼物。

[aɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
I'll receive it in the same spirit ,
患病的 收到 它 在 这 相同的 精神 ,

我也会以同样的心态接受。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [weə(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]
but I don't want it around where I have to look at it and be
但 我 不 想 它 大约 在哪里 我 有 到 看 在 它 和 是
[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['senətə(r)] ['bɪŋəm] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmzɪz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]
reminded of Senator Bingham and of John Adams's being urged to slay a
提醒 的 参议员 宾厄姆 和 的 约翰 亚当斯的 存在 敦促 到 杀戮 一个
['θaʊz(ə)nd] [rɪ'pʌblɪkənz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔːbəʊn][ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] . ”
thousand Republicans with the jawbone of Thomas Jefferson . ”
千 共和党人 和 这 下颌骨 的 托马斯 杰斐逊 . ”

但我不想把它放在我经常看到的地方，那样我就会想起宾厄姆参议员，想起有人怂恿约翰·亚当斯用托马斯·杰斐逊的下颚骨杀死一千名共和党人。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] , [doʊnt][let][pɑːst][taɪmz]['ræŋk(ə)l] .
“ Oh , Papa , don't let past times rankle .
“ 哦 , 爸爸 , 不 让 过去的 时代 恼怒 .

“哦，爸爸，别让过去的事让你耿耿于怀。”

[lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , ” [begd] ['mɑːθə] .
Look back on the happy ones , ” begged Martha .
看 后退 在 这 快乐的 一个 , ” 乞求 玛莎 .

“想想那些快乐的日子吧,”玛莎恳求道。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][fʌn][ɪn]['pærɪs] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? ”
“ We did have fun in Paris , didn't we ? ”
“ 我们 做过 有 乐趣 在 巴黎 , 没有 我们 ? ”

我们在巴黎玩得很开心，不是吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] ,
“ And you went to school there ,
“ 和 你 去 到 学校 那里 ,

“你在那里上学,

” [mɔːn, məun][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] — ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ]
” mourned one of her daughters — Jefferson was not yet entirely sure which
” 哀悼 一 的 她 女儿们 — 杰斐逊 曾是 不是 然而 完全 当然 哪个
[wɒz; wəz] [wɪtʃ] — “ [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðəʊz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
was which — “ and saw all those fashionable people and the king and
曾是 哪个 — “ 和 锯 全部 那些 时髦 人们 和 这 国王 和
[nə'pəʊlɪən][ænd; ənd][spəʊk] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Napoleon and spoke French all the time ,
拿破仑 和 辐 法语 全部 这 时间 ,

“她哀悼自己的一个女儿——杰斐逊当时还不太确定哪个是哪个——“她见过所有那些时髦的人、国王和拿破仑，而且一直说法语。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd] [mɪs] ['freɪkər] .
and we have to learn French with that stupid Miss Fraker .
和 我们 有 到 学习 法语 和 那 愚蠢的 错过 弗雷克 .

我们还要跟那个笨蛋弗雷克小姐学法语。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['grænpɑː] .
You should hear her , Grandpa .
你 应该 听到 她 , 爷爷 .

爷爷，您应该听听她怎么说。

[ʃiː; ʃi] [prəu'nauns] [frentʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . ”
She pronounces French as it is spelled in English . ”
她 发音 法语 作为 它 是 拼写 在 英语 . ”

她按照英语拼写来发音法语。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] - - - , - [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [wiː] [wiː] , -
“ She says ' Owy Owy , ' and we know it should be ' wee wee , '
“ 她 说道 - - - , - 和 我们 知道 它 应该 是 - 哇 哇 , -

“她说‘Owy Owy’，但我们知道应该是‘wee wee’,

” [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] .
” piped up a smaller one .
” 管道 向上 一个 较小的 一 .

“一个年纪较小的孩子插嘴道。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [və'dʒɪniə][ɔː(r)] ['elən] ?
Was this Virginia or Ellen ?
曾是 这 弗吉尼亚州 或者 艾伦 ?

这是弗吉尼亚还是艾伦?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] [ɪn]['ɔːdə(r)] [suːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['mɔːtəli]

He	would	have	to	put	his	family	tree	in	order	soon	before	he	mortally
他	会	有	到	放	他的	家庭	树	在	命令	很快	前	他	致命的

[ə'fendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

offended	some	of	them	.
被冒犯了	一些	的	他们	.

他得尽快理清自己的家谱，否则会得罪一些人，而且会得罪他们的命。

" ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['prɒpə(r)] [frentʃ] [wen] [hiː; hi][gets] [taɪm] , " ['prɒmɪst] [ðeə(r)]

"	Grandfather	will	teach	you	proper	French	when	he	gets	time	,	"	promised	their
"	祖父	将要	教	你	恰当的	法语	什么时候	他	获得	时间	,	"	承诺	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

"爷爷有空的时候一定会教你们地道的法语，"他们的母亲承诺道。

" [hiː; hi][spent][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ai][went][tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪd]

"	He	spent	four	years	over	there	and	I	went	to	school	there	and	so	did
"	他	花费	四	年	超过	那里	和	我	去	到	学校	那里	和	所以	做过

[ɑːnt] ['mærɪə] .

Aunt	Maria	.
阿姨	玛丽亚	.

"他在那里待了四年，我在那里上学，玛丽亚阿姨也在那里上学。"

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

But	not	all	that	we	saw	was	happy	.
但	不是	全部	那	我们	锯	曾是	快乐的	.

但我们看到的并非全是快乐。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['meni] ['begəz] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

We	saw	too	many	beggars	and	hungry	people	in	the	streets	,
我们	锯	也	许多	乞丐	和	饥饿的	人们	在	这	街道	,

我们在街上看到了太多乞丐和饥饿的人。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ɪn][və'dʒɪniə] . "

something	you	will	never	see	in	Virginia	.	"
某物	你	将要	绝不	看	在	弗吉尼亚州	.	"

这是你在弗吉尼亚州永远不会看到的东西。

" [wiː; wi] [siː] [blaɪnd] ['riːməs] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [wʌn][tʃaɪld] .

"	We	see	blind	Remus	when	we	go	to	church	,	"	said	one	child	.
"	我们	看	瞎的	雷穆斯	什么时候	我们	去	到	教会	,	"	说	一	孩子	.

"我们去教堂的时候会看到盲人雷穆斯，"一个孩子说。

" [hiː; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði][paːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] hand25

"	He	sits	on	the	path	with	his	hat	in	his	hand25
"	他	坐着	在	这	小路	和	他的	帽子	在	他的	hand25

他坐在路边，手里拿着帽子。25

[ænd; ənd] [sez] , - [pliːz] , [lɪl] ['mɪsi] , [gɪv] [əʊl] ['riːməs] [ə; eɪ] ['peni] ? - "

and	says	,	'	Please	,	li'l	missy	,	give	ole	Remus	a	penny	?	'	"
和	说道	,	-	请	,	小	米西	,	给	奥莱	雷穆斯	一个	一分钱	?	-	"

然后说："小姑娘，求求你，给老雷姆斯一便士吧？"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

"	And	if	we	put	our	penny	in	his	hat	,
"	和	如果	我们	放	我们的	一分钱	在	他的	帽子	,

"如果我们把一便士放进他的帽子里，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːmz]['beɪs(ə)n]

then	we	have	nothing	when	the	verger	comes	around	with	the	alms	basin
然后	我们	有	没有什么	什么时候	这	教堂管理员	来	大约	和	这	施舍	盆地

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] ,

and	he	gives	us	a	disgusted	look	,
和	他	给予	我们	一个	厌恶	看	,

然后，当教堂管理员拿着施舍盆过来时，我们什么也得不到，他厌恶地看着我们。

” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

“ ['riːməs] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][beg] , ” [sed] ['dʒefəs(ə)n] .

“	Remus	doesn't	have	to	beg	,	”	said	Jefferson	.
“	雷穆斯	不	有	到	求	,	”	说	杰斐逊	.

“雷穆斯不必乞求，”杰斐逊说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)
第2/3页

“ [hiː; hi][ɪz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”

“	He	is	owned	by	a	family	able	to	take	care	of	him	.	”
“	他	是	拥有	经过	一个	家庭	有能力的	到	拿	关心	的	他	.	”

“他现在的主人家有能力照顾他。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Maybe	he	likes	it	.
“	或许	他	点赞	它	.

“也许他喜欢这样。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [pɑːs] . ”

Sitting	in	the	sun	and	hearing	people	pass	.	”
坐着	在	这	太阳	和	听力	人们	经过	.	”

坐在阳光下，听着人们来来往往。

“ [ɪf] [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , [hiːz] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɒn] , ” [sed] [jʌŋ] ['frɑːnsɪs] [ɛps] ['greɪvli] ,

“	If	he's	sitting	there	now	,	he's	being	snowed	on	,	”	said	young	Francis	Eppes	gravely	,
“	如果	他是	坐着	那里	现在	,	他是	存在	下雪了	在	,	”	说	年轻的	弗朗西斯	埃普斯	严重地	,

“如果他现在坐在那里，那他肯定被雪埋住了，”年轻的弗朗西斯·埃普斯严肃地说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

standing	at	the	window	.
常设	在	这	窗户	.

站在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

It	was	the	first	time	the	quiet	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	安静的	,

这是第一次如此安静，

[braʊn] - [heəd] [bɔɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

brown	-	haired	boy	had	spoken	and	Jefferson	from	his	seat	in	the	old
棕色的	-	头发	男生	有	说	和	杰斐逊	从	他的	座位	在	这	老的

[rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

revolving	chair	looked	at	him	sharply	.
旋转	椅子	看起来	在	他	尖锐地	.

棕发男孩开口说话了，杰斐逊从旧转椅上抬起头，锐利地看着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [mə'riːəz]['əʊnli][tʃaɪld] .

This	was	his	beloved	younger	daughter	Maria's	only	child	.
这	曾是	他的	心爱	年轻	女儿	玛丽亚的	仅有的	孩子	.

这是他心爱的小女儿玛丽亚唯一的孩子。

['mærɪə] , ['krɪsnd] ['meəri] , [kɔːld] ['pɒli] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

Maria	,	christened	Mary	,	called	Polly	,	and	later	changing	her	name	in	the
玛丽亚	,	受洗	玛丽	,	称为	波莉	,	和	之后	变化	她	姓名	在	这

['kɒnvənt] [tuː; tə]['mærɪə] ,

convent	to	Maria	,
修道院	到	玛丽亚	,

玛丽亚，原名玛丽，曾被称为波莉，后来在修道院里改名为玛丽亚。

[prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] .

pronounced	in	the	Italian	fashion	.
发音	在	这	意大利语	时尚	.

用意大利语发音。

['mærɪə][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz]

Maria	was	gone	now	these	four	years	but	the	pain	of	her	loss	was
玛丽亚	曾是	已消失	现在	这些	四	年	但	这	疼痛	的	她	损失	曾是

[stɪl] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['tɒməs] ['dʒɛfərsənz] [hɑːt] .

still	a	quivering	fiber	of	anguish	in	Thomas	Jefferson's	heart	.
仍然	一个	颤抖	纤维	的	痛苦	在	托马斯	杰斐逊的	心	.

玛丽亚去世已经四年了，但失去她的痛苦仍然像一根颤抖的丝线，在托马斯·杰斐逊的心中挥之不去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][daɪd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]

She	had	died	,	as	his	own	young	wife	had	died	,	when	her	daughters
她	有	死亡	,	作为	他的	自己的	年轻的	妻子	有	死亡	,	什么时候	她	女儿们

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

were	small	,
是	小的	,

她去世时，她的女儿们还很小，就像他年轻的妻子去世时一样。

['hævɪŋ] [bɔːn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['tʃaɪldbɜːθ] , ['feɪdɪŋ] ['sləʊli]

having	borne	too	many	children	,	wasting	away	after	the	last	childbirth	,	fading	slowly
拥有	出生	也	许多	孩子们	,	浪费	离开	后	这	最后的	分娩	,	褪色	缓慢地

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

生育过多子女，最后一次分娩后身体日渐消瘦，一天天慢慢衰弱下去。

['pɑːliz] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [dʒæk] [ɛps] , [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Polly's	young	husband	,	Jack	Eppes	,	still	lived	at	Eppington	not	far	away	,
波莉的	年轻的	丈夫	,	杰克	埃普斯	,	仍然	居住地	在	-	不是	远的	离开	,

波莉的年轻丈夫杰克·埃普斯仍然住在不远处的埃平顿。

[bʌt; bət]['frɑːnsɪs] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] [wɪð] ['mɑːrθəz] ['helθi] ,

but	Francis	spent	a	great	deal	of	time	at	Monticello	with	Martha's	healthy	,
但	弗朗西斯	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	蒙蒂塞洛	和	玛莎的	健康	,

['nɔɪzi] [bruːd] .

noisy	brood	.
嘈杂	幼虫	.

但弗朗西斯在蒙蒂塞洛花了很多时间和玛莎健康活泼的孩子们在一起。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['frɑːnsɪs] , ” ['dʒefəs(ə)n] [kɔːld] ['dʒentli] .

“	Come	here	,	Francis	,	”	Jefferson	called	gently	.
“	来	这里	,	弗朗西斯	,	”	杰斐逊	称为	轻轻地	.

“过来，弗朗西斯，”杰斐逊轻声说道。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	Come	here	and	let	your	grandfather	look	at	you	.	”
“	来	这里	和	让	你的	祖父	看	在	你	.	”

“过来，让爷爷看看你。”

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] [məup] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪndəʊz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rændɒlf] .

“	He's	always	moping	and	looking	out	windows	,	”	volunteered	a	young	Randolph	.
“	他是	总是	忧郁	和	寻找	出去	视窗	,	”	自愿	一个	年轻的	兰道夫	.

“他总是闷闷不乐地望着窗外，”年轻的兰道夫主动说道。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌðə(r)] . ”

“	It's	because	he	hasn't	any	mother	.	”
“	它是	因为	他	还没有	任何	母亲	.	”

“那是因为他没有母亲。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['frɑːnsɪs] , ” [ɜːrdʒd]['dʒefəs(ə)n] .

“	Come	and	talk	to	me	,	Francis	,	”	urged	Jefferson	.
“	来	和	讲话	到	我	,	弗朗西斯	,	”	敦促	杰斐逊	.

“弗朗西斯，过来跟我谈谈，”杰斐逊恳求道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .

“	You	and	I	should	be	friends	.
“	你	和	我	应该	是	朋友们	.

你我应该成为朋友。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)]['aɪðə(r)] .

I	have	no	mother	either	.
我	有	不	母亲	任何一个	.

我也没有母亲。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ,

”	The	boy	came	obediently	and	stood	by	the	arm	of	the	chair	,	his	big	eyes	,
”	这	男生	来了	顺从地	和	站立	经过	这	手臂	的	这	椅子	,	他的	大的	眼睛	,

男孩乖乖地走过来，站在椅子扶手旁，他那双大眼睛里闪烁着光芒。

[səʊ][laɪk] ['pɑːliz] , ['veri]['səʊbə(r)] . -

so	like	Polly's	,	very	sober	.	26
所以	喜欢	波莉的	,	非常	清醒	.	-

所以和波莉一样，非常清醒。26

“ [əʊld]['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv] ['mʌðəz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Old	people	don't	have	mothers	,	sir	,	”	he	said	.
“	老的	人们	不	有	母亲们	,	先生	,	”	他	说	.

“先生，老年人没有母亲，”他说。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] .

“	But	I	did	.
“	但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp][mæn] .

Till	I	was	a	grown	up	man	.
直到	我	曾是	一个	生长	向上	男人	.

直到我长大成人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt]

I	had	a	handsome	mother	whose	name	was	Jane	and	I	still	think	about
我	有	一个	英俊的	母亲	谁	姓名	曾是	简	和	我	仍然	思考	关于

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

her	when	I	stand	and	look	out	of	windows	.
她	什么时候	我	站立	和	看	出去	的	视窗	.

我有一位名叫简的美丽母亲，每当我站在窗边向外眺望时，我仍然会想起她。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] . ”

I	wonder	if	I'm	the	kind	of	a	man	she	would	have	wanted	me	to	be	.	”
我	想知道	如果	我是	这	种类	的	一个	男人	她	会	有	通缉	我	到	是	.	”

我不知道我是否是她希望我成为的那种男人。

“ [ai][kænt][biː; bi] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [smɔːl]['frɑːnsɪs] ['pleɪntɪvli] .

“	I	can't	be	what	my	mother	wanted	me	to	be	,	”	said	small	Francis	plaintively	.
“	我	不能	是	什么	我的	母亲	通缉	我	到	是	,	”	说	小的	弗朗西斯	哀怨地	.

“我无法成为我母亲希望我成为的那种人，”小弗朗西斯哀怨地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][laɪk][maɪ]['grænfɑːðə(r)] ,

“	My	father	says	she	wanted	me	to	be	a	great	man	like	my	grandfather	,
“	我的	父亲	说道	她	通缉	我	到	是	一个	伟大的	男人	喜欢	我的	祖父	,

“我父亲说她希望我能像我祖父一样成为一个伟大的人，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

but	how	can	I	be	like	you	,	sir	?
但	如何	能	我	是	喜欢	你	,	先生	?

但我该如何才能像您一样呢，先生?

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] [dʌn] [woʊnt]['evə(r)][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] , ['evə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] ?

All	the	things	you've	done	won't	ever	be	done	again	,	ever	,	will	they	?
全部	这	事物	你已经	完毕	惯于	曾经	是	完毕	再次	,	曾经	,	将要	他们	?

你做过的所有事情，以后都不会再发生了，对吗?

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ə'nʌðə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rəʊt] [ðæt] .

There	will	never	be	another	Declaration	of	Independence	and	you	wrote	that	.
那里	将要	绝不	是	其他	宣言	的	独立	和	你	写道	那	.

再也不会有另一份《独立宣言》了，而这份宣言是你写的。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] .

My	father	told	me	.
我的	父亲	讲述	我	.

我父亲告诉我的。

" ['dʒefəs(ə)n] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:m] .

"	Jefferson	circled	the	lad	with	an	arm	.
"	杰斐逊	圈起来	这	小伙子	和	一个	手臂	.

杰斐逊用一只胳膊搂住了那个男孩。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , ['klʌstəd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rændɒlf] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brʌptli]

All	about	,	clustered	close	to	the	fire	,	the	young	Randolphs	were	abruptly
全部	关于	,	聚类	关闭	到	这	火	,	这	年轻的	兰道夫	是	突然

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['kwaɪət] .

and	amazingly	quiet	.
和	令人惊讶的是	安静的	.

周围的兰道夫家的小家伙们都围坐在火堆旁，突然间出奇地安静了下来。

" [ðæts] [səʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gri:d] .

"	That's	so	,	"	the	old	man	agreed	.
"	那就是	所以	,	"	这	老的	男人	同意	.

"的确如此，"老人同意道。

" [aɪ][dɪd] [raɪt] [ðæt] ['peɪpə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	I	did	write	that	paper	,	didn't	I	?
"	我	做过	写	那	纸	,	没有	我	?

"那篇论文确实是我写的，对吧？"

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	after	I'd	written	it	,
和	后	ID	书面	它	,

写完之后，

[fɔ:(r)]['ʌðə(r)][men][sæt][ə'raʊnd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

four	other	men	sat	around	in	Philadelphia	for	about	a	week	and	picked	it
四	其他	男人	卫星	大约	在	费城	为了	关于	一个	星期	和	挑选	它

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)]

to	pieces	and	made	changes	in	it	and	couldn't	make	up	their	minds	whether
到	件	和	制成	变化	在	它	和	不能	制作	向上	他们的	思想	无论

[tu:; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

to	adopt	it	or	not	.
到	采纳	它	或者	不是	.

另外四名男子在费城待了大约一周时间，对它进行了仔细研究和修改，但仍然无法决定是否采纳它。

[ai] [ges] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['brɪtɪʃ]

I	guess	they	never	would	have	made	up	their	minds	and	we'd	still	be	British
我	猜测	他们	绝不	会	有	制成	向上	他们的	思想	和	我们会	仍然	是	英国

['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

subjects	and	paying	taxes	to	the	king	.
主题	和	付费	税收	到	这	国王	.

我想他们永远也不会做出决定，我们可能仍然会是英国臣民，继续向国王纳税。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

But	at	last	they	all	decided	to	accept	the	Declaration	of	Independence	,
但	在	最后的	他们	全部	决定	到	接受	这	宣言	的	独立	,

但最终他们都决定接受《独立宣言》。

['liːvɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][pɑːts][ai][hæd; həd] ['leɪbəd] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪkt] .

leaving	out	some	parts	I	had	labored	hard	to	make	perfect	.
离开	出去	一些	部分	我	有	辛勤劳作	难的	到	制作	完美的	.

省略了我精心制作的一些完美部分。

[səʊ] — [wiː; wi] [dɪ'kleəd] [ɑː'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

So	—	we	declared	ourselves	independent	of	Great	Britain	.
所以	—	我们	声明	我们自己	独立的	的	伟大的	英国	.

所以——我们宣布脱离英国独立。

” [ðə; ði][smɔːl] ['rændɒlf] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɪəriə][ɒv; əv]['gɪg(ə)lz][bʌt; bət] [jʌŋ]

”	The	small	Randolphs	were	convulsed	in	a	hysteria	of	giggles	but	young
”	这	小的	兰道夫	是	抽搐	在	一个	歇斯底里	的	咯咯笑	但	年轻的

['frɑːnsɪs][kept][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

Francis	kept	a	grave	face	.
弗朗西斯	保留	一个	严重	脸	.

“小兰道夫们笑得歇斯底里，但小弗朗西斯却保持着严肃的表情。

“ [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	On	the	fourth	of	July	,	1776	,	”	he	said	,
“	在	这	第四	的	七月	,	-	,	”	他	说	,

“那是1776年7月4日，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][men] [tuː] , ['grænfɑːðə(r)] . ”

“	and	I	know	the	names	of	those	other	men	too	,	Grandfather	.	”
“	和	我	知道	这	姓名	的	那些	其他	男人	也	,	祖父	.	”

“爷爷，我也知道其他那些人的名字。”

“ [səʊ][duː; də][ai] ! ” [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

“	So	do	I	!	”	piped	up	a	cousin	.
“	所以	做	我	!	”	管道	向上	一个	表哥	.

“我也是！”一位表亲插嘴道。

“ [wʌn][wɒz; wəz][dʒɒn]['ædəmz][ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] — ”

“	One	was	John	Adams	and	one	was	Benjamin	Franklin	—	”
“	一	曾是	约翰	亚当斯	和	一	曾是	本杰明	富兰克林	—	”

“一位是约翰·亚当斯，一位是本杰明·富兰克林——”

“ [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['ʃɜːrmən] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['lɪvɪŋstən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ”

“	And	Roger	Sherman	of	Connecticut	and	Robert	Livingston	of	New	York	,	”
“	和	罗杰	谢尔曼	的	康涅狄格州	和	罗伯特	利文斯顿	的	新的	约克	,	”

['fɪnɪʃt] ['frɑːnsɪs] , “ [ænd; ənd] ['tɒməs] Jefferson27

finished	Francis	,	“	and	Thomas	Jefferson27
完成的	弗朗西斯	,	“	和	托马斯	Jefferson27

“还有康涅狄格州的罗杰·谢尔曼和纽约州的罗伯特·利文斯顿，”弗朗西斯总结道，“以及托马斯·杰斐逊27

[ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðə(r)] .

But	**you**	**should**	**have**	**been**	**the**	**first**	**man**	**to**	**sign**	**it**	**,**	**Grandfather**	**.**
但	你	应该	有	到过	这	第一的	男人	到	符号	它	,	祖父	.

但爷爷，您本该是第一个签字的人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][dʒɒn] ['hænkɔk] [biːt] [juː; jʊ] ? ”

Why	**did**	**you**	**let**	**John**	**Hancock**	**beat**	**you**	**?**	**”**
为什么	做过	你	让	约翰	汉考克	打	你	?	”

你为什么让约翰·汉考克打败你?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [maɪ][sʌn] .

“	**He**	**was**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Congress**	**,**	**my**	**son**	**.**
“	他	曾是	这	总统	的	这	国会	,	我的	儿子	.

“他是国会主席，我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜːst] .

It	**was**	**his**	**right**	**to**	**put**	**his**	**name**	**first**	**.**
它	曾是	他的	正确的	到	放	他的	姓名	第一的	.

他有权把自己的名字放在第一位。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

Have	**you**	**read**	**the**	**Declaration**	**,**	**any**	**of**	**you**	**?**	**”**
有	你	读	这	宣言	,	任何	的	你	?	”

你们当中有人读过《独立宣言》吗?

“ [hɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm]['əʊldə][wʌnz] .

“	**Ha**	**!**	**”**	**shouted**	**some**	**older**	**ones**	**.**
“	哈	!	”	喊叫	一些	老	一个	.

“哈！”一些年纪大的人喊道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

“	**We**	**know**	**it**	**by**	**heart**	**.**
“	我们	知道	它	经过	心	.

“我们烂熟于心。”

” [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['tʃɑːntɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][bɪg][wʌnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

”	**And**	**straightway**	**there**	**began**	**a**	**chanting**	**recitation**	**,**	**the**	**big**	**ones**	**trying**	**to**
”	和	立刻	那里	开始	一个	吟唱	背诵	,	这	大的	一个	尝试	到

[draʊn] [aʊt][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] .

drown	**out**	**the**	**smaller**	**ones**	**.**
溺水	出去	这	较小的	一个	.

“随即，那里就开始了吟诵声，年纪大的人试图盖过年纪小的人的声音。”

['dʒefəs(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

Jefferson	**jumped**	**up**	**,**	**waving**	**his**	**hands**	**for**	**silence**	**.**
杰斐逊	跳了起来	向上	,	挥手	他的	双手	为了	沉默	.

杰斐逊跳了起来，挥舞着双手示意大家安静。

“ [ɪ'nʌf] !

“	**Enough**	**!**
“	足够的	!

“足够的!

[ɪ'nʌf] !

Enough	**!**
足够的	!

足够的!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**know**	**it**	**.**
你	知道	它	.

你明白的。

[ai] [kən'siːd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	concede	that	you	know	it	.
我	承认	那	你	知道	它	.

我承认你知道这一点。

['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [nəʊ] [daʊt] ,

Better	than	your	grandfather	no	doubt	,
更好的	比	你的	祖父	不	怀疑	,

毫无疑问，比你祖父强多了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd][æt; ət][taɪmz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	to	think	hard	at	times	to	remember	parts	of	it	.
为了	我	有	到	思考	难的	在	时代	到	记住	部分	的	它	.

因为我有时需要仔细思考才能记住其中的一些内容。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['rændɒlf] ['dɔːtə(r)] , [huː] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ə'raʊnd]

"	It	was	Ann	,	the	oldest	Randolph	daughter	,	who	broke	up	the	conclave	around
"	它	曾是	安	,	这	最老	兰道夫	女儿	,	WHO	打破	向上	这	秘密会议	大约

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

"是兰道夫家的大女儿安打断了围坐在篝火旁的秘密会议。"

" ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['wægənz][hæv; həv] [kʌm] !

"	Grandfather	,	the	wagons	have	come	!
"	祖父	,	这	马车	有	来	!

"爷爷，马车来了！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	she	announced	from	the	door	.
"	她	宣布	从	这	门	.

她从门口宣布道。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɔːl] [ðəʊz] ['bɒksɪz] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Do	you	want	all	those	boxes	brought	in	here	?	"
"	做	你	想	全部	那些	盒子	带来	在	这里	?	"

"你们要把那些箱子都搬进来吗？"

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	All	of	them	.
"	全部	的	他们	.

"他们全部。"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	jumped	up	and	was	quickly	at	the	door	.
"	他	跳了起来	向上	和	曾是	迅速地	在	这	门	.

他跳起来，迅速跑到门口。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪpəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

Now	he	would	open	and	arrange	all	his	papers	at	his	leisure	.
现在	他	会	打开	和	安排	全部	他的	文件	在	他的	闲暇	.

现在他可以悠闲地打开并整理所有文件了。

[sleɪvz] [træmp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['laɪbrəri] , ['endləsli] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['hevi]

Slaves	tramped	in	and	out	through	the	outer	library	,	endlessly	piling	up	heavy
奴隶	践踏	在	和	出去	通过	这	外	图书馆	,	不休	桩	向上	重的

['pɑːslz] .

parcels	.
包裹	.

奴隶们在外面的图书馆里来回走动，不停地堆放着沉重的包裹。

“ ['twenti] - [naɪn] , ” ['kaʊntɪd] ['mɑ:θə] ['faɪnəli] .

“	**Twenty**	-	**nine**	,	”	**counted**	**Martha**	**finally**	.
“	二十	-	九	,	”	计数	玛莎	最后	.

“二十九，”玛莎最后数道。

“ [pə'pɑ:] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɜ:ti] .

“	**Papa**	,	**there**	**should**	**be**	**thirty**	.
“	爸爸	,	那里	应该	是	三十	.

“爸爸，应该有三十个。”

[aɪ] [nəʊ] .

I	**know**	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . ”

I	**counted**	**them**	**twice**	**in**	**Washington**	.	”
我	计数	他们	两次	在	华盛顿	.	”

我在华盛顿数了两次。”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [ɔ:(r)]['stəʊlən] , ” [hi:; hi] ['wʌrid] ,

“	**Something**	**has**	**been**	**lost**	**or**	**stolen**	,	”	**he**	**worried**	,
“	某物	有	到过	丢失的	或者	被盗	,	”	他	担心	,

他担忧地说：“肯定有东西丢了或者被偷了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] ['emptid] ['evri] [bɒks] . ”

“	**and**	**I**	**won't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**until**	**I**	**have**	**emptied**	**every**	**box**	.	”
“	和	我	惯于	知道	什么	它	是	直到	我	有	清空	每一个	盒子	.	”

“只有把所有箱子都清空之后，我才能知道那是什么。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
“	我	知道	什么	它	是	!

我知道那是什么了!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][paɪl] .

”	**she**	**cried**	,	**studying**	**the**	**pile**	.
”	她	哭	,	学习	这	桩	.

她一边看着那堆东西，一边哭了起来。

“ [ɪts] [ðæt] ['wʊdn] [bɒks][wi:; wi] [pækt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] — [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

“	**It's**	**that**	**wooden**	**box**	**we**	**packed**	**in**	**your**	**bedroom**	**—**	**there**	**at**	**the**	**last**	.
“	它是	那	木制的	盒子	我们	包装	在	你的	卧室	—	那里	在	这	最后的	.

“就是我们最后放在你卧室里的那个木箱子。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['ɪndiən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

The	**one**	**that**	**had**	**all**	**your**	**Indian**	**writing**	**in**	**it**	.	”
这	一	那	有	全部	你的	印度	写作	在	它	.	”

就是那本上面全是印度文字的书。”

“ [maɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , ” [hi:; hi] ['fretɪd] .

“	**My**	**comparative**	**study**	**of**	**all**	**the**	**Indian**	**languages**	,	”	**he**	**fretted**	.
“	我的	比较	学习	的	全部	这	印度	语言	,	”	他	有格纹的	.

“我对所有印度语言的比较研究，”他忧心忡忡地说。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

“	**Some**	**one**	**must**	**go**	**back**	**at**	**once**	.
“	一些	一	必须	去	后退	在	一次	.

“必须有人立刻回去。”

['tɒməs] , [send] [tu:] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] the28

Thomas	,	**send**	**two**	**boys**	**down**	**the**	**river**	**in**	**a**	**canoe**	**tomorrow**	**to**	**search**	**the28**
托马斯	,	发送	二	男孩们	向下	这	河	在	一个	独木舟	明天	到	搜索	the28

托马斯，明天派两个男孩划独木舟沿河去寻找28号

[bæŋk] [weə(r)] [ɔ:l] [ðiːz] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] .

bank	**where**	**all**	**these**	**parcels**	**were**	**unloaded**	**from**	**the**	**barge**	**.**
银行	在哪里	全部	这些	包裹	是	卸载	从	这	驳船	.

这些包裹都是从驳船上卸下来的。

[ðæt] ['ɪndiən] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

That	**Indian**	**work**	**could**	**be**	**valuable**	**.**
那	印度	工作	可以	是	有价值的	.

印度的那项工作可能很有价值。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .

I	**meant**	**to**	**pursue**	**it**	**further**	**.**
我	意思是	到	追求	它	更远	.

我本打算继续深入研究。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] .

It	**must**	**not**	**be**	**lost**	**.**
它	必须	不是	是	丢失的	.

它绝不能丢失。

" [ðə; ðɪ] [lɒst] [bɒks][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	**The**	**lost**	**box**	**was**	**found**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
"	这	丢失的	盒子	曾是	成立	一个	很少	天	之后	.

“几天后，丢失的盒子被找到了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən][ɒn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ðə; ðɪ] [θiːvz] ,

It	**had**	**been**	**torn**	**open**	**on**	**the**	**muddy**	**river**	**bank**	**and**	**obviously**	**the**	**thieves**	**,**
它	有	到过	撕裂	打开	在	这	浑	河	银行	和	明显地	这	窃贼	,

它被撕开挂在泥泞的河岸上，显然是盗贼干的。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntents] ,

seeking	**for**	**money**	**,**	**had**	**been**	**disappointed**	**in**	**the**	**contents**	**,**
寻求	为了	钱	,	有	到过	失望的	在	这	内容	,

他原本是来取钱的，却对里面的东西感到失望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

for	**the**	**precious**	**papers**	**were**	**torn**	**and**	**scattered**	**far**	**and**	**wide**	**.**
为了	这	宝贵的	文件	是	撕裂	和	疏散	远的	和	宽的	.

因为那些珍贵的文件被撕碎，散落各处。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['sælvɪdʒd] , ['mɑːθə] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz]

What	**little**	**could**	**be**	**salvaged**	**,**	**Martha**	**dried**	**and**	**pressed**	**but**	**little**	**was**
什么	小的	可以	是	打捞	,	玛莎	干燥	和	按下	但	小的	曾是

['ledʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['sɒd(ə)n] [ʃiːts] .

legible	**on**	**the**	**sodden**	**sheets**	**.**
清晰易读	在	这	烂	纸张	.

玛莎把能挽救的一点点东西晾干熨平，但湿透的床单上几乎什么都看不清了。

['tɒməs] ['dʒɛfərsənz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [tʌŋz] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [lɒst] . -

Thomas	**Jefferson's**	**years**	**of**	**study**	**of**	**the**	**Indian**	**tongues**	**was**	**forever**	**lost**	**.**	**293**
托马斯	杰斐逊的	年	的	学习	的	这	印度	舌头	曾是	永远	丢失的	.	-

托马斯·杰斐逊多年研究印第安语言的成果永远消失了。293

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] : ['sʌmə(r)] , -

Monticello	**:**	**Summer**	**,**	**1809**
蒙蒂塞洛	:	夏天	,	-

蒙蒂塞洛：1809年夏

[sprɪŋ] [keɪm] ['bɜːdʒənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [hɪlz] , ['wɔːmɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

Spring	**came**	**burgeoning**	**over**	**the**	**Virginia**	**hills**	**,**	**warming**	**quickly**	**into**	**promise**	**of**
春天	来了	蓬勃发展	超过	这	弗吉尼亚州	丘陵	,	变暖	迅速地	进入	承诺	的

['sʌmə(r)] .

summer	**.**
夏天	.

春天在弗吉尼亚的山丘上蓬勃而来，气温迅速回暖，预示着夏天的到来。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] ['mɑːθə] [hæd; həd]['plɑːntɪd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

The	**bulbs**	**Thomas**	**Jefferson**	**and**	**his**	**lost**	**wife**	**Martha**	**had**	**planted**	**so**	**long**	**ago**
这	灯泡	托马斯	杰斐逊	和	他的	丢失的	妻子	玛莎	有	已种植	所以	长的	前

[pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]

pushed	**up**	**through**	**the**	**damp**	**earth**	**and**	**the**	**children**	**came**	**running**	**excitedly**	**to**
推动	向上	通过	这	潮湿	地球	和	这	孩子们	来了	跑步	兴奋地	到

[kɔːl] [hɪm] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bʌd] [ʃəʊd] ,

call	**him**	**whenever**	**a**	**bud**	**showed**	**,**
称呼	他	每当	一个	芽	显示	,

托马斯·杰斐逊和他已故的妻子玛莎很久以前种下的球茎植物破土而出，每当花苞冒出，孩子们都会兴奋地跑过来叫他。

[taɪt] [ænd; ənd] [griːn] - [ʃiːðd] [ə'bʌv] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [spɔːd] [bleɪdz] .

tight	**and**	**green**	**-**	**sheathed**	**above**	**its**	**protecting**	**sword**	**blades**	**.**
紧的	和	绿色的	-	鞘	多于	它是	保护	剑	刀片	.

紧绷的绿色鞘层包裹着保护性的剑刃。

“ ['grænfɑːðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] !

“	**Grandfather**	**,**	**come**	**quick**	**!**
“	祖父	,	来	快的	!

“爷爷，快来！”

[ðə; ði]['rəʊmən] ['emprəs] ['tjuːlɪp][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][bʌd] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːni] [wʌn] . ”

The	**Roman**	**Empress**	**tulip**	**has**	**a**	**big**	**bud**	**showing**	**and**	**a**	**teeny**	**one**	**.**	**”**
这	罗马	皇后	郁金香	有	一个	大的	芽	显示	和	一个	蝇头	一	.	”

“罗马皇后”郁金香有一个大花苞和一个很小的花苞。”

“ [faɪn] , [və'dʒɪniə] .

“	**Fine**	**,**	**Virginia**	**.**
“	美好的	,	弗吉尼亚州	.

“很好，弗吉尼亚。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

”	**She**	**was**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**ones**	**,**
”	她	曾是	一	的	这	年轻	一个	,

她是年纪较小的几个人之一，

[stɪl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

still	**small**	**enough**	**so**	**that**	**he**	**could**	**toss**	**her**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
仍然	小的	足够的	所以	那	他	可以	折腾	她	在	他的	肩膀	.

她个头还很小，他可以把她扛在肩上。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [bʌt; bət][nɒt] [tʌtʃ] . ”

“	**We'll**	**go**	**and**	**see**	**but**	**not**	**touch**	**.**	**”**
“	出色地	去	和	看	但	不是	触碰	.	”

“我们会去看，但不会碰。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] .

“	**We**	**know**	**.**
“	我们	知道	.

我们知道。

[ðeɪ] [tɜːn] [braʊn] [ænd; ənd][doʊnt]['əʊpən][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['flaʊəz] .

They	**turn**	**brown**	**and**	**don't**	**open**	**out**	**to**	**be**	**flowers**	**.**
他们	转动	棕色的	和	不	打开	出去	到	是	花朵	.

它们会变成褐色，而且不会开放成花。

['frɑːnsɪs] [pɪntʃt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æməzənz][lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bluːmd]
Francis pinched the Queen of the Amazons last spring and it never bloomed
弗朗西斯 捏 这 女王 的 这 亚马逊 最后的 春天 和 它 绝不 盛开
[æt; ət][ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

弗朗西斯去年春天掐掉了亚马逊女王花，结果它根本没开花。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tætl] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][naɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ And some little girl tattled , which isn't nice , do you think ?
“ 和 一些 小的 女孩 告密者 , 哪个 不是 好的 , 做 你 思考 ?

“有个小女孩告状了，这不好，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [tiːzd] ,
” he teased ,
” 他 戏弄 ,

他戏谑道。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn'veəriəbli] [laɪk] ['hʌŋgri] [tʃɪks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['sevrəl]
waiting for the others who invariably like hungry chicks came flying out several
等待 为了 这 其他的 WHO 总是 喜欢 饥饿的 小鸡 来了 飞行 出去 一些
[dɔːz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .
doors whenever he walked on the lawn .
门 每当 他 步行 在 这 草地 .

每当他走过草坪时，其他那些像饿鸡一样的家伙就会从好几扇门里飞出来。

“ ['frɑːnsɪs] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] -
“ Francis thinks he is kind of special because he doesn't30
“ 弗朗西斯 思考 他 是 种类 的 特别的 因为 他 -

弗朗西斯觉得自己有点特别，因为他没有30

[lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [sed] ['elən] ,
live here all the time , ” said Ellen ,
居住 这里 全部 这 时间 , ” 说 艾伦 ,

”我一直住在这里，”艾伦说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lesnz] [wɪð] [juː 'es]
“ but he does stay for long times and he has lessons with us
“ 但 他 做 停留 为了 长的 时代 和 他 有 课程 和 我们

但他会待很长时间，还会给我们上课。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi]['eni] ['dɪfrənt] . ”
and so he shouldn't be any different . ”
和 所以 他 不应该 是 任何 不同的 . ”

所以他也不应该例外。

“ ['frɑːnsɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒefəs(ə)n] , “ [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
“ Francis , ” explained Jefferson , “ does not have a lot of people to love him .
“ 弗朗西斯 , ” 解释 杰斐逊 , “ 做 不是 有 一个 很多 的 人们 到 爱 他 .

杰斐逊解释说：”弗朗西斯没有多少人爱他。”

[hiːz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rændɒlf] .
He's not rich in love like all the Randolphs .
他是 不是 富有的 在 爱 喜欢 全部 这 兰道夫 .

他不像其他兰道夫家族成员那样拥有丰富的爱情。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrən] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['emprəs] .
Now let us look into the case of this foreign woman , the Roman Empress .
现在 让 我们 看 进入 这 案件 的 这 外国的 女士 , 这 罗马 皇后 .

现在让我们来了解一下这位外国女性——罗马皇后的案例。

” [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌbi] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ['ventʃəd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] ,

”	He	bent	over	the	bed	where	the	nubby	little	buds	ventured	up	into	the	thin	,
”	他	弯曲	超过	这	床	在哪里	这	粗糙的	小的	花蕾	冒险	向上	进入	这	薄的	,

他弯下腰，俯身看着床边那些细小的花苞，它们从薄薄的缝隙里探出头来。

['wɔːmɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

warming	sun	of	spring	.
变暖	太阳	的	春天	.

春暖的阳光。

[æn; ən] [əʊld] [peɪn] , [lɒŋ] [kept] ['hɪd(ə)n] [diːp] [stɜːd] [ə'gen] [ɪn] [hɪm] , ['stæbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

An	old	pain	,	long	kept	hidden	deep	stirred	again	in	him	,	stabbing	at	his	heart	,
一个	老的	疼痛	,	长的	保留	隐	深的	搅拌	再次	在	他	,	刺	在	他的	心	,

一种长期隐藏在他内心深处的旧伤痛再次涌上心头，像刀子一样刺痛着他的心脏。

[klɑːsp, klæsp] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [kræmp] [ðeə(r)] .

clasping	icy	fingers	at	his	throat	to	make	an	aching	cramp	there	.
紧握	冰冷的	手指	在	他的	喉	到	制作	一个	疼痛	抽筋	那里	.

冰冷的指尖掐住他的喉咙，让他感到一阵剧痛的痉挛。

['mɑːθə] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːθə] , [səʊ] [lɒŋ] [gɒn] ,

Martha	,	his	own	Martha	,	so	long	gone	,
玛莎	,	他的	自己的	玛莎	,	所以	长的	已消失	,

玛莎，他自己的玛莎，早已离他而去。

[səʊ] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [diːp] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ,

so	always	present	and	living	still	in	that	deep	place	where	no	person	,
所以	总是	展示	和	活的	仍然	在	那	深的	地方	在哪里	不	人	,

所以总是存在，并且仍然生活在那个无人能及的深处。

[nəʊ] ['plɔːdɪt] , [nəʊ] [ænˈtægənɪzəm] [ɔː(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [pəˈmɪtɪd] .

no	plaudit	,	no	antagonism	or	ambition	had	ever	been	permitted	.
不	喝采	,	不	对抗	或者	志向	有	曾经	到过	允许	.

这里从来不允许有任何赞扬、对抗或野心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːləʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [naʊ] ,

He	could	almost	see	her	long	white	fingers	now	,
他	可以	几乎	看	她	长的	白色的	手指	现在	,

他现在几乎都能看到她修长的白皙手指了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] , ['sɒmnələnt] [bʌlbz] ,

as	they	had	pressed	the	warm	earth	down	lovingly	over	the	dry	,	somnolent	bulbs	,
作为	他们	有	按下	这	温暖的	地球	向下	深情地	超过	这	干燥	,	嗜睡	灯泡	,

当他们温柔地将温暖的泥土压在干燥、沉睡的球茎上时，

['ɔːlweɪz] [səʊ] ['delɪkətli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] ['embriəʊ] [ruːt] [ɔː(r)] ['smʌðə(r)] [tuː] [diːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

always	so	delicately	careful	not	to	break	an	embryo	root	or	smother	too	deep	the	promise	of	the	crown	.
总是	所以	轻柔地	小心	不是	到	休息	一个	胚胎	根	或者	窒息	也	深的	这	承诺	的	这	王冠	.

总是小心翼翼，生怕弄断胚根，或者扼杀树冠的希望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [wɪð] [tʃaɪld] [ðæt] [sprɪŋ] [deɪ] ,

She	had	been	heavy	with	child	that	spring	day	,
她	有	到过	重的	和	孩子	那	春天	天	,

那年春天，她已经怀有身孕。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

carrying	the	son	who	had	only	lived	a	few	days	,
携带	这	儿子	WHO	有	仅有的	居住地	一个	很少	天	,

抱着只活了几天的儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['taɪə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	when	he	protested	that	she	must	not	tire	herself	she	had
和	什么时候	他	抗议	那	她	必须	不是	胎	她自己	她	有

['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

given	him	a	little	push	and	said	,
给定	他	一个	小的	推	和	说	,

当他抗议说她不应该让自己太累时，她轻轻推了他一下，说道：

“ [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [mʌst; məst] [plɑːnt] [ðem; ðəm] .

“	No	,	I	must	do	it	,	I	must	plant	them	.
“	不	,	我	必须	做	它	,	我	必须	植物	他们	.

“不，我必须这么做，我必须种它们。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [plɑːnt] [naʊ] [wɪl] [grəʊ] ?

Don't	you	know	that	whatever	I	plant	now	will	grow	?
不	你	知道	那	任何	我	植物	现在	将要	生长	?

难道你不知道我现在种下的任何东西都会生长吗?

” [ðə; ði] [j'iəz] — [ðə; ði] [j'iəz] !

”	The	years	—	the	years	!
”	这	年	—	这	年	!

“岁月啊——岁月啊！”

['ɔːlməʊst] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['dɪmɪŋ] [aɪz] ,

Almost	thirty	of	them	now	since	she	had	looked	at	him	with	dimming	eyes	,
几乎	三十	的	他们	现在	自从	她	有	看起来	在	他	和	调光	眼睛	,

自从她用黯淡的眼神看着他之后，到现在已经快三十天了。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['prɒmɪs] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] .

and	said	,	“	Promise	that	my	children	will	never	have	a	stepmother	.
和	说	,	“	承诺	那	我的	孩子们	将要	绝不	有	一个	后妈	.

并说道：“我保证我的孩子永远不会有继母。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðæt] ['prɒmɪs] .

”	He	had	kept	that	promise	.
”	他	有	保留	那	承诺	.

他信守了承诺。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɒf] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

No	other	woman	had	ever	approached	the	walled	-	off	chamber	of	his	heart
不	其他	女士	有	曾经	接近	这	有围墙的	-	离开	房间	的	他的	心

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] .

where	she	was	enshrined	.
在哪里	她	曾是	奉为圭臬	.

此前从未有其他女人接近过他心中那座与世隔绝的殿堂，而她就被供奉在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] , [əb'zɜːvɪŋ] ['pætˌsiz] ['helθi] [bruːd] ,

There	were	times	when	,	observing	Patsy's	healthy	brood	,
那里	是	时代	什么时候	,	观察	帕特西的	健康	幼虫	,

有时，看着帕特西健康的幼崽们，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɪtənəs] ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɪlt] [wʊd] [bɜːn] [ɪn] [hɪm] .

an	impatient	bitterness	colored	with	a	haunting	kind	of	guilt	would	burn	in	him	.
一个	不耐烦	苦味	有色	和	一个	令人难忘	种类	的	有罪	会	烧伤	在	他	.

一种焦躁的苦涩，夹杂着挥之不去的愧疚感，在他心中熊熊燃烧。

[tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] — [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ten] [j'iəz] — [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Too	many	children	—	six	of	them	in	ten	years	—	had	been	too	much	for
也	许多	孩子们	—	六	的	他们	在	十	年	—	有	到过	也	很多	为了

-

Martha's31

-

孩子太多了——十年里生了六个——对玛莎来说实在太多了。31

[freɪl] [streŋθ] ; [jet] ['pætsi][hæd; həd] [bɔːn] [ɪ'lev(ə)n] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

frail	strength	;	yet	Patsy	had	borne	eleven	easily	and	naturally	.
脆弱	力量	;	然而	帕齐	有	出生	十一	容易地	和	自然	.

体弱多病；然而，帕齐却轻松自然地生下了十一个孩子。

['tʃaɪldbɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [ɔː'diːl] [ðæt] [hæd; həd]

Childbirth	to	her	had	not	been	the	draining	,	killing	ordeal	that	had
分娩	到	她	有	不是	到过	这	排水	,	杀	考验	那	有

['teɪkən] ['mɑːθə] ,

taken	Martha	,
已采取	玛莎	,

对她来说，分娩并没有像夺走玛莎生命那样，成为一场令人精疲力竭、致命的折磨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wel] - [lʌvd] ['mærɪə]['ɔːlsəʊ] .

and	their	well	-	loved	Maria	also	.
和	他们的	出色地	-	喜爱	玛丽亚	还	.

还有他们挚爱的玛丽亚。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['ɒf(ə)n] [ɪf] [dʒæk] [ɛps] , [mə'riːəz] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [felt] [tuː] [ðæt] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

He	wondered	often	if	Jack	Eppes	,	Maria's	young	husband	,	felt	too	that	continuing	,
他	想知道	经常	如果	杰克	埃普斯	,	玛丽亚的	年轻的	丈夫	,	毛毡	也	那	继续	,

['sɪkənɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

sickening	weight	of	self	-	accusation	.
令人作呕	重量	的	自己	-	指控	.

他常常想，玛丽亚的年轻丈夫杰克·埃普斯是否也感受到了那种持续不断的、令人作呕的自我谴责的重压。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][sæd] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

He	got	to	his	feet	quickly	,	bidding	the	sad	ghosts	of	the	past	to	depart	.
他	得到	到	他的	脚	迅速地	,	投标	这	伤心	鬼魂	的	这	过去的	到	离开	.

他迅速站起身来，让过去那些悲伤的幽灵离去。

“ [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Off	with	you	all	now	,	”	he	ordered	.
“	离开	和	你	全部	现在	,	”	他	订购	.

“你们全部走！”他命令道。

“ [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] .

“	It's	time	for	lessons	.
“	它是	时间	为了	课程	.

“是时候上课了。”

[rʌn] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][skəuld][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . ”

Run	,	before	your	mother	scolds	you	and	me	too	.	”
跑步	,	前	你的	母亲	责骂	你	和	我	也	.	”

快跑，不然你妈妈会骂你，也会骂我。”

“ [reɪs] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [wʌn] ['rændɒlf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

“	Race	you	?	”	screamed	one	Randolph	to	his	sisters	.
“	种族	你	?	”	尖叫	一	兰道夫	到	他的	姐妹	.

“跟你赛跑？”兰道夫朝他的姐妹们喊道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [stɑːt] [feə(r)] !

“	No	,	no	—	start	fair	!
“	不	,	不	—	开始	公平的	!

“不，不——公平竞争！”

" [ðeɪ] [ʃriːk] [ɪn]['prəʊtest] .
" **they shrieked in protest .**
" 他们 尖叫 在 反对 .

他们尖叫着抗议。

['dʒefəs(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Jefferson called a halt .
杰斐逊 称为 一个 停止 .

杰斐逊叫停了下来。

" [laɪn] [ʌp] .
" **Line up .**
" 线 向上 .

"排队。

[smɔːlɪst] [wʌn] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
Smallest one three paces ahead of the next .
最小 一 三 步幅 前方 的 这 下一个 .

最小的那只比下一个大三步远。

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [kɔː'niːljə] . "
You here , Cornelia . "
你 这里 , 科妮莉亚 . "

科妮莉亚，你在这儿。

" [aɪm] ['elən] , ['grænfɑːðə(r)] . "
" **I'm Ellen , Grandfather . "**
" 我是 艾伦 , 祖父 . "

"我是艾伦，爷爷。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ['leɪblz] [ə'raʊnd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [neks] .
Some day I shall hang labels around all your necks .
一些 天 我 将 悬挂 标签 大约 全部 你的 脖子 .

总有一天，我会把标签挂在你们所有人的脖子上。

[nəʊ] ['ɪntʃɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] !
No inching forward now !
不 缓慢移动 向前 现在 !

现在可别再原地踏步了!

[juː; jʊ] — [bɪg] ['feləʊ] , [θriː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
You — big fellow , three paces to the rear .
你 — 大的 同伴 , 三 步幅 到 这 后部 .

你——个子高大，站在队伍最后三步。

[naʊ] , [wen] [aɪ][drɒp][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [gəʊ] !
Now , when I drop my handkerchief — go !
现在 , 什么时候 我 降低 我的 手帕 — 去 !

现在，当我的手帕掉在地上时——走!

" [smɔːl] [fiːt] [fluː] , [breɪdz] [flɔp] , [hæts] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] ['hæpi] [skwiːl] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
" **Small feet flew , braids flopped , hats fell off , and happy squeals and shouts**
" 小的 脚 飞翔 , 辫子 失败 , 帽子 跌倒 离开 , 和 快乐的 尖叫 和 喊叫
[meɪd] [ˌpændə'məʊniəm] .
made pandemonium .
制成 混乱 .

"小脚丫飞奔，辫子乱飞，帽子掉了下来，欢快的尖叫声和喊叫声一片混乱。"

[flʌʃt] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] ['breθləs] [ðeɪ] ['strægl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv]

Flushed	and	hot	and	breathless	they	straggled	back	to	the	dreariness	of
酡	和	热的	和	喘不过气	他们	散落的	后退	到	这	沉闷	的

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

他们满脸通红、浑身发热、气喘吁吁地拖着脚步回到了枯燥乏味的课堂。

[ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lætɪn] [vɜːrbz] [wel] ,

the	older	ones	knowing	that	they	must	learn	history	and	Latin	verbs	well	,
这	老	一个	会心	那	他们	必须	学习	历史	和	拉丁	动词	出色地	,

年长的学生知道自己必须好好学习历史和拉丁语动词。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [endid] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kætikaiz]

for	inevitably	before	the	day	ended	their	grandfather	would	be	catechizing
为了	不可避免地	前	这	天	结束	他们的	祖父	会	是	教理问答

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ,

them	and	putting	on	a	sober	,
他们	和	推杆	在	一个	清醒	,

因为不出意外的话，在一天结束之前，他们的祖父就会开始对他们进行教义问答，并摆出一副严肃的姿态。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] .

disappointed	look	if	they	missed	the	correct	answers	.
失望的	看	如果	他们	错过	这	正确的	答案	.

如果他们答错了，脸上会露出失望的表情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)]

There	were	letters	waiting	for	replies	and	papers	to	be	gone	over
那里	是	信件	等待	为了	回复	和	文件	到	是	已消失	超过

[ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

and	sorted	in	his	study	,
和	已排序	在	他的	学习	,

他的书房里堆满了待回复的信件和需要审阅整理的文件。

[bʌt; bət] ['dʒefəs(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðiːz] [tɑːsks] .

but	Jefferson	discovered	a	reluctance	in	himself	to	begin	these	tasks	.
但	杰斐逊	发现	一个	不情愿	在	他自己	到	开始	这些	任务	.

但杰斐逊发现自己并不愿意开始这些任务。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] -

Pacing	the	long	terrace	to	the	south	he	came	to	the	door	of	a	little	one	-
踱步	这	长的	阳台	到	这	南	他	来了	到	这	门	的	一个	小的	一	-

[ruːm] ['bɪldɪŋ] .

room	building	.
房间	建筑	.

他沿着南边的长露台来回踱步，来到一间小小的单间房屋门口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] ['hʌnimuːn] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [bɪlt]

This	was	what	had	always	been	called	Honeymoon	Cottage	,	the	first	room	built
这	曾是	什么	有	总是	到过	称为	蜜月	小屋	,	这	第一的	房间	建造

[æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] .

at	Monticello	.
在	蒙蒂塞洛	.

这就是一直以来被称为蜜月小屋的地方，也是蒙蒂塞洛建造的第一间房间。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bætʃələz] [laɪf][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] [ɪn] - - [ænd; ənd] , when32

He	had	lived	a	bachelor's	life	in	that	one	room	in	'	71	and	,	when32
他	有	居住地	一个	学士	生活	在	那	一	房间	在	-	-	和	,	when32

1971年，他一直单身住在那间屋子里，过着单身生活；32

['ʃæd,wɛl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] , [hæd; həd] [bɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['əʊnli]

Shadwell	**,**	**his**	**mother's**	**home**	**,**	**had**	**burned**	**,**	**it**	**had**	**become**	**his**	**only**
沙德韦尔	,	他的	母亲的	家	,	有	烧伤	,	它	有	变得	他的	仅有的

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [həʊm] .

and	**permanent**	**home**	**.**
和	永恒的	家	.

沙德韦尔是他母亲的家，被烧毁了，那里成了他唯一永久的家。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

He	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**big**	**iron**	**key**	**he**	**had**	**carried**	**for**	**so**
他	采取	从	他的	口袋	这	大的	铁	钥匙	他	有	携带	为了	所以

['meni] [j'iəz] ,

many	**years**	**,**
许多	年	,

他从口袋里掏出那把随身携带多年的大铁钥匙。

[tɜːnd] [ðə; ði] [stɪf] [lɒk] ['sləʊli] [lest][sʌm; səm] ['rʌstɪd] [pɑːt][ʃʊd; ʃəd][snæp] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]

turned	**the**	**stiff**	**lock**	**slowly**	**lest**	**some**	**rusted**	**part**	**should**	**snap**	**,**	**and**	**opened**	**the**
转向	这	僵硬的	锁	缓慢地	免得	一些	生锈的	部分	应该	折断	,	和	打开	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他小心翼翼地转动着那把僵硬的锁，生怕生锈的零件断裂，然后打开了门。

[lɒŋ] [ʌn'juːzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [held][ə; eɪ] [freʃ] ,

Long	**unused**	**,**	**as**	**it**	**had**	**been**	**for**	**years**	**,**	**the**	**room**	**still**	**held**	**a**	**fresh**	**,**
长的	未使用的	,	作为	它	有	到过	为了	年	,	这	房间	仍然	握住	一个	新鲜的	,

房间多年未使用，依然保持着清新的气息。

['swiːtɪʃ] [smel] [ɒv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .

sweetish	**smell**	**of**	**femininity**	**.**
甜甜的	闻	的	女性气质	.

带着淡淡甜香的女性气息。

['pætsi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [eəd] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

Patsy	**had**	**obviously**	**kept**	**it**	**aired**	**and**	**cleaned**	**,**
帕齐	有	明显地	保留	它	播出	和	已清洗	,

帕齐显然一直保持着它的通风和清洁。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['siːkrət][ə'bəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪəd][əʊld] [hɑːt] .

knowing	**that**	**it**	**was**	**still**	**the**	**secret**	**abode**	**of**	**his**	**tired**	**old**	**heart**	**.**
会心	那	它	曾是	仍然	这	秘密	住所	的	他的	疲劳的	老的	心	.

他知道，那里仍然是他疲惫不堪的旧心深处的秘密居所。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['dɪmɪti] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] ,

At	**the**	**windows**	**the**	**dimity**	**curtains**	**were**	**fresh**	**and**	**starched**	**,**
在	这	视窗	这	暗色	窗帘	是	新鲜的	和	淀粉	,

窗户上的薄纱窗帘崭新挺括。

[ðə; ði] ['væləns] [ænd; ənd]['testə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [stɪl] [braɪt] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʊl]

the	**valance**	**and**	**tester**	**of**	**the**	**bed**	**still**	**bright**	**with**	**old**	**-**	**fashioned**	**wool**
这	价银	和	测试员	的	这	床	仍然	明亮的	和	老的	-	造型	羊毛

[ɪm'brɔɪdəri] .

embroidery	**.**
刺绣	.

床幔和床罩上古老的羊毛刺绣依然鲜艳夺目。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [ðəʊz] ['meni] - [hjuːd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [fruːts] ,

His	**own**	**mother**	**had**	**worked**	**those**	**many**	**-**	**hued**	**flowers**	**and**	**curious**	**fruits**	**,**
他的	自己的	母亲	有	工作	那些	许多	-	有色	花朵	和	好奇的	水果	,

他自己的母亲也曾种植过那些色彩斑斓的花朵和奇特的果实。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daɪ] [pɒts] [wɪð] [ˌhəʊm'meɪd] [daɪz] [set] [wɪð] ['æləm][ænd; ənd]
coloring **the** **wool** **in** **her** **own** **dye** **pots** **with** **homemade** **dyes** **set** **with** **alum** **and**
染色 这 羊毛 在 她 自己的 染料 锅 和 自制 染料 放 和 明矾 和
['vɪnɪgə(r)] .
vinegar **.**
醋 .

她用自制的染料，以明矾和醋为固色剂，在自己的染缸里给羊毛染色。

[ðə; ði]['slendə(r)][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɑːs] ['fendə(r)]
The **slender** **posts** **of** **the** **bed** **were** **polished** **,** **as** **was** **the** **brass** **fender**
这 苗条 帖子 的 这 床 是 抛光 , 作为 曾是 这 黄铜 挡泥板
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
of **the** **fireplace** **.**
的 这 壁炉 .

床的细长床柱被擦得锃亮，壁炉的黄铜挡板也被擦得锃亮。

[æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]
An **armchair** **stood** **on** **the** **hearth** **rug** **and** **Jefferson** **sank** **into** **it** **,** **relaxing** **his**
一个 扶手椅 站立 在 这 炉 小地毯 和 杰斐逊 沉没 进入 它 , 放松 他的
[lɒŋ] [legz] ,
long **legs** **,**
长的 腿 ,

壁炉地毯上放着一把扶手椅，杰斐逊陷了进去，放松了他修长的双腿。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [θriː] [draɪ][lɒgz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['ændaɪənz] .
staring **into** **the** **cold** **fireplace** **where** **three** **dry** **logs** **rested** **on** **the** **andirons** **.**
凝视 进入 这 寒冷的 壁炉 在哪里 三 干燥 日志 休息 在 这 铁架 .

凝视着冰冷的壁炉，三根干柴搁在壁炉架上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wet] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] , ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [bæk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['snəʊi] ['dʒænjuəri]
His **mind** **whet** **,** **far** **back** **in** **time** **,** **thirty** **-** **six** **years** **back** **,** **to** **a** **snowy** **January**
他的 头脑 磨刀 , 远的 后退 在 时间 , 三十 - 六 年 后退 , 到 一个 下雪的 一月
[naɪt] [ɪn] - - ,
night **in** **'** **72** **,**
夜晚 在 - - ,

他的思绪回到了遥远的过去，回到了36年前，1972年1月一个下雪的夜晚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] , ['mɑːθə] [weɪlz] ['skeltən] , [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
when **he** **had** **brought** **his** **bride** **,** **Martha** **Wayles** **Skelton** **,** **to** **this** **room** **,**
什么时候 他 有 带来 他的 新娘 , 玛莎 韦尔斯 斯凯尔顿 , 到 这 房间 ,

当他带着新娘玛莎·韦尔斯·斯凯尔顿来到这个房间时，

[ðə; ði]['əʊnli][həʊm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the **only** **home** **he** **had** **to** **offer** **her** **.**
这 仅有的 家 他 有 到 提供 她 .

那是他唯一能给她提供的家。

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] , [sʌm; səm] [wɔːlz] [reɪzd] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ]
Monticello **had** **been** **a** **beginning** **then** **,** **some** **walls** **raised** **,** **part** **of** **a** **wing**
蒙蒂塞洛 有 到过 一个 开始 然后 , 一些 墙壁 提高 , 部分 的 一个 翼
[ruːft] ['əʊvə(r)] ,
roofed **over** **,**
有顶棚 超过 ,

当时的蒙蒂塞洛庄园只是一个开始，一些墙体已经砌好，一部分侧翼也盖上了屋顶。

['wɪndəʊz] [bɔːdɪd] [ʌp] ,
windows **boarded** **up** **,**
视窗 登机 向上 ,

窗户用木板封了起来，

[flɔːz] [rʌf] [leɪd][ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [skræps][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]

floors	rough	laid	and	strewn	with	scraps	and	sawdust	where	they	were	laid
楼层	粗糙的	铺设	和	散落的	和	碎屑	和	锯末	在哪里	他们	是	铺设

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

地面铺设粗糙，到处散落着碎屑和锯末。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æm'bɪʃəsli] [plænd] ['strʌktʃə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf]

But	nowhere	within	the	ambitiously	planned	structure	a	room	complete	enough
但	无处	之内	这	雄心勃勃	计划	结构	一个	房间	完全的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,

for	a	lady	,
为了	一个	女士	,

但在这座精心规划的建筑中，却找不到一间足够女士居住的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [hæd; həd]['hɔːltɪd] [ɔːl] [wɜːk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɔː] [keɪm] .

and	the	winter	snows	had	halted	all	work	until	a	thaw	came	.
和	这	冬天	雪	有	停止	全部	工作	直到	一个	解冻	来了	.

冬季的大雪使所有工作停滞不前，直到冰雪融化才得以恢复。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['vɪʒuəlaɪz] [ðæt] ['spɪnd(ə)l] - [legd] , ['frek(ə)l] - [feɪst]

Thomas	Jefferson	could	almost	visualize	that	spindle	-	legged	,	freckle	-	faced
托马斯	杰斐逊	可以	几乎	可视化	那	主轴	-	腿	,	雀斑	-	面对

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

托马斯·杰斐逊几乎可以想象出那个瘦腿、满脸雀斑的新郎的模样。

[ðæt] [bræʃ] ['twenti] - [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['fɪdlə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

that	brash	twenty	-	nine	-	year	-	old	fiddler	who	had	charmed	his	lady	with	his
那	鲁莽	二十	-	九	-	年	-	老的	小提琴手	WHO	有	迷住了	他的	女士	和	他的

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ədˈmaiərə][baɪ] tricking33

music	and	won	her	away	from	a	swarm	of	admirers	by	tricking33
音乐	和	韩元	她	离开	从	一个	蜂群	的	仰慕者	经过	tricking33

那个二十九岁、傲慢自大的提琴手，用他的音乐迷倒了他的姑娘，并用计谋从一群追求者手中赢得了她的芳心。33

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)]['strætədʒəm] .

with	a	clever	stratagem	.
和	一个	聪明的	策略	.

凭借巧妙的策略。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðəʊz] ['kɔːtɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪlz] - [pleɪs] ,

It	had	never	occurred	to	him	in	those	courting	days	at	the	Wayles	'	place	,
它	有	绝不	发生	到	他	在	那些	求爱	天	在	这	韦尔斯	-	地方	,

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	Forest	,
这	森林	,

在韦尔斯夫妇位于"森林"的庄园里，两人交往的那些日子里，他从未想过这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['laɪkli] [biː; bi] ['kætəlɒgd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['ʌðə(r)] [swein] [æz; əz]

that	he	might	likely	be	catalogued	with	some	of	Martha's	other	swains	as
那	他	可能	可能	是	已编目	和	一些	的	玛莎的	其他	斯温斯	作为

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['kʌntri] [bɔɪ] [ænd; ənd]['embriəʊ] ['lɔɪə(r)] [set][ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ]

an	ambitious	country	boy	and	embryo	lawyer	set	on	improving	his	state	by
一个	雄心勃勃	国家	男生	和	胚胎	律师	放	在	改善	他的	状态	经过

['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .

marrying	a	rich	young	widow	.
结婚	一个	富有的	年轻的	寡妇	.

他很可能被归类为玛莎的其他一些追求者，一个雄心勃勃的乡下男孩和初出茅庐的律师，一心想通过娶一位富有的年轻寡妇来改善自己的境遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ærəgəntli]

He	had	cared	too	much	for	Martha	,	loving	her	,	he	was	arrogantly
他	有	关心	也	很多	为了	玛莎	,	爱	她	,	他	曾是	傲慢地

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他太在乎玛莎了，爱她爱得深沉，他傲慢地确信这一点。

[æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	no	man	had	ever	loved	a	woman	before	,
作为	不	男人	有	曾经	喜爱	一个	女士	前	,

因为以前从未有男人爱过女人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld]['lɪt(ə)l] [ruːm] [səʊ] ['kɒnfɪdənt]

and	he	had	brought	her	here	to	this	cold	little	room	so	confident
和	他	有	带来	她	这里	到	这	寒冷的	小的	房间	所以	自信的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔː(r)] [tuː] [dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

of	her	love	and	courage	that	a	chill	or	two	did	not	matter	.
的	她	爱	和	勇气	那	一个	寒意	或者	二	做过	不是	事情	.

他把她带到这间寒冷的小屋，对他的爱和勇气充满信心，哪怕一两点寒冷也无所谓。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['snəʊi] [raɪd] [ʌp][frɒm; frəm] ['blenɪm] , [weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Now	he	thought	back	on	that	snowy	ride	up	from	Blenheim	,	where	,	because
现在	他	想法	后退	在	那	下雪的	骑	向上	从	布伦海姆	,	在哪里	,	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [snəʊ] ,

of	the	deepening	snow	,
的	这	加深	雪	,

现在他回想起从布伦海姆出发的那段雪中跋涉，当时由于积雪越来越厚，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt]

they	had	been	obliged	to	leave	the	chaise	in	which	they	had	started	out
他们	有	到过	有义务	到	离开	这	躺椅	在	哪个	他们	有	开始	出去

[frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] ,

from	Williamsburg	,
从	威廉斯堡	,

他们不得不离开从威廉斯堡出发时乘坐的马车。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [rəʊbz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] .

as	well	as	the	warm	robes	and	blankets	with	which	it	had	been	loaded	.
作为	出色地	作为	这	温暖的	长袍	和	毯子	和	哪个	它	有	到过	已加载	.

以及车上装载的保暖长袍和毯子。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] ,

There	had	been	a	debate	,	he	remembered	now	,
那里	有	到过	一个	辩论	,	他	记得	现在	,

他现在想起来，当时有过一场辩论。

[əˈbaʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɒn] [ɔː(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmɑːθə] [hæd; həd]

about	whether	they	should	ride	on	or	wait	for	morning	,	but	Martha	had
关于	无论	他们	应该	骑	在	或者	等待	为了	早晨	,	但	玛莎	有

[lɑːft] [hɪz; ɪz] [mɪsˈgɪvɪŋz] [daʊn] .

laughed	his	misgivings	down	.
笑了	他的	疑虑	向下	.

他们还在犹豫是继续赶路还是等到天亮，但玛莎一笑置之，打消了他的疑虑。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [stɔːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈweðə(r)] , [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n] .

“	I	can	weather	any	storm	that	you	can	weather	,	Thomas	Jefferson	.
“	我	能	天气	任何	风暴	那	你	能	天气	,	托马斯	杰斐逊	.

“托马斯·杰斐逊，你能经受住的任何风暴，我都能经受住。”

” [səʊ][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtaɪəd] [tiːm] [ˈsteɪb(ə)ld] ,

”	So	saddle	horses	had	been	brought	,	his	own	tired	team	stabled	,
”	所以	鞍	马匹	有	到过	带来	,	他的	自己的	疲劳的	团队	稳定	,

于是，马匹被牵了过来，他自己疲惫的马队则被安置在马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ʃeɪz] [sent] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][draɪv]

and	the	slave	who	had	driven	the	chaise	sent	to	bed	with	orders	to	drive
和	这	奴隶	WHO	有	驱动	这	躺椅	发送	到	床	和	订单	到	驾驶

[tuː; tə][ˌmɒntɪˈtʃeləʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

to	Monticello	in	the	morning	.
到	蒙蒂塞洛	在	这	早晨	.

而驾车的奴隶则被派去睡觉，并被告知第二天早上要驾车前往蒙蒂塞洛。

[ˈdʒefəs(ə)n][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːbiəs] [kənˈsɜːn] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn]

Jefferson	recalled	now	his	dubious	concern	when	he	discovered	that	the	snow	on
杰斐逊	召回	现在	他的	可疑	忧虑	什么时候	他	发现	那	这	雪	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rəʊd][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [diːp] .

the	mountain	road	was	eighteen	inches	deep	.
这	山	路	曾是	十八	英寸	深的	.

杰斐逊现在回想起他发现山路上的积雪有十八英寸深时，心中那份疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈhed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːrθəz] [hɔːs] ,

He	had	ridden	ahead	,	breaking	a	track	for	Martha's	horse	,
他	有	骑	前方	,	打破	一个	追踪	为了	玛莎的	马	,

他骑马走在前面，为玛莎的马开辟了一条路。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [stʌŋ] [ðeə(r)]

trying	to	shield	her	as	best	he	could	from	the	storm	that	stung	their
尝试	到	盾	她	作为	最好的	他	可以	从	这	风暴	那	被蜇了	他们的

[ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkɒləz] [ænd; ənd][ʌp] [sliːvz] .

eyelids	and	sifted	inside	collars	and	up	sleeves	.
眼睑	和	筛过的	里面	项圈	和	向上	袖子	.

他竭尽所能地保护她，免受那场风暴的侵袭，风暴刺痛着他们的眼睑，钻进衣领和袖口。

[bʌt; bət] [ˈmɑːθə] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪsˈmeɪd] .

But	Martha	had	been	undismayed	.
但	玛莎	有	到过	毫不气馁	.

但玛莎却毫不气馁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [dʒəʊks][æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][wɪnd] ,

She	had	shouted	jokes	at	him	through	the	wind	,
她	有	喊叫	笑话	在	他	通过	这	风	,

她对着风大声喊着笑话，

[ˈɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

ordering	him	to	wait	now	and	then	while	she	wiped	the	snow	off	her	face	.
订购	他	到	等待	现在	和	然后	尽管	她	擦拭	这	雪	离开	她	脸	.

她时不时地命令他稍等片刻，然后擦掉脸上的雪。

[eɪt] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['slaɪdɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , and34

Eight	miles	they	had	had	to	climb	,	the	horses	sliding	,	stumbling	,	and34
八	英里	他们	有	有	到	爬	,	这	马匹	滑动	,	踉跄	,	and34

他们不得不爬八英里山，马匹滑倒、跌跌撞撞，而且34

['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brɪk] [paɪlz] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ]

blowing	through	the	dark	until	at	last	they	saw	the	brick	piles	and	scaffolding
吹	通过	这	黑暗的	直到	在	最后的	他们	锯	这	砖	堆	和	脚手架

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wɪəd] [snəʊ] [laɪt] .

of	what	was	to	be	their	home	through	the	weird	snow	light	.
的	什么	曾是	到	是	他们的	家	通过	这	诡异的	雪	光	.

吹过黑暗，他们终于透过奇异的雪光看到了砖堆和脚手架，那就是他们未来的家。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Not	a	light	showed	,	not	a	feather	of	smoke	lay	on	the	air	.
不是	一个	光	显示	,	不是	一个	羽毛	的	抽烟	躺	在	这	空气	.

没有灯光，没有一丝烟雾。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv]

Where	were	all	the	black	people	who	should	have	been	there	ready	to	serve
在哪里	是	全部	这	黑色的	人们	WHO	应该	有	到过	那里	准备好	到	服务

[ðem; ðəm] [wɪð] [wɔːm] ['faɪərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [miːl] ?

them	with	warm	fires	and	a	hot	meal	?
他们	和	温暖的	火灾	和	一个	热的	一顿饭	?

那些本应在那里为他们准备温暖的炉火和热腾腾的饭菜的黑人都去哪儿了?

['dʒefəs(ə)n] [bɜːnd] [wɪð] [hɒt] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ðen] ['kɒmən] [sens] [prɪ'veɪld] .

Jefferson	burned	with	hot	angry	impatience	;	then	common	sense	prevailed	.
杰斐逊	烧伤	和	热的	生气的	不耐烦	;	然后	常见的	感觉	最终获胜	.

杰斐逊怒火中烧，焦躁不安；但最终理智战胜了冲动。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

No	one	could	possibly	have	expected	them	home	at	this	hour	.
不	一	可以	可能	有	预期的	他们	家	在	这	小时	.

谁也想不到他们会在这个时间回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	far	past	midnight	.
它	曾是	远的	过去的	午夜	.

当时早已过了午夜。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['kɒtɪdʒ] [felt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] [naʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bəʊnz] ,

The	honeymoon	cottage	felt	a	trifle	chilly	now	to	his	old	bones	,
这	蜜月	小屋	毛毡	一个	琐事	寒冷	现在	到	他的	老的	骨头	,

蜜月小屋现在对他这把老骨头来说，感觉有点冷。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] ['dʒænjuəri] [naɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['tuːmˌlaɪk] [kəʊld] .

but	on	that	January	night	long	ago	it	had	held	a	tomblike	cold	.
但	在	那	一月	夜晚	长的	前	它	有	握住	一个	墓穴般的	寒冷的	.

但很久以前那个一月的夜晚，那里却笼罩着如同坟墓般的寒冷。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

Just	as	he	had	done	on	that	night	,
只是	作为	他	有	完毕	在	那	夜晚	,

就像他那天晚上所做的那样，

[naʊ] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [əʊld] [brɑːs] [pɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['faɪndɪŋ] [skræps] [ɒv; əv] ['slɪvəz]

now	he	rummaged	the	old	brass	pot	beside	the	hearth	,	finding	scraps	of	slivers
现在	他	翻找	这	老的	黄铜	锅	旁	这	炉	,	寻找	碎屑	的	碎片

[ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

of	kindling	,
的	引火物	,

他翻遍了壁炉旁的旧铜锅，找到了一些零碎的引火柴。

['maʊndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒgz] , [strʌk] [flɪnt] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ][bɪt]

mounding	**them**	**into**	**a**	**heap**	**under**	**the**	**logs**	**,**	**struck**	**flint**	**,**	**and**	**fired**	**a**	**bit**
堆土	他们	进入	一个	堆	在下面	这	日志	,	击	燧石	,	和	被解雇	一个	少量

[ɒv; əv] [bɑːk] .

of	**bark**	**.**
的	吠	.

将它们堆成一堆放在原木下，敲击燧石，点燃了一小块树皮。

[ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] ['weivə] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəuks] ['faɪə(r)]

The	**tiny**	**flame**	**wavered**	**and**	**grew**	**as**	**he**	**blew**	**upon**	**it**	**and**	**coaxed**	**fire**
这	微小的	火焰	犹豫不决	和	生长	作为	他	吹	之上	它	和	哄骗	火

[tuː; tə] [bɜːn] ,

to	**burn**	**,**
到	烧伤	,

他对着那簇小小的火焰吹气，火焰忽明忽暗，最终燃了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

as	**he**	**had**	**done**	**for**	**his**	**beloved**	**.**
作为	他	有	完毕	为了	他的	心爱	.

就像他为心爱的人所做的那样。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪnəs] [paɪn] [lɒgz][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n]

Finally	**it**	**leaped**	**in**	**a**	**bright**	**blaze**	**to**	**the**	**resinous**	**pine**	**logs**	**and**	**Jefferson**
最后	它	跳跃	在	一个	明亮的	火焰	到	这	树脂状的	松树	日志	和	杰斐逊

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

dropped	**into**	**the**	**chair**	**again**	**,**
掉落	进入	这	椅子	再次	,

最后，它猛地跃向松脂松木，发出耀眼的光芒，杰斐逊又跌回椅子上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [skɜːt] ,

trying	**to**	**vision**	**her**	**there**	**,**	**shaking**	**the**	**snow**	**off**	**her**	**riding**	**skirt**	**,**
尝试	到	想象	她	那里	,	摇晃	这	雪	离开	她	骑术	裙子	,

试着想象她站在那里，抖掉骑马裙上的积雪。

['həʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]

holding	**one**	**foot**	**and**	**then**	**the**	**other**	**near**	**to**	**the**	**blaze**	**while**	**he**	**held**	**her**
保持	一	脚	和	然后	这	其他	靠近	到	这	火焰	尽管	他	握住	她

[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm] .

up	**with**	**a**	**supporting**	**arm**	**.**
向上	和	一个	支持	手臂	.

他用一只胳膊托着她，一只脚靠近火焰，另一只脚也靠近火焰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɪli] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [njuː] [naʊ] ,

They	**had**	**been**	**very**	**silly**	**that**	**night**	**,**	**he**	**knew**	**now**	**,**
他们	有	到过	非常	愚蠢的	那	夜晚	,	他	知道	现在	,

他现在才知道，那天晚上他们真是太傻了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**was**	**glad**	**of**	**the**	**gay**	**nonsense**	**that**	**had**	**lightened**	**the**	**beginning**
和	曾是	高兴的	的	这	同性恋	废话	那	有	轻度	这	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

并很高兴那些同性恋的无厘头行为给他们的生活增添了轻松的氛围。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [grɪm] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwəd] .

Life	**had**	**been**	**grim**	**enough**	**afterward**	**.**
生活	有	到过	严峻	足够的	之后	.

此后的生活已经够糟糕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

He	was	happy	now	to	recall	the	laughter	.
他	曾是	快乐的	现在	到	记起	这	笑声	.

他现在很高兴能回忆起那些欢笑声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæd; həd] [nɒt] [skriːmd]

There	had	been	a	mouse	who	came	calling	and	Martha	had	not	screamed
那里	有	到过	一个	老鼠	WHO	来了	呼叫	和	玛莎	有	不是	尖叫

[ɔː(r)] [liːpt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] .

or	leaped	on	a	chair	as	his	sisters	did	.
或者	跳跃	在	一个	椅子	作为	他的	姐妹	做过	.

有只老鼠来访，但玛莎不像她的姐妹们那样尖叫或跳到椅子上。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wægl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] ['ʌpraɪt]

Instead	,	she	had	waggled	her	fingers	at	the	mouse	,	as	it	sat	upright
反而	,	她	有	摇晃	她	手指	在	这	老鼠	,	作为	它	卫星	直立

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

blinking	at	them	,
眨眼	在	他们	,

相反，她对着鼠标摇了摇手指，鼠标直立着，眨着眼睛看着他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['tɒməs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] !

and	had	exclaimed	,	“	Thomas	,	it	has	big	brown	eyes	!
和	有	惊呼	,	“	托马斯	,	它	有	大的	棕色的	眼睛	!

他惊呼道：“托马斯，它有一双棕色的大眼睛！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

”	He	had	played	the	fiddle	for	her	then	,
”	他	有	玩	这	小提琴	为了	她	然后	,

“那时他曾为她拉过小提琴。”

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪdl] ['feɪθf(ə)l] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ruːɪn] [ɒv; əv]

the	same	fiddle	faithful	Jupiter	had	saved	from	the	burning	ruin	of
这	相同的	小提琴	忠实	木星	有	已保存	从	这	燃烧	废墟	的

['ʃædˌwɛl] .

Shadwell	.
沙德韦尔	.

正是那把忠实的朱庇特从沙德韦尔的燃烧废墟中抢救出来的提琴。

[naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	,	he	could	not	play	any	more	.
现在	,	他	可以	不是	玩	任何	更多的	.

现在，他再也不能上场比赛了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

Just	as	well	.
只是	作为	出色地	.

也好。

His35

His35

His35

His35

['mjuːzɪk] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] .

music	had	belonged	to	people	he	loved	.
音乐	有	属于	到	人们	他	喜爱	.

音乐曾属于他所爱的人。

[tuː; tə] ['mɑːθə] , [tuː; tə] ['dæbni] [kɑː(r)] ,

To	Martha	,	to	Dabney	Carr	,
到	玛莎	,	到	达布尼	卡尔	,

致玛莎，致达布尼·卡尔

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [biːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [best] [frend] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

who	**had**	**married**	**his**	**sister**	**and**	**been**	**his**	**heart's**	**best**	**friend**	**until**	**his**
WHO	有	已婚	他的	姐姐	和	到过	他的	心脏的	最好的	朋友	直到	他的

[ʌn'taɪmli] [deθ] .

untimely	**death**	**.**
不合时宜	死亡	.

她娶了他的妹妹，一直是他的挚友，直到他英年早逝。

['dæbni] [kɑː(r)] [leɪ] [naʊ] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] ,

Dabney	**Carr**	**lay**	**now**	**out**	**on**	**this**	**hill**	**,**
达布尼	卡尔	躺	现在	出去	在	这	爬坡道	,

达布尼·卡尔如今就躺在这座山上。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][sæt][tə'geðə(r)] [waɪl] [jʌŋ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]

under	**the**	**oak**	**where**	**they**	**two**	**had**	**sat**	**together**	**while**	**young**	**Thomas**	**Jefferson**
在下面	这	橡木	在哪里	他们	二	有	卫星	一起	尽管	年轻的	托马斯	杰斐逊

['blaɪðli] [plænd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪə(r)] ['sʌmdeɪ] .

blithely	**planned**	**the**	**place**	**he**	**would**	**have**	**here**	**someday**	**.**
兴高采烈地	计划	这	地方	他	会	有	这里	总有一天	.

他们两人曾一起坐在橡树下，年轻的托马斯·杰斐逊曾兴高采烈地计划着他将来要在这里拥有的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)]

They	**had**	**sworn**	**then**	**that**	**the**	**two**	**of**	**them**	**would**	**both**	**be**	**buried**	**under**
他们	有	宣誓	然后	那	这	二	的	他们	会	两个都	是	埋葬	在下面

[ðəʊz] [triːz] .

those	**trees**	**.**
那些	树木	.

他们当时发誓，两人都要葬在那棵树下。

['dʒefəs(ə)n][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['prɒmɪs] .

Jefferson	**had**	**kept**	**that**	**promise**	**.**
杰斐逊	有	保留	那	承诺	.

杰斐逊信守了承诺。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk]

His	**music**	**had**	**belonged**	**for**	**a**	**while**	**with**	**his**	**friendship**	**for**	**Patrick**
他的	音乐	有	属于	为了	一个	尽管	和	他的	友谊	为了	帕特里克

['henri] ,

Henry	**,**
亨利	,

他的音乐曾一度与他和帕特里克·亨利的友谊紧密相连。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['restləs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][məʊst] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː]

another	**fiddler**	**and**	**a**	**blithe**	**and**	**restless**	**spirit**	**,**	**but**	**most**	**especially**	**it**
其他	小提琴手	和	一个	快乐的	和	不安	精神	,	但	最多	尤其	它

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] .

had	**been**	**for**	**Martha**	**.**
有	到过	为了	玛莎	.

又一个提琴手，一个快乐而不安分的灵魂，但最重要的是，这一切都是为了玛莎。

[hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fɪdl] — [ðeə(r)][dju':ets][hæd; həd][ɪk'skluːdɪd][hɜː(r); hə(r)]

He	**had**	**wooed**	**her**	**with**	**that**	**fiddle**	**—**	**their**	**duets**	**had**	**excluded**	**her**
他	有	追求	她	和	那	小提琴	—	他们的	二重唱	有	排除	她

['ʌðə(r)] ['sjuːtə] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)]['saɪlənt] ,

other	**suitors**	**—**	**now**	**it**	**was**	**as**	**well**	**that**	**it**	**would**	**be**	**forever**	**silent**	**,**
其他	求婚者	—	现在	它	曾是	作为	出色地	那	它	会	是	永远	沉默的	,

他曾用那把小提琴追求她——他们的二重奏让她把其他追求者拒之门外——现在，让它永远沉寂也是一件好事。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [lʌvd] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

now	**that**	**there**	**were**	**no**	**more**	**loved**	**ears**	**to**	**hear**	**.**
现在	那	那里	是	不	更多的	喜爱	耳朵	到	听到	.

现在再也没有亲人愿意倾听了。

[ten] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi]['feɪdɪd][ə'weɪ] ,

Ten	years	he	had	had	before	she	faded	away	,
十	年	他	有	有	前	她	褪色	离开	,

在她渐渐消失之前，他们已经相处了十年。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] .

and	he	had	been	too	much	away	from	home	in	those	years	.
和	他	有	到过	也	很多	离开	从	家	在	那些	年	.

这些年他离家太久了。

[fɜ:st][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜ:dʒɪs] [ðæt][hæd; həd] [bi:n]

First	as	a	member	of	the	rebellious	House	of	Burgesses	that	had	been
第一的	作为	一个	成员	的	这	叛逆的	房子	的	市民	那	有	到过

[pə'remptrəli] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] [dʌn'mɔ:] .

peremptorily	dissolved	by	Governor	Dunmore	.
专断地	溶解	经过	州长	邓莫尔	.

首先，他是被邓莫尔总督武力解散的叛乱的弗吉尼亚议会成员。

[ðæt] [ə'sembli] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə][həʊld] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

That	assembly	had	marched	off	to	hold	meetings	in	the	tavern	and	out	of
那	集会	有	行军	离开	到	抓住	会议	在	这	酒馆	和	出去	的

[ðeə(r)]['æŋgri] [dɪ'skʌʃən] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['kɒŋgres] .

their	angry	discussions	had	grown	the	idea	of	the	Colonial	Congress	.
他们的	生气的	讨论	有	生长	这	主意	的	这	殖民	国会	.

那群人游行到酒馆开会，在激烈的讨论中萌生了成立殖民地大会的想法。

[ðeə(r)][fɜ:st][jɪə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

Their	first	year	had	brought	him	his	little	daughter	,
他们的	第一的	年	有	带来	他	他的	小的	女儿	,

他们出生后的第一年，他有了个小女儿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑ:θə] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmptli] [kɔ:ld] ['pætsi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

the	other	Martha	who	had	been	promptly	called	Patsy	because	there	were
这	其他	玛莎	WHO	有	到过	及时	称为	帕齐	因为	那里	是

[ɔ:l'redi] [tu:] ['mɑ:θə] ,

already	two	Marthas	,
已经	二	玛莎	,

另一个玛莎因为已经有两个玛莎了，所以很快就被叫做帕齐。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['dʒɛfərsənz]['sɪstə(r)] .

her	mother	and	her	aunt	,	Jefferson's	sister	.
她	母亲	和	她	阿姨	,	杰斐逊的	姐姐	.

她的母亲和她的姨妈，也就是杰斐逊的妹妹。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['dʒefəs(ə)n] [nju:] [naʊ] ,

For	too	much	of	the	time	,	Jefferson	knew	now	,
为了	也	很多	的	这	时间	,	杰斐逊	知道	现在	,

杰斐逊现在明白，在太多的时间里，

[hi:; hi][hæd; həd][kept][tu:; tə][hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	had	kept	to	himself	when	he	was	at	home	,	shut	away	with	his
他	有	保留	到	他自己	什么时候	他	曾是	在	家	,	关闭	离开	和	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他在家时总是独来独往，把自己关在房间里看书。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːriənz][hiː; hi]

Out	of	the	works	of	the	old	and	new	philosophers	and	historians	he
出去	的	这	作品	的	这	老的	和	新的	哲学家	和	历史学家	他

[hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][help][ə; eɪ] ['trʌbld] [ə'merɪkə] .

had	striven	to	evolve	some	plan	that	could	help	a	troubled	America	.
有	努力	到	发展	一些	计划	那	可以	帮助	一个	麻烦	美国	.

他努力从古代和现代哲学家、历史学家的著作中提炼出一些能够帮助陷入困境的美国的方案。

[waɪl] ['hæmərɪŋ] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ['sləʊli] [tʊk]

While	hammering	went	on	around	him	,	as	the	house	of	his	dreams	slowly	took
尽管	锤击	去	在	大约	他	,	作为	这	房子	的	他的	梦境	缓慢地	采取

[fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

form	and	shape	,
形式	和	形状	,

周围锤击声此起彼伏，他梦想中的房子也慢慢地成形。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['ɪntuː] [wɜːdz] .

he	had	struggled	to	put	his	ideas	into	words	.
他	有	挣扎	到	放	他的	想法	进入	字	.

他一直难以用语言表达自己的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eseɪ] [hiː; hi]['faɪnəli] [ɪ'vɒlvd] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː] [bəʊld] by36

But	the	essay	he	finally	evolved	with	much	labor	was	called	too	bold	by36
但	这	散文	他	最后	进化	和	很多	劳动	曾是	称为	也	大胆的	by36

但他最终费尽心力写成的文章却被36人批评为过于大胆。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

the	members	of	the	assembly	.
这	成员	的	这	集会	.

议会成员。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd][leɪd][hɪm] [ləʊ]

Then	,	in	that	miasmic	summer	of	'	73	,	the	fever	had	laid	him	low
然后	,	在	那	瘴气	夏天	的	-	-	,	这	发烧	有	铺设	他	低的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [frend] ,

and	his	best	friend	,
和	他的	最好的	朋友	,

然后，在1973年那个阴霾笼罩的夏天，高烧让他卧床不起，而他最好的朋友，

['dæbni] [kɑː(r)] , [hæd; həd][daɪd] .

Dabney	Carr	,	had	died	.
达布尼	卡尔	,	有	死亡	.

达布尼·卡尔去世了。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːn]

I	left	her	too	much	alone	,	he	told	himself	as	he	watched	the	fire	burn
我	左边	她	也	很多	独自的	,	他	讲述	他自己	作为	他	观看	这	火	烧伤

[ləʊ] .

low	.
低的	.

"我让她一个人待的时间太长了，"他看着火苗渐渐熄灭，心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

She	had	been	ill	so	often	,	weak	and	sorrowful	because	of	the	loss	of
她	有	到过	患病的	所以	经常	,	虚弱的	和	悲伤	因为	的	这	损失	的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	children	,
三	孩子们	,

她经常生病，身体虚弱，又因为失去了三个孩子而悲痛欲绝。

[tuː] ['stɪlbɔːn] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌfɪlə'delfiə] ,

two	stillborn	,	while	he	was	off	riding	for	days	to	reach	Philadelphia	,
二	死胎	,	尽管	他	曾是	离开	骑术	为了	天	到	抵达	费城	,

在他骑马数日前往费城的途中，有两个孩子夭折了。

[ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] .

there	to	have	a	part	in	the	birth	of	the	new	nation	.
那里	到	有	一个	部分	在	这	出生	的	这	新的	国家	.

参与新国家的诞生。

[naʊ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] ,

Now	that	nation	lived	,
现在	那	国家	居住地	,

那个国家曾经存在过，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðæt] ['grɑːsi] [sləʊp]

but	a	part	of	his	life	was	forever	dead	and	lay	on	that	grassy	slope
但	一个	部分	的	他的	生活	曾是	永远	死的	和	躺	在	那	草丛	坡

[daʊn] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊd] .

down	the	climbing	road	.
向下	这	攀登	路	.

但他生命的一部分永远地死去了，静静地躺在登山路下方的那片草坡上。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['revəri] .

A	loud	knock	at	the	door	broke	off	his	gloomy	reverie	.
一个	大声	敲	在	这	门	打破	离开	他的	阴沉	遐想	.

一阵响亮的敲门声打断了他忧郁的沉思。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd] ['bɜːrwɛl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['hezɪtəntli] .

The	door	was	pushed	open	and	Burwell	pushed	his	head	in	hesitantly	.
这	门	曾是	推动	打开	和	伯韦尔	推动	他的	头	在	犹豫地	.

门被推开了，伯韦尔犹豫地把头探了进去。

“ ['mɪstə(r)] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] , ” [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [kəm'pleɪnd] ,

“	Mister	Tom	,	it	past	one	o'clock	,	”	the	old	Negro	complained	,
“	先生	汤姆	,	它	过去的	一	点钟	,	”	这	老的	黑人	抱怨	,

“汤姆先生，都过一点了，”老黑人抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [hɔːs] [aʊt][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [dʌn] [pɔː]

“	and	they	got	that	horse	out	here	waiting	for	you	so	long	he	done	pawed
“	和	他们	得到	那	马	出去	这里	等待	为了	你	所以	长的	他	完毕	爪子

[ə; eɪ][həʊl] ['maɪti] [naɪ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] ['hɪzself] . ”

a	hole	mighty	nigh	deep	enough	to	bury	hisself	.	”
一个	洞	强大的	夜	深的	足够的	到	埋葬	他自己	.	”

“他们把那匹马牵出来等你太久了，它都刨出了一个几乎能把自己埋起来的洞。”

“ ['sɒri] , ['bɜːrwɛl] .

“	Sorry	,	Burwell	.
“	对不起	,	伯韦尔	.

“对不起，伯韦尔。”

” ['dʒefəs(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp] .

”	Jefferson	jumped	up	.
”	杰斐逊	跳了起来	向上	.

杰斐逊跳了起来。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][əʊld][taɪmz] .

“	I	was	just	sitting	here	thinking	about	old	times	.
“	我	曾是	只是	坐着	这里	思维	关于	老的	时代	.

“我只是坐在这里回忆过去的事情。”

[aɪl] [raɪd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['brɪtʃɪz] . ”

I'll	ride	now	as	soon	as	I	change	my	breeches	.	”
患病的	骑	现在	作为	很快	作为	我	改变	我的	马裤	.	”

我换好马裤就去骑马。

“ [jes] , [sə] , ['mɪstə(r)] [tɒm] .

“	Yes	,	suh	,	Mister	Tom	.
“	是的	,	苏	,	先生	汤姆	.

“是的，先生，汤姆先生。”

[ai] [dʌn] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	done	looked	everywhere	for	you	.
我	完毕	看起来	到处	为了	你	.

我到处都找过你了。

[ðen] [ai] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪti] [sməʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ðɪs] [jɪər] ['tʃɪmni] .

Then	I	seen	this	little	bitty	smoke	comin	'	out	this	yere	chimney	.
然后	我	已见	这	小的	小小的	抽烟	即将到来	-	出去	这	年份	烟囱	.

然后我看到这烟囱里冒出了一点点烟。

[eɪnt] [biːn] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] - [sɛpt] [mɪs] ['mɑːθə] .

Ain't	been	nobody	in	this	little	room	for	a	time	now	'	cept	Miss	Martha	.
不是	到过	无人	在	这	小的	房间	为了	一个	时间	现在	-	除外	错过	玛莎	.

除了玛莎小姐，这间小房间里已经很久没有其他人了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃ] [ðə; ði][gælz][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] . ”

She	fetch	the	gals	in	here	to	clean	it	up	good	before	you	come	home	.	”
她	拿来	这	女孩们	在	这里	到	干净的	它	向上	好的	前	你	来	家	.	”

她会把姑娘们叫过来，在你回家之前把这里好好打扫干净。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['enibɒdi] [ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['bɜːrwɛl] .

“	There	won't	be	anybody	in	here	from	now	on	,	Burwell	.
“	那里	惯于	是	任何人	在	这里	从	现在	在	,	伯韦尔	.

“从现在起，这里不会再有任何人了，伯韦尔。”

['kʌvə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

Cover	this	fire	so	it	will	be	safe	.
覆盖	这	火	所以	它	将要	是	安全的	.

盖好火，这样才安全。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

This	place	is	too	full	of	ghosts	and	ghosts	are	sad	company	when	you	are
这	地方	是	也	满的	的	鬼魂	和	鬼魂	是	伤心	公司	什么时候	你	是

['getɪŋ] [əʊld] . ”

getting	old	.	”
获得	老的	.	”

这里鬼魂太多了，年纪大了，有鬼魂作伴真让人难过。

“ [lɔː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [əʊld] , ['mɪstə(r)] [tɒm] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [sleɪv] , ['ʃʌvəl] ['æʃɪz]

“	Law	,	you	ain't	old	,	Mister	Tom	,	”	protested	the	slave	,	shoveling	ashes
“	法律	,	你	不是	老的	,	先生	汤姆	,	”	抗议	这	奴隶	,	铲雪	灰烬

['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] .

carefully	over	the	dying	embers	.
小心	超过	这	垂死	余烬	.

“老天，汤姆先生，您还不老，”奴隶一边抗议，一边小心翼翼地将灰烬铲到即将熄灭的余烬上。

“ [juː; jʊ] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

“	You	peert	as	a	lot	of	young	men	.
“	你	同伴	作为	一个	很多	的	年轻的	男人	.

“你看上去像很多年轻人。”

[mait] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [jet] .

Might	get	you	a	young	wife	yet	.
可能	得到	你	一个	年轻的	妻子	然而	.

说不定还能娶个年轻老婆呢。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːn] ['seɪɪŋ] , [naʊ] Mister37

Out	in	the	quarters	the	people	been	saying	,	now	Mister37
出去	在	这	四分之一	这	人们	到过	说	,	现在	Mister37

外面的人都在说，现在是 Mister37

[tɒm] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['laɪkli]

Tom	come	home	for	good	likely
汤姆	来	家	为了	好的	可能

汤姆很可能会永远回家。

[hiː; hi] [get] [hɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	get	him	a	lady	of	his	own	.
他	得到	他	一个	女士	的	他的	自己的	.

他给他找了个女朋友。

[mɪs] ['pætsi] , [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən]

Miss	Patsy	,	she	a	fine	woman
错过	帕齐	,	她	一个	美好的	女士

帕齐小姐，她是一位优秀的女士

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['mɪstə(r)] [tɒm] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['tʃɪlən]

but	she	got	Mister	Tom	Randolph	and	all	them	chillen
但	她	得到	先生	汤姆	兰道夫	和	全部	他们	孩子们

但她得到了汤姆·兰道夫先生和他们所有的孩子

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nəʊbədi] . ”

and	you	ain't	got	nobody	.	”
和	你	不是	得到	无人	.	”

你孤身一人。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , ['bɜːrwɛl] .

“	I've	got	you	,	Burwell	.
“	我已经	得到	你	,	伯韦尔	.

“我罩着你，伯韦尔。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

And	all	the	others	.
和	全部	这	其他的	.

以及其他所有人。

['ðer] [ɔːl] [maɪn] .

They're	all	mine	.
它们是	全部	矿	.

它们都是我的。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [kiː] [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	He	took	out	the	iron	key	and	carefully	locked	the	door	.
”	他	采取	出去	这	铁	钥匙	和	小心	已锁定	这	门	.

他拿出铁钥匙，小心翼翼地锁上了门。

[gəʊsts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒks] .

Ghosts	,	he	was	thinking	,	had	so	little	respect	for	locks	.
鬼魂	,	他	曾是	思维	,	有	所以	小的	尊重	为了	锁	.

他心想，鬼魂对锁真是毫无尊重可言。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grɪm] [lɒks] [ə; eɪ] [mæn] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] . -

Even	the	grim	locks	a	man	closed	upon	his	own	heart	.	384
甚至	这	严峻	锁	一个	男人	关闭	之上	他的	自己的	心	.	-

甚至连一个人紧闭的心扉也变得冷酷无情。384

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] : [leɪt] ['sʌmə(r)] , -
Monticello : Late summer , 1809
蒙蒂塞洛 : 晚的 夏天 , -

蒙蒂塞洛：1809 年夏末

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [naʊ] .
The house was almost complete now .
这 房子 曾是 几乎 完全的 现在 .

房子差不多已经完工了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ə'weɪ] [wɒt] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm] [pɑːts] [tuː; tə][suːt]
He had torn away what did not please him and rebuilt some parts to suit
他 有 撕裂 离开 什么 做过 不是 请 他 和 重建 一些 部分 到 套装
[hɪz; ɪz] [mə'tʃʊəd] [aɪ'diəz] .
his matured ideas .
他的 成熟的 想法 .

他剔除了自己不满意的部分，并根据自己成熟的想法重新构建了一些部分。

[njuː] [waɪt] [peɪnt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnisiz] ;
New white paint gleamed on the cornices ;
新的 白色的 画 闪闪发光 在 这 檐口 ;

檐口上新刷的白色油漆闪闪发光；

[ðə; ði][skweə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [skaɪ] [ruːm] ” [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)]
the square windows in what he had called his “ sky room ” on the third floor
这 正方形 视窗 在 什么 他 有 称为 他的 “ 天空 房间 ” 在 这 第三 地面
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][hɑːf] - [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] .
had been replaced by round and half - round openings .
有 到过 替换 经过 圆形的 和 一半 - 圆形的 开口 .

在他称之为三楼“空中房间”的地方，方形窗户被圆形和半圆形的窗户取代了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But now in what he had wished would be a quiet summer he was
但 现在 在 什么 他 有 希望 会 是 一个 安静的 夏天 他 曾是
[pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊsts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːdʒ]
plagued by the same hosts that for several years had made George
饱受困扰 经过 这 相同的 主持人 那 为了 一些 年 有 制成 乔治
['wɑːʃɪŋtənz] [laɪf] ['mɪzrəbl] .
Washington's life miserable .
华盛顿的 生活 悲惨的 .

但现在，在他原本希望度过一个平静的夏天之际，他却受到了同样的房东的骚扰，而这些房东多年来一直让乔治·华盛顿的生活苦不堪言。

[tuː] ['meni] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] .
Too many visitors came to Monticello .
也 许多 访客 来了 到 蒙蒂塞洛 .

来蒙蒂塞洛的游客太多了。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
They came uninvited to see the man who had written the Declaration of
他们 来了 不速之客 到 看 这 男人 WHO 有 书面 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

他们不请自来，想要拜访那位撰写《独立宣言》的人。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [sʌm; səm] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm]

They	came	from	miles	away	,	some	on	horseback	,	some	in	carriages	,	some
他们	来了	从	英里	离开	,	一些	在	马背	,	一些	在	马车	,	一些

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɒks] - [drɔːn] ['wægənz] .

even	in	ox	-	drawn	wagons	.
甚至	在	牛	-	绘制	马车	.

他们从很远的地方来，有的骑马，有的坐马车，有的甚至坐牛拉的车。

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

帕特西，

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [æt; ət] ['bedfəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	had	hoped	to	return	to	her	own	place	at	Bedford	long	enough	to
WHO	有	希望	到	返回	到	她	自己的	地方	在	贝德福德	长的	足够的	到

[siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

see	to	the	preservation	of	the	vegetables	and	fruits	for	winter	,
看	到	这	保存	的	这	蔬菜	和	水果	为了	冬天	,

她原本希望回到自己在贝德福德的住处，以便妥善保存过冬的蔬菜水果。

[ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

abandoned	the	idea	and	stayed	on	with	her	children	.
弃	这	主意	和	入住	在	和	她	孩子们	.

她放弃了这个想法，留下来照顾孩子。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['strendʒər] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

“	These	people	,	these	strangers	—	what	are	we	to	do	with	them	?
”	这些	人们	,	这些	陌生人	—	什么	是	我们	到	做	和	他们	?

“这些人，这些陌生人——我们该如何处置他们呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] .

”	she	worried	.
”	她	担心	.

她很担心。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] . -

“	Some	of	them	come	great	distances	.	39
”	一些	的	他们	来	伟大的	距离	.	-

“他们中有些人远道而来。”39

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] .

They	have	to	be	kept	for	the	night	;	they	must	be	fed	.
他们	有	到	是	保留	为了	这	夜晚	;	他们	必须	是	美联储	.

它们必须留在家里过夜；它们必须喂食。

[jɔː(r); jə(r)] [pet] ['stjuːəd] , ['petɪ] , [ɪz] ['getɪŋ] ['riːəli] ['frækʃəs] , [pə'pɑː] ,

Your	pet	steward	,	Petit	,	is	getting	really	fractious	,	Papa	,
你的	宠物	管家	,	小	,	是	获得	真的	易怒的	,	爸爸	,

爸爸，您的宠物管家佩蒂特变得越来越烦躁了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['præktɪkli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	I	have	to	keep	the	people	cooking	practically	night	and	day	.
和	我	有	到	保持	这	人们	烹饪	几乎	夜晚	和	天	.

我必须让人们几乎日夜不停地做饭。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hænsəm] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

They	look	at	this	handsome	house	and	believe	that	Thomas	Jefferson	is	a	rich	man	,
他们	看	在	这	英俊的	房子	和	相信	那	托马斯	杰斐逊	是	一个	富有的	男人	,

他们看着这座漂亮的房子，就认为托马斯·杰斐逊是个富翁。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] — [ˈpiːp(ə)l] [wɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]

that	he	can	afford	to	entertain	them	—	people	we've	never	seen	before
那	他	能	买得起	到	招待	他们	—	人们	我们已经	绝不	已见	前

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈlaɪkli] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈgen] — [ænd; ənd] ,

and	will	likely	never	see	again	—	and	,
和	将要	可能	绝不	看	再次	—	和	,

他有能力招待他们——这些人我们以前从未见过，而且可能以后也不会再见到——而且，

[pəˈpɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] .

Papa	,	you	know	it	isn't	true	.
爸爸	,	你	知道	它	不是	真的	.

爸爸，你知道这不是真的。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈhaʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] .

You	aren't	rich	enough	to	afford	housing	and	feeding	so	many	.
你	不是	富有的	足够的	到	买得起	住房	和	喂养	所以	许多	.

你没有足够的财富来负担这么多人的住房和伙食。

[ðə; ði][fɑːrmz][doʊnt] [peɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

The	farms	don't	pay	as	they	should	,
这	农场	不	支付	作为	他们	应该	,

农场没有支付应得的款项，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][hɑːd] [prest] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] . ”

and	we	are	often	hard	pressed	to	feed	and	clothe	our	own	people	.	”
和	我们	是	经常	难的	按下	到	喂养	和	衣服	我们的	自己的	人们	.	”

我们常常连自己人民的温饱都难以保障。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhevɪli] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][vəˈdʒɪniə] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][duː; də] ?

“	I	know	,	”	he	said	heavily	,	“	but	what	is	a	Virginia	gentleman	to	do	?
“	我	知道	,	”	他	说	重度	,	“	但	什么	是	一个	弗吉尼亚州	绅士	到	做	?

”我知道，”他沉重地说，“但是一位弗吉尼亚绅士该怎么办呢？”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [tɜːn] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] .

We	cannot	turn	people	away	.
我们	不能	转动	人们	离开	.

我们不能拒绝人们的请求。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [fuːd] [ɔː(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] . ”

There	is	no	inn	anywhere	near	where	they	can	buy	food	or	lodging	.	”
那里	是	不	客栈	任何地方	靠近	在哪里	他们	能	买	食物	或者	住宿	.	”

附近没有任何旅店可以让他们购买食物或住宿。

“ [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈbæriəz] ? ” [səˈdʒestid] [jʌŋ] [ˈdʒefəs(ə)n] [ˈrændɒlf] .

“	Why	not	put	up	some	barriers	?	”	suggested	young	Jefferson	Randolph	.
“	为什么	不是	放	向上	一些	障碍	?	”	建议	年轻的	杰斐逊	兰道夫	.

”为什么不设置一些障碍呢？”年轻的杰斐逊·伦道夫建议道。

“ [tʃɑːdʒ] [ˈevriwʌn] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	Charge	everyone	a	shilling	to	come	in	.
“	收费	每个人	一个	先令	到	来	在	.

“每人收一先令才能进来。”

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] . ”

We	might	make	enough	to	pay	the	taxes	.	”
我们	可能	制作	足够的	到	支付	这	税收	.	”

我们或许能赚到足够的钱来缴税。

“ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , [maɪ][sʌn] .

“	A	poor	joke	,	my	son	.
“	一个	贫穷的	开玩笑	,	我的	儿子	.

“儿子，这笑话太烂了。”

[wiː; wi] [wʊd] ['aʊtreɪdʒ] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

We	would	outrage	every	tradition	of	Southern	hospitality	.
我们	会	暴行	每一个	传统	的	南方	热情好客	.

我们这样做会违背南方好客的传统。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli]

But	I	do	wish	that	some	part	of	this	house	that	I	built	for	my	family
但	我	做	希望	那	一些	部分	的	这	房子	那	我	建造	为了	我的	家庭

[kʊd; kəd][biː; bi] ['praɪvət] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][juː 'es] .

could	be	private	and	belong	only	to	us	.
可以	是	私人的	和	属于	仅有的	到	我们	.

但我确实希望，我为家人建造的这栋房子里，有一部分能够保持私密性，只属于我们自己。

[ðeɪ] [ɪn'veɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] .

They	invade	every	corner	without	leave	or	apology	.
他们	入侵	每一个	角落	没有	离开	或者	道歉	.

他们未经允许，也未道歉，就闯入每一个角落。

['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['stʌdi] .

Yesterday	they	were	all	over	my	study	.
昨天	他们	是	全部	超过	我的	学习	.

昨天它们到处都是我的书房。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

They	wanted	to	see	everything	.
他们	通缉	到	看	一切	.

他们想看遍所有东西。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːz] [ɪn][maɪ][desk][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]

They	even	pulled	out	the	drawers	in	my	desk	and	turned	over	some	personal
他们	甚至	拉	出去	这	抽屉	在	我的	桌子	和	转向	超过	一些	个人的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

他们甚至拉开我办公桌的抽屉，翻出了我的一些私人文件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]['kwɒləti] [tuː] — [frɒm; frəm] ['deləwer] , [ðeɪ] [sed]

And	these	were	people	of	some	quality	too	—	from	Delaware	,	they	said
和	这些	是	人们	的	一些	质量	也	—	从	特拉华州	,	他们	说

.

:

.

而且这些人素质也不错——他们说，这些人来自特拉华州。

" [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['dʒefəs(ə)n][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv]

"	In	the	dining	room	Jefferson	had	devised	a	dumb	-	waiter	at	either	end	of
"	在	这	用餐	房间	杰斐逊	有	设计	一个	哑的	-	服务员	在	任何一个	结尾	的

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the	mantelpiece	.
这	壁炉架	.

“在餐厅里，杰斐逊设计了一个小型升降机，分别位于壁炉架的两端。

[ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['kærɪəz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [kləʊz][baɪ][ðə; ði][waɪn] ['seləz] [ænd; ənd]

These	ingenious	carriers	descended	into	the	basement	close	by	the	wine	cellars	and
这些	巧妙	承运人	下降	进入	这	地下室	关闭	经过	这	葡萄酒	地窖	和

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [baɪ][æn; ən] ['iːzi]

were	used	to	bring	things	up	from	the	cool	rooms	below	by	an	easy
是	用过的	到	带来	事物	向上	从	这	凉爽的	房间	以下	经过	一个	简单的

[pʊl] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

pull	on	the	rope	.
拉	在	这	绳索	.

这些巧妙的搬运装置可以下到靠近酒窖的地下室，只需轻轻拉动绳索，就能将物品从下面的冷藏室运送上来。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Not	long	since	he	had	found	a	man	in	the	dining	room	fascinated	by	the
不是	长的	自从	他	有	成立	一个	男人	在	这	用餐	房间	着迷	经过	这

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

device	and	happily	running	the	carriers	up	and	down	.
设备	和	快乐地	跑步	这	承运人	向上	和	向下	.

不久前，他发现餐厅里有个男人对这个装置着迷，高兴地操作着传送带上下移动。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiːz] [gɒt] [ðɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	reckon	he's	got	this	here	for	?
“	什么	做	你	估计	他是	得到	这	这里	为了	?

“你觉得他把这个带在这里是做什么用的？”

” [hiː; hi] demanded40

”	he	demanded40
”	他	demanded40

他要求40

[ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] .

of	Jefferson	.
的	杰斐逊	.

杰斐逊。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən] ?

“	Was	he	fixing	a	place	to	hide	quick	from	the	Injuns	?
“	曾是	他	定影	一个	地方	到	隐藏	快的	从	这	印第安人	?

“他是不是在找个地方躲避印第安人？”

” ['kɜːtiəsli] ['dʒefəs(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

”	Courteously	Jefferson	explained	the	working	of	the	device	.
”	礼貌地	杰斐逊	解释	这	在职的	的	这	设备	.

杰斐逊礼貌地解释了该装置的工作原理。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [tɔːkt] [bæk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	It	has	never	talked	back	in	all	the	years	it	has	been	in	operation	,
“	它	有	绝不	谈话	后退	在	全部	这	年	它	有	到过	在	手术	,

“它运行这么多年，从来没有顶撞过我。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtə(r)] . ”

”	he	said	,	“	so	we	call	it	a	dumb	-	waiter	.	”
”	他	说	,	“	所以	我们	称呼	它	一个	哑的	-	服务员	.	”

他说：“所以我们称它为小型升降机。”

“ [ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [faɪn] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	These	rich	people	got	it	mighty	fine	,	”	commented	the	stranger	.
“	这些	富有的	人们	得到	它	强大的	美好的	,	”	评论	这	陌生人	.

“这些有钱人日子过得真滋润，”陌生人评论道。

“ [maɪ][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðæt] [bed] [hiːz] [gɒt][ɪn]['jɒndə(r)] ,

“	My	old	lady	took	a	fancy	to	that	bed	he's	got	in	yonder	,
“	我的	老的	女士	采取	一个	想要	到	那	床	他是	得到	在	远处	,

“我老太太特别喜欢他放在那边的那张床，

” [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]['blændli] , “ [wʌn] [pul] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

”	said	the	intruder	blandly	,	“	one	pulls	up	out	of	the	way	in	daytime	.
”	说	这	入侵者	平淡地	,	“	一	拉	向上	出去	的	这	方式	在	白天	.

“入侵者淡淡地说，‘白天有人会把车停在路边。’”

[wiː; wi]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [haʊs] .

We	only	got	a	two	-	room	house	.
我们	仅有的	得到	一个	二	-	房间	房子	.

我们只分到了一套两居室的房子。

[biː; bi] ['maɪti] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Be	**mighty**	**handy**	**to**	**have**	**one**	**of**	**them**	**there**	**,**	**put**	**the**	**young**	**-**	**uns**	**in**	**it**	**,**
是	强大的	便利	到	有	一	的	他们	那里	,	放	这	年轻的	-	联合国	在	它	,

有这么一台机器在那儿真是太方便了，把孩子们放进去就行了。

[ænd; ənd] [hɔːl] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [wiː; wi][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rækɪt] .

and	**haul**	**'**	**em**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**we**	**get**	**tired**	**of**	**their**	**racket**	**.**
和	运输	-	呃	出去	的	视线	什么时候	我们	得到	疲劳的	的	他们的	球拍	.

当我们厌倦了他们的喧闹，就把他们拖到看不见的地方。

[ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [eɪnt] ['dʒɛfərsənz] , [aɪ]['fɪgə(r)] ?

All	**these**	**young**	**-**	**uns**	**ain't**	**Jefferson's**	**,**	**I**	**figure**	**?**
全部	这些	年轻的	-	联合国	不是	杰斐逊的	,	我	数字	?

我想，这些年轻人应该都不是杰斐逊的吧?

[gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə'raʊnd] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

Got	**quite**	**a**	**passel**	**of**	**'**	**em**	**around**	**,**	**ain't**	**he**	**?**	**”**
得到	相当	一个	帕塞尔	的	-	呃	大约	,	不是	他	?	”

他身边有不少这种人，不是吗?

“ [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] — [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] .

“	**Most**	**of**	**these**	**are**	**my**	**grandchildren**	**—**	**some**	**are**	**nieces**	**and**	**nephews**	**.**
“	最多	的	这些	是	我的	孙辈	—	一些	是	侄女	和	侄子们	.

“这些大部分是我的孙子孙女，也有一些是我的侄子侄女。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ?

Are	**those**	**your**	**children**	**in**	**there**	**?**
是	那些	你的	孩子们	在	那里	?

里面是你的孩子吗?

” ['dʒefəs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][fɔː(r)] ['təuhedid] ['jʌŋstər] , [nʌn] [ɒv; əv]

”	**Jefferson**	**pointed**	**with**	**some**	**annoyance**	**to**	**four**	**towheaded**	**youngsters**	**,**	**none**	**of**
”	杰斐逊	尖	和	一些	烦恼	到	四	浅棕色	年轻人	,	没有任何	的

[ðem; ðəm] [tuː] [kliːn] ,

them	**too**	**clean**	**,**
他们	也	干净的	,

杰斐逊有些恼火地指着四个金发碧眼的年轻人，他们个个都不太干净。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tæpəstrid] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪlt] [tʃeəz] [ɪn]

who	**were**	**bouncing**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**tapestried**	**seats**	**of**	**the**	**gilt**	**chairs**	**in**
WHO	是	弹跳	向上	和	向下	在	这	挂毯	座位	的	这	镀金	椅子	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	**drawing**	**room**	**.**
这	绘画	房间	.

他们正坐在客厅镀金椅子的挂毯椅面上蹦蹦跳跳。

“ [je] , [ðɛmz] [maɪ][bræt] .

“	**Yeh**	**,**	**them's**	**my**	**brats**	**.**
“	叶	,	它们是	我的	小鬼们	.

“是啊，他们是我的宝贝儿子们。”

['rekən] ['ðer] ['gɛtɪn] - [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgri] .

Reckon	**they're**	**gettin**	**'**	**kind**	**of**	**hungry**	**.**
估计	它们是	获得	-	种类	的	饥饿的	.

我觉得他们有点饿了。

[əʊld]['leɪdi] [sed] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [həʊm] [daʊn] ['kʌlˌpɛpər] [wei]

Old	**lady**	**said**	**we'd**	**ought**	**to**	**leave**	**'**	**em**	**home**	**down**	**Culpepper**	**way**
老的	女士	说	我们会	应该	到	离开	-	呃	家	向下	卡尔佩珀	方式

老太太说我们应该把他们留在卡尔佩珀路那边的家里。

[bʌt; bət][ai] [sed] , [nəʊ] , [ðɪs] [hɪə(r)] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] ,

but	I	said	,	No	,	this	here	Thomas	Jefferson	was	the	people's	friend	,
但	我	说	,	不	,	这	这里	托马斯	杰斐逊	曾是	这	人们的	朋友	,

但我说，不，这位托马斯·杰斐逊是人民的朋友。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][get][tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] ,

even	if	he	did	get	to	be	president	,
甚至	如果	他	做过	得到	到	是	总统	,

即使他真的当上了总统，

[ænd; ənd] [ðeid] [ɔ:t] [tu:; tə][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

and	they'd	ought	to	git	a	chance	to	see	him	.
和	他们会	应该	到	git	一个	机会	到	看	他	.

他们应该有机会见见他。

[hi:; hi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [pleɪs] ? ”

He	around	here	any	place	?	”
他	大约	这里	任何	地方	?	”

他是不是就在附近?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] ['ku:lli] .

“	I	am	Thomas	Jefferson	,	”	said	the	ex	-	president	coolly	.
“	我	是	托马斯	杰斐逊	,	”	说	这	前任	-	总统	冷静地	.

“我是托马斯·杰斐逊，”这位前总统冷静地说。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ]['edʒukeɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]

“	And	I	suggest	that	you	educate	your	children	to	have	respect	for
“	和	我	建议	那	你	教育	你的	孩子们	到	有	尊重	为了

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ,

the	property	of	other	people	,
这	财产	的	其他	人们	,

“我建议你们教育孩子尊重他人的财物，

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[ðəʊz] [tʃeəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt][ɒn][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

Those	chairs	they	are	jumping	about	on	were	brought	all	the	way	from
那些	椅子	他们	是	跳	关于	在	是	带来	全部	这	方式	从

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

他们蹦蹦跳跳的那些椅子是从法国运过来的。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['eldəli] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

”	The	stranger	stared	incredulously	at	the	elderly	figure	before	him	.
”	这	陌生人	凝视	难以置信地	在	这	老年	数字	前	他	.

陌生人难以置信地盯着眼前的老人。

['ʃæbi] [əʊld] [braʊn] [kəʊt] .

Shabby	old	brown	coat	.
破旧	老的	棕色的	外套	.

一件破旧的棕色外套。

['feɪdɪd] ['velvəti:n] ['brɪtʃɪz] .

Faded	velveteen	breeches	.
褪色	平绒	马裤	.

褪色的丝绒马裤。

[həʊm] - [nɪt] [həʊz] [ðæt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] , -
Home - knit hose that showed signs of much mending , 41
家 - 针织 软管 那 显示 标志 的 很多 修补 , -

自制的丝袜，有明显的修补痕迹，41

[ænd; ənd] , [məʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [rʌn] - [daʊn] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] .
and , most unbelievable of all , a pair of old run - down carpet slippers .
和 , 最多 难以置信 的 全部 , 一个 一对 的 老的 跑步 - 向下 地毯 拖鞋 .

最令人难以置信的是，竟然还有一双破旧的地毯拖鞋。

“ [lɔː] , [sɜː(r)] !
“ Law , sir !
“ 法律 , 先生 !

“法律，先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ I took you for a butler or a footman or something .
“ 我 采取 你 为了 一个 管家 或者 一个 男仆 或者 某物 .

“我以为你是管家、男仆之类的。”

[juː; jʊ] , ['keɪləb] [ænd; ənd] ['bjuːlə] !
You , Caleb and Beulah !
你 , 卡莱布 和 比尤拉 !

你们，迦勒和比尤拉！

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['fænsi] [tʃɪəz] .
Get away from them fancy cheers .
得到 离开 从 他们 想要 干杯 .

远离那些花哨的欢呼声。

[gɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːl] [juː; jʊ] - ['ʌnz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .
Git outside , all you - uns , and go sit in the wagon .
git 外部 , 全部 你 - 联合国 , 和 去 坐 在 这 车皮 .

你们这些家伙，都出去，到马车里坐下。

” ['dredf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ]
” Dreadful as some of them were , they could not be sent away
” 可怕 作为 一些 的 他们 是 , 他们 可以 不是 是 发送 离开
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“尽管其中一些人很可怕，但不能让他们饿着肚子离开。”

[fuːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli]
Food that should have been sent to market to provide money for the family
食物 那 应该 有 到过 发送 到 市场 到 提供 钱 为了 这 家庭
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

本应运往市场出售以补贴家用的粮食，

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [laɪk] ['ləʊkəsts] .
these visitors ate and ate like locusts .
这些 访客 吃 和 吃 喜欢 蝗虫 .

这些访客像蝗虫一样不停地吃。

['pætsi] [rɪ'beld] [æt; ət]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪpəndeɪl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

Patsy	**rebelled**	**at**	**using**	**the**	**beautiful**	**Chippendale**	**table**	**that**	**had**	**been**	**given**
帕齐	叛乱	在	使用	这	美丽的	奇彭代尔	桌子	那	有	到过	给定

['dʒefəs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

Jefferson	**by**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**teacher**	**,**
杰斐逊	经过	他的	老的	朋友	和	老师	,

帕齐不愿使用杰斐逊的老朋友兼老师送给他的那张漂亮的奇彭代尔桌子。

[dʒɔːdʒ] [waɪθ] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

George	**Wythe**	**of**	**Williamsburg**	**.**
乔治	怀斯	的	威廉斯堡	.

威廉斯堡的乔治·怀斯。

[səʊ]['tres(ə)l] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['kɪtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]

So	**trestle**	**tables**	**were**	**set**	**up**	**in**	**the**	**warming**	**kitchens**	**in**	**the**	**basement**	**and**
所以	支架	表格	是	放	向上	在	这	变暖	厨房	在	这	地下室	和

['pɪknɪk] ['hæmpəz] [pɑːst] [ə'baʊt][baɪ] ['sɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒn][faɪn] [deɪz] .

picnic	**hampers**	**passed**	**about**	**by**	**servants**	**on**	**the**	**lawn**	**on**	**fine**	**days**	**.**
野餐	礼篮	通过了	关于	经过	仆人	在	这	草地	在	美好的	天	.

于是，在地下室的暖房里摆上了长桌，天气好的时候，仆人们会在草坪上分发野餐篮。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [daɪnd][ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

A	**few**	**important**	**and**	**genteel**	**groups**	**were**	**dined**	**in**	**the**	**big**	**dining**	**room**	**,**
一个	很少	重要的	和	文雅的	团体	是	用餐	在	这	大的	用餐	房间	,

一些重要而体面的团体在大餐厅用餐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

but	**there**	**were**	**often**	**too**	**many**	**of**	**those**	**.**
但	那里	是	经常	也	许多	的	那些	.

但这类事情往往太多了。

[ɔːl] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪm'peɪʃntli] ,

All	**those**	**letters**	**that**	**her**	**father**	**wrote**	**,**	**she**	**thought**	**impatiently**	**,**
全部	那些	信件	那	她	父亲	写道	,	她	想法	不耐烦地	,

她不耐烦地想着，父亲写的所有那些信……

['prɒbəbli] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɔː(r)]

probably	**half**	**of**	**them**	**were**	**invitations**	**to**	**people**	**in**	**Philadelphia**	**or**
大概	一半	的	他们	是	邀请函	到	人们	在	费城	或者

['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts] .

Washington	**or**	**New**	**York**	**to**	**come**	**to**	**Monticello**	**for**	**long**	**visits**	**.**
华盛顿	或者	新的	约克	到	来	到	蒙蒂塞洛	为了	长的	访问	.

其中可能有一半是邀请费城、华盛顿或纽约的人们来蒙蒂塞洛进行长期访问。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [sliːp] ['θɜːti] - [wʌn]['piːp(ə)l] ?

“	**Where**	**shall**	**I**	**sleep**	**thirty**	**-**	**one**	**people**	**?**
“	在哪里	将	我	睡觉	三十	-	一	人们	?

“我该让三十一个人睡在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] , [ɒn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [naɪt] .

”	**she**	**worried**	**,**	**on**	**a**	**July**	**night**	**.**
”	她	担心	,	在	一个	七月	夜晚	.

“在一个七月的夜晚，她忧心忡忡。”

“ [ænd; ənd] , [pə'pɑː] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][plæn][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['lɪnɪn] ['wəʊv(ə)n] [raɪt]

“	**And**	**,**	**Papa**	**,**	**we**	**had**	**better**	**plan**	**on**	**having**	**a**	**lot**	**more**	**linen**	**woven**	**right**
“	和	,	爸爸	,	我们	有	更好的	计划	在	拥有	一个	很多	更多的	亚麻布	编织	正确的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“爸爸，我们最好马上计划多织一些亚麻布。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒʃt] ['fɪfti] [ʃi:ts] ['jestədeɪ] .

The	woman	washed	fifty	sheets	yesterday	.
这	女士	洗过	五十	纸张	昨天	.

这位女士昨天洗了五十张床单。

[ðel] [weə(r)] [aʊt] [fɑ:st] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

They'll	wear	out	fast	at	that	rate	.
他们会	穿	出去	快速地	在	那	速度	.

照这个速度，它们很快就会磨损殆尽。

" ['dʒefəs(ə)n] [saɪd] .

"	Jefferson	sighed	.
"	杰斐逊	叹了口气	.

杰斐逊叹了口气。

" [aɪ] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pi:s] .

"	I	came	home	to	find	peace	and	there	is	no	peace	.
"	我	来了	家	到	寻找	和平	和	那里	是	不	和平	.

"我回家是为了寻求平静，却发现这里没有平静。"

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [pɑ:st] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

What	have	I	done	in	my	past	,	my	dear	,
什么	有	我	完毕	在	我的	过去的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我过去究竟做过什么?

[ðæt] [sʌtʃ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [ədˈmaiərə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ?

that	such	hordes	of	admirers	should	descend	upon	me	?
那	这样的	成群结队	的	仰慕者	应该	下降	之上	我	?

竟然会有这么多仰慕者涌向我?

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] .

I've	been	a	very	ordinary	fellow	.
我已经	到过	一个	非常	普通的	同伴	.

我一直是个很普通的人。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['həʊmli] , [ʌn'geɪnli] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] .

I've	always	been	homely	,	ungainly	,	entirely	unprepossessing	.
我已经	总是	到过	家常的	,	笨拙的	,	完全	不讨人喜欢	.

我一直相貌平平，笨手笨脚，一点也不漂亮。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ai] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:]

No	one	was	more	surprised	than	I	when	your	mother	agreed	to	marry	me
不	一	曾是	更多的	惊讶	比	我	什么时候	你的	母亲	同意	到	结婚	我

.

:

.

当你的母亲答应嫁给我时，最让我惊讶的莫过于我了。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv]

There	she	was	—	a	beautiful	and	gracious	woman	with	a	fortune	of
那里	她	曾是	—	一个	美丽的	和	亲切	女士	和	一个	财富	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,

her	own	—	and	I	a	struggling	young	lawyer	,
她	自己的	—	和	我	一个	挣扎	年轻的	律师	,

她就站在那里——一位美丽优雅、家境殷实的女士——而我，只是一个苦苦挣扎的年轻律师。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['ʃaɪd] - [pəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['frekld] [ænd; ənd] [kɔ:s] - [meɪnd] [æz; əz]

a	long	-	legged	shide	-	poke	of	a	fellow	,	freckled	and	coarse	-	maned	as
一个	长的	-	腿	希德	-	戳	的	一个	同伴	,	雀斑	和	粗	-	有人	作为

[ə; eɪ] ['laɪən] , with42

a	lion	,	with42
一个	狮子	,	with42

一个腿长的瘦弱家伙，满脸雀斑，鬃毛像狮子一样粗糙，42

[nəʊ] [greɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪdl] .
no **grace** **except** **that** **I** **could** **fiddle** **.**
不 优雅 除了 那 我 可以 小提琴 .

除了会拉小提琴之外，我别无其他优点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] ['prezɪdənt] .
And **you** **know** **I** **was** **an** **unpopular** **president** **.**
和 你 知道 我 曾是 一个 不受欢迎的 总统 .

你知道我是一位不受欢迎的总统。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['liːdʒən] . ”
The **number** **of** **them** **that** **hated** **me** **was** **legion** **.** **”**
这 数字 的 他们 那 憎恨 我 曾是 军团 . ”

恨我的人多得数不胜数。

“ [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪn] ['piːp(ə)l] .
“ **Not** **the** **good** **plain** **people** **.**
“ 不是 这 好的 清楚的 人们 .

“不是善良的普通人。”

[nɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][əʊld][kɑːts][ɔː(r)]['raɪdɪŋ] [rɔː] - [bəʊnd][nægz][dʒʌst][tuː; tə]
Not **these** **people** **who** **come** **up** **here** **in** **old** **carts** **or** **riding** **raw** **-** **boned** **nags** **just** **to**
不是 这些 人们 WHO 来 向上 这里 在 老的 购物车 或者 骑术 生的 - 骨 唠叨 只是 到
[get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,
get **a** **glimpse** **of** **Thomas** **Jefferson** **,**
得到 一个 一瞥 的 托马斯 杰斐逊 ,

不是那些赶着破旧马车或骑着瘦骨嶙峋的马来到这里，只是为了看一眼托马斯·杰斐逊的人。

['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] .
champion **of** **the** **people** **,** **”** **his** **daughter** **said** **.**
冠军 的 这 人们 , ” 他的 女儿 说 .

“他是人民的捍卫者，”他的女儿说。

“ [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] : - [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
“ **Two** **words** **of** **yours** **will** **never** **die** **in** **their** **ears** **:** **'** **Free** **and** **Equal** **.**
“ 二 字 的 你的 将要 绝不 死 在 他们的 耳朵 : - 自由的 和 平等的 .

“你的两个字将永远铭刻在他们的耳边：‘自由和平等’。”

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
' **And** **because** **you** **made** **them** **feel** **free** **and** **equal** **,** **they** **come** **to** **see**
- 和 因为 你 制成 他们 感觉 自由的 和 平等的 , 他们 来 到 看
[juː; jʊ] — [ɪn] [drəʊvz] ! ”
you **—** **in** **droves** **!** **”**
你 — 在 成群 ! ”

“正因为你让他们感到自由和平等，他们才成群结队地来看你！”

“ [aɪ] ['hævnt] [slept] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bed] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] [æn] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] .
“ **I** **haven't** **slept** **in** **my** **own** **bed** **all** **summer** **,** **”** **complained** **Ann** **,** **the** **oldest** **daughter** **.**
“ 我 还没有 睡着了 在 我的 自己的 床 全部 夏天 , ” 抱怨 安 , 这 最老 女儿 .

“整个夏天我都没睡过自己的床，”大女儿安抱怨道。

“ [aɪv] [slept] [ɒn] [hɑːd] ['pælɪts] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tɪl] [ɔːl][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [rɔː] . ”
“ **I've** **slept** **on** **hard** **pallets** **laid** **down** **on** **the** **floor** **till** **all** **my** **bones** **are** **worn** **raw** **.** **”**
“ 我已经 睡着了 在 难的 托盘 铺设 向下 在 这 地面 直到 全部 我的 骨头 是 磨损 生的 . ”

“我睡在铺在地上的硬木垫子上，直到骨头都磨破了。”

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ” [sed] ['elən] .
“ **The** **worst** **is** **the** **curious** **women** **—** **the** **young** **ones** **,** **”** **said** **Ellen** **.**
“ 这 最差 是 这 好奇的 女性 — 这 年轻的 一个 , ” 说 艾伦 .

“最糟糕的是那些好奇心强的女人——尤其是年轻的女人，”艾伦说。

“ [ðeɪ] ['əʊpən]['aʊə(r)] ['wɔ:drəubz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] .

“	They	open	our	wardrobes	and	finger	our	clothes	.
“	他们	打开	我们的	衣柜	和	手指	我们的	衣服	.

“他们打开我们的衣柜，摸我们的衣服。”

[ðeɪ] ['i:v(ə)n]['əʊpən] [drɔ:z] [ænd; ənd]['dʒu:əl]['bɒksɪz] .

They	even	open	drawers	and	jewel	boxes	.
他们	甚至	打开	抽屉	和	宝石	盒子	.

他们甚至会打开抽屉和珠宝盒。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒks] [ɒn] ['evriθɪŋ] , ['grænfɑ:ðə(r)] .

We	should	have	locks	on	everything	,	Grandfather	.
我们	应该	有	锁	在	一切	,	祖父	.

爷爷，我们应该把所有东西都锁起来。

[wʌn] [gɜ:l][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ]

One	girl	from	away	down	on	the	Eastern	Shore	asked	me	to	give	her	my
一	女孩	从	离开	向下	在	这	东	支撑	问	我	到	给	她	我的

[tʃɪp] - [strɔ:] ['bɒnɪt] .

chip	-	straw	bonnet	.
芯片	-	稻草	引擎盖	.

一位来自东海岸很远地方的女孩问我要我的稻草帽。

[ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['ædəmz] [sent] [ˌem 'i:][lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

The	one	Mrs	.	Adams	sent	me	last	summer	.
这	一	太太	.	亚当斯	发送	我	最后的	夏天	.

就是亚当斯太太去年夏天寄给我的那一个。

[ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] [pɔ:(r); pʊə(r)]

She	said	we	were	all	rich	and	her	folks	were	terribly	poor
她	说	我们	是	全部	富有的	和	她	各位	是	可怕	贫穷的

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] ['di:snt] ['bɒnɪt] [tu:; tə][get] ['mærid] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	she	hadn't	a	decent	bonnet	to	get	married	in	because	they	were
和	她	之前没有	一个	体面的	引擎盖	到	得到	已婚	在	因为	他们	是

['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv] [ʃæd] [hæd; həd] [bi:n] [bæd] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

fishermen	and	the	run	of	shad	had	been	bad	this	year	.	”
渔民	和	这	跑步	的	鲥鱼	有	到过	坏的	这	年	.	”

她说我们都很富有，而她的父母却非常贫穷，她甚至没有一顶像样的结婚帽，因为他们是渔民，而今年的鲥鱼捕捞量很差。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] , ['elən] .

“	You	could	have	given	her	the	bonnet	,	Ellen	.
“	你	可以	有	给定	她	这	引擎盖	,	艾伦	.

“艾伦，你本来可以把那顶帽子送给她的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

I	would	have	bought	you	another	one	,	”	said	her	grandfather	.
我	会	有	买	你	其他	一	,	”	说	她	祖父	.

“我本来还会再给你买一个的，”她祖父说。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [det] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

And	gone	in	debt	for	it	,	thought	his	daughter	,
和	已消失	在	债务	为了	它	,	想法	他的	女儿	,

他的女儿心想，他为此还背负了债务。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [dets] [ɔ:l'redi] !

with	a	tinge	of	exasperation	—	when	he	had	so	many	debts	already	!
和	一个	色调	的	恼怒	—	什么时候	他	有	所以	许多	债务	已经	!

他带着一丝恼怒——他明明已经欠了那么多债！

['dʒefəs(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] .
Jefferson put his arms about his granddaughters .
杰斐逊 放 他的 武器 关于 他的 孙女们 .

杰斐逊搂住了他的孙女们。

“ [suːn] , [maɪ] [dɪəz] ,
“ Soon , my dears ,
“ 很快 , 我的 亲爱的们 ,

“很快了，亲爱的们，

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [frɒst] [ænd; ənd] [diːp] [snoʊz] [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl]
there will come a frost and deep snows and sleet and the roads will
那里 将要 来 一个 霜 和 深的 雪 和 霰 和 这 道路 将要
[bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
become difficult or impassable .
变得 难的 或者 不可逾越 .

将会迎来霜冻、大雪和雨夹雪，道路将变得难以通行或无法通行。

[ðen] ['nəʊbədi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [məup] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
Then nobody will come to see us and you will be moping around the house
然后 无人 将要 来 到 看 我们 和 你 将要 是 忧郁 大约 这 房子
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] . ”
because you are bored and lonely . ”
因为 你 是 无聊的 和 孤独 . ”

那样的话，就没人来看我们了，你会因为无聊和孤独而整天闷闷不乐地待在家里。

“ [æn] [woʊnt] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , “ [nɒt] [ɪf] [jʌŋ] Mister43
“ Ann won't , ” declared her sister , “ not if young Mister43
“ 安 惯于 , ” 声明 她 姐姐 , “ 不是 如果 年轻的 Mister43

“安不会的，”她姐姐断言，“如果年轻的43号先生……”

['bæŋkˌhɛd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɒŋ] - [legd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [drɪfts] . ”
Bankhead has a horse long - legged enough to wade the drifts . ”
班克黑德 有 一个 马 长的 - 腿 足够的 到 涉水 这 漂移 . ”

班克黑德有一匹腿很长的马，可以趟过积雪。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [flæʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
“ And you , ” flashed back her sister ,
“ 和 你 , ” 闪光灯 后退 她 姐姐 ,

“还有你，”她妹妹的身影闪过眼前，

“ [wɪl] [biː; bi] [primp] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ɪn]
“ will be primping and ordering all the servants and the children about in
“ 将要 是 梳妆打扮 和 订购 全部 这 仆人 和 这 孩子们 关于 在
[keɪs] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] ['kuːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
case young Mister Coolidge should decide to come riding down the road . ”
案件 年轻的 先生 柯立芝 应该 决定 到 来 骑术 向下 这 路 . ”

“我会精心打扮，吩咐所有的仆人和孩子们各司其职，以防年轻的柯立芝先生决定骑马沿路而来。”

“ ['mʌðə(r)] [sez] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] , ” [saɪd] ['elən] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [ðæt]
“ Mother says I'm too young , ” sighed Ellen , “ but you know , Grandfather , that
“ 母亲 说道 我是 也 年轻的 , ” 叹了口气 艾伦 , “ 但 你 知道 , 祖父 , 那
[ˌfɔː'tiːn] ['ɪz(ə)nt] ['terəbli] [jʌŋ] .
fourteen isn't terribly young .
十四 不是 可怕 年轻的 .

“妈妈说我太小了，”艾伦叹了口气，“但是你知道，爷爷，十四岁并不算太小。”

[waɪ] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] . ”
Why , mother was only seventeen when she married . ”
为什么 , 母亲 曾是 仅有的 十七 什么时候 她 已婚 . ”

“为什么？我母亲结婚时才十七岁。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

“	And	look	what	happened	to	me	!	”	cried	her	mother	.
“	和	看	什么	发生	到	我	！	”	哭	她	母亲	.

“看看我变成了什么样！”她母亲哭喊道。

“ [sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] [greɪt] ['griːdi] [dˈɔːtəz] ,

“	Six	of	you	great	greedy	daughters	,
“	六	的	你	伟大的	贪婪的	女儿们	,

“你们六个贪婪的大女儿，

[ɔːl] ['klæmə] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bəʊz] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['pɪnəfɔː(r)] . ”

all	clamoring	that	you	should	have	beaux	before	you	are	out	of	pinafores	.	”
全部	喧闹	那	你	应该	有	美男子	前	你	是	出去	的	围裙	.	”

所有人都嚷嚷着，在你穿不下围裙之前，你应该先找个好男友。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , ['elən] , ” ['dʒefəs(ə)n][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ðiː][gɜːl] ,

“	When	you	are	seventeen	,	Ellen	,	”	Jefferson	assured	the	girl	,
“	什么时候	你	是	十七	,	艾伦	,	”	杰斐逊	保证	这	女孩	,

“等你十七岁的时候，艾伦，”杰斐逊向女孩保证道。

“ [aɪ] ['pɜːsənəli] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] ['kuːlɪdʒ] ,

“	I	personally	shall	dispatch	a	very	polite	invitation	to	young	Mister	Coolidge	,
“	我	亲自	将	派遣	一个	非常	有礼貌的	邀请	到	年轻的	先生	柯立芝	,

[huːˈevə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

whoever	he	is	,
谁	他	是	,

“我将亲自向年轻的柯立芝先生（无论他是谁）发出非常礼貌的邀请函。”

[tuː; tə] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] . ”

to	come	calling	at	Monticello	.	”
到	来	呼叫	在	蒙蒂塞洛	.	”

来蒙蒂塞洛拜访。

“ [hiː; hi][woʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ðen] .

“	He	won't	want	to	come	then	.
“	他	惯于	想	到	来	然后	.

“到时候他肯定不想来了。”

[hiːl] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən][əʊld][meɪd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] !

He'll	think	I'm	an	old	maid	and	I	will	be	!
地狱	思考	我是	一个	老的	女佣	和	我	将要	是	！

他会认为我是个老处女，而我也会变成老处女！

[hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [laɪk][və'dʒɪniə] . ”

He'll	be	looking	for	somebody	young	and	fresh	like	Virginia	.	”
地狱	是	寻找	为了	某人	年轻的	和	新鲜的	喜欢	弗吉尼亚州	.	”

他会寻找像弗吉尼亚那样年轻有活力的人。

“ [hɑː] ! [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” [snɪft] ['redˌhedɪd] [və'dʒɪniə] ,

“	Hah	!	I	wouldn't	look	at	him	,	”	sniffed	redheaded	Virginia	,
“	哈哈	！	我	不会	看	在	他	,	”	嗅了嗅	红发	弗吉尼亚州	,

“哈！我才懒得看他一眼呢！”红头发的弗吉尼亚冷哼一声说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [braɪt] ['kɒpəri] ['frek(ə)lz] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] .

who	had	a	crop	of	bright	coppery	freckles	like	her	grandfather	.
WHO	有	一个	庄稼	的	明亮的	铜色	雀斑	喜欢	她	祖父	.

她像祖父一样，脸上长着一簇明亮的铜色雀斑。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] [hiːl] [biː; bi][fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [grʌnt]
“ By the time he's an old man he'll be fat as a pig and probably grunt
“ 经过 这 时间 他是 一个 老的 男人 地狱 是 胖的 作为 一个 猪 和 大概 咕哝
[wen] [hiː; hi] [muːvz] [ænd; ənd] [skwiːl] [wen] [hiːz] [fed] . ”
when he moves and squeal when he's fed . ”
什么时候 他 移动 和 尖叫 什么时候 他是 美联储 . ”

“等他老了，肯定会胖得像头猪，走动的时候可能会发出咕噜声，吃东西的时候可能会发出尖叫声。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ！ ” [fleəd] ['elən] .
“ He will not ！ ” flared Ellen .
“ 他 将要 不是 ！ ” 喇叭口 艾伦 .

“他不会的！”艾伦怒道。

“ ['eniweɪ] [jʊr; jər][dʒʌst] ['dʒeləs] .
“ Anyway you're just jealous .
“ 反正 你是 只是 嫉妒的 .

“反正你只是嫉妒而已。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [red] [heə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] ,
She doesn't like having red hair , Grandfather ,
她 不 喜欢 拥有 红色的 头发 , 祖父 ,

爷爷，她不喜欢自己的红头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . ”
and she hates every one of us who haven't got it . ”
和 她 讨厌 每一个 一 的 我们 WHO 还没有 得到 它 . ”

她恨透了我们这些没得到它的人。

“ [waɪ] , [ai][hæv; həv] [red] [heə(r)][ænd; ənd][aɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , I have red hair and I'm very proud of it !
“ 为什么 , 我 有 红色的 头发 和 我是 非常 自豪的 的 它 !

“为什么？因为我有一头红发，我为此感到非常自豪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
“ Shame on you all for quarreling among yourselves .
“ 耻辱 在 你 全部 为了 争吵 之中 你们自己 .

你们互相争吵，真丢人。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪz][əʊld] [frend] [nemd] ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] — ”
I used to have a wise old friend named Benjamin Franklin — ”
我 用过的 到 有 一个 明智的 老的 朋友 命名 本杰明 富兰克林 — ”

我以前有一位睿智的老朋友，名叫本杰明·富兰克林——”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪm] .
“ We know about him .
“ 我们 知道 关于 他 .

“我们了解他。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] . ” -
You told us before . ” 44
你 讲述 我们 前 . ” -

你之前就告诉过我们。”44

“ [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː] , ” [pʊt][ɪn] ['elən] ['peɪʃntli] .
“ We know what he said too , ” put in Ellen patiently .
“ 我们 知道 什么 他 说 也 , ” 放 在 艾伦 耐心 .

“我们也知道他说了什么，”艾伦耐心地插话道。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [hæŋ] [təˈgeðə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hæŋ] [ˈseprətli] .
“ If we don't hang together we may all hang separately .
“ 如果 我们 不 悬挂 一起 我们 可能 全部 悬挂 分别地 .

“如果我们不团结一致，我们最终可能会各自灭亡。”

” [ˈdefɪnətli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈtaɪəsəm] .
” Definitely , she was thinking , grandfather could at times be a bit tiresome .
” 确实 , 她 曾是 思维 , 祖父 可以 在 时代 是 一个 少量 令人厌烦 .

“没错，”她心想，“爷爷有时候确实有点烦人。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɜːnd] . ”
“ And a penny saved is a penny earned . ”
“ 和 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 . ”

“省一分钱就是赚一分钱。”

“ [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes]['evə(r)] [siːz] [ə; eɪ] [ˈpeni] ! ”
“ But not one of us ever sees a penny ! ”
“ 但 不是 一 的 我们 曾经 看到 一个 一分钱 ! ”

“但我们当中没有一个人能拿到一分钱！”

“ [ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑːk] [ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ A sad situation , ” remarked Jefferson , rummaging through the pocket of his
“ 一个 伤心 情况 , ” 评论 杰斐逊 , 翻找 通过 这 口袋 的 他的
[wɔːn] [əʊld] [griːn] [ˈbrɪtʃɪz] .
worn old green breeches .
磨损 老的 绿色的 马裤 .

“真是令人难过，”杰斐逊一边说着，一边在他那条破旧的绿色马裤口袋里翻找着什么。

“ [ɑː] , [ai][duː; də] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeniz] .
“ Ah , I do seem to have a few pennies .
“ 啊 , 我 做 似乎 到 有 一个 很少 便士 .

“啊，我好像还有些零钱。”

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] .
Let me count .
让 我 数数 .

让我数数。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [əˈpiːs] .
There must be one apiece .
那里 必须 是 一 一块 .

每人必须有一个。

[naʊ] ” — [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn] [iːtʃ] [wɔːm] [ˈiːgə(r)][pɑːm] — “ [juː; jʊ]
Now ” — he announced as he laid a coin in each warm eager palm — “ you
现在 ” — 他 宣布 作为 他 铺设 一个 硬币 在 每个 温暖的 渴望的 棕榈 — “ 你
[hæv; həv] [iːtʃ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
have each the foundation for a fortune .
有 每个 这 基础 为了 一个 财富 .

“现在，”他一边说着，一边把一枚硬币放在你们温暖而渴望的手掌中，“你们每个人都拥有了积累财富的基础。”

[gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Guard it well , for there are long years ahead of you .
警卫 它 出色地 , 为了 那里 是 长的 年 前方 的 你 .

好好珍惜它，因为你还有很长的路要走。

” [ðə; ði] [jˈiəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
” The years ahead of them !
” 这 年 前方 的 他们 !

“他们未来的岁月！”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

Thinking	**of**	**those**	**years**	**brought**	**back**	**the**	**old**	**touch**	**of**	**anxiety**	**.**
思维	的	那些	年	带来	后退	这	老的	触碰	的	焦虑	.

回想起那些年，焦虑感又涌上心头。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

What	**would**	**he**	**be**	**able**	**to**	**do**	**for**	**them**	**,**	**for**	**these**	**young**	**things**	**,**
什么	会	他	是	有能力的	到	做	为了	他们	,	为了	这些	年轻的	事物	,

他能为这些年轻人做些什么呢?

[bɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , ['hɔstidʒ] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] ?

born	**of**	**his**	**blood**	**,**	**hostages**	**to**	**fortune**	**?**
出生	的	他的	血	,	人质	到	财富	?

生于他的血脉，却沦为命运的俘虏?

“ [hi:; hi] [hu:] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [pens] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [paʊndz] ,

“	**He**	**who**	**watches**	**the**	**pence**	**need**	**not**	**be**	**anxious**	**about**	**the**	**pounds**	**,**
“	他	WHO	手表	这	便士	需要	不是	是	焦虑的	关于	这	磅	,

“精打细算的人不必为金钱担忧。”

” [hi:; hi][kwəʊtid][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['fræŋklɪn] ,

”	**he**	**quoted**	**more**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**Franklin**	**,**
”	他	引	更多的	的	他的	老的	朋友	富兰克林	,

他还引用了他老朋友富兰克林的更多话。

['dju:biəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

dubiously	**aware**	**that**	**his**	**audience**	**were**	**no**	**longer**	**listening**	**.**
可疑地	意识到的	那	他的	观众	是	不	更长	聆听	.

他隐隐觉得听众已经不再听他说话了。

['sləʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Slowly	**he**	**walked**	**back**	**to**	**his**	**study**	**,**
缓慢地	他	步行	后退	到	他的	学习	,

他缓缓走回书房。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɔ:ləməʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['eskɔ:tid] [θri:]

turning	**to**	**close**	**the**	**door**	**almost**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**escorted**	**three**
转弯	到	关闭	这	门	几乎	在	这	脸	的	一个	男人	WHO	护送	三

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

他转身几乎当着一个陪同三名女性的男子的面关上了门。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , ” ['dʒefəs(ə)n] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stɛərd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Jefferson**	**said**	**as**	**the**	**three**	**stared**	**indignantly**	**.**
“	我	是	对不起	,	先生	,	”	杰斐逊	说	作为	这	三	凝视	愤慨地	.

“对不起，先生，”杰斐逊说道，三人愤愤不平地瞪着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .

“	**I**	**am**	**Thomas**	**Jefferson**	**.**
“	我	是	托马斯	杰斐逊	.

我是托马斯·杰斐逊。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][mʌst; məst][beg][tu:; tə]

You	**are**	**very**	**welcome**	**in**	**my**	**house**	**but**	**at**	**this**	**moment**	**I**	**must**	**beg**	**to**
你	是	非常	欢迎	在	我的	房子	但	在	这	片刻	我	必须	求	到

[bi:; bi][ɪk'skju:zd][ænd; ənd][bi:; bi][ə'baʊt][sʌm; səm]['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] .

be	**excused**	**and**	**be**	**about**	**some**	**urgent**	**business**	**.**
是	已原谅	和	是	关于	一些	紧迫的	商业	.

欢迎您来我家，但我现在必须请您离开，我有急事要办。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

”	**And**	**he**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
”	和	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

他转动钥匙打开了锁。

[ðə; ði]['letə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**letter**	**lay**	**in**	**the**	**drawer**	**where**	**he**	**had**	**left**	**it**	**.**
这	信	躺	在	这	抽屉	在哪里	他	有	左边	它	.

信就放在他之前放的抽屉里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːl] [ə'gen] ,

He	**took**	**it**	**out**	**,**	**lifted**	**the**	**seal**	**again**	**,**
他	采取	它	出去	,	抬起	这	海豹	再次	,

他把它拿出来，再次揭开封条，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [slaɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**let**	**the**	**single**	**sheet**	**slide**	**out**	**into**	**his**	**hand**	**.**
和	让	这	单身的	床单	滑动	出去	进入	他的	手	.

然后让那张纸滑落到他的手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在蒙蒂塞洛与托马斯·杰斐逊共度(Christmas at Monticello with Thomas)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːt] [nəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['bæŋkə(r)] .

It	was	a	very	brief	and	slightly	curt	note	from	a	Philadelphia	banker	.
它	曾是	一个	非常	简短的	和	轻微地	简短	笔记	从	一个	费城	银行家	.

这是一封来自费城银行家的非常简短且略显生硬的便条。

[ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒefəs(ə)n][hæd; həd][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːm]

A	friend	for	whom	Jefferson	had	felt	a	sudden	compassion	and	whom
一个	朋友	为了	谁	杰斐逊	有	毛毡	一个	突然	同情	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [gɒn] ['bæŋkrʌpt] .

he	had	trusted	had	abruptly	gone	bankrupt	.
他	有	可信	有	突然	已消失	破产	.

杰斐逊突然对一位朋友产生了同情，这位朋友是他所信任的，但这位朋友却突然破产了。

[ðə; ðɪ][nəʊt]['dʒefəs(ə)n][hæd; həd] [ɪn'dɔrst] [fɔː(r); fə(r)] this45

The	note	Jefferson	had	endorsed	for	this45
这	笔记	杰斐逊	有	认可	为了	this45

杰斐逊为此背书的票据45

[frend] , [wɪð] [ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wɒz; wəz][naʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː]

friend	,	with	the	hope	of	helping	him	recoup	his	fortunes	,	was	now	long	overdue
朋友	,	和	这	希望	的	帮助	他	补偿	他的	财富	,	曾是	现在	长的	逾期

, [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd] [kə'lektəbəl] ;

,	unpaid	and	collectible	;
,	未付	和	收藏品	;

朋友曾希望帮助他挽回损失，但现在这笔钱早已逾期未付，而且可以追讨了；

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dɔːsmənt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi]

since	Mr	.	Jefferson	had	put	his	personal	endorsement	upon	the	paper	he
自从	先生	.	杰斐逊	有	放	他的	个人的	代言	之上	这	纸	他

[wɒz; wəz] [naʊ] ['liːgəli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

was	now	legally	assumed	to	be	liable	for	the	full	amount	of	payment	.
曾是	现在	合法地	假定	到	是	容易	为了	这	满的	数量	的	支付	.

由于杰斐逊先生在文件上做了个人背书，因此法律上推定他应对全部款项承担责任。

[ðə; ðɪ][nəʊt][wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . -

The	note	was	drawn	for	twenty	thousand	dollars	.	465
这	笔记	曾是	绘制	为了	二十	千	美元	.	-

这张钞票的金额为两万美元。465

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] : ['ɔːtəm] , -

Monticello	:	Autumn	,	1809
蒙蒂塞洛	:	秋天	,	-

蒙蒂塞洛：1809年秋季

[wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk][kaɪnd][ɒv; əv]['enədʒi] [ðæt] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

With	a	frantic	kind	of	energy	that	early	autumn	,
和	一个	疯狂的	种类	的	活力	那	早期的	秋天	,

那年初秋，人们带着一种狂热的活力，

['dʒefəs(ə)n] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ə'seɪɪŋ] [ænd; ənd]

Jefferson	forsook	his	books	and	set	himself	to	the	job	of	assaying	and
杰斐逊	放弃	他的	图书	和	放	他自己	到	这	工作	的	检测	和

[ri'kju:pəreit] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'steɪt] .

recuperating	his	own	personal	estate	.
恢复期	他的	自己的	个人的	财产	.

杰斐逊放下书本，开始着手清点和收回自己的个人财产。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , ['tɒməs] ['rændɒlf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [jʌŋ] ['dʒefəs(ə)n] ['ɑ:ftə(r)]

During	his	long	absences	,	Thomas	Randolph	,	and	his	son	,	young	Jefferson	after
期间	他的	长的	缺勤	,	托马斯	兰道夫	,	和	他的	儿子	,	年轻的	杰斐逊	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

在他长期不在期间，托马斯·伦道夫和他的儿子，后来的小杰斐逊，

[hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [baɪ] [ðə; ði] [vɑ:st] ['prɒpəti] — [ðə; ði] ['eɪkəz] [ə'baʊt] [ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] , [ænd; ənd]

had	done	their	best	by	the	vast	property	—	the	acres	about	Monticello	,	and
有	完毕	他们的	最好的	经过	这	广阔的	财产	—	这	英亩	关于	蒙蒂塞洛	,	和

[ðə; ði] [fɑ:m] ,

the	farm	,
这	农场	,

他们已经尽力照料这片广袤的土地——蒙蒂塞洛周围的土地和农场。

['pɒplə(r)] [grəʊv] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Poplar	Grove	,	a	few	miles	away	.
白杨	树林	,	一个	很少	英里	离开	.

波普勒格罗夫，距离这里几英里。

[bʌt; bət] ['meni] ['fi:ldz] [hæd; həd] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [wi:dz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] ['teɪkən]

But	many	fields	had	been	neglected	and	weeds	and	brush	had	taken
但	许多	字段	有	到过	被忽视的	和	杂草	和	刷子	有	已采取

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

但是许多田地无人耕种，杂草丛生；

[ðə; ði] [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɜ:m] ['mɑ:stə(r)] , [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ʃɜ:k] [tɑ:sks] ['kleɪvəli] [ænd; ənd]

the	slaves	,	having	no	firm	master	,	had	learned	to	shirk	tasks	cleverly	and
这	奴隶	,	拥有	不	公司	掌握	,	有	学习	到	推脱	任务	巧妙地	和

[li:v] [mʌtʃ] [ʌn'dʌn] .

leave	much	undone	.
离开	很多	未完成	.

由于没有严厉的主人，奴隶们学会了巧妙地逃避任务，导致很多事情没做完。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Thomas	Jefferson	had	never	been	a	harsh	master	,	but	now	he	became	a
托马斯	杰斐逊	有	绝不	到过	一个	残酷的	掌握	,	但	现在	他	成为	一个

[stɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [wʌn] .

stern	and	demanding	one	.
船尾	和	要求	一	.

托马斯·杰斐逊以前从来都不是一个严厉的主人，但现在他却变成了一个严厉苛刻的主人。

[neɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [brɪks] [bɜ:nd] ,

Nails	must	be	made	and	bricks	burned	,
指甲	必须	是	制成	和	砖块	烧伤	,

钉子必须制成，砖块必须烧制。

[bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪldɪŋ] [plænz] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

both	for	his	own	building	plans	and	for	sale	in	the	market	.
两个都	为了	他的	自己的	建筑	计划	和	为了	销售	在	这	市场	.

既用于他自己的建筑计划，也用于在市场上出售。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [frend] , [ˌdiːˈjuː] [pɒnt] [diː] [nəˈmʊrz] ,

His	French	friend	,	Du	Pont	de	Nemours	,
他的	法语	朋友	,	杜	庞特	德	内穆尔	,

他的法国朋友杜邦·德·内穆尔 (Du Pont de Nemours)

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [məˈriːnəʊ] [ʃiːp] .

on	his	last	visit	had	brought	him	a	small	flock	of	merino	sheep	.
在	他的	最后的	访问	有	带来	他	一个	小的	群	的	美利奴羊毛	羊	.

他上次来访时带了一小群美利奴羊。

[ˈdʒefəs(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsʊpərvaɪz] [ðə; ði] [ˈʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv]

Jefferson	enjoyed	supervising	the	shearing	of	these	sheep	,	and	the	washing	of
杰斐逊	享受	监督	这	剪切	的	这些	羊	,	和	这	洗涤	的

[ðə; ði] [wʊl] ,

the	wool	,
这	羊毛	,

杰斐逊很喜欢监督这些羊的剪毛和羊毛清洗工作。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [ˈmɑːrθəz]

and	watched	the	carding	,	spinning	,	and	weaving	going	on	under	Martha's
和	观看	这	卡片整理	,	旋转	,	和	编织	去	在	在下面	玛莎的

[ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

在玛莎的指导下，观看了梳毛、纺纱和织布的过程。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [meɪd] from47

He	decided	to	have	a	suit	of	clothes	made	from47
他	决定	到	有	一个	套装	的	衣服	制成	from47

他决定用47号布料做一套衣服。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn] [ˈwʊlən] [klɒθ]

his	own	fine	woolen	cloth
他的	自己的	美好的	羊毛	布

他自己的精纺羊毛布

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈbizi] [hɪmˈself] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpætənz] , [ˈmeʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

busied	himself	drawing	patterns	,	measuring	,	and	figuring	for	days	.
忙碌	他自己	绘画	图案	,	测量	,	和	计算	为了	天	.

他连续几天忙着绘制图案、测量和计算。

[ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [ˈpærɪs] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈprɒpəli] [set] ,

The	wrist	that	had	been	broken	in	Paris	had	never	been	properly	set	,
这	手腕	那	有	到过	破碎的	在	巴黎	有	绝不	到过	适当地	放	,

在巴黎骨折的手腕从未得到妥善复位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɛtəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv]

and	he	found	using	drawing	tools	and	writing	letters	more	and	more	of
和	他	成立	使用	绘画	工具	和	写作	信件	更多的	和	更多的	的

[ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [tʃɔː(r)] .

a	painful	chore	.
一个	痛苦	家务	.

他发现使用绘图工具和写信越来越成为一件痛苦的事情。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [gests] .

And	always	he	was	interrupted	by	guests	.
和	总是	他	曾是	中断	经过	客人	.

他总是会被客人打断。

[sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [rɪ'gretɪŋ] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

Some	he	had	invited	,	regretting	later	his	hospitable	impulse	,
一些	他	有	受邀	,	后悔	之后	他的	好客	冲动	,

他邀请了一些人，后来却后悔自己当时的热情好客。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	the	uninvited	continued	to	find	their	way	up	the	winding	road	to	his
但	这	不速之客	持续	到	寻找	他们的	方式	向上	这	绕线	路	到	他的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

但那些不速之客仍然沿着蜿蜒的小路来到了他的山上。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

He	must	,	he	determined	,
他	必须	,	他	决定	,

他必须这么做，他下定决心。

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜ:k]

have	a	place	that	was	his	own	where	he	could	study	and	work
有	一个	地方	那	曾是	他的	自己的	在哪里	他	可以	学习	和	工作

[ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɔ:(r)][baɪ] [ði:z] ['strendʒər] ,

undisturbed	either	by	the	family	or	by	these	strangers	,
未受干扰	任何一个	经过	这	家庭	或者	经过	这些	陌生人	,

他需要一个属于自己的空间，在那里他可以不受家人或陌生人的打扰地学习和工作。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] — [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

most	of	whom	he	was	certain	had	only	one	desire	—	to	be	able
最多	的	谁	他	曾是	肯定	有	仅有的	一	欲望	—	到	是	有能力的

[tu:; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd][bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]

to	go	home	and	boast	that	they	had	seen	the	great	Thomas	Jefferson
到	去	家	和	夸	那	他们	有	已见	这	伟大的	托马斯	杰斐逊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

and	the	fabulous	house	he	had	created	.
和	这	太棒了	房子	他	有	创建	.

他确信，他们中的大多数人只有一个愿望——那就是能够回家并吹嘘自己见过伟大的托马斯·杰斐逊和他建造的宏伟的宅邸。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌdi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌprɒmə'nɑ:d]

He	would	have	a	study	built	at	the	far	end	of	the	north	promenade
他	会	有	一个	学习	建造	在	这	远的	结尾	的	这	北	长廊

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

他会立即在北侧长廊的尽头建造一间书房。

[səʊ] ['prɒmptli] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['si:z(ə)nd] ['lʌmbə(r)] [hɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] , [brɪks]

So	promptly	he	set	about	having	seasoned	lumber	hauled	from	the	sawmill	,	bricks
所以	及时	他	放	关于	拥有	经验丰富的	木材	拖拽	从	这	锯木厂	,	砖块

[bɜ:nd] ,

burned	,
烧伤	,

于是他立即着手安排人从锯木厂运来干燥的木材，烧制砖块，

[ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd]['hɑ:dweə(r)] [fɔ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] .

and	nails	and	hardware	forged	in	the	smithy	.
和	指甲	和	硬件	锻造	在	这	铁匠铺	.

以及铁匠铺锻造的钉子和五金件。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] .

He	spent	a	day	drawing	a	plan	for	a	small	,	one	-	room	building	.
他	花费	一个	天	绘画	一个	计划	为了	一个	小的	,	一	-	房间	建筑	.

他花了一整天时间绘制了一间小型单间房屋的设计图。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]

Meanwhile	he	found	an	opportunity	occasionally	to	slip	away	with	one	or	two
同时	他	成立	一个	机会	偶尔	到	滑	离开	和	一	或者	二

['græn'tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [æt; ət] ['pɒplə(r)] [grəʊv] ,

grandchildren	for	a	brief	stay	at	Poplar	Grove	,
孙辈	为了	一个	简短的	停留	在	白杨	树林	,

与此同时，他偶尔会找机会带着一两个孙子孙女到波普勒格罗夫小住几日。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

his	farm	,	where	he	could	have	a	little	quiet	and	relaxation	.
他的	农场	,	在哪里	他	可以	有	一个	小的	安静的	和	松弛	.

他的农场，在那里他可以享受片刻的宁静和放松。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] ['ɜːdʒənsi] [drəʊv] [hɪm] .

But	always	an	impelling	urgency	drove	him	.
但	总是	一个	推动	紧迫性	驾驶	他	.

但始终有一种强烈的紧迫感驱使着他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] ['lɛtəz] .

He	must	write	letters	.
他	必须	写	信件	.

他必须写信。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['kaʊnsl] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]

He	must	counsel	James	Madison	about	whether	or	not	it	would	be	wise	to
他	必须	法律顾问	詹姆斯	麦迪逊	关于	无论	或者	不是	它	会	是	明智的	到

[kiːp] [ə'merɪkə] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

keep	America	out	of	war	,
保持	美国	出去	的	战争	,

他必须就让美国置身战争之外是否明智这一问题向詹姆斯·麦迪逊提出建议。

[wɪð] ['kɒnflɪkts] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

with	conflicts	raging	all	over	Europe	.
和	冲突	愤怒	全部	超过	欧洲	.

欧洲各地冲突不断。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld]

Napoleon	was	running	wild
拿破仑	曾是	跑步	荒野

拿破仑肆意妄为

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ænd; ənd] [səb'djuː] [hɪm] .

and	perhaps	the	British	should	be	left	alone	to	contain	and	subdue	him	.
和	也许	这	英国	应该	是	左边	独自的	到	包含	和	征服	他	.

或许应该让英国人自行去遏制和制服他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] , [tuː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

He	must	write	,	too	,	to	his	old	friend	,	the	Marquis	de	Lafayette	,
他	必须	写	,	也	,	到	他的	老的	朋友	,	这	侯爵	德	拉斐特	,

他也必须给他的老朋友拉法耶特侯爵写信。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	invite	him	to	Monticello	for	a	visit	.
和	邀请	他	到	蒙蒂塞洛	为了	一个	访问	.

并邀请他到蒙蒂塞洛参观。

[ˌlɑːfaɪˈet] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

Lafayette	**had**	**been**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**suffered**	**hardships**	**and**	**loss**	**of**	**fortune**	**.**
拉斐特	有	到过	在	监狱	,	和	遭受	艰辛	和	损失	的	财富	.

拉法耶特曾身陷囹圄，饱受磨难，家道中落。

[ðə; ði] [det] [əˈmerɪkə] [əud] [ˌlɑːfaɪˈet] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [peɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['dʒɛfərsənz]

The	**debt**	**America**	**owed**	**Lafayette**	**had**	**never**	**been**	**paid**	**,**	**and**	**,**	**to**	**Jefferson's**
这	债务	美国	欠款	拉斐特	有	绝不	到过	有薪酬的	,	和	,	到	杰斐逊的

[maɪnd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] adequately48

mind	**,**	**had**	**never**	**been**	**adequately48**
头脑	,	有	绝不	到过	adequately48

美国欠拉法耶特的债从未偿还，而且在杰斐逊看来，也从未得到充分偿还。[48]

[əkˈnɒlɪdʒd] ,

acknowledged	**,**
已确认	,

已确认，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [tuː; tə][prɒd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][men][ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	**he**	**felt**	**responsibility**	**to**	**prod**	**the**	**consciences**	**of**	**men**	**in**	**power**	**to**
和	他	毛毡	责任	到	生产	这	良心	的	男人	在	力量	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

do	**something**	**about**	**that**	**.**
做	某物	关于	那	.

他感到有责任去唤醒当权者的良知，让他们为此做些什么。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪˈdiəz] [pəˈzest] [hɪm] , [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

All	**these**	**ideas**	**possessed**	**him**	**,**	**then**	**at**	**times**	**were**	**diminished**	**by**	**a**	**kind**	**of**
全部	这些	想法	拥有	他	,	然后	在	时代	是	减少	经过	一个	种类	的

['ɪnə(r)]['aɪrəni] .

inner	**irony**	**.**
内	讽刺	.

所有这些想法都曾萦绕在他心头，但有时又会被一种内在的讽刺所削弱。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

Who	**was**	**he**	**,**
WHO	曾是	他	,

他是谁?

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [det] [əud] [tuː; tə]['eni][mæn] [wen] [hiː; hi][hɪmˈself][wɒz; wəz]

to	**be**	**so**	**concerned**	**about**	**a**	**debt**	**owed**	**to**	**any**	**man**	**when**	**he**	**himself**	**was**
到	是	所以	担心的	关于	一个	债务	欠款	到	任何	男人	什么时候	他	他自己	曾是

['laɪkli] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [dets] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

likely	**faced**	**with**	**a**	**weight**	**of**	**debts**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**had**	**the**	**courage**	**to**
可能	面对	和	一个	重量	的	债务	他	有	不是	然而	有	这	勇气	到

['kælkjuleɪt] ?

calculate	**?**
计算	?

他自己可能也背负着沉重的债务，却还没有勇气去计算，却如此在意别人欠他的债?

[sʌm; səm][taɪm] [suːn] [wen] [hɪz; ɪz]['praɪvət][leə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn]

Some	**time**	**soon**	**when**	**his**	**private**	**lair**	**was**	**completed**	**he**	**must**	**sit**	**down**
一些	时间	很快	什么时候	他的	私人的	巢穴	曾是	完全的	他	必须	坐	向下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

for	**a**	**day**	**or**	**a**	**week**	**and**	**put**	**all**	**his**	**books**	**and**	**accounts**	**in**	**order**	**.**
为了	一个	天	或者	一个	星期	和	放	全部	他的	图书	和	账户	在	命令	.

不久之后，当他的私人住所建成后，他必须坐下来花一天或一周的时间整理他所有的账簿和账户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] ,

It	**was**	**a**	**kind**	**of**	**cowardice**	**in**	**him**	**,**	**he**	**knew**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	怯懦	在	他	,	他	知道	,

他知道，这是他内心的一种懦弱表现。

[ðæt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

that	put	off	the	reckoning	from	one	day	to	another	.
那	放	离开	这	清算	从	一	天	到	其他	.

这使得清算的时间从一天推迟到了另一天。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [nju:] [wʊl] [su:t][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [pli:zd]

Meanwhile	his	new	wool	suit	was	finished	and	he	was	more	pleased
同时	他的	新的	羊毛	套装	曾是	完成的	和	他	曾是	更多的	高兴

[ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

than	ever	with	the	fineness	of	the	material	.
比	曾经	和	这	精细度	的	这	材料	.

与此同时，他的新羊毛西装做好了，他对面料的精细程度感到无比满意。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , ['mɑ:θə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bru:d] [bæk] [tu:; tə]

With	the	coming	of	winter	,	Martha	had	taken	her	own	brood	back	to
和	这	未来	的	冬天	,	玛莎	有	已采取	她	自己的	幼虫	后退	到

[ðeə(r)][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

their	plantation	,
他们的	种植园	,

随着冬天的到来，玛莎带着自己的孩子们回到了他们的种植园。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt]['dʒefəs(ə)n] [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz]

but	when	she	returned	for	a	brief	visit	Jefferson	dressed	up	in	his	new	clothes
但	什么时候	她	返回	为了	一个	简短的	访问	杰斐逊	穿着	向上	在	他的	新的	衣服

[ænd; ənd][pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	paraded	before	her	,
和	游行	前	她	,

但当她短暂回访时，杰斐逊穿上新衣服，在她面前炫耀了一番。

['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

grinning	like	a	happy	boy	.
咧嘴笑	喜欢	一个	快乐的	男生	.

咧嘴笑着，像个快乐的男孩。

['mɑ:θə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ʃri:k] .

Martha	gave	a	little	surprise	shriek	.
玛莎	给予	一个	小的	惊喜	尖叫	.

玛莎发出了一声小小的惊叫。

“ [pə'pɑ:] ! [ˌpæntə'lu:nz] !

“	Papa	!	Pantaloons	!
“	爸爸	!	灯笼裤	!

“爸爸！裤子！”

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [əʊld] [ni:] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ]

I	never	would	have	believed	you	would	give	up	those	old	knee	breeches	and	long
我	绝不	会	有	相信	你	会	给	向上	那些	老的	膝盖	马裤	和	长的

[s'tɒkɪŋz] . ”

stockings	.	”
长筒袜	.	”

我真没想到你会放弃那些旧及膝短裤和长袜。

“ ['ðer] ['wɔ:mə(r)] , ” ['dʒefəs(ə)n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [pəʊzd] [naɪ'i:vli] ,

“	They're	warmer	,	”	Jefferson	turned	and	posed	naively	,
“	它们是	更温暖	,	”	杰斐逊	转向	和	摆拍	天真地	,

“它们更暖和，”杰斐逊转过身，天真地摆了个姿势。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [ðæt] [stɪl] [kʌm] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ] [seɪ]

“	and	the	London	papers	that	still	come	through	in	spite	of	the	embargo	say
“	和	这	伦敦	文件	那	仍然	来	通过	在	尽管如此	的	这	禁运	说

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

that	they	are	the	new	style	in	England	.
那	他们	是	这	新的	风格	在	英格兰	.

“尽管受到禁运，伦敦的报纸仍然能够出版，它们代表了英国的新风尚。”

['dʒemi] ['mædɪsn] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)] [meɪd] — [blæk] ['brɔːdklɒθ] .

Jemmy	Madison	wrote	that	he	had	a	pair	made	—	black	broadcloth	.
杰米	麦迪逊	写道	那	他	有	一个	一对	制成	—	黑色的	府绸	.

杰米·麦迪逊写道，他定制了一双——黑色府绸。

['evri] [heə(r)][ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][lɪnt] [stɪks] [tuː; tə] [ðæt] [stʌf] .

Every	hair	and	bit	of	lint	sticks	to	that	stuff	.
每一个	头发	和	少量	的	皮棉	棍子	到	那	东西	.

每一根头发和每一粒绒毛都会粘在那东西上。

[aɪm] ['sendɪŋ] ['dʒemi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self][ə; eɪ][suːt] [meɪd] .

I'm	sending	Jemmy	enough	of	this	goods	to	have	himself	a	suit	made	.
我是	发送	杰米	足够的	的	这	商品	到	有	他自己	一个	套装	制成	.

我会给杰米寄足够多的这些东西，让他给自己做一套西装。

[wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [mɔː(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

With	the	president	wearing	it	,	we	might	be	able	to	sell	more	in	Washington	.
和	这	总统	穿着	它	,	我们	可能	是	有能力的	到	卖	更多的	在	华盛顿	.

总统穿上它，我们或许能在华盛顿卖得更好。

[sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] [sed] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Some	friends	who	were	here	last	week	said	the	cloth	was	better	than	the
一些	朋友们	WHO	是	这里	最后的	星期	说	这	布	曾是	更好的	比	这

['faɪnɪst] [wʊl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] . ”

finest	wool	that	comes	from	England	.	”
最好的	羊毛	那	来	从	英格兰	.	”

上周来过这里的一些朋友说，这里的布料比英国最好的羊毛还要好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [help] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

“	It	will	certainly	help	if	you	can	find	a	new	product	to	market	.
“	它	将要	当然	帮助	如果	你	能	寻找	一个	新的	产品	到	市场	.

“如果你能找到一款新产品推向市场，那肯定会有帮助。”

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [dɪ'vaʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

All	these	visitors	this	summer	devoured	so	much	of	our	substance	that	should	have
全部	这些	访客	这	夏天	吞噬	所以	很多	的	我们的	物质	那	应该	有

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ,

gone	for	ready	money	,
已消失	为了	准备好	钱	,

今年夏天，这些游客消耗了我们大量本应变现的资源。

and49

and49

and49

和49

['mʌni] , [pə'pɑː] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] ['bædli] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

money	,	Papa	,	is	what	you	need	badly	,	as	I'm	sure	you	know	.	”
钱	,	爸爸	,	是	什么	你	需要	糟糕	,	作为	我是	当然	你	知道	.	”

爸爸，您现在最需要的就是钱，我相信您也知道。

“ [tuː] [wel] , ['pætsi] .

“	Too	well	,	Patsy	.
“	也	出色地	,	帕齐	.

“太好了，帕齐。”

[tuː] [wel] ！
Too well !
也 出色地 ！

太好了！

[aɪm] [əd'mɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'maɪzd] [ɔː(r)] [sə'spektɪd]
I'm admitting now to you what you must have surmised or suspected
我是 承认 现在 到 你 什么 你 必须 有 推测 或者 怀疑
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

我现在向你坦白，这或许是你很久以来就已经猜到或怀疑的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːmə(r)] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
I am a fine farmer on paper .
我 是 一个 美好的 农民 在 纸 .

从账面上看，我是一位优秀的农民。

[aɪv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [plænz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn]
I've been full of wonderful plans and theories , and on paper they looked fine
我已经 到过 满的 的 精彩的 计划 和 理论 , 和 在 纸 他们 看起来 美好的
[ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
and profitable ,
和 有利可图 ,

我曾有很多美好的计划和理论，从纸面上看，它们似乎都很完美，而且有利可图。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɪn] [kæʃ] .
but somehow they have all failed to pay off in cash .
但 不知何故 他们 有 全部 失败的 到 支付 离开 在 现金 .

但不知何故，它们都未能以现金形式偿还。

[ɔːl] [ðəʊz] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [aɪ] ['plɑːntɪd] [səʊ] ['həʊpfəli] — [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst]
All those vineyards and olive groves I planted so hopefully — I have just
全部 那些 葡萄园 和 橄榄 小树林 我 已种植 所以 希望 — 我 有 只是
[kəm'peld] [maɪ'self] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɒn] [ðæt] ['ventʃə(r)] .
compelled myself to compute the cost and returns on that venture .
被迫 我 到 计算 这 成本 和 返回 在 那 风险投资 .

我满怀希望地种植了那么多葡萄园和橄榄园——我不得不强迫自己计算一下这项投资的成本和收益。

[ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lɒs] . ”
The whole project adds up to a substantial loss . ”
这 所有的 项目 添加 向上 到 一个 重大的 损失 . ”

整个项目最终会造成巨额亏损。

“ [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wiːt] [ɪz] ['mildjuː, -duː] [ɪn]
“ And because of this trouble with the shipping your wheat is mildewing in
“ 和 因为 的 这 麻烦 和 这 船运 你的 小麦 是 霉变 在
[ðə; ði] [bɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
the bins because it can't be shipped to market ,
这 垃圾箱 因为 它 不能 是 已发货 到 市场 ,

“由于运输出现问题，你们的小麦在粮仓里发霉了，因为它无法运往市场。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
” she reminded him .
” 她 提醒 他 .

她提醒他。

“ [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['pi:p(ə)l][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [bred] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd]
“ And across the ocean people in need of bread are starving , ” he added
“ 和 穿过 这 海洋 人们 在 需要 的 面包 是 饥饿 , ” 他 额外
['sɒrəʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“而在大洋彼岸，那些需要面包的人们正在挨饿，”他悲伤地补充道。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eni] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
“ If there were any way to give the stuff away to those who suffer for
“ 如果 那里 是 任何 方式 到 给 这 东西 离开 到 那些 WHO 遭受 为了
[læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ə'læs] ,
lack of it — but alas ,
缺少 的 它 — 但 唉 ,

“如果有什么办法能把这些东西送给那些因为缺乏这些东西而受苦的人就好了——但是，唉，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] !
there is none !
那里 是 没有任何 !

没有！

” [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
” The people , always the people , thought his daughter .
” 这 人们 , 总是 这 人们 , 想法 他的 女儿 .

“总是人民，总是人民，”他的女儿心想。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [fʊl] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
A world full of people ,
一个 世界 满的 的 人们 ,

一个充满人的世界，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [fri:] [ænd; ənd] [fi:d] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and if he had his way he would free and feed all of them .
和 如果 他 有 他的 方式 他 会 自由的 和 喂养 全部 的 他们 .

如果由他做主，他会释放并养活他们所有人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dju:biəs] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:]
In the meantime he was dubious about spending the money for a new
在 这 与此同时 他 曾是 可疑 关于 开支 这 钱 为了 一个 新的
[peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,
pair of spectacles ,
一对 的 眼镜 ,

与此同时，他对花钱配一副新眼镜犹豫不决。

[bʌt; bət][bent] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] ['pɪərɪŋ] [θru:] [æn; ən][əʊld][peə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌn]
but bent close to his desk peering through an old pair that had one
但 弯曲 关闭 到 他的 桌子 窥视 通过 一个 老的 一对 那 有 一
[baʊ; bəʊ] ['mendɪd] [wɪð] [blæk] [θred] ['stɪfənd] [wɪð] [glu:] .
bow mended with black thread stiffened with glue .
弓 已修复 和 黑色的 线 僵硬 和 胶水 .

但他弯下腰，凑近桌子，透过一副旧眼镜向外看去，那副眼镜的其中一个弓是用黑线修补的，并用胶水加固了。

“ [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [əʊld][tʃeə(r)] , [pə'pɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] .
“ You'd better have a new cushion in that old chair , Papa , ” she suggested .
“ 你会 更好的 有 一个 新的 软垫 在 那 老的 椅子 , 爸爸 , ” 她 建议 .

“爸爸，你最好在那把旧椅子上换个新垫子，”她建议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt][ɒn] [ðæt] [θɪn] [wʌn][ɪn] [ðəʊz] [wʊl] ['brɪtʃɪz] ,
“ If you sit on that thin one in those wool breeches ,
“ 如果 你 坐 在 那 薄的 一 在 那些 羊毛 马裤 ,

“如果你穿着羊毛短裤坐在那条细腿上，

[ðel] [biː; bi] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [θɪn] [spɒts] ['maɪti] ['kwɪkli] .

they'll	be	worn	to	a	shine	and	show	thin	spots	mighty	quickly	.
他们会	是	磨损	到	一个	闪耀	和	展示	薄的	地点	强大的	迅速地	.

它们很快就会磨损得锃亮，并且出现薄弱的地方。

[aɪl] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	tell	one	of	the	women	to	stitch	up	a	stout	canvas	cover	and	stuff	it
患病的	告诉	一	的	这	女性	到	缝	向上	一个	肥硕	帆布	覆盖	和	东西	它

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['feðər] .

with	plenty	of	feathers	.
和	很多	的	羽毛	.

我会让其中一个女人缝制一个结实的帆布罩，并在里面塞满羽毛。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] .

"	She	moved	to	the	high	window	and	looked	off	across	the	hill	.
"	她	已搬	到	这	高的	窗户	和	看起来	离开	穿过	这	爬坡道	.

她走到高高的窗户边，眺望着山丘对面。

“ [ðəʊz] ['maʊntənz] [lʊk] [laɪk]['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

“	Those	mountains	look	like	winter	,	"	she	observed	.
“	那些	山脉	看	喜欢	冬天	,	"	她	观察到	.

“那些山看起来像冬天的样子，”她说道。

“ [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [meɪks] [ðem; ðəm][dɪm][ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd]

“	In	spring	and	summer	a	blue	haze	makes	them	dim	and	far	and
“	在	春天	和	夏天	一个	蓝色的	阴霾	制作	他们	暗淡	和	远的	和

['restfl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

restful	to	look	at	,
宁静	到	看	在	,

“春夏时节，一层蓝色的薄雾使它们显得昏暗、遥远，看起来令人感到宁静。”

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ðeə(r)] [krest] [stænd] [aʊt] sharp50

but	in	winter	their	crests	stand	out	sharp50
但	在	冬天	他们的	冠状物	站立	出去	sharp50

但在冬天，它们的冠羽却格外醒目。

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['hɒstaɪl] .

and	blue	and	cold	and	a	bit	hostile	.
和	蓝色的	和	寒冷的	和	一个	少量	敌对的	.

又蓝又冷，还有点敌意。

[aɪ] [həʊp] [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [kʌt] [ænd; ənd] [paɪld] .

I	hope	you've	had	plenty	of	wood	cut	and	piled	.
我	希望	你已经	有	很多	的	木头	切	和	堆积	.

希望你已经砍伐并堆放了足够的木柴。

[jʊl] [niːd] [bɪg]['faɪərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['evriwʌn] ['kɒmz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

You'll	need	big	fires	,	especially	if	everyone	comes	home	for	Christmas	.
你会	需要	大的	火灾	,	尤其	如果	每个人	来	家	为了	圣诞节	.

你需要生很多火，尤其是如果圣诞节大家都回家的话。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	He	frowned	a	little	,	looked	startled	.
"	他	皱眉	一个	小的	,	看起来	惊慌	.

他微微皱眉，看起来很吃惊。

“ ['krɪsməs] ?

“	Christmas	?
“	圣诞节	?

“圣诞节?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
“ Is it near — and is it so important ?
“ 是 它 靠近 — 和 是 它 所以 重要的 ?

“它离得近吗？它真的那么重要吗？”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She drew back a little .
" 她 画 后退 一个 小的 .

她稍稍后退了一步。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
“ Of course it's important !
“ 的 课程 它是 重要的 !

“当然重要！”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ,
Don't tell me , Papa ,
不 告诉 我 , 爸爸 ,

别告诉我，爸爸，

[ðæt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ]['dʒefəs(ə)n][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæd; həd]['eni] [truːθ] [tuː; tə]
that those people who called you Jefferson the Infidel had any truth to
那 那些 人们 WHO 称为 你 杰斐逊 这 异教徒 有 任何 真相 到
[bæk] [ʌp][ðeə(r)][ˌækjuː'zeiʃən] ?
back up their accusations ?
后退 向上 他们的 指控 ?

那些称你为“异教徒杰斐逊”的人，他们的指控有任何事实依据吗？

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs]
Don't tell me that you don't believe that the Son of God was born on Christmas
不 告诉 我 那 你 不 相信 那 这 儿子 的 上帝 曾是 出生 在 圣诞节
[deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ? "
day and that it is a holy day to be remembered ? "
天 和 那 它 是 一个 圣 天 到 是 记得 ? "

别告诉我你不相信上帝之子是在圣诞节诞生的，也不相信圣诞节是值得纪念的圣日？

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
“ I am not an infidel , " he said soberly .
“ 我 是 不是 一个 异教徒 , " 他 说 清醒地 .

“我不是异教徒，”他严肃地说。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
“ I have never denied the existence and the power of God .
“ 我 有 绝不 否认 这 存在 和 这 力量 的 上帝 .

“我从未否认过上帝的存在和力量。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪk'stensɪvli] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
And I have studied extensively the sayings of Jesus .
和 我 有 研究 广泛地 这 谚语 的 耶稣 .

我深入研究过耶稣的教诲。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['ri:dɪŋ] ['eni] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn]

I	have	also	never	discovered	in	all	my	reading	any	proof	that	he	was	born	on
我	有	还	绝不	发现	在	全部	我的	阅读	任何	证明	那	他	曾是	出生	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪndə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd]

the	twenty	-	fifth	of	December	—	especially	as	the	calendar	has	been	changed
这	二十	-	第五	的	十二月	—	尤其	作为	这	日历	有	到过	已更改

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][bɪ'gæn] [ðæt] [men] [kɔ:l]['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] . ”

several	times	since	the	period	began	that	men	call	Anno	Domini	.	”
一些	时代	自从	这	时期	开始	那	男人	称呼	安诺	多米尼	.	”

在我阅读的所有资料中，我也从未发现任何证据表明他出生于12月25日——尤其是自人类称之为公元纪年的时期开始以来，历法已经更改了好几次。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sets] [ə'pɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] .

“	It	is	the	day	the	Church	sets	apart	as	a	holy	day	.
“	它	是	这	天	这	教会	套	除	作为	一个	圣	天	.

“这是教会定为圣日的日子。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɑ:θə] [ə; eɪ]

For	me	,	Papa	,	and	for	my	children	,	that's	enough	,	”	said	Martha	a
为了	我	,	爸爸	,	和	为了	我的	孩子们	,	那就是	足够的	,	”	说	玛莎	一个

[bɪt] ['tɑ:tli] .

bit	tartly	.
少量	酸涩的	.

“对我来说，爸爸，对我的孩子们来说，这就足够了，”玛莎语气略带讽刺地说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [taɪmz] [wen] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,

“	Surely	there	have	been	times	when	Christmas	was	important	in	your	life	,
“	一定	那里	有	到过	时代	什么时候	圣诞节	曾是	重要的	在	你的	生活	,

“想必你的生活中也曾有过圣诞节非常重要的时刻吧？”

[ðəʊ] [ju:v] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [səʊ]['lɪt(ə)l] ? ”

though	you've	been	at	home	so	little	?	”
尽管	你已经	到过	在	家	所以	小的	?	”

虽然你待在家里的时间很少？

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['mɒlɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

”	He	was	quick	to	try	to	mollify	her	.
”	他	曾是	快的	到	尝试	到	缓和	她	.

他很快试图安抚她。

['pætsi][ɪn][æn; ən]['æsɪd] [mu:d] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .

Patsy	in	an	acid	mood	,	he	remembered	,	could	be	a	trifle	difficult	.
帕齐	在	一个	酸	情绪	,	他	记得	,	可以	是	一个	琐事	难的	.

他记得，帕齐心情不好的时候可能会有点难应付。

“ [ai][rɪ'membə(r)] [taɪmz] [æt; ət] ['ʃædˌwɛl] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

“	I	remember	times	at	Shadwell	when	my	mother	was	alive	.
“	我	记住	时代	在	沙德韦尔	什么时候	我的	母亲	曾是	活	.

“我记得母亲在世时，我们在沙德韦尔的时光。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][daɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fi:stɪŋ] ,

And	before	my	father	died	there	was	always	some	kind	of	feasting	,
和	前	我的	父亲	死亡	那里	曾是	总是	一些	种类	的	盛宴	,

在我父亲去世之前，家里总会有某种形式的宴饮。

[ə; eɪ] [guːs] [seɪvd] [ænd; ənd] ['fætn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][pɪg] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

a	goose	saved	and	fattened	and	a	fat	pig	killed	for	the	Negroes	,
一个	鹅	已保存	和	肥胖的	和	一个	胖的	猪	被杀	为了	这	黑人	,

一只鹅被留下来养肥，一头肥猪被宰杀，供黑人食用。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

and	mother	usually	had	suckets	of	some	sort	for	the	young	ones
和	母亲	通常	有	吸盘	的	一些	种类	为了	这	年轻的	一个

[ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][best] ['brændɪd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] . ”

and	opened	her	best	brandied	peaches	and	preserves	.	”
和	打开	她	最好的	白兰地	桃子	和	果酱	.	”

母亲通常会给孩子们准备一些小奶鸡，还会拿出她最好的白兰地桃子和果酱。

“ [ai][rɪ'membə(r)] [wen] ['mæmə][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

“	I	remember	when	Mama	was	alive	,
“	我	记住	什么时候	妈妈	曾是	活	,

“我记得妈妈在世的时候，

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒf] ['pensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , “ [wiː; wi][hæd; həd] one51

”	she	looked	off	pensively	into	the	lonely	blue	of	the	hills	,	“	we	had	one51
”	她	看起来	离开	若有所思地	进入	这	孤独	蓝色的	的	这	丘陵	,	“	我们	有	one51

她若有所思地望着远处寂寥的蓝色山峦，“我们曾经有一个51

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn] ['hɒli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪkst] [pʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

The	people	brought	in	holly	and	you	mixed	punch	in	a	big	bowl	and	people
这	人们	带来	在	冬青	和	你	混合	冲床	在	一个	大的	碗	和	人们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

人们带来了冬青树，你把潘趣酒倒进一个大碗里，人们就来了。

[ən'les] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] .

unless	the	snow	was	too	deep	.
除非	这	雪	曾是	也	深的	.

除非积雪太深。

[ænd; ənd][wʌns][ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

And	once	I	remember	you	took	my	mother	to	church	,
和	一次	我	记住	你	采取	我的	母亲	到	教会	,

我还记得你带我母亲去教堂的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['pɒlətɪks][ɔːl]

but	she	came	home	unhappy	because	you	stood	outside	and	talked	politics	all
但	她	来了	家	不开心	因为	你	站立	外部	和	谈话	政治	全部

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

through	the	service	.
通过	这	服务	.

但她回家后很不高兴，因为你在追悼会期间一直站在外面谈论政治。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [æt; ət] [həʊm] . ”

But	after	that	you	were	seldom	at	home	.	”
但	后	那	你	是	很少	在	家	.	”

但那之后你就很少待在家里了。

“ [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] .

“	I	made	her	unhappy	too	often	,	”	he	reproached	himself	.
“	我	制成	她	不开心	也	经常	,	”	他	受责备	他自己	.

“我让她不开心的次数太多了，”他自责道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['pætsi] .

“	I	was	trying	to	help	build	a	nation	,	Patsy	.
“	我	曾是	尝试	到	帮助	建造	一个	国家	,	帕齐	.

“我当时是想帮助建设一个国家，帕齐。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .

We	were	living	in	perilous	times	.
我们	是	活的	在	危险的	时代	.

我们当时生活在一个充满危险的时代。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] — [wen] ['tɑːrlətən] [keɪm] [tuː; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ?

Why	,	you	must	remember	the	war	—	when	Tarleton	came	to	Monticello	?
为什么	,	你	必须	记住	这	战争	—	什么时候	塔勒顿	来了	到	蒙蒂塞洛	?

你一定还记得那场战争——塔勒顿来到蒙蒂塞洛的那场战争吧?

[ai][rəʊd]['sɪksti][maɪlz][ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][get][hɪə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːl] ['seɪfli] [ə'weɪ]

I	rode	sixty	miles	in	one	night	to	get	here	in	time	to	get	you	all	safely	away
我	骑	六十	英里	在	一	夜晚	到	得到	这里	在	时间	到	得到	你	全部	安全	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] . ”

from	the	British	dragoons	.	”
从	这	英国	龙骑兵	.	”

我连夜骑行了六十英里，才及时赶到这里，把你们安全地从英国龙骑兵手中救了出来。

“ [ai][wɒz; wəz][faɪv] .

“	I	was	five	.
“	我	曾是	五	.

我当时五岁。

[ai][rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [kɑː(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][paɪld]['ɪntuː]

Aunt	Martha	Carr	was	here	with	her	boys	and	we	were	all	piled	into
阿姨	玛莎	卡尔	曾是	这里	和	她	男孩们	和	我们	是	全部	堆积	进入

[ðə; ði] [ʃeɪz] ,

the	chaise	,
这	躺椅	,

玛莎·卡尔阿姨带着她的儿子们来了，我们都挤在长椅上。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['sɪtɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðeə(r)][legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

with	some	of	the	servants	sitting	on	behind	with	their	legs	dangling
和	一些	的	这	仆人	坐着	在	在后面	和	他们的	腿	悬挂

[ænd; ənd][əʊld]['dʒuːpɪtə(r)] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] .

and	old	Jupiter	lashing	the	horses	to	a	gallop	.
和	老的	木星	鞭打	这	马匹	到	一个	驰骋	.

有些仆人坐在马后，双腿悬空，老朱庇特鞭策着马匹飞奔。

['mʌðə(r)][kraɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði]

Mother	cried	because	she	was	sure	they	would	capture	you	and	burn	the
母亲	哭	因为	她	曾是	当然	他们	会	捕获	你	和	烧伤	这

[haʊs] [daʊn] .

house	down	.
房子	向下	.

母亲哭了，因为她确信他们会抓住你，然后烧毁房子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['tɑːrlətən] [kʊd; kəd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	said	that	if	Tarleton	could	capture	the	man	who	wrote	the	Declaration	of
她	说	那	如果	塔勒顿	可以	捕获	这	男人	WHO	写道	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

她说，如果塔勒顿能够抓到撰写《独立宣言》的那个人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] . ”

the	king	would	make	him	a	general	.	”
这	国王	会	制作	他	一个	一般的	.	”

国王会任命他为将军。

“ [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] ['bəustfəli] , [ðæt] ['laɪkli] [wɒz; wəz] [truː] .

“	Not	to	speak	boastfully	,	that	likely	was	true	.
“	不是	到	说话	自豪地	,	那	可能	曾是	真的	.

“并非自夸，但这很可能是真的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] .

But	he	didn't	capture	me	nor	burn	the	house	.
但	他	没有	捕获	我	也不	烧伤	这	房子	.

但他既没有抓到我，也没有烧毁房子。

[ɪn'sted] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

Instead	Captain	McLeod	made	himself	very	comfortable	in	it	for	two	days	,
反而	队长	麦克劳德	制成	他自己	非常	舒服的	在	它	为了	二	天	,

相反，麦克劳德上尉却在里面舒舒服服地待了两天。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [blæk] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,

while	poor	old	black	Caesar	was	hidden	under	the	planks	of	the	portico	,
尽管	贫穷的	老的	黑色的	凯撒	曾是	隐	在下面	这	木板	的	这	门廊	,

可怜的老黑人凯撒当时正躲在门廊的木板下面。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːl] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] .

where	he	had	crawled	to	hide	all	our	silver	.
在哪里	他	有	爬行	到	隐藏	全部	我们的	银	.

他爬到那里藏起了我们所有的银器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prai] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ʌndə(r)] ,

He	had	pried	up	the	floor	and	dropped	down	under	,
他	有	撬开	向上	这	地面	和	掉落	向下	在下面	,

他撬开地板，钻了进去。

[ænd; ənd] [blæk] ['mɑːtɪn] [sɔː] [sʌm; səm] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [plæŋks] [bæk] ,

and	black	Martin	saw	some	horsemen	galloping	up	the	drive	and	dropped	the	planks	back	,
和	黑色的	马丁	锯	一些	骑兵	疾驰	向上	这	驾驶	和	掉落	这	木板	后退	,

黑马丁看到几个骑马的人沿着车道飞奔而来，便放下了木板。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['siːzə(r)] [ˌʌndə'niːθ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . ”

and	there	was	faithful	old	Caesar	underneath	,	hungry	and	scared	for	two	days	.	”
和	那里	曾是	忠实	老的	凯撒	下	,	饥饿的	和	害怕的	为了	二	天	.	”

而忠诚的老凯撒则在下面，饥寒交迫地待了两天。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːθə] ,

“	I	remember	hearing	about	it	,	”	said	Martha	,
“	我	记住	听力	关于	它	,	”	说	玛莎	,

“我记得听说过这件事，”玛莎说。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [pʊʃt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː] ['mɑːrtɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

“	and	about	the	soldier	who	pushed	a	gun	into	Martin's	face	and	ordered
“	和	关于	这	士兵	WHO	推动	一个	枪	进入	马丁的	脸	和	订购

[hɪm] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] .

him	to	tell	which	way	you	had	gone	or	he	would	shoot	.
他	到	告诉	哪个	方式	你	有	已消失	或者	他	会	射击	.

“还有那个士兵，他把枪抵在马丁的脸上，命令他告诉我你往哪个方向去了，否则就开枪。”

['mɑːtɪn] [sed] , - [gəʊ] [ə'hed] , [ʃuːt] !

Martin	said	,	'	Go	ahead	,	shoot	!
马丁	说	,	-	去	前方	,	射击	!

马丁说：“开枪吧！”

- [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] he52

'	And	after	that	he52
-	和	后	那	he52

在那之后，他52

['nevə(r)] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

never	got	tired	of	telling	it	.
绝不	得到	疲劳的	的	讲述	它	.

我永远都讲不腻。

[bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] !

But	,	Papa	,	we	were	supposed	to	be	talking	about	Christmas	!
但	,	爸爸	,	我们	是	据称	到	是	说	关于	圣诞节	!

爸爸，我们本来应该在谈论圣诞节的！

” [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]

”	How	could	he	make	himself	clear	to	her	,	how	could	he	explain	to
”	如何	可以	他	制作	他自己	清除	到	她	,	如何	可以	他	解释	到

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəl] ['daʊnraɪt] - ['maɪndɪd] ['dɔːtə(r)] ,

his	literal	downright	-	minded	daughter	,
他的	文字	彻头彻尾	-	有思想	女儿	,

“他该如何向她解释清楚？他该如何向他那思想直白、不加思考的女儿解释？”

[ðæt] ['hærɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [baɪ] ['destəni]

that	harried	and	anxious	Thomas	Jefferson	had	been	turned	away	by	destiny
那	疲惫不堪	和	焦虑的	托马斯	杰斐逊	有	到过	转向	离开	经过	命运

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fəʊkweɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ?

from	all	the	simple	folkways	and	beliefs	?
从	全部	这	简单的	民俗	和	信仰	?

难道是命运使焦虑不安的托马斯·杰斐逊，被命运推离了所有淳朴的民俗和信仰？

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

From	all	the	prosaic	and	ordinary	things	that	were	good	and	dedicated
从	全部	这	平淡无奇	和	普通的	事物	那	是	好的	和	投入的

[tuː; tə] ['həʊlsəm] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

to	wholesome	living	into	a	world	of	desperate	struggle	,
到	健康	活的	进入	一个	世界	的	绝望的	斗争	,

从所有平凡美好的事物，到充满绝望挣扎的世界，

[ɪn'triːg] , [kə'bæl] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [straɪf] ?

intrigue	,	cabal	,	tragedy	,	and	strife	?
阴谋	,	阴谋	,	悲剧	,	和	冲突	?

阴谋、密谋、悲剧和冲突？

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['bækwɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

Now	that	he	was	becalmed	in	this	quiet	backwater	of	life	he	could	see	his
现在	那	他	曾是	平静	在	这	安静的	回水区	的	生活	他	可以	看	他的

[əʊn] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['hedlɒŋ] ,

own	career	and	know	that	it	had	been	always	headlong	,
自己的	职业	和	知道	那	它	有	到过	总是	一头扎	,

如今，他终于在这段平静的生活角落里安顿下来，他可以审视自己的职业生涯，并意识到自己一直以来都是一路狂奔。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frenzid] ,

more	than	a	little	frenzied	,
更多的	比	一个	小的	丧心病狂	,

近乎疯狂，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	too	much	of	it	precipitate	and	unpredictable	and	little	under	his
和	也	很多	的	它	沉淀	和	不可预测的	和	小的	在下面	他的

[əʊn] [kən'trəʊl] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪ'ɒtɪk] [hwɜːrl] [baɪ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

own	control	—	and	in	that	chaotic	whirling	by	of	history	there	had	been
自己的	控制	—	和	在	那	混乱	旋转	经过	的	历史	那里	有	到过

[tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːfs] .

too	little	time	for	a	man	to	meditate	and	even	assay	his	own	beliefs	.
也	小的	时间	为了	一个	男人	到	幽思	和	甚至	检测	他的	自己的	信仰	.

而且，历史的进程太过仓促、不可预测，而且很少受到他的控制——在历史的混乱旋涡中，一个人几乎没有时间去思考，甚至去检验自己的信仰。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , ['pætsi] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]

“	I	,	”	he	said	,	“	have	lived	,	Patsy	,	like	a	man	snatched	up	by	a	whirlwind
“	我	,	”	他	说	,	“	有	居住地	,	帕齐	,	喜欢	一个	男人	抢夺	向上	经过	一个	旋风

.

:

.

“帕齐，”他说，“我的生活就像被旋风卷走一样。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌdisə'səuʃieit] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['selɪbreɪtɪŋ] ['krɪsməs] .

That	is	why	I	am	so	disassociated	from	simple	things	like	celebrating	Christmas	.
那	是	为什么	我	是	所以	分离	从	简单的	事物	喜欢	庆祝	圣诞节	.

这就是为什么我对庆祝圣诞节这类简单的活动如此漠不关心的原因。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Give	me	time	to	adjust	and	learn	the	value	of	things	.
给	我	时间	到	调整	和	学习	这	价值	的	事物	.

给我一些时间来适应和学习事物的价值。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [jet] [fɪt] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][laɪf] ,

You	know	that	I	do	not	even	yet	fit	smoothly	into	the	rhythms	of	life	,
你	知道	那	我	做	不是	甚至	然而	合身	顺利	进入	这	节奏	的	生活	,

你知道我甚至还没有完全适应生活的节奏，

['iːv(ə)n][hɪə(r)][æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] .

even	here	at	Monticello	.
甚至	这里	在	蒙蒂塞洛	.

即使在蒙蒂塞洛这里也是如此。

[aɪ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [di'stres]

I	still	want	to	alter	and	tear	down	and	rebuild	and	that	distresses
我	仍然	想	到	改变	和	撕	向下	和	重建	和	那	痛苦

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我仍然想进行改造、拆除和重建，这让你感到不安；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['traɪɪŋ] .

but	I	am	trying	,	my	dear	—	I	am	sincerely	trying	.
但	我	是	尝试	,	我的	亲爱的	—	我	是	真挚地	尝试	.

但我正在努力，亲爱的——我真的在努力。

['ʌltɪmətli] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwi'es(ə)nt] ['eɪnʃənt] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

Ultimately	I	shall	learn	to	be	a	quiescent	ancient	,	grateful	for	a	fireside	and	an	easy	chair	.
最终	我	将	学习	到	是	一个	静止的	古老的	,	感激的	为了	一个	炉边	和	一个	简单的	椅子	.

最终，我将学会做一个安静的老人，感激炉火和舒适的椅子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] .

And	if	you	wish	to	celebrate	Christmas	,	by	all	means	let	us	celebrate	Christmas	.
和	如果	你	希望	到	庆祝	圣诞节	,	经过	全部	方法	让	我们	庆祝	圣诞节	.

如果你想庆祝圣诞节，那就让我们一起庆祝吧。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] ? ”

Shall	we	have	a	great	house	full	of	guests	and	much	feasting	and	merrymaking	?	”
将	我们	有	一个	伟大的	房子	满的	的	客人	和	很多	盛宴	和	欢乐	?	”

我们是不是应该举办一场盛大的宴会，邀请宾客，尽情享用美食，开怀畅饮?

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] .

”	she	lifted	both	hands	.
”	她	抬起	两个都	双手	.

她举起了双手。

“ [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Papa	,	you	know	you	can't	afford	it	!
“	爸爸	,	你	知道	你	不能	买得起	它	!

“爸爸，你知道你买不起！”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪf] [wiː; wi] [læk] [ðə; ði]['prɒpə(r)][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] [ɪn'sentɪv] ?

“	And	how	are	we	to	celebrate	if	we	lack	the	proper	materials	and	incentive	?
“	和	如何	是	我们	到	庆祝	如果	我们	缺少	这	恰当的	材料	和	激励	?

“如果我们缺乏合适的材料和激励措施，我们又该如何庆祝呢？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mɪəli] [hæŋ] the53

Shall	we	merely	hang	the53
将	我们	仅仅	悬挂	the53

我们难道就简单地把那53人吊死吗?

['hɒli] [haɪ] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd]['kærəl][ə; eɪ] [fju:] ['stænzə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

holly	high	and	slaughter	the	goose	and	carol	a	few	stanzas	under	the
冬青	高的	和	屠宰	这	鹅	和	颂歌	一个	很少	诗节	在下面	这

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ? ”

mistletoe	?	”
槲寄生	?	”

冬青树高高飞起，宰杀鹅，在槲寄生下唱几节颂歌?

“ [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['stɜ:nli] ,

“	Do	you	realize	,	sir	,	”	she	faced	him	sternly	,
“	做	你	意识到	,	先生	,	”	她	面对	他	严厉地	,

“先生，您明白吗？”她严厉地看着他说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [spent] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	that	you	have	not	spent	a	Christmas	day	in	this	house	since	I	was	a	little
“	那	你	有	不是	花费	一个	圣诞节	天	在	这	房子	自从	我	曾是	一个	小的

[gɜ:l] ? ”

girl	?	”
女孩	?	”

“自从我还是个小女孩以来，你就没在这个房子里过过圣诞节吗？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ? ”

“	You	have	kept	count	all	these	years	?	”
“	你	有	保留	数数	全部	这些	年	?	”

“你这些年一直都在计算？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] .

“	I	have	kept	count	.
“	我	有	保留	数数	.

我一直都有记录。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn][æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] .

And	so	has	every	one	at	Monticello	.
和	所以	有	每一个	一	在	蒙蒂塞洛	.

蒙蒂塞洛的每个人都是如此。

[ju:; jʊ] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] . ”

You	owe	something	to	Monticello	in	my	opinion	.	”
你	欠	某物	到	蒙蒂塞洛	在	我的	观点	.	”

依我看，你对蒙蒂塞洛有所亏欠。

“ [ðen] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [det] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] , ” [hi:; hi] [smaɪld] ,

“	Then	by	all	means	,	that	is	one	debt	that	I	shall	pay	,	”	he	smiled	,
“	然后	经过	全部	方法	,	那	是	一	债务	那	我	将	支付	,	”	他	微笑	,

“那么，我一定会偿还这笔债，”他笑着说。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [lɪps][rɪ'læks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['mɜ:mə(r)] .

letting	his	long	,	thin	lips	relax	,	and	his	voice	sink	to	a	caressing	murmur	.
出租	他的	长的	,	薄的	嘴唇	放松	,	和	他的	嗓音	下沉	到	一个	爱抚	低语	.

他放松了修长的薄唇，声音也低沉下来，变成了温柔的低语。

“ [plæn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['dɔ:tə(r)] .

“	Plan	it	all	,	Daughter	.
“	计划	它	全部	,	女儿	.

“女儿，把一切都计划好。”

[plæn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]

Plan	it	all	well	and	then	simply	tell	your	old	father	what	it	is	that	you
计划	它	全部	出色地	和	然后	简单地	告诉	你的	老的	父亲	什么	它	是	那	你

[wɒnt] [hɪm][tu:; tə][du:; də] . ” -

want	him	to	do	.	”	546
想	他	到	做	.	”	-

把一切都计划好，然后直接告诉你的老父亲你想让他做什么。”546

[ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] : ['krɪsməs] , -

Monticello	:	Christmas	,	1809
蒙蒂塞洛	:	圣诞节	,	-

蒙蒂塞洛：1809 年圣诞节

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn]['dʒɛfərsənz]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] , [əʊld]['bɜ:rwɛl] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] [ɪn] [ðəʊz]

Of	all	the	people	on	Jefferson's	Little	Mountain	,	old	Burwell	was	happiest	in	those
的	全部	这	人们	在	杰斐逊的	小的	山	,	老的	伯韦尔	曾是	最快乐	在	那些

['ləʊərɪŋ] ,

lowering	,
降低	,

在杰斐逊小山上的所有人中，老伯韦尔最喜欢那些正在下山的人。

['tʃɪli] [dɪ'sembə(r)] [deɪz] .

chilly	December	days	.
寒冷	十二月	天	.

十二月的寒冷天气。

[ðɪs] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɔ:'reit, 'ɔ:reit] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['kwɔ:təz] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,

This	,	the	old	man	orated	happily	in	the	servant's	quarters	below	stairs	,
这	,	这	老的	男人	演讲	快乐地	在	这	仆人的	四分之一	以下	楼梯	,

“这话，”老人在楼下的仆人房里兴高采烈地说道。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ɪ'steɪt] [ɪn][və'dʒɪniə] .

was	the	way	things	ought	to	be	on	a	gentleman's	estate	in	Virginia	.
曾是	这	方式	事物	应该	到	是	在	一个	绅士的	财产	在	弗吉尼亚州	.

这才是弗吉尼亚州一位绅士庄园应有的样子。

['plenti] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] ['ku:lɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][sent][ˌpəʊst'heɪst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

Plenty	of	cider	cooling	ready	to	be	sent	posthaste	up	to	the	dining	room	,
很多	的	苹果酒	冷却	准备好	到	是	发送	急如星火	向上	到	这	用餐	房间	,

大量冰镇苹果酒已准备就绪，将立即送往餐厅。

['raɪdɪŋ]['mɪstə(r)] [tɑ:mz] [dʌm] - ['weɪtə(r)] .

riding	Mister	Tom's	dumb	-	waiter	.
骑术	先生	汤姆的	哑的	-	服务员	.

乘坐汤姆先生的送餐升降机。

['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,

Women	running	up	and	down	the	steep	,
女性	跑步	向上	和	向下	这	陡	,

女人们在陡峭的山坡上跑来跑去，

['nærəʊ] [kɜ:rvɪŋ] ['steəweɪ] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] ['pɪtʃər] [ɒv; əv][hɒt]

narrow	curving	stairways	at	either	end	of	the	house	carrying	pitchers	of	hot
狭窄的	弯曲	楼梯	在	任何一个	结尾	的	这	房子	携带	投手	的	热的

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kli:n] [ʃi:ts] ,

water	and	clean	sheets	,
水	和	干净的	纸张	,

房子两端狭窄的弧形楼梯上，摆放着装满热水和干净床单的罐子。

[ænd; ənd] ['hi:tɪŋ] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [pres] [və'lu:mɪnəs] [dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	heating	irons	in	the	rooms	below	to	press	voluminous	dresses	for
和	加热	熨斗	在	这	房间	以下	到	按	大量的	连衣裙	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] .

the	young	misses	.
这	年轻的	错过	.

楼下房间里还有加热的熨斗，用来熨烫年轻小姐们蓬松的连衣裙。

['tru:lə] , [ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] ,

Trula	,	the	laundress	,
特鲁拉	,	这	洗衣妇	,

洗衣妇特鲁拉

[kept] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sæd aɪən] ['hiːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [brɪk] -

kept	a	whole	row	of	sadirons	heating	on	the	hearth	of	her	little	brick	-
保留	一个	所有的	排	的	萨迪伦斯	加热	在	这	炉	的	她	小的	砖	-

[flɔːd] [ruːm] ,

floored	room	,
倒地	房间	,

她把一整排炉火放在她那间铺着砖地板的小房间的壁炉台上取暖。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['kɪtʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [kliːn] ['skrʌbɪd] [brɪks] ['hiːtɪŋ] [tuː] ,

and	in	the	warming	kitchens	were	rows	of	clean	scrubbed	bricks	heating	too	,
和	在	这	变暖	厨房	是	行	的	干净的	擦洗过	砖块	加热	也	,

温暖的厨房里，一排排干净的砖块也在取暖。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv]

ready	to	be	wrapped	in	flannel	and	carried	upstairs	should	some	members	of
准备好	到	是	包装	在	绒布	和	携带	楼上	应该	一些	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] [faɪnd] [ðə; ði] [kliːn] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [tuː] ['aɪsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	family	find	the	clean	linen	sheets	too	icy	for	their	feet	.
这	家庭	寻找	这	干净的	亚麻布	纸张	也	冰冷的	为了	他们的	脚	.

如果家里的某些成员觉得干净的亚麻床单太冰，冻得脚疼，就可以用法兰绒把床单裹起来，抬到楼上。

['mɪstə(r)] . [dʒæk] [ɛps] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] - ,

Mr	.	Jack	Eppes	had	come	riding	up	from	Eppington	,
先生	.	杰克	埃普斯	有	来	骑术	向上	从	-	,

杰克·埃普斯先生是从埃平顿骑马过来的。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] ['tendə(r)]

bringing	a	haunch	of	venison	that	he	had	hung	for	days	to	tender
带来	一个	臀部	的	鹿肉	那	他	有	悬挂	为了	天	到	投标

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他带来了一块挂了好几天的鹿腿肉，准备端上桌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] iron55

and	now	it	was	turning	slowly	on	a	great	iron55
和	现在	它	曾是	转弯	缓慢地	在	一个	伟大的	iron55

现在它正缓缓地转动着一块巨大的铁55

[spɪt] ,

spit	,
吐	,

吐，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [grəʊn] ['niːgrəʊ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv] [kliːn] [lɪnt] [tuː; tə] [dɪp] ['ɪntuː]

with	a	half	-	grown	Negro	boy	sitting	by	with	a	mop	of	clean	lint	to	dip	into
和	一个	一半	-	生长	黑人	男生	坐着	经过	和	一个	拖把	的	干净的	皮棉	到	蘸	进入

['meltɪd] [fæt] [ænd; ənd] [waɪn] ['vɪnɪgə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [miːt] ['niːdɪd] ['beɪstɪŋ] .

melted	fat	and	wine	vinegar	whenever	the	meat	needed	basting	.
融化	胖的	和	葡萄酒	醋	每当	这	肉	需要	涂抹	.

旁边坐着一个半大的黑人男孩，手里拿着一团干净的棉絮，随时准备蘸着融化的油脂和葡萄酒醋给肉涂抹酱汁。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [jɑːd] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ]

For	days	the	service	yard	had	been	full	of	squawkings	and	drifting
为了	天	这	服务	院子	有	到过	满的	的	聒噪	和	漂流

['feðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [giːs] .

feathers	as	the	women	killed	and	dressed	turkeys	and	geese	.
羽毛	作为	这	女性	被杀	和	穿着	火鸡	和	鹅	.

连日来，农场里到处都是鸡鸣声和飘落的羽毛，女人们正在宰杀和处理火鸡和鹅。

[ə; eɪ][fæt][hæm] ['sɪmə(r)d] , [ænd; ənd] [plʌmp] [plʌm] ['pʊdɪŋz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,

A	fat	ham	simmered	,	and	plump	plum	puddings	boiled	and	bubbled	,
一个	胖的	火腿	小火慢炖	,	和	丰满	李子	布丁	煮沸	和	冒泡	,

肥美的火腿在慢炖，饱满的李子布丁在沸腾冒泡。

[wɪð] [sɔːs] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['ɜːθn] [bəʊlz] .

with	sauce	being	beaten	up	in	earthen	bowls	.
和	酱	存在	被打败	向上	在	土	碗	.

酱汁在陶碗中捣碎。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [naʊ] , ” ['steɪtɪd] ['bɜːrwɛl] , ['pɒmpəsli] , “ [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf]

“	This	here	now	,	”	stated	Burwell	,	pompously	,	“	is	going	to	be	a	sure	-	enough
“	这	这里	现在	,	”	声明	伯韦尔	,	傲慢地	,	“	是	去	到	是	一个	当然	-	足够的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“现在，”伯韦尔傲慢地说道，“这将是一个非常确定的圣诞节。”

” [ɔːl][ðə; ði][faɪn]['tʃaɪnə][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [wɒʃt] ,

”	All	the	fine	china	had	been	taken	down	from	the	cupboards	and	washed	,
”	全部	这	美好的	中国	有	到过	已采取	向下	从	这	橱柜	和	洗过	,

“所有精美的瓷器都从橱柜里取下来清洗过了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['waɪnglɑːs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [rʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaɪn] .

and	every	wineglass	on	the	place	rubbed	to	a	shine	.
和	每一个	酒杯	在	这	地方	摩擦	到	一个	闪耀	.

店里所有的酒杯都擦得锃亮。

['bɜːrwɛl] [hɪm'self][hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,

Burwell	himself	had	polished	the	silver	,
伯韦尔	他自己	有	抛光	这	银	,

伯韦尔本人曾亲自擦拭过这些银器。

[nɒt] ['trʌstɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðæt] ['speʃ(ə)l][tɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)][tɒm] ['wɒntɪd] [θɪŋz]

not	trusting	any	other	servant	to	that	special	task	because	Mister	Tom	wanted	things
不是	信任	任何	其他	仆人	到	那	特别的	任务	因为	先生	汤姆	通缉	事物

[raɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi]['nəʊʃ(ə)n] .

right	when	he	took	a	fancy	notion	.
正确的	什么时候	他	采取	一个	想要	概念	.

汤姆先生不愿将这项特殊任务交给其他任何仆人，因为他想把一个奇思妙想做到尽善尽美。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Right	now	he	had	the	notion	and	had	it	through	and	through	.
正确的	现在	他	有	这	概念	和	有	它	通过	和	通过	.

现在他已经有了这个想法，而且是完全理解了。

[keɪs] , [ðə; ði] [njuː] [jʌŋ] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ['bɜːrwɛl] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] ,

Cayce	,	the	new	young	body	servant	Burwell	was	training	,
凯西	,	这	新的	年轻的	身体	仆人	伯韦尔	曾是	训练	,

凯西是伯韦尔正在训练的新来的年轻贴身男仆。

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [njuː] [wʊl] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [stʊd] [baɪ] ,

was	pressing	his	master's	new	wool	pantaloons	and	the	old	Negro	stood	by	,
曾是	紧迫	他的	硕士学位	新的	羊毛	灯笼裤	和	这	老的	黑人	站立	经过	,

['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .

supervising	and	grumbling	.
监督	和	抱怨	.

他正在熨烫主人的新羊毛裤，老黑奴站在一旁，一边监督一边抱怨。

“ [əʊld] [taɪmz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	Old	times	in	Washington	,	”	he	declared	,
“	老的	时代	在	华盛顿	,	”	他	声明	,

“华盛顿的旧时光啊，”他宣称。

“ ['mɪstə(r)] [tʊm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [əʊld] [pleɪn] [lɒŋ] - [leg] ['brɪtʃɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

“	Mister	Tom	wouldn't	be	seen	in	old	plain	long	-	leg	breeches	like	them	there	.
“	先生	汤姆	不会	是	已见	在	老的	清楚的	长的	-	腿	马裤	喜欢	他们	那里	.

“汤姆先生绝不会像他们那样穿老式的普通长裤。”

[ʌp] [ðeə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ɔːl] ['dændɪfaɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪlk]

Up	there	we	got	him	up	all	dandified	in	white	satin	knee	breeches	and	long	silk
向上	那里	我们	得到	他	向上全部		精致的	在	白色的	缎	膝盖	马裤	和	长的	丝绸

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪ] - [teɪl] [kəʊt] .

stockings	and	a	swingy	-	tail	coat	.
长筒袜	和	一个	摇摆	-	尾巴	外套	.

我们把他打扮得漂漂亮亮的，穿上白色缎面及膝短裤、长丝袜和飘逸的燕尾服。

['rʌf(ə)lz] [ɔːl] [stɑːtʃd] . — [bɔɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [strʌt] !

Ruffles	all	starched	.	—	Boy	,	did	he	strut	!
褶边	全部	淀粉	.	—	男生	,	做过	他	支撑	!

褶边都浆得笔挺。——他昂首阔步的样子真够气派的！

- ['mɪstə(r)] ['prezɪdənt] !

'	Mister	President	!
-	先生	总统	!

总统先生！

- ['evrɪbɒdi] [seɪ] , [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,

'	everybody	say	,	and	bow	,
-	大家	说	,	和	弓	,

大家一起说，并鞠躬，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [skruːtʃ] [weɪ] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] ['petɪkəʊts] [leɪ] [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	some	ladies	scrooch	way	down	till	they	petticoats	lay	all	out	on	the	floor	.
和	一些	女士们	蜷缩	方式	向下	直到	他们	衬裙	躺	全部	出去	在	这	地面	.

有些女士甚至会弯腰驼背，直到衬裙完全铺在地板上。

[woʊnt] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] .

Won't	see	no	more	times	like	that	.
惯于	看	不	更多的	时代	喜欢	那	.

再也见不到那样的时光了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [wiː; wi] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [bɪg] [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðɪs] ['krɪsməs] . ”

But	anyhow	,	we	puttin	'	the	big	pot	in	the	little	one	,	this	Christmas	.	”
但	无论如何	,	我们	普丁	-	这	大的	锅	在	这	小的	一	,	这	圣诞节	.	”

但不管怎样，今年圣诞节我们要把大锅放进小锅里。”

“ [hiː; hi] [gɒt] ['dɛli] ['aɪənɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːt] [raɪt] [naʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [keɪs] ,

“	He	got	Dely	ironing	a	ruffled	shirt	right	now	,	”	insisted	Cayce	,
“	他	得到	德利	熨烫	一个	褶皱的	衬衫	正确的	现在	,	”	坚持	凯西	,

“他现在正让德利熨一件褶皱衬衫呢，”凯西坚持说。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] ['wɛrɪn] - [nəʊ] ['bʌk(ə)l] ['ʃuːz] .

“	but	he	say	he	ain't	wearin	'	no	buckle	shoes	.
“	但	他	说	他	不是	穿着	-	不	扣上	鞋	.

“但他却说他没穿带扣的鞋子。”

[ðeɪ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

They	hurt	his	feet	.
他们	伤害	他的	脚	.

它们弄疼了他的脚。

[də'nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɪt] [ðem; ðəm] [əʊld] ['slɪpə(r)z] [ɔfn] [hɪm] ,

Dunno	how	I	git	them	old	slippers	off'n	him	,
不知道	如何	我	git	他们	老的	拖鞋	奥夫	他	,

不知道怎么把他的旧拖鞋脱下来的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pætsi] [seɪ] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] .

but	Miss	Patsy	say	I	got	it	to	do	.
但	错过	帕齐	说	我	得到	它	到	做	.

但帕齐小姐说我得去做。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ɛps] , all56

"	The	young	Randolphs	and	Carrs	and	Francis	Eppes	,	all56
"	这	年轻的	兰道夫	和	卡尔斯	和	弗朗西斯	埃普斯	,	all56

"年轻的兰道夫、卡尔和弗朗西斯·埃普斯，他们都是56人。"

[red] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

red	-	cheeked	and	excited	,	were	running	in	and	out	of	the	house	,
红色的	-	脸颊	和	兴奋的	,	是	跑步	在	和	出去	的	这	房子	,

他们脸颊通红，兴奋不已，在房子里跑来跑去。

['lʌgɪŋ] [ɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd] ['hɒli] ,

lugging	in	branches	of	cedar	and	pine	and	holly	,
搬运	在	分支	的	雪松	和	松树	和	冬青	,

扛着雪松、松树和冬青的树枝进来，

['skætərɪŋ] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [træʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːz] [səʊ] [ðæt] [tuː]

scattering	needles	and	berries	and	trash	over	the	shining	floors	so	that	two
散射	针	和	浆果	和	垃圾	超过	这	灼灼	楼层	所以	那	二

['wɪmɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [bruːmz] [ænd; ənd] [mɒps] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp] [tuː; tə] [suːt]

women	had	to	follow	around	with	brooms	and	mops	to	shine	up	to	suit
女性	有	到	跟随	大约	和	扫帚	和	拖把	到	闪耀	向上	到	套装

[mɪs] ['pætsi] .

Miss	Patsy	.
错过	帕齐	.

针头、浆果和垃圾散落在光亮的地板上，以至于两个女人不得不拿着扫帚和拖把跟在后面，把地板擦得锃亮，以符合帕齐小姐的要求。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,

But	in	the	library	,
但	在	这	图书馆	,

但在图书馆里，

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪrəd] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['bʊkʃelvz] ['maʊntɪd]

where	a	great	fire	burned	under	the	mirrored	mantel	and	bookshelves	mounted
在哪里	一个	伟大的	火	烧伤	在下面	这	镜像	壁炉架	和	书架	安装

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɒn] ['evri] [wɔːl] ,

to	the	ceiling	on	every	wall	,
到	这	天花板	在	每一个	墙	,

在每面墙上，镜面壁炉架和顶置书架下都燃着熊熊大火。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [ænd; ənd]

Thomas	Jefferson	sat	in	his	revolving	chair	and	looked	long	into	the	gold	and
托马斯	杰斐逊	卫星	在	他的	旋转	椅子	和	看起来	长的	进入	这	金子	和

['skɑːlət] [liːp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

scarlet	leap	of	the	flames	.
猩红	飞跃	的	这	火焰	.

托马斯·杰斐逊坐在他的转椅上，久久凝视着金色和猩红色的火焰跃动。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌhəʊm'meɪd] ['lɪnzi] -

His	thin	legs	were	clothed	in	a	disreputable	old	pair	of	homemade	linsey	-
他的	薄的	腿	是	穿着衣服	在	一个	声名狼藉的	老的	一对	的	自制	林赛	-

['wʊlzi] ['brɪtʃɪz] ,

woolsey	breeches	,
伍尔西	马裤	,

他那双瘦弱的双腿上穿着一条破旧的自制粗麻布短裤，看起来十分寒酸。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] ['sægɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

his	**woolen**	**stockings**	**sagging**	**around**	**his**	**ankles**	**.**
他的	羊毛	长筒袜	下垂	大约	他的	脚踝	.

他的羊毛长袜松松垮垮地挂在脚踝处。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [saɪd] , [fɔ:'beərɪŋ] [tu:; tə][næg][æt; ət][hɪm] ,

His	**daughter**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**sighed**	**,**	**forbearing**	**to**	**nag**	**at**	**him**	**,**
他的	女儿	看起来	在	他	和	叹了口气	,	忍耐	到	唠叨	在	他	,

他的女儿看了他一眼，叹了口气，忍住了没再唠叨他。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

since	**he**	**had**	**promised**	**to**	**be**	**properly**	**and**	**elegantly**	**dressed**	**for**	**the**
自从	他	有	承诺	到	是	适当地	和	优雅地	穿着	为了	这

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Christmas	**dinner**	**.**
圣诞节	晚餐	.

因为他答应过要穿着得体优雅地出席圣诞晚宴。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [dres] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [æn] .

“	**I**	**wish**	**he'd**	**dress**	**up**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**to**	**her**	**daughter**	**,**	**Ann**	**.**
“	我	希望	他会	裙子	向上	,	”	她	低声说道	到	她	女儿	,	安	.

“我希望他能好好打扮一下，”她低声对女儿安说。

“ [ɑ:nt] ['ʌnə] [wɪl] [bi:; bi]['draɪvɪŋ][ɪn] [su:n] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [lʊks] ['ʃæbi] [ænd; ənd]

“	**Aunt**	**Anna**	**will**	**be**	**driving**	**in**	**soon**	**and**	**whenever**	**he**	**looks**	**shabby**	**and**
“	阿姨	安娜	将要	是	驾驶	在	很快	和	每当	他	看起来	破旧	和

[ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

uncared	**for**	**,**
无人关心	为了	,

“安娜阿姨很快就会开车过来，如果他看起来邋遢不堪、无人照料，

[ɑ:nt] ['ʌnə] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [fɔ:lt] . ”

Aunt	**Anna**	**always**	**looks**	**at**	**me**	**as**	**though**	**it**	**were**	**my**	**fault**	**.**	**”**
阿姨	安娜	总是	看起来	在	我	作为	尽管	它	是	我的	过错	.	”

安娜阿姨总是用那种眼神看着我，好像都是我的错一样。

“ [let] [hɪm][bi:; bi] , ” [ɜ:rdʒd] [æn] .

“	**Let**	**him**	**be**	**,**	**”**	**urged**	**Ann**	**.**
“	让	他	是	,	”	敦促	安	.

“随他去吧，”安妮劝道。

“ [hi:z] [əʊld] , ['mʌðə(r)] ,

“	**He's**	**old**	**,**	**Mother**	**,**
“	他是	老的	,	母亲	,

“他年纪大了，妈妈。”

[ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:z] [ɪn]

and	**tired**	**and**	**he**	**has**	**earned**	**the**	**right**	**to**	**do**	**as**	**he**	**pleases**	**in**
和	疲劳的	和	他	有	获得	这	正确的	到	做	作为	他	请	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

his	**own**	**house**	**.**
他的	自己的	房子	.

他很累，他有权在自己的房子里做任何他想做的事。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz] ['letɪŋ] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪsməs] ,

At	**least**	**he**	**is**	**letting**	**us**	**have**	**a**	**real**	**Christmas**	**,**
在	至少	他	是	出租	我们	有	一个	真实的	圣诞节	,

至少他让我们过上了一个真正的圣诞节。

[səʊ] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɒp] ['seɪɪŋ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
so **maybe** **people** **will** **stop** **saying** **Thomas** **Jefferson** **is** **a** **great** **man** **but** **that** **he** **is**
所以 或许 人们 将要 停止 说 托马斯 杰斐逊 是 一个 伟大的 男人 但 那 他 是
['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hiːðn] . ”
also **a** **heathen** **.** **”**
还 一个 异教徒 . ”

这样一来，人们或许就不会再说托马斯·杰斐逊是个伟人，但同时也是个异教徒了。

“ [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [æn] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
“ **Do** **they** **say** **things** **like** **that** **,** **Ann** **?** **”** **asked** **her** **mother** **anxiously** **.**
“ 做 他们 说 事物 喜欢 那 , 安 ? ” 问 她 母亲 焦虑地 .

“他们会说那样的话吗，安？”她母亲焦急地问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] . ”
“ **Surely** **not** **.** **”**
“ 一定 不是 . ”

“肯定不是。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
“ **I've** **heard** **them** **.**
“ 我已经 听到 他们 .

“我听过他们的说法。”

[səʊ][hæz; həz][dʒef] .
So **has** **Jeff** **.**
所以 有 杰夫 .

杰夫也是如此。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - ['grænfɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd]
So **I** **asked** **him** **straightway** **this** **morning** **,** **'** **Grandfather** **,** **do** **you** **really** **believe** **in** **God**
所以 我 问 他 立刻 这 早晨 , - 祖父 , 做 你 真的 相信 在 上帝
? - ”
? **'** **”**
? - ”

所以我今天早上直接问他：“爷爷，您真的相信上帝吗？”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi]['ɑːnsə(r)] ? ”
“ **And** **what** **did** **he** **answer** **?** **”**
“ 和 什么 做过 他 回答 ? ”

“他怎么回答的？”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː]
“ **He** **didn't** **speak** **at** **all** **till** **he** **had** **taken** **me** **by** **the** **arm** **and** **led** **me**
“ 他 没有 说话 在 全部 直到 他 有 已采取 我 经过 这 手臂 和 引领 我
['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] .
over **to** **that** **long** **window** **.**
超过 到 那 长的 窗户 .

“他一句话也没说，直到他拉着我的胳膊把我带到那扇长窗前。”

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] ['laɪɪŋ][ɒn][tɒp]
Then **he** **pointed** **at** **the** **far** **mountains** **and** **there** **was** **a** **cloud** **lying** **on** **top**
然后 他 尖 在 这 远的 山脉 和 那里 曾是 一个 云 说谎 在 顶部
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌn] [laɪk] [gəʊld] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **little** **touch** **of** **sun** **like** **gold** **shining** **over** **it** **.**
和 一个 小的 触碰 的 太阳 喜欢 金子 灼灼 超过 它 .

然后他指着远处的群山，只见山顶上飘着一朵云，阳光像金子一样洒在上面。

- [dɪd] ['eni] man57
' **Did** **any** **man57**
- 做过 任何 man57

'有哪个男人57

[meɪk] [ðæt] ?
make **that** **?**
制作 那 ?

那样做?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
' **he** **asked** **me** **.**
- 他 问 我 .

他问我。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] . ”
Then **he** **went** **back** **to** **his** **book** **again** **and** **never** **looked** **up** **.** **”**
然后 他 去 后退 到 他的 书 再次 和 绝不 看起来 向上 . ”

然后他又低头看书，再也没有抬头。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
“ **At** **least** **you** **have** **your** **answer** **.**
“ 在 至少 你 有 你的 回答 .

“至少你得到了答案。”

['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ðæt] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Daughter **,** **a** **great** **man** **is** **like** **a** **pillar** **that** **stands** **a** **little** **higher** **than** **the**
女儿 , 一个 伟大的 男人 是 喜欢 一个 支柱 那 站立 一个 小的 更高 比 这
['kɒmən(ə)ltɪ] .
commonalty **.**
共同性 .

女儿，伟人就像一根柱子，比普通人高出一截。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [θrəʊ] [rɒks] [ænd; ənd]
There **is** **always** **an** **itch** **in** **the** **crowd** **of** **lesser** **humanity** **to** **throw** **rocks** **and**
那里 是 总是 一个 痒 在 这 人群 的 较少 人类 到 扔 岩石 和
[mʌd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
mud **at** **it** **.**
泥 在 它 .

总有一些素质低下的人，会忍不住向它扔石头和泥巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [lɔːz] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
It **was** **the** **new** **laws** **he** **wrote** **for** **Virginia** **that** **started** **that** **infidel**
它 曾是 这 新的 法律 他 写道 为了 弗吉尼亚州 那 开始 那 异教徒
['kænɑːd] .
canard **.**
鸭子 .

正是他为弗吉尼亚州制定的新法律，才引发了关于异教徒的谣言。

[ðə; ði] [lɔː] [friːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tæks] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
The **law** **freed** **the** **people** **of** **the** **state** **from** **being** **taxed** **to** **support** **the**
这 法律 自由 这 人们 的 这 状态 从 存在 已征税 到 支持 这
[tʃɜːtʃ] .
Church **.**
教会 .

该法律使国家人民免于缴纳税款来供养教会。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [peɪ] [taɪð] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] ,
It **left** **them** **free** **to** **worship** **and** **pay** **tithes** **where** **they** **pleased** **,**
它 左边 他们 自由的 到 崇拜 和 支付 什一奉献 在哪里 他们 高兴 ,

这使他们可以自由地选择敬拜地点和缴纳什一税。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['klɜːdʒi] [riˈzent] [ˌaɪ 'tiː] .
and **naturally** **the** **bishops** **and** **other** **clergy** **resented** **it** **.**
和 自然 这 主教们 和 其他 牧师 怨恨 它 .

主教和其他神职人员自然对此感到不满。

[səʊ][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ðæt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][hæd; həd][nəʊ][rɪ'lɪdʒən] ,

So	the	story	was	circulated	that	Thomas	Jefferson	had	no	religion	,
所以	这	故事	曾是	流通	那	托马斯	杰斐逊	有	不	宗教	,

于是，就有了托马斯·杰斐逊没有宗教信仰的说法。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðæt]

and	to	my	knowledge	he	has	never	spoken	one	word	to	refute	that
和	到	我的	知识	他	有	绝不	说	一	单词	到	反驳	那

['laɪb(ə)l] . ”

libel	.	”
诽谤	.	”

据我所知，他从未说过一句话来反驳这一诽谤。

“ [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

“	He	disdained	to	answer	it	,	Mother	.
“	他	轻蔑	到	回答	它	,	母亲	.

“他不屑于回答这个问题，母亲。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	what	he	was	and	what	he	believed	and	to	his	mind	it
他	知道	什么	他	曾是	和	什么	他	相信	和	到	他的	头脑	它

[wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

was	no	concern	of	any	one	else	.
曾是	不	忧虑	的	任何	一	别的	.

他清楚自己是什么样的人，相信什么，在他看来，这与其他人无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒefəs(ə)n] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	was	Jefferson	who	belonged	to	the	people	,
他	曾是	杰斐逊	WHO	属于	到	这	人们	,

他是属于人民的杰斐逊，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] .

but	what	was	in	his	heart	and	mind	belonged	only	to	himself	.
但	什么	曾是	在	他的	心	和	头脑	属于	仅有的	到	他自己	.

但他内心所想的，只属于他自己。

[naʊ] , [æt; ət][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [haʊ]

Now	,	at	Monticello	,	he	belongs	to	himself	and	he	is	just	learning	how
现在	,	在	蒙蒂塞洛	,	他	属于	到	他自己	和	他	是	只是	学习	如何

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm'self] .

to	live	with	himself	.
到	居住	和	他自己	.

现在，在蒙蒂塞洛，他完全属于自己，他正在学习如何与自己相处。

” ['mɑːθə] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [paɪn][kəʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃætəd]

”	Martha	sighed	as	she	bent	to	rescue	a	falling	pine	cone	that	had	shattered
”	玛莎	叹了口气	作为	她	弯曲	到	救援	一个	坠落	松树	锥体	那	有	破碎

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

down	on	the	hearth	.
向下	在	这	炉	.

玛莎叹了口气，弯腰去捡起一个掉落在壁炉上的松果。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [sɪ'kjʊəd] [ðiːz] [riːðz; riːθs] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	The	children	haven't	secured	these	wreaths	very	well	,	”	she	remarked	,
“	这	孩子们	还没有	安全	这些	花圈	非常	出色地	,	”	她	评论	,

“孩子们没有把这些花圈固定好，”她评论道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz] [hʌŋ] [tuː] [ləʊ] .

“	and	that	one	in	the	drawing	room	is	hung	too	low	.
“	和	那	一	在	这	绘画	房间	是	悬挂	也	低的	.

“客厅里的那幅画挂得太低了。”

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɜːn] .

The	fire	will	dry	it	out	and	it	might	begin	to	burn	.
这	火	将要	干燥	它	出去	和	它	可能	开始	到	烧伤	.

火会把它烤干，它可能会开始燃烧。

[aɪl] [tel] ['bɜːrwɛl] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	Burwell	to	do	something	about	it	.
患病的	告诉	伯韦尔	到	做	某物	关于	它	.

我会告诉伯韦尔让他采取措施。

['evə(r)] [sɪns] ['ʃædˌwɛl] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

Ever	since	Shadwell	burned	before	ever	father	was	married	,	he	has	been
曾经	自从	沙德韦尔	烧伤	前	曾经	父亲	曾是	已婚	,	他	有	到过

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt]['faɪə(r)] .

uneasy	about	fire	.
不安	关于	火	.

自从沙德韦尔在父亲结婚前发生火灾以来，他就一直对火感到不安。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ðen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪvd]

He	lost	all	his	precious	books	and	papers	then	and	nothing	was	saved
他	丢失的	全部	他的	宝贵的	图书	和	文件	然后	和	没有什么	曾是	已保存

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪdl] . ”

but	his	fiddle	.	”
但	他的	小提琴	.	”

他当时丢失了所有珍贵的书籍和文件，除了小提琴之外，什么都没保存下来。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [pleɪ] [ə'gen] , ” [saɪd] [æn] .

“	I	wish	he'd	play	again	,	”	sighed	Ann	.
“	我	希望	他会	玩	再次	,	”	叹了口气	安	.

“我希望他能再打一次球，”安叹了口气。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] . ”

“	I've	never	heard	him	since	I	was	very	small	.	”
“	我已经	绝不	听到	他	自从	我	曾是	非常	小的	.	”

“我从小就没听过他的声音。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ['kɒnstəntli] , ” ['mɑːθə] [sed] .

“	He	and	my	mother	played	together	constantly	,	”	Martha	said	.
“	他	和	我的	母亲	玩	一起	不断地	,	”	玛莎	说	.

“他和我妈妈经常一起玩，”玛莎说。

“ [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] ['meməriz] ['ʃɑːpən] [ænd; ənd] sometimes58

“	When	you	grow	older	memories	sharpen	and	sometimes58
“	什么时候	你	生长	老	回忆	锐化	和	sometimes58

“随着年龄增长，记忆力会变得更敏锐，有时58

[ðeɪ] [hɜːt] .

they	hurt	.
他们	伤害	.

它们会造成伤害。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [pleɪ] [ə'gen] .

I	doubt	if	he	will	ever	play	again	.
我	怀疑	如果	他	将要	曾经	玩	再次	.

我怀疑他是否还能重返赛场。

[hiː; hi] [meɪd] [bəuθ] ['pɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [frɑːns] ,

He	made	both	Polly	and	me	learn	to	play	in	France	,
他	制成	两个都	波莉	和	我	学习	到	玩	在	法国	,

他带着我和波莉在法国学习演奏乐器。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [əˈgen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

but	after	we	came	home	again	we	could	never	persuade	him	to	play	with
但	后	我们	来了	家	再次	我们	可以	绝不	说服	他	到	玩	和

[ˌjuːˈes] .

us	.
我们	.

但是我们回家后，却始终无法说服他和我们一起玩。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [taɪm] [laɪk] [ˈmæmə] ,

He	said	we	couldn't	keep	time	like	Mama	,
他	说	我们	不能	保持	时间	喜欢	妈妈	,

他说我们没办法像妈妈那样掌握时间，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] . ”

but	I	knew	even	then	that	he	couldn't	bear	to	remember	.	”
但	我	知道	甚至	然后	那	他	不能	熊	到	记住	.	”

但我当时就知道，他无法忍受回忆。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [ˈmʌðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə] ? ”

“	What	was	she	like	,	Mother	—	your	mama	?	”
“	什么	曾是	她	喜欢	,	母亲	—	你的	妈妈	?	”

“妈妈，你妈妈，她是个什么样的人？”

“ [ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [hɜːˈself] [ˈpraʊdli] .

“	Slender	and	lovely	—	and	she	held	herself	proudly	.
“	苗条	和	迷人的	—	和	她	握住	她自己	自豪地	.

“身材苗条，容貌姣好——她昂首挺胸，神态骄傲。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [aɪ][rɪˈmembə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl]

But	in	the	years	I	remember	she	had	children	too	fast	and	she	was	ill
但	在	这	年	我	记住	她	有	孩子们	也	快速地	和	她	曾是	患病的

[ænd; ənd] [wiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	weak	a	great	deal	of	the	time	.
和	虚弱的	一个	伟大的	交易	的	这	时间	.

但我记得的那些年里，她生孩子太快，经常生病，身体虚弱。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪlti] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈveri] [jʌŋ] .

And	Polly	inherited	her	frailty	and	faded	away	so	very	young	.
和	波莉	遗传	她	虚弱	和	褪色	离开	所以	非常	年轻的	.

波莉遗传了母亲的体弱多病，很年轻就去世了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .

I'm	glad	you	are	all	stout	and	healthy	,	”	said	her	mother	.
我是	高兴的	你	是	全部	肥硕	和	健康	,	”	说	她	母亲	.

“我很高兴你们都身体健壮、健康，”她母亲说。

“ [ˈelən] [ɪz] [ˈletɪŋ] [hɜːˈself] [get][fæt] .

“	Ellen	is	letting	herself	get	fat	.
“	艾伦	是	出租	她自己	得到	胖的	.

“艾伦任由自己变胖。”

[ʃiː; ʃi] [iːts] [tuː] [ˈmeni] [swiːts] [ænd; ənd][woʊnt] [wɔːk] [ten] [steps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	eats	too	many	sweets	and	won't	walk	ten	steps	if	she	can	help	it	.
她	吃	也	许多	糖果	和	惯于	走	十	步骤	如果	她	能	帮助	它	.

她吃太多甜食，能不走十步她都不愿意。

[aɪ][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	scold	her	all	the	time	.
我	骂	她	全部	这	时间	.

我总是责骂她。

['elən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [tuː] ['meni] [tʃɪnz] . ”

Ellen	**could**	**be**	**pretty**	**,**	**if**	**she**	**doesn't**	**ruin**	**her**	**face**	**with**	**too**	**many**	**chins**	**.**	**”**
艾伦	可以	是	漂亮的	,	如果	她	不	废墟	她	脸	和	也	许多	下巴	.	”

如果艾伦不把下巴画得太多，她的脸会很漂亮。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] . — [ɑː] , [hɪrz] [ɑːnt] ['ænəz] ['kærɪdʒ] [naʊ] .

“	**Don't**	**be**	**critical**	**of**	**your**	**sisters**	**.**	**—**	**Ah**	**,**	**here's**	**Aunt**	**Anna's**	**carriage**	**now**	**.**
“	不	是	批判的	的	你的	姐妹	.	—	啊	,	这里是	阿姨	安娜的	运输	现在	.

“不要批评你的姐妹们。——啊，安娜阿姨的马车来了。”

[duː; də] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [keɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

Do	**run**	**and**	**call**	**Cayce**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**replenish**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**south**
做	跑步	和	称呼	凯西	和	告诉	他	到	补充	这	火	在	这	南

['bedruːm] .

bedroom	**.**
卧室	.

快去给凯西打电话，让他把南边卧室的火添满。

[ɑːnt] ['ʌnə] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [klaɪm] ['aʊə(r)] ['krʊkɪd] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Aunt	**Anna**	**has**	**refused**	**to**	**climb**	**our**	**crooked**	**stairs**	**for**	**years**	**.**
阿姨	安娜	有	拒绝	到	爬	我们的	歪	楼梯	为了	年	.

安娜阿姨多年来一直拒绝爬我们家那歪斜的楼梯。

” ['mɑːθə] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['welkəm] ['tɒməs] ['dʒɛfərsənz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

”	**Martha**	**hurried**	**away**	**to**	**welcome**	**Thomas**	**Jefferson's**	**sister**	**and**	**led**	**her**	**into**
”	玛莎	慌忙	离开	到	欢迎	托马斯	杰斐逊的	姐姐	和	引领	她	进入

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

the	**library**	**.**
这	图书馆	.

玛莎急忙去迎接托马斯·杰斐逊的妹妹，并领她进了图书馆。

“ [pə'pɑː] , [hɪrz] [ɑːnt] ['ʌnə] !

“	**Papa**	**,**	**here's**	**Aunt**	**Anna**	**!**
“	爸爸	,	这里是	阿姨	安娜	!

“爸爸，安娜阿姨来了！”

” ['dʒefəs(ə)n] [keɪm] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

”	**Jefferson**	**came**	**forward**	**,**	**his**	**hands**	**outstretched**	**.**
”	杰斐逊	来了	向前	,	他的	双手	伸展	.

杰斐逊走上前，伸出了双手。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

He	**loved**	**this**	**younger**	**sister**	**and**	**pulled**	**her**	**down**	**into**	**a**	**deep**	**chair**	**without**
他	喜爱	这	年轻	姐姐	和	拉	她	向下	进入	一个	深的	椅子	没有

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

giving	**her**	**time**	**to**	**take**	**off**	**her**	**bonnet**	**.**
给予	她	时间	到	拿	离开	她	引擎盖	.

他很疼爱这个妹妹，不等她摘下帽子，就把她拉到一张深椅子里坐下。

“ [təʊst] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	**Toast**	**your**	**feet**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**.**
“	吐司	你的	脚	,	”	他	订购	.

“烤烤你的脚，”他命令道。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [fɜːst] [kəʊld] [gets] ['ɪntuː] [əʊld] [bəʊnz] . ”

“	**I**	**know**	**how**	**this**	**first**	**cold**	**gets**	**into**	**old**	**bones**	**.**	**”**
“	我	知道	如何	这	第一的	寒冷的	获得	进入	老的	骨头	.	”

“我知道这种感冒对老年人来说有多难熬。”

“ [əʊld] ?

“	**Old**	**?**
“	老的	?

“老的?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [tɒm] ['dʒefəs(ə)n] ?
" Since when did you decide to be old , Tom Jefferson ?
" 自从 什么时候 做过 你 决定 到 是 老的 , 汤姆 杰斐逊 ?

"汤姆·杰斐逊，你从什么时候开始觉得自己老了？"

[jʊl] [biː; bi] ['hæmərɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . — [wel] ,
You'll be hammering up things on this hill twenty years from now . — Well ,
你会 是 锤击 向上 事物 在 这 爬坡道 二十 年 从 现在 . — 出色地 ,
['rændɒlf] [ˌwʊdnt] [kʌm] ,
Randolph wouldn't come ,
兰道夫 不会 来 ,

二十年后，你还得在这座山上敲敲打打呢。——唉，兰道夫没来。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" she went on in a tone of disgust .
" 她 去 在 在 一个 语气 的 厌恶 .

她带着厌恶的语气继续说道。

" ['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] .
" Only twenty miles and he said it was too hard a trip in cold weather .
" 仅有的 二十 英里 和 他 说 它 曾是 也 难的 一个 旅行 在 寒冷的 天气 .

"只有二十英里，他说在寒冷的天气里走这段路太难了。"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] .
That's your only brother for you , Tom .
那就是 你的 仅有的 兄弟 为了 你 , 汤姆 .

汤姆，那是你唯一的兄弟。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ? " -
How long since you have seen him ? " 59
如何 长的 自从 你 有 已见 他 ? " -

你上次见到他是什么时候？59

" [tuː] [j'iəz] , " ['dʒefəs(ə)n] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Two years , " Jefferson pulled a chair up beside her .
" 二 年 , " 杰斐逊 拉 一个 椅子 向上 旁 她 .

"两年了，"杰斐逊拉过一把椅子坐在她旁边。

" [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [jʌŋ] [kɑːp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɪʃ]
" He came over and brought me a cask of young carp for my fish
" 他 来了 超过 和 带来 我 一个 酒桶 的 年轻的 鲤鱼 为了 我的 鱼
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

"他过来给我送来一桶小鲤鱼，准备放到我的鱼塘里。"

[hiː; hi] [steɪd] [wʌn] [naɪt] . "
He stayed one night . "
他 入住 一 夜晚 . "

他住了一晚。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , " [pʊt][ɪn] [jʌŋ] ['dʒefəs(ə)n] .
" Uncle Randolph said he couldn't sleep , " put in young Jefferson .
" 叔叔 兰道夫 说 他 不能 睡觉 , " 放 在 年轻的 杰斐逊 .

"兰道夫叔叔说他睡不着觉，"小杰斐逊插嘴道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed] [wʊd] [gəʊ] [ˈkræʃɪŋ] [ʌp]
“ He said he was expecting every minute that his bed would go crashing up
“ 他 说 他 曾是 期待 每一个 分钟 那 他的 床 会 去 崩溃 向上
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] . ”
against the ceiling . ”
反对 这 天花板 . ”

他说他每时每刻都担心床会突然撞到天花板上。

“ [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪŋkərɪŋ] .
“ Tom and his tinkering .
“ 汤姆 和 他的 修修补补 .

“汤姆和他的修修补补。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .
” She had a hearty laugh .
” 她 有 一个 爽朗 笑 .

她爽朗地大笑起来。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[maɪ][bed] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [tʃɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hɔɪsts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
my bed will have a stout chore to do if it hoists me to the ceiling
我的 床 将要 有 一个 肥硕 家务 到 做 如果 它 起重机 我 到 这 天花板
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .

如果今晚我的床要把我吊到天花板上，那它可就有的忙了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] - [seɪk] , [tɒm] ,
For Heavens ' sake , Tom ,
为了 天 - 清酒 , 汤姆 ,

看在上帝的份上，汤姆，

[get] [jɔːˈself] [ɪˈlektɪd] [ˈgʌvənə(r)] [əˈgen] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [rəʊdz][ɪn]
get yourself elected governor again so we can have some decent roads in
得到 你自己 当选 州长 再次 所以 我们 能 有 一些 体面的 道路 在
[vəˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

请你再次当选州长，这样弗吉尼亚州才能修建一些像样的道路。

[ˈiːv(ə)n][ɒn] [ðæt] [ˈtɜːnpaɪk] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [hʌb] [diːp] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɔːsɪz] [ˈtræv(ə)ld] [ˈgrʌntɪŋ]
Even on that turnpike the mud was hub deep and my horses traveled grunting
甚至 在 那 收费公路 这 泥 曾是 中心 深的 和 我的 马匹 旅行 哼哼
[laɪk][ˈɒks(ə)n] .
like oxen .
喜欢 牛 .

即使在那条收费公路上，泥浆也深及轮毂，我的马匹像牛一样哼哼唧唧地走着。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get] [ɪˈlektɪd] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][prɒd] [wɪð]
But if you do get elected , Tom , ” she gave him an amiable prod with
但 如果 你 做 得到 当选 , 汤姆 , ” 她 给予 他 一个 可亲 生产 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌk(ə)lz] ,
her knuckles ,
她 指关节 ,

但如果你真的当选了，汤姆，”她友好地用指关节轻轻推了他一下，

“ [get] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['heəkʌt] !
“ get yourself a haircut !
“ 得到 你自己 一个 理发 !

“去剪个头发吧！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['bɜ:rwɛl] ?
What's the matter with Burwell ?
是什么 这 事情 和 伯韦尔 ?

伯韦尔怎么了?

[hæz; həz][əʊld][eɪdʒ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tu:] ? ”
Has old age caught up with him too ? ”
有 老的 年龄 捕捉 向上 和 他 也 ? ”

难道他也老了?

“ [wi:l; wil] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:bə] [ʌp] ['bju:tɪfli] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” ['dʒefəs(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
“ We'll arrange to be barbered up beautifully this afternoon , ” Jefferson assured
“ 出色地 安排 到 是 理发师 向上 非常漂亮 这 下午 , ” 杰斐逊 保证
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我们今天下午会安排去理个漂亮的发型，”杰斐逊向她保证道。

“ [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['bɪzi] .
“ The people have all been busy .
“ 这 人们 有 全部 到过 忙碌的 .

“大家都很忙。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['krɪsməs] ['evə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
They are bound this shall be the most elaborate Christmas ever celebrated in
他们 是 边界 这 将 是 这 最多 精心制作的 圣诞节 曾经 著名 在
['ælbəˌmɑ:rl] ['kaʊnti] . ”
Albemarle County . ”
阿尔伯马尔 县 . ”

他们坚信这将是阿尔伯马尔县有史以来最盛大的圣诞节。

“ [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][laɪf][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['blʌntli] .
“ Time there was some life in this house , ” she said bluntly .
“ 时间 那里 曾是 一些 生活 在 这 房子 , ” 她 说 直截了当地 .

“这房子里该有点生气了，”她直截了当地说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][du:; də][ɪz] [ʃʌt] [jɔ:'self] [ʌp][hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] .
“ One thing you must never do is shut yourself up here like a hermit .
“ 一 事物 你 必须 绝不 做 是 关闭 你自己 向上 这里 喜欢 一个 隐士 .

“有一件事你绝对不能做，那就是像隐士一样把自己关在这里。”

[hi:; hi] [wɪl] , ['pætsi] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ki:p] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
He will , Patsy , unless you keep after him .
他 将要 , 帕齐 , 除非 你 保持 后 他 .

帕齐，除非你一直追着他不放，否则他肯定会这么做。

[hi:l] [ri:d] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bægɪŋ] [daʊn]
He'll read ten thousand books and never know his stockings are bagging down
地狱 读 十 千 图书 和 绝不 知道 他的 长筒袜 是 装袋 向下
[ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] . ”
around his ankles . ”
大约 他的 脚踝 . ”

他读了一万本书，却永远不会发现自己的长袜已经松松垮垮地挂在脚踝上了。

“ [pə'pɑ:] , ” [bɪ'gæn] ['mɑ:θə] , ['hezɪtəntli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði]
“ Papa , ” began Martha , hesitantly , “ there's a Christmas Eve service at the
“ 爸爸 , ” 开始 玛莎 , 犹豫地 , “ 有 一个 圣诞节 前夕 服务 在 这
[tʃɜ:tʃ] [tə'naɪt] .
church tonight .
教会 今晚 .

“爸爸，”玛莎犹豫着开口说，“今晚教堂有圣诞夜礼拜。”

[ɪts] [nɒt] [snəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [θri:] [maɪlz] .
It's not snowing — and it's only three miles .
它是 不是 下雪了 — 和 它是 仅有的 三 英里 .

没有下雪——而且只有三英里远。

[wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] , [pə'pɑ:] ?
Would you go , Papa ?
会 你 去 , 爸爸 ?

爸爸，您愿意去吗?

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] , ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] .
” He looked up at her with a direct , searching look .
” 他 看起来 向上 在 她 和 一个 直接的 , 搜索 看 .

他抬起头，目光直直地、探寻地看着她。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['pætsi] ?
“ What are you thinking , Patsy ?
“ 什么 是 你 思维 , 帕齐 ?

帕齐，你在想什么?

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
Though I think I can read it in your face .
尽管 我 思考 我 能 读 它 在 你的 脸 .

虽然我觉得我能从你的脸上看出来。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] .
You think it would have made her happy .
你 思考 它 会 有 制成 她 快乐的 .

你觉得这会让她高兴。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['ɔ:də(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd]['i:g(ə)l] .
Order the chaise around — but , as for me , I shall ride Eagle .
命令 这 躺椅 大约 — 但 , 作为 为了 我 , 我 将 骑 鹰 .

指挥马车转身——至于我，我将骑乘雄鹰。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
I'll go to church with you . ”
患病的 去 到 教会 和 你 . ”

我会和你一起去教堂。

“ [haʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [steə(r)] !
“ How people will stare !
“ 如何 人们 将要 盯 !

人们会怎么盯着看!

” ['wɪspəd] ['elən] , [ɪn] their60
” whispered Ellen , in their60
” 低声说道 艾伦 , 在 their60

“艾伦低声说道，在她们60岁的时候

[ruːm] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

room	as	the	girls	dressed	for	supper	.
房间	作为	这	女孩们	穿着	为了	晚餐	.

女孩们在房间里换好衣服准备吃晚饭。

“ ['nəʊbədi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . ”

“	Nobody	will	even	look	at	the	minister	.	”
“	无人	将要	甚至	看	在	这	部长	.	”

“根本没人会看这位部长一眼。”

“ ['grænfɑːðə(r)] [woʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [kɔː'niːljə] .

“	Grandfather	won't	even	know	they	are	staring	,	”	declared	Cornelia	.
“	祖父	惯于	甚至	知道	他们	是	凝视	,	”	声明	科妮莉亚	.

“爷爷根本不会注意到他们在盯着他看，”科妮莉亚说道。

“ [hiːz] [biːn] [stɛərd] [æt; ət] [wɪð] [bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

“	He's	been	stared	at	with	bands	playing	and	soldiers	standing	at	attention	.	”
“	他是	到过	凝视	在	和	乐队	玩耍	和	士兵	常设	在	注意力	.	”

“他被众人注视着，乐队奏乐，士兵立正站好。”

“ ['grænfɑːðə(r)] , ” [riˈmɑːk] [æn] , “ [ɪz][æz; əz] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃəbl] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

“	Grandfather	,	”	remarked	Ann	,	“	is	as	aloof	and	untouchable	as	one	of
“	祖父	,	”	评论	安	,	“	是	作为	超然	和	不可触碰的	作为	一	的

[ðəʊz] ['maʊntənz] [aʊt] [ðeə(r)] . ”

those	mountains	out	there	.	”
那些	山脉	出去	那里	.	”

安评论道：“爷爷就像远处那些山一样，高不可攀，遥不可及。”

“ [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm] .

“	But	people	love	him	.
“	但	人们	爱	他	.

但人们都喜欢他。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . ”

Look	how	they	swarmed	over	this	place	all	summer	.	”
看	如何	他们	蜂拥而至	超过	这	地方	全部	夏天	.	”

你看，整个夏天它们都挤满了这里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒentli][hiː; hi] [spiːks] ['leɪtli] ?

“	Have	you	noticed	how	low	and	gently	he	speaks	lately	?
“	有	你	注意到	如何	低的	和	轻轻地	他	说话	最近	?

你有没有注意到他最近说话声音很低很轻柔?

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][stjˈuːpɪdəst][wʌnz] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]

Even	to	the	servants	,	some	of	the	stupidest	ones	,	he	never	raises	his
甚至	到	这	仆人	,	一些	的	这	最愚蠢的	一个	,	他	绝不	提高	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

即使是对那些最愚蠢的仆人，他也从不提高嗓门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)l] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] [dʌn] . ”

And	they	scramble	like	anything	to	do	what	he	wants	done	.	”
和	他们	争夺	喜欢	任何事物	到	做	什么	他	想要	完毕	.	”

他们争先恐后地去做他想做的事。

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

“	It's	because	he	knows	he	is	great	and	famous	.
“	它是	因为	他	知道	他	是	伟大的	和	著名的	.

“那是因为他知道自己很伟大，很有名。”

[laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Like	the	mountains	.
喜欢	这	山脉	.

就像这些山脉一样。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fər'evə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)]

They	know	they	are	going	to	be	there	forever	and	nothing	can	ever
他们	知道	他们	是	去	到	是	那里	永远	和	没有什么	能	曾经

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

他们知道自己将永远存在，没有任何东西能够摧毁他们。

['greɪtnəs] , ['riːəl] ['greɪtnəs] , [ɪz]['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .

Greatness	,	real	greatness	,	is	always	simple	,	”	insisted	Ann	.
伟大	,	真实的	伟大	,	是	总是	简单的	,	”	坚持	安	.

“真正的伟大总是很简单的，”安坚持说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

There	was	the	fragrance	of	evergreens	and	of	many	candles	burning	in
那里	曾是	这	香味	的	常绿植物	和	的	许多	蜡烛	燃烧	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːbli] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	church	and	a	feebly	burning	wood	fire	strove	to	take	a	bit	of	the
这	教会	和	一个	虚弱地	燃烧	木头	火	努力	到	拿	一个	少量	的	这

[tʃɪl] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] .

chill	off	the	place	.
寒意	离开	这	地方	.

教堂里弥漫着常青树的香气，还有许多蜡烛燃烧的香味，微弱的柴火也努力驱散着这里的寒意。

['mɑːθə] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Martha	wrapped	her	heavy	cloak	around	her	knees	,
玛莎	包装	她	重的	披风	大约	她	膝盖	,

玛莎把厚重的斗篷裹在膝盖上，

[ðen] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θɪn] [legz]

then	lifted	a	fold	of	it	and	spread	it	over	her	father's	thin	legs
然后	抬起	一个	折叠	的	它	和	传播	它	超过	她	父亲的	薄的	腿

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

as	he	sat	,
作为	他	卫星	,

然后她掀起一块布，铺在她父亲坐着的瘦弱的双腿上。

['stɪfli] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [pjuː] .

stiffly	upright	beside	her	on	the	hard	pew	.
僵硬地	直立	旁	她	在	这	难的	座位	.

他笔直地坐在她旁边坚硬的长椅上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

There	was	a	silence	as	the	minister	came	in	,
那里	曾是	一个	沉默	作为	这	部长	来了	在	,

部长进来时，现场一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['vestmənt] [ænd; ənd] [stəʊl] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

his	vestment	and	stole	very	white	in	the	dim	light	.
他的	法衣	和	偷窃	非常	白色的	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的灯光下，他的法衣和圣带显得非常洁白。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ,

Then	in	the	gallery	high	at	the	back	came	a	humming	,
然后	在	这	画廊	高的	在	这	后退	来了	一个	哼唱	,

然后，从后方高处的画廊里传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['siːtɪd] [ðeə(r)][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [ləʊ][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['haɪə(r)][ænd; ənd]
and **the** **slaves** **seated** **there** **began** **singing** **,** **low** **at** **first** **,** **then** **higher** **and**
和 这 奴隶 坐着 那里 开始 歌唱 , 低的 在 第一的 , 然后 更高 和
['klɪərə(r)] ,
clearer **,**
更清晰 ,

于是，坐在那里的奴隶们开始唱歌，起初声音低沉，后来声音越来越高，越来越清晰。

[rɪtʃ] [diːp] ['hɑːməni] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ræftər] ['speɪsɪz] [ə'bʌv] [weə(r)] ['kænd(ə)l] [sməʊk] ['sɒftli] ['drɪftɪd] .
rich **deep** **harmony** **filling** **the** **raftered** **spaces** **above** **where** **candle** **smoke** **softly** **drifted** **.**
富有的 深的 和谐 填充 这 椽木 空间 多于 在哪里 蜡烛 抽烟 轻轻 漂移 .

悠扬深沉的乐声回荡在屋顶的椽木间，烛烟袅袅升起。

[huː] [gɒt] ['wɪəri] ?
Who **got** **weary** **?**
WHO 得到 厌倦 ?

谁感到疲倦了?

['krɪsməs] [deɪ] !
Christmas **day** **!**
圣诞节 天 !

圣诞节!

['krɪsməs] [deɪ] !
Christmas **day** **!**
圣诞节 天 !

圣诞节!

[əʊ] , [nəʊ] , [lɔːd] !
Oh **,** **no** **,** **Lawd** **!**
哦 , 不 , 老天 !

哦，不，老天!

[eɪnt] ['nəʊbədi] ['wɪəri] .
Ain't **nobody** **weary** **.**
不是 无人 厌倦 .

谁也不觉得累。

['nəʊbədi] ['wɪəri] ['krɪsməs] [deɪ] ! -
Nobody **weary** **Christmas** **day** **!** **61**
无人 厌倦 圣诞节 天 ! -

圣诞节当天，没有人会感到疲惫！61

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd][hɑːd] .
Thomas **Jefferson** **gripped** **his** **daughter's** **hand** **hard** **.**
托马斯 杰斐逊 紧握 他的 女儿的 手 难的 .

托马斯·杰斐逊紧紧地握住女儿的手。

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **She** **sang** **that** **,** **”** **he** **whispered** **.**
“ 她 唱 那 , ” 他 低声说道 .

“她唱过那首歌，”他低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [sɒŋ] .
“ **She** **liked** **that** **song** **.**
“ 她 喜欢 那 歌曲 .

她喜欢那首歌。

" [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] : " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri]

"	The	age	-	old	words	rang	out	:	"	And	there	were	in	the	same	country
"	这	年龄	-	老的	字	响铃	出去	:	"	和	那里	是	在	这	相同的	国家

['ʃepədz] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

shepherds	abiding	in	the	field	,
牧羊人	遵守	在	这	场地	,

古老的话语响起："那时，在这片土地上，有牧羊人住在田野里，

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [flɒk] [baɪ] [naɪt] .

keeping	watch	over	their	flock	by	night	.
保持	手表	超过	他们的	群	经过	夜晚	.

夜间守护着它们的羊群。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

And	,	lo	,	the	angel	of	the	Lord	came	upon	them	,
和	,	洛	,	这	天使	的	这	主	来了	之上	他们	,

忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	glory	of	the	Lord	shone	round	about	them	;	and	they	were
和	这	荣耀	的	这	主	闪耀	圆形的	关于	他们	;	和	他们	是

[sɔː(r)][ə'freɪd] .

sore	afraid	.
疮	害怕的	.

耶和华的荣光四面照耀他们；他们就甚是惧怕。

" ['mɑːθə] ['rændɒlf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɪps] ['muːvɪŋ] .

"	Martha	Randolph	saw	her	father's	lips	moving	.
"	玛莎	兰道夫	锯	她	父亲的	嘴唇	移动	.

玛莎·兰道夫看到她父亲的嘴唇在动。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [preŋ] ?

Was	he	praying	?
曾是	他	祈祷	?

他在祈祷吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv]

his	eyes	were	not	cast	down	and	there	was	no	humility	in	the	set	of
他的	眼睛	是	不是	投掷	向下	和	那里	曾是	不	谦逊	在	这	放	的

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他目光并未低垂，肩膀的姿态也丝毫没有谦卑之意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

He	was	looking	straight	ahead	and	upward	,
他	曾是	寻找	直的	前方	和	向上	,

他目不斜视，目光向上延伸。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [lɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [weə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [freɪmd]

into	the	high	lift	of	the	ceiling	above	the	chancel	where	a	round	window	framed
进入	这	高的	举起	的	这	天花板	多于	这	圣坛	在哪里	一个	圆形的	窗户	框

[æn; ən]['ɪndɪgəʊ] - [dɑːk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

an	indigo	-	dark	circle	of	the	sky	.
一个	靛青	-	黑暗的	圆圈	的	这	天空	.

进入圣坛上方高高的天花板，那里有一扇圆形窗户，框出一片靛蓝色的天空。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
She caught the faint whisper from his lips .
她 捕捉 这 头晕的 耳语 从 他的 嘴唇 .

她隐约听到他唇间低语。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['vɪʒn] [ˌʌn'siːn] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ,
“ I am here , ” he was saying to some vision unseen , “ I am here ,
“ 我 是 这里 , ” 他 曾是 说 到 一些 想象 看不见 , “ 我 是 这里 ,
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

“我在这里，”他对着某个看不见的幻影说，“我在这里，亲爱的。”

” [-] [nəʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神